



**649282 IT-US-NO (15/07/2021)**

MRT 2260 360 160Y ST5 S1 - MRT-X 2260 360 160Y ST3A S1  
MRT 2660 360 160Y ST5 S1 - MRT-X 2660 360 160Y ST3A S1  
MRT 3060 360 175Y ST5 S1 - MRT-X 3060 360 175Y ST3A S1  
MRT 2570 360 175Y ST5 S1 - MRT-X 2570 360 175Y ST3A S1  
MRT 3570 360 210Y ST5 S1 - MRT-X 3570 360 210Y ST3A S1  
MRT 3570 ES 360 210Y ST5 S1 - MRT-X 3570 ES 360 210Y ST3A S1

**MANUALE D'UTILIZZO DEI CESTELLI**

*(ISTRUZIONI ORIGINALI)*

**PLATFORMS USER MANUAL**

*(ORIGINAL INSTRUCTIONS)*

**BRUKERHÅNDBOK FOR KURVENE**

*(ORIGINAL BRUKSANVISNING)*

## PREMESSA

QUESTO MANUALE FORNISCE ISTRUZIONI SUPPLEMENTARI CHE INTEGRANO QUELLE GIÀ FORNITE NEL MANUALE DI USO E MANUTENZIONE DELLA MACCHINA.

## IMPORTANTE

*Leggere attentamente e comprendere il presente manuale d'istruzioni prima di utilizzare il sollevatore telescopico.*

*Contiene tutte le informazioni relative alla guida, alla manipolazione e alle dotazioni del sollevatore telescopico, oltre alle raccomandazioni importanti da seguire.*

*Il presente documento contiene inoltre le precauzioni d'uso, le informazioni sulla manutenzione ordinaria per garantire la sicurezza nell'uso e l'affidabilità del sollevatore telescopico.*

IL SIMBOLO CHE VEDETE SIGNIFICA:



**ATTENZIONE ! SIATE PRUDENTI ! E' IN GIOCO LA VOSTRA SICUREZZA E QUELLA DEL SOLLEVATORE TELESCOPICO.**

- Il presente manuale è stato redatto in base all'elenco delle dotazioni e delle caratteristiche tecniche fornite in fase di progettazione.
- Il livello di dotazioni del sollevatore telescopico dipende dagli optional scelti e dal paese in cui viene immesso sul mercato.
- A seconda degli optional e della data di commercializzazione del sollevatore telescopico, alcune dotazioni/funzioni descritte nel presente manuale non sono presenti sul sollevatore telescopico.
- Descrizioni e figure sono fornite a titolo esemplificativo e non hanno carattere vincolante.
- MANITOU si riserva il diritto di modificare i propri modelli e le relative dotazioni senza essere tenuta ad aggiornare il presente manuale.
- La rete MANITOU, composta esclusivamente da professionisti qualificati è a vostra disposizione per rispondere a tutte le domande.
- Il presente manuale è parte integrante del sollevatore telescopico.
- Deve essere conservato costantemente nella propria ubicazione per ritrovarlo facilmente.
- In caso di rivendita del sollevatore telescopico, fornire il presente manuale al nuovo proprietario

## INTRODUCTION

THIS MANUAL PROVIDES SUPPLEMENTARY INSTRUCTIONS WHICH ARE IN ADDITION TO THOSE PROVIDED IN THE VEHICLE'S USE AND MAINTENANCE MANUAL.

## IMPORTANT

*Carefully read and understand this instruction manual before using the telehandler.*

*It contains all information relating to operation, handling and telehandler equipment, as well as important recommendations to be followed.*

*This document also contains precautions for use, as well as information on the servicing and routine maintenance required to ensure the telehandler's continued safety of use and reliability.*

WHENEVER YOU SEE THIS SYMBOL IT MEANS:



**WARNING ! BE CAREFUL ! YOUR SAFETY OR THE SAFETY OF THE TELEHANDLER IS AT RISK.**

- This manual has been produced on the basis of the equipment list and the technical characteristics given at the time of its design.
- The level of equipment of the telehandler depends on the options chosen and the country of sale.
- According to the telehandler options and the date of sale, certain items of equipment/functions described herein may not be available.
- Descriptions and figures are non binding.
- MANITOU reserves the right to change its models and their equipment without being required to update this manual.
- The MANITOU network, consisting exclusively of qualified professionals, is at your disposal to answer all your questions.
- This manual is an integral part of the telehandler.
- It is to be kept in its storage space at all times for ease of reference.
- Hand this manual to the new owner if the telehandler is resold.

## FORORD

DENNE HÅNDBOKEN INNEHOLDER ANVISNINGER SOM KOMMER I TILLEGG TIL DE SOM ALLEREDE ER GITT I BRUKS- OG VEDLIKEHOLDSHÅNDBOKEN FOR MASKINEN.

## VIKTIG

*Les nøye gjennom og forstå denne håndboken før du bruker teleskoptrucken.*

*Inneholder all informasjon om kjøring og håndtering av teleskoptrucken og dens utstyr, i tillegg til viktige anbefalinger som må følges.*

*Dette dokumentet inneholder også bruksanvisninger, informasjon om ordinært vedlikehold som er nødvendig for å garantere sikker og pålitelig bruk av teleskoptrucken.*

SYMBOLT DU SER BETYR:



**ADVARSEL! VÆR FORSIKTIG! DET GJELDER DIN OG TELESKOPTRUCKENS SIKKERHET.**

- Denne håndboken har blitt utarbeidet på grunnlag av listen over tilbehør og tekniske egenskaper som har blitt tilføyd i prosjekteringsfasen.
- Teleskoptruckens utstyrsnivå avhenger av hvilket utstyr man har valgt, og av landet hvor trucken skal selges.
- Avhengig av tilleggsutstyr og tidspunktet for markedsføring av teleskoptrucken, kan det være at noe av tilbehøret/funksjonene beskrevet i denne håndboken ikke finnes på teleskoptrucken.
- Beskrivelser og figurer er eksempler og er ikke bindende.
- MANITOU forbeholder seg retten til å endre modellene og det tilhørende tilbehøret uten å oppdatere denne håndboken.
- MANITOU-nettverket, som utelukkende består av kvalifiserte fagfolk, vil alltid kunne svare på eventuelle spørsmål.
- Denne håndboken er en integrert del av teleskoptrucken.
- Den må alltid oppbevares i trucken, slik at man lett kan finne den.
- Dersom man selger teleskoptrucken videre til en ny eier, må håndboken følge med.



**PRIMA EDIZIONE**  
1st ISSUE  
FØRSTE UTGAVE

15/07/2021

**AGGIORNAMENTO**  
UPDATED  
OPPDATERING

MANITOU BF S.A Società per azioni con Consiglio di Amministrazione.  
Sede sociale: 430 rue de l'Aubinière - 44150 Ancenis - Francia  
Capitale sociale: 39.548.949 euro  
857 802 508 RCS Nantes.  
Tel.: +33 (0)2 40 09 10 11  
www.manitou.com

Manitou BF S.A Limited liability company with a Board of Directors.  
Head office: 430, Rue de l'Aubinière - 44150 Ancenis - FRANCE  
Share capital: 39,548,949 euros  
857 802 508 RCS Nantes.  
Tel: +33 (0)2 40 09 10 11  
www.manitou.com

MANITOU BF S.A. Aksjeselskap med styre.  
Hovedkontor: 430 rue de l'Aubinière - 44150 Ancenis - Frankrike  
Egenkapital: 39 548 949 euro  
857 802 508 RCS Nantes.  
Tlf.: +33 (0)2 40 09 10 11  
www.manitou.com

*Il presente manuale è fornito esclusivamente a titolo di consultazione; è vietata qualsiasi riproduzione, copia, rappresentazione, acquisizione, cessione, distribuzione o altro, parziale o totale, e in qualsivoglia formato. Gli schemi, i disegni, le viste, i commenti, le indicazioni e l'organizzazione stessa del documento, riportati nella presente documentazione, sono proprietà intellettuale di MANITOU BF. Qualsiasi violazione a quanto riportato sopra è passibile di condanna civile e penale. I loghi e l'identità visiva dell'azienda sono di proprietà di MANITOU BF e non possono essere utilizzati senza previa autorizzazione espressa e formale. Tutti i diritti sono riservati.*

*This manual is for information purposes only. Any reproduction, copy, representation, recording, transfer, distribution, or other, in part or in whole, in any format is prohibited. The plans, designs, views, commentaries and instructions, even the document organization that are found in this document, are the intellectual property of MANITOU BF. Any violation of the aforementioned may lead to civil and criminal prosecution. The logos as well as the visual identity of the company are the property of MANITOU BF and may not be used without express and formal authorization. All rights are reserved.*

*Denne håndboken er kun ment for konsultasjon. Alle former for reproduksjon, kopiering, gjengivelse, kjøp, overdragelse, distribusjon m.m., delvis eller helt, er forbudt. MANITOU BF er eiere av skjemaer, tegninger, oversikter, kommentarer, anvisninger og oppsett i dette dokumentet. Enhver overtredelse av ovennevnte, kan forfølges sivil- eller strafferettslig. Firmaets logoer og identitet eies av MANITOU BF og kan ikke brukes uten uttrykkelig og formell tillatelse. Alle rettigheter er reservert.*

IT	US	NO
<b>INDICE</b>	<b>CONTENTS</b>	<b>INNHOLDSFORTEGNELSE</b>
<b>1 - SICUREZZA</b>	<b>1 - SAFETY</b>	<b>1 - SIKKERHET</b>
<b>2 - USO</b>	<b>2 - USE</b>	<b>2 - BRUK</b>
<b>3 - MANUTENZIONE</b>	<b>3 - MAINTENANCE</b>	<b>3 - VEDLIKEHOLD</b>
<b>4 - DIMENSIONI ATTREZZATURE INTERCAMBIABILI</b>	<b>4 - INTERCHANGEABLE EQUIPMENTS DIMENSIONS</b>	<b>4 - MÅL UTBYTTBARE REDSKAPER</b>
<b>5 - DIAGRAMMI DI CARICO ATTREZZATURE INTERCAMBIABILI</b>	<b>5 - INTERCHANGEABLE EQUIPMENTS LOAD CHARTS</b>	<b>5 - LASTDIAGRAMMER FOR UTBYTTBARE REDSKAPER</b>

**DATI DI IDENTIFICAZIONE DEL COSTRUTTORE**

Costruttore: **MANITOU ITALIA S.r.l**  
Via C. Colombo, 2  
41013 Castelfranco Emilia  
(MO) . . . . . Italia  
Telefono +39 059 959811

**Dati identificativi, targhe e pittogrammi.**

Ogni cestello è identificato da una targa CE sulla quale sono indicati in modo indelebile i dati relativi ad esso. Per tutte le comunicazioni con il Costruttore e / o Rivenditore, citare sempre questi riferimenti.

**Targa utilizzo cestello (Vedi figura 1, punto 1) in cabina (Vedi figura 2, punto 1).**

- 1- NUMERO DI PERSONE AUTORIZZATE SUL CESTELLO
- 2- FORZA MANUALE MASSIMA ORIZZONTALE AMMESSA
- 3- CARICO MASSIMO DEL CESTELLO
- 4- MASSA TOTALE DELLA MACCHINA
- 5- VELOCITÀ MASSIMA AMMISSIBILE DEL VENTO
- 6- INCLINAZIONE MASSIMA AMMESSA: LONGITUDINALE  
TRASVERSALE
- 7- CARICO MASSIMO ARGANO (PORTATA)
- 8- CARICO MASSIMO PINZA POSA CENTINA (PORTATA)

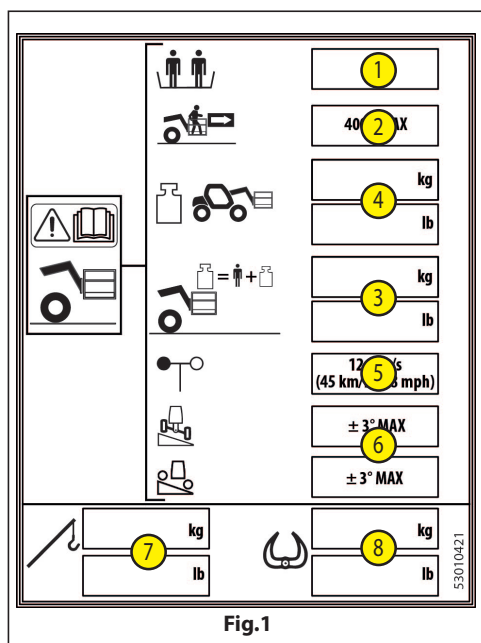


Fig.1

**MANUFACTURER'S IDENTIFICATION DATA**

Manufacturer: **MANITOU ITALIA S.r.l**  
Via C. Colombo, 2  
41013 Castelfranco Emilia  
(MO) Italia  
Telefono +39 059 959811

**Identification data, plates and pictograms**

Every platform is identified by a CE plate which clearly shows the relative data in an indelible manner. For all communication with the Manufacturer and/or Dealer, always mention these references.

**Platform user plate (See Figure 1, point 1) in cab (See Figure 2, point 1).**

- 1- MAXIMUM NUMBER OF PERSONS PERMITTED ON THE PLATFORM
- 2- MAXIMUM PERMITTED HORIZONTAL MANUAL FORCE
- 3- MAXIMUM LOAD OF PLATFORM
- 4- TOTAL WEIGHT OF THE VEHICLE
- 5- MAXIMUM PERMITTED WIND SPEED
- 6- MAXIMUM PERMITTED INCLINATION: - LONGITUDINAL  
- TRANSVERSE
- 7- WINCH MAXIMUM LOAD (CAPACITY)
- 8- RIB HANDLER MAXIMUM LOAD (CAPACITY)

**PRODUSENTENS IDENTIFIKASJONSDATA**

Produsent: **MANITOU ITALIA S.r.l**  
Via C. Colombo, 2  
41013 Castelfranco Emilia  
(MO). . . . . Italia  
Telefon +39 059 959811

**Identifikasjonsdata, skilt og piktogrammer.**

Hver enkelt kurv identifiseres med et CE-skilt som inneholder klart leselige og uutslettelige opplysninger om kurven. Ved kommunikasjon med produsenten og / eller forhandleren, må du alltid oppgi følgende opplysninger.

**Kurvens bruksskilt (Se figur 1, punkt 1) i førerhuset (Se figur 2, punkt 1).**

- 1- ANTALL PERSONER SOM ER TILLATT I KURVEN
- 2- MAKS. TILLATT MANUELL HORIZONTAL KRAFT
- 3- MAKSIMAL BELASTNING PÅ KURVEN
- 4- MASKINENS TOTALVEKT
- 5- MAKS. TILLATT VINDHASTIGHET
- 6- MAKSIMALT TILLATT TILT: LANGSGÅENDE  
TVERRGÅENDE
- 7- MAKSIMAL BELASTNING PÅ VINSJ (KAPASITET)
- 8- MAKSIMAL BELASTNING PÅ BUE-KLYPE (KAPASITET)



Fig.2

### Targhe identificative sul cestello (Vedi Fig. 3)

**Aggancio di sicurezza (Vedi Fig. 4)**  
Questo adesivo mostra dove la cintura di sicurezza deve essere agganciata e specifica il numero di operatori che sono autorizzati ad agganciarsi. (Vedi Fig. 3) :

### Istruzioni per l'uso del cestello (Vedi Fig. 5)

- 1 - NUMERO DI PERSONE AUTORIZZATE SUL CESTELLO
- 2 - FORZA MANUALE MASSIMA ORIZZONTALE AMMESSA . . . . .
- 3 - CARICO MASSIMO DEL CESTELLO
- 4 - VELOCITÀ AMMISSIBILE MASSIMA DEL VENTO
- 5 - CAPACITÀ DEL CESTELLO IN USO INTERNO ED ESTERNO (Vedi Fig. 5)

### Targa costruttore accessorio (Vedi Fig. 6) :

- 1 - MODELLO . . . . .
- 2 - CODICE . . . . .
- 3 - ANNO DI FABBRICAZIONE . . . . .
- 4 - MASSA A VUOTO . . . . .
- 5 - CENTRO DI GRAVITÀ . . . . .
- 6 - CAPACITÀ NOMINALE . . . . .
- 7 - PRESSIONE DI SERVIZIO . . . . .

### Identification plates on platform (See Fig. 3)

**Safety hook-up (See Fig. 4)** This sticker shows where the safety belt must be connected and specifies the number of operators who are permitted to hook up to the device. (See Fig. 3) :

### Instructions for using the platform (See Fig. 5)

- 1 - NUMBER OF PERSONS PERMITTED ON THE PLATFORM
- 2 - MAXIMUM PERMITTED MANUAL HORIZONTAL FORCE
- 3 - MAXIMUM LOAD OF THE PLATFORM
- 4 - MAXIMUM PERMITTED WIND SPEED
- 5 - CAPACITY OF THE PLATFORM IN INDOOR AND OUTDOOR USE (See Fig. 5)

### Attachment Manufacturer's plate (See Fig. 6) :

- 1 - MODEL
- 2 - CODE
- 3 - YEAR OF MANUFACTURE
- 4 - WEIGHT WITHOUT LOAD
- 5 - CENTRE OF GRAVITY
- 6 - NOMINAL CAPACITY
- 7 - OPERATING PRESSURE

### Identifikasjonsskilt på kurven (Se Fig. 3)

**Sikkerhetsfeste (Se Fig. 4)** Dette klistremerket viser hvor sikkerhetsbeltet skal festes og angir tillatt antall operatører som kan være festet i dette. (Se Fig. 3) :

### Bruksanvisninger for kurven (se Fig. 5)

- 1 - ANTALL PERSONER SOM ER TILLATT I KURVEN
- 2 - MAKS. TILLATT MANUELL HORIZONTAL KRAFT . . . . .
- 3 - MAKSIMAL BELASTNING PÅ KURVEN
- 4 - MAKSIMAL TILLATT VINDHASTIGHET
- 5 - KURVENS KAPASITET VED INNENDØRS OG UTENDØRS BRUK (se Fig. 5)

### Produsentens plate for tilbehør (se Fig. 6):

- 1 - MODELL . . . . .
- 2 - KODE . . . . .
- 3 - FABRIKASJONSÅR . . . . .
- 4 - TOMVEKT . . . . .
- 5 - TYNGDEPUNKT . . . . .
- 6 - NOMINELL KAPASITET . . . . .
- 7 - DRIFTSTRYKK . . . . .

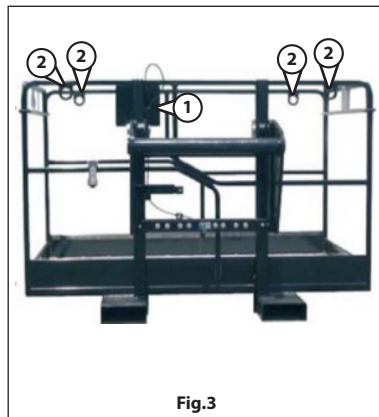


Fig.3



Fig.4

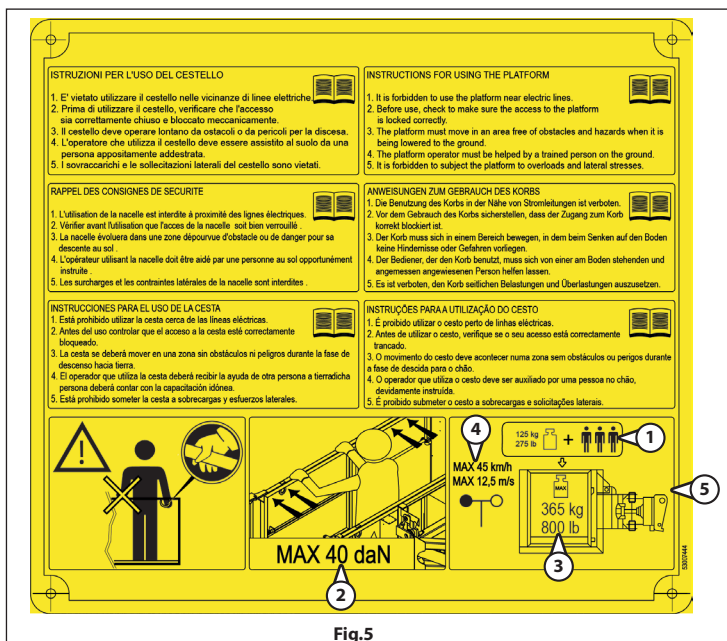


Fig.5

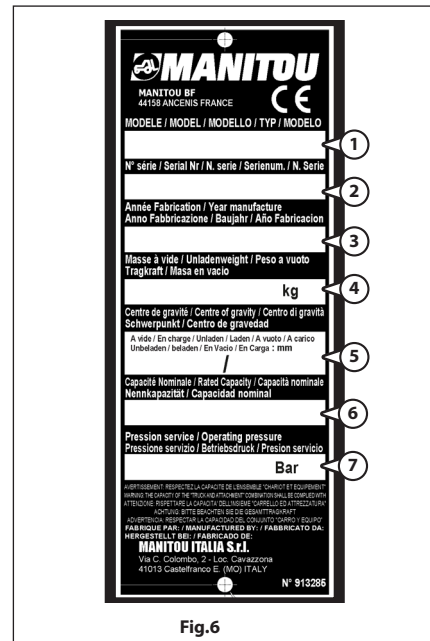


Fig.6

X	non disponibile, not available, ikke tilgjengelig
V	Diponibile, available, tilgjengelig

DESCRIZIONE / MODELLO DESCRIPTION / MODEL BESKRIVELSE / MODELL	CARICO MASSIMO DEL CESTELLO MAXIMUM LOAD OF BASKET MAKSIMAL BELASTNING PÅ KURVEN [kg] (lb)	CODICE PART NUMBER KODE	MRT/MRT-X VISION PLUS					
			2260	2660	2570	3060	3570	3570 ES
PSE 4200/365 ALUREACH	365 [805]	52719247	V	V	V	V	V	V
PSE 4400/365	365 [805]	52719248	V	V	V	V	V	V
PSE 4400/365D	365 [805]	52686224	V	V	V	V	V	V
PSE 4400/365DD	365 [805]	52719250	V	V	V	V	V	V
PSE 4400/700D	700 [1544]	52719251	V	V	V	V	V	V
PSE 4400/1000D	1000 [2205]	52619610	V	V	V	V	V	V
PSE 5000/365D	365 [805]	52719253	V	V	V	V	V	V
PSE 5000/1000D	1000 [2205]	52719254	V	V	V	V	V	V
PSE 6000/365D	365 [805]	52719255	V	V	V	V	V	V
PSE 4000/600D W300/41M	900 [1985]	52719257	V	V	V	V	V	V
PSE 4000/450D W450/35M	900 [1985]	52719258	V	V	V	V	V	V
PSR 2400/365	365 [805]	52719259	V	V	V	V	V	V
PSR 2400/1000	1000 [2205]	52719260	V	V	V	V	V	V
PSR 2300/1000F	1000 [2205]	52719261	V	V	V	V	V	V
PST 1800/1000 FOPS1	1000 [2205]	52719262	V	V	V	V	V	V
PST 3000/1000	1000 [2205]	52719263	V	V	V	V	V	V
PSE 4000/365D R	365 [805]	52719264	V	V	V	V	V	V
PFE 4000/1000FD	1000 [2205]	52719265	V	V	V	V	V	V
PSE 4000/700FD	700 [1544]	52719266	V	V	V	V	V	V
PSR 3300/1000F	1000 [2205]	52719267	V	V	V	V	V	V
PAJ1 2500/300	300 [662]	52719268	V	V	V	V	V	V
PAJ2 1200/200	200 [441]	52719269	V	V	V	V	V	V
P3D 1000/200 L7500	200 [441]	52719270	V	V	V	V	V	V
PSE 4400/1000D VARIO	1000 [2205]	52712081	V	V	V	V	V	V
PF 2000/365	365 [805]	52719658	V	V	V	V	V	V
PSE 4400/365	365 [805]	52719665	V	V	V	V	V	V
PSE 4400/700D	700 [1544]	52719668	V	V	V	V	V	V
PSE 4400/1000D	1000 [2205]	52719669	V	V	V	V	V	V
PSE 5000/1000D	1000 [2205]	52719670	V	V	V	V	V	V
P3D 1000/200 L7500	200 [441]	52719672	V	V	V	V	V	V
PS 3000/600D W300/41M	900 [1985]	52719256	V	V	V	V	V	V
NACELLE ORH EXT 2.25X4M 365KG	365 [805]	921298	V	V	V	V	V	V
NACELLE ORH EXT 2.25X4M 365KG+	365 [805]	921299	V	V	V	V	V	V
NACELLE ORH EXT 2.25X4M 1T 3P	1000 [2205]	921306	V	V	V	V	V	V
NACELLE ORH 2.25X4 MT 700KG	700 [1544]	923335	V	V	V	V	V	V
PS 2000/365	365 [805]	52719246	V	V	V	V	V	V
PF 2000/365	365 [805]	52719245	V	V	V	V	V	V

IT		US		NO					
DESCRIZIONE / MODELLO DESCRIPTION / MODEL BESKRIVELSE / MODELL	CARICO MASSIMO DEL CESTELLO MAXIMUM LOAD OF BASKET MAKSIMAL BELASTNING PÅ KURVEN [kg] (lb)	CODICE PART NUMBER KODE	MRT/MRT-X VISION PLUS						
			2260	2660	2570	3060	3570	3570 ES	
NAC 2200/1000 2P S2	1000 [2205]	52645300	V	V	V	V	V	V	
PF 1200/200	200 [441]	52719244	V	V	V	V	V	V	
NACELLE FIXE 1.2X0.8 M 200KG (2P) BLACK	200 [441]	923345	V	V	V	V	V	V	
NACELLE FIXE 1.2X0.8 M 365KG (2P) BLACK	365 [805]	921296	V	V	V	V	V	V	
NACELLE ORH 1.2X0.8 M 365KG (2P) BLACK	365 [805]	921304	V	V	V	V	V	V	
PSE 4200/ 365 ALU- ALUREACH	365 [805]	939445	V	V	V	V	V	V	
PSE 4400/365	365 [805]	914500	V	V	V	V	V	V	
PSE 4400/365 D	365 [805]	939750	V	V	V	V	V	V	
PSE 4400/365 DD	365 [805]	53012074	V	V	V	V	V	V	
PSE 4400/700 D	700 [1544]	939020	V	V	V	V	V	V	
PSE 4400/1000 D	1000 [2205]	939500	V	V	V	V	V	V	
ORH EXT. 2.45X5M 365KG (3P)	365 [805]	921309	V	V	V	V	V	V	
ORH EXT. 2.45X5M 1000KG (3P)	1000 [2205]	921308	V	V	V	V	V	V	
ORH EXT. 2,45X6M 365KG (3P)	365 [805]	921310	V	V	V	V	V	V	
ORH 3m 600kg + treuil 300kg	900 [1985]	53004852	V	V	V	V	V	V	
ORH 2.25/4 M 600 KG + POTENCE TREUIL 300 KG	900 [1985]	923336	V	V	V	V	V	V	
ORH 2.25/4 M 450 KG + POTENCE TREUIL 450 KG	900 [1985]	914440	V	V	V	V	V	V	
NACELLE COUVREUR 365 KG	365 [805]	923309	V	V	V	V	V	V	
NACELLE COUVREUR 1000 KG	1000 [2205]	921294	V	V	V	V	V	V	
NACELLE COUVREUR 1000 KG 2,3X1,2 OUVERTURE FRONTALE	1000 [2205]	923323	V	V	V	V	V	V	
NACELLE GALLERIE ORH- (1000KG) FOPS1	1000 [2205]	921356	V	V	V	V	V	V	
NACELLE RF/P 3X1,2MT. (1000KG)	1000 [2205]	921357	V	V	V	V	V	V	
NACELLE SURELEVE2,25-4 365 KG NOIRE	365 [805]	923343	V	V	V	V	V	V	
NACELLE FIXE EXT.2X2,5/4(1000KG)+PORTE ANTERIEUR	1000 [2205]	921355	V	V	V	V	V	V	
NACELLE ORH 40°2x2,5/4M(700KG)+PORTE ANTERIEUR	700 [1544]	921358	V	V	V	V	V	V	
NAC 3300/1000 2P S2	1000 [2205]	52631865	V	V	V	V	V	V	
NACELLE AERIAL JIB 1 (300 KG / 3 P)	300 [662]	53027148	V	V	V	V	V	V	
NACELLE AERIAL JIB 2 (200 KG / 2 P)	200 [441]	53027154	V	V	V	V	V	V	
NACELLE PENDULAIRE AVEC ROTATION (200 KG / 2 P)	200 [441]	53027160	V	V	V	V	V	V	
NACELLE FIXE 2 x 1,20 M (365 KG / 3 P) NOIRE LEGERE	365 [805]	52682134	V	V	V	V	V	V	

IT		US		NO					
DESCRIZIONE / MODELLO DESCRIPTION / MODEL BESKRIVELSE / MODELL	CARICO MASSIMO DEL CESTELLO MAXIMUM LOAD OF BASKET MAKSIMAL BELASTNING PÅ KURVEN [kg] (lb)	CODICE PART NUMBER KODE	MRT/MRT-X VISION PLUS						
			2260	2660	2570	3060	3570	3570 ES	
PSE 4400/365 MAU MNA	365 [805]	52682130	V	V	V	V	V	V	
PSE 4400/700 D MAU MNA	700 [1544]	52682133	V	V	V	V	V	V	
PSE 4400/1000 D MAU MNA	1000 [2205]	52682131	V	V	V	V	V	V	
NACELLE PSE 5000/1000 D MNA MAU	1000 [2205]	52682136	V	V	V	V	V	V	
NACELLE P3D 200 MNA MAU	200 [441]	52682138	V	V	V	V	V	V	



## LEGENDA SEGNI E SIMBOLI

### PANORAMICA (Esempio):

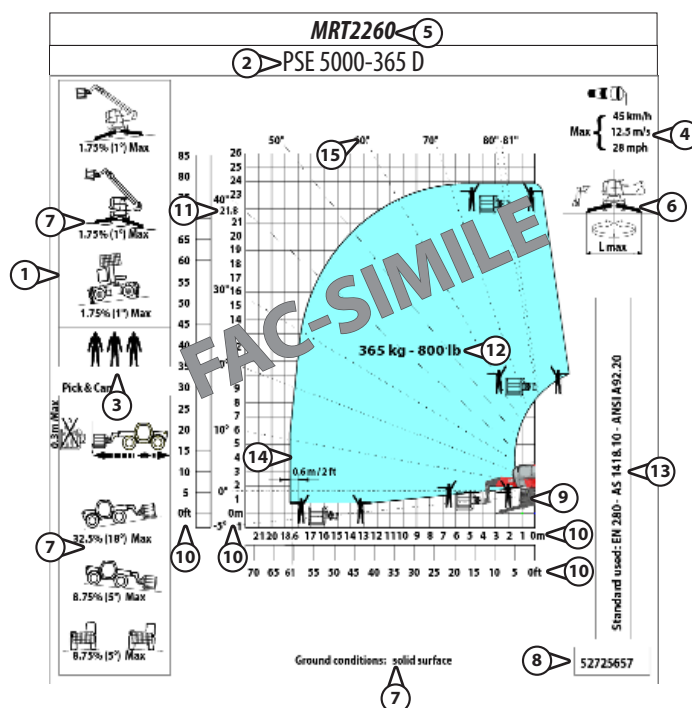
	Attenzione! Siate prudenti! E' in gioco la vostra sicurezza e quella del carrello elevatore.
--	--

### DATI TECNICI DEL CESTELLO

[kg] (lb)		[mm] (in)														[kg] (lb)	
MAX =  +																	
300 (661)	60 (132)	3	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	R	R'	M	N	930 (2050)
			2500 (98)	1200 (47)	1000 (39)	5230 (206)	2650 (104)	4447 (175)	6510 (256)	6740 (265)	390 (15)	450 (18)	2670 (105)	4300 (169)	600 (24)	7230 (285)	

Riferimento	Indicazione (esempio)
1	carico massimo cestello [300] (661) = attrezzatura [60] (132) + numero di persone autorizzate sul cestello (3 x 80 kg - 176 lb)
2	dimensioni cestello [mm] (in) (riferite al disegno dimensionale)
3	massa del cestello [930] (2050)
4	sistema metrico [unità di lunghezza (mm) e unità di peso (kg)] o sistema imperiale [unità di lunghezza (in) e unità di peso (lb)]

### TABELLA DI PORTATA DEL PIATTAFORMA



Riferimento	Indicazione (esempio)	Esempio
1	Tabella di portata	
2	Tipo di piattaforma	PSE 5000 / 365 D
3	Numero di persone autorizzate sulla piattaforma	3
4	Massima velocità del vento ammissibile per l'uso della piattaforma	
5	Modello macchina	MRT 2260
6	Configurazione di lavoro della macchina: su gomme frontali, su gomme e torretta ruotata, su stabilizzatori	
7	Condizioni d'uso	
8	Codice tabella di portata	52725657
9	Disegno identificativo della macchina	
10	Sistema metrico [unità di lunghezza (m) e unità di peso (kg)] o sistema imperiale [unità di lunghezza (ft) e unità di peso (lb)]	
11	Lunghezza massima di sfilo del braccio telescopico	21,8 m / 67,9 ft
12	Fasce di portata della macchina	365 kg/800 lb
13	Tabella di portata in base alle norme vigenti nel Paese di destinazione	EN 280 - AS1418.10 ...
14	Altezza massima di sollevamento del braccio	13,6 m / 44,5 ft
15	Angolo del braccio	0°, 10°, 20°, 30°, 40°, 50°, 60°, 70°, 80°



## LEGEND OF SIGNS AND SYMBOLS

### OVERVIEW (Example):



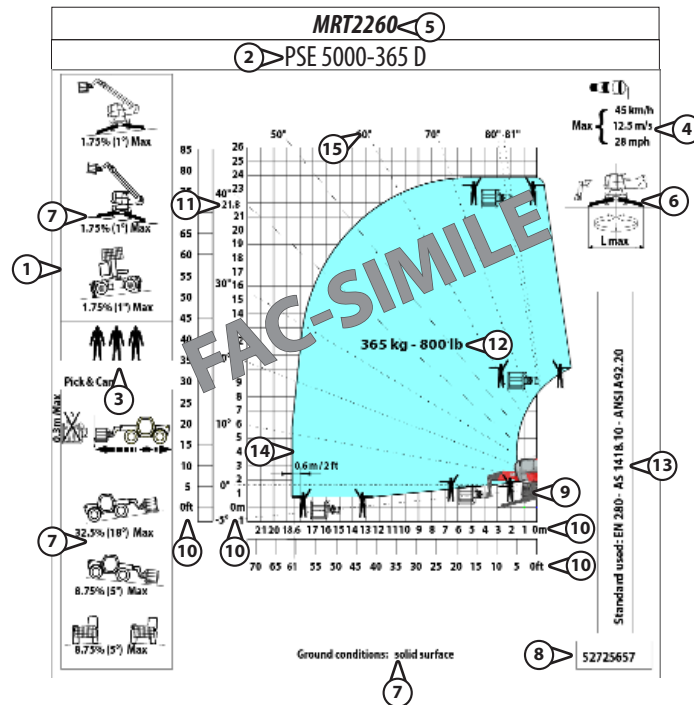
Warning ! be careful ! your safety or the safety of the lift truck is at risk.

### PLATFORM TECHNICAL DATA

[kg] (lb)		[mm] (in)														[kg] (lb)	
MAX	+																
300 (661)	60 (132)	3	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	R	R'	M	N	930 (2050)
			2500 (98)	1200 (47)	1000 (39)	5230 (206)	2650 (104)	4447 (175)	6510 (256)	6740 (265)	390 (15)	450 (18)	2670 (105)	4300 (169)	600 (24)	7230 (285)	

Reference	Indication (example)
1	Platform maximum load [300] (661) = equipment [220] (485) + maximum number of persons permitted on the platform (3 x 80 kg - 176 lb)
2	Platform dimensions [mm] (in) (refer to layout drawing)
3	Platform weight [930] (2050)
4	Metric unit [length unit (mm) and weight unit (kg)] or imperial unit [length unit (in) and weight unit (lb)]

### PLATFORM LOAD TABLE



Reference	Indication (example)	Example
1	Load table	
2	Machine type	PSE 4400 / 1000 D
3	Number of persons permitted on the platform	3
4	Alphanumeric code which identifies the type of platform in use	Pos. TT
5	Machine model	MHT 2150+
6	Machine in working configuration: on front tyres, on tyres and turret rotated, on stabilisers	
7	Working conditions	
8	Load table code	53019624
9	Indicative drawing of the machine	
10	Metric system [unit of length (m) and unit of weight (kg)] or imperial system [unit of length (ft) and unit of weight (lb)]	
11	Maximum length extension of the telescopic boom	20,7 m / 67.9 ft
12	Load capacity range of the machine	1000 kg / 2200 lb
13	Capacity table according to standards in force in the destination country	eN 280 - AS14.10
14	Maximum lift height of the telescopic boom	13,6 m / 44.5 ft
15	Angle of the boom	0°, 10°, 20°, 30°, 40°, 50°, 60°, 70°, 80°

## TEGN- OG SYMBOLFORKLARING

## OVERSIKT (Eksempel):

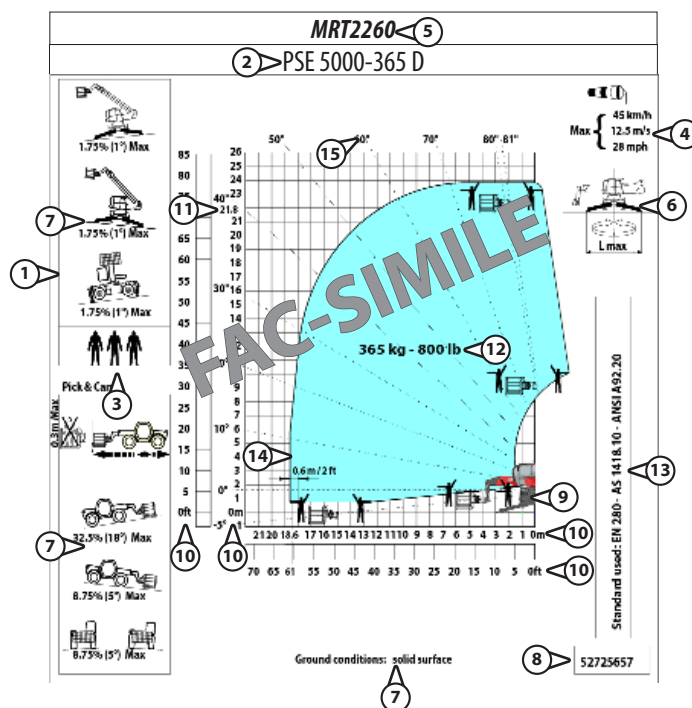
	Advarsel! Vær forsiktig! Det gjelder din og truckens sikkerhet.
--	---

## TEKNISKE SPESIFIKASJONER FOR KURVEN

[kg] (lb)			[mm] (in)														[kg] (lb)
MAKS	MAKS	3															
300 (661)	60 (132)	3	A 2500 (98)	B 1200 (47)	C 1000 (39)	D 5230 (206)	E 2650 (104)	F 4447 (175)	G 6510 (256)	H 6740 (265)	I 390 (15)	L 450 (18)	R 2670 (105)	R' 4300 (169)	M 600 (24)	N 7230 (285)	930 (2050)

Delenummer	Indikasjon (eksempel)
1	maksimal belastning på kurven [300] (661) = redskap [60] (132) + tillatt antall personer i kurven (3 x 80 kg - 176 lb)
2	kurvens mål [mm] (in) (se dimensjonstegningen)
3	kurvens vekt [930] (2050)
4	metrisk system [lengdeenhet (mm) og vektenhet (kg)] eller britiske enheter [lengdeenhet (in) vektenhet (lb)]

## KAPASITETSTABELL FOR KURVEN



Delenummer	Indikasjon (eksempel)	Eksempel
1	Kapasitetstabell	
2	Type kurv	PSE 5000 / 365 D
3	Antall personer som er tillatt i kurven	3
4	Alfanumerisk kode som viser hvilken type kurv som benyttes	
5	Maskinmodell	MRT 2260
6	Maskinens arbeidskonfigurasjon: på forhjul, på hjul og med rotert tårn, på stabilisatorer	
7	Bruksvilkår	
8	Kode kapasitetstabell	52725657
9	Tegningsbeskrivelse av maskinen	
10	Metrisk system [lengdeenhet (m) og vektenhet (kg)] eller britiske enheter [lengdeenhet (ft) vektenhet (lb)]	
11	Maksimal utstrekning av teleskoparmen	21,8 m / 67.9 ft
12	Maskinens lasteklasse	365 kg/800 lb
13	Kapasitetstabell basert på gjeldende bestemmelser i brukslandet	EN 280 - AS1418.10 ...
14	Armens maksimale løftehøyde	13,6 m / 44.5 ft
15	Armens vinkel	0°, 10°, 20°, 30°, 40°, 50°, 60°, 70°, 80°

**1 - SICUREZZA  
SAFETY  
SIKKERHET**



## CONSIGLI GENERALI RELATIVI ALL'UTILIZZO DI UN CESTELLO

QUANDO VEDETE QUESTO SIMBOLO  
SIGNIFICA CHE :



**ATTENZIONE ! SIATE PRUDENTI !  
E' IN GIOCO LA VOSTRA  
SICUREZZA O QUELLA DEL  
CARRELLO ELEVATORE.**

- Leggere attentamente il libretto di uso e manutenzione.
- L'utilizzo del cestello è vietato in prossimità di linee elettriche. Mantenere sempre una distanza di sicurezza di almeno 5 metri, in special modo se esse sono in tensione o se non se ne conosce lo stato.
- Verificare prima dell'utilizzo che il portello di accesso al cestello sia ben chiuso.
- L'operatore deve utilizzare una cintura di sicurezza e deve agganciarla all'apposito occhio.
- La discesa al suolo del cestello deve avvenire in una zona non pericolosa e priva di ostacoli.
- L'operatore che utilizza il cestello deve essere assistito da una persona al suolo opportunamente istruita.
- L'operatore è tenuto a fermare la macchina qualora le persone presenti nel raggio di azione della stessa, malgrado i suoi inviti, non si allontanino.
- L'operatore è tenuto a sospendere l'impiego della macchina in condizioni di scarsa visibilità e illuminazione.
- Sono proibiti i sovraccarichi del cestello.
- E' proibito portare il cestello in appoggio alle strutture esterne ed ancorarlo ad esse o al suolo.
- E' proibito l'uso della macchina :
  - in zone a rischio di incendio.
  - in presenza di atmosfera corrosiva, esplosiva o con polveri dannose per la salute degli operatori.
  - all'interno di campi magnetici.
- Limitare le sollecitazioni laterali, vedere capitolo CARATTERISTICHE CESTELLI.
- E' proibito agganciare un carico al cestello o al braccio del carrello.



**Per tutti i tipi di cestello, è vietato  
oltrepassare il limite di portata massima  
ammessa.**

## GENERAL SUGGESTIONS FOR USING A PLATFORM

THIS SYMBOL MEANS:



**WARNING! BE CAREFUL!  
YOUR SAFETY AND THAT OF YOUR  
FORKLIFT TRUCK IS INVOLVED.**

- Read the use and maintenance handbook carefully.
- It is forbidden to use the basket in the proximity of electric power lines. Always keep at a safety distance of at least 5m, especially if the lines are live or if their status is not known.
- Before using the equipment, check to make sure the access gate to the basket is closed properly.
- The operator must use a safety belt and must hook it to the special eyebolt.
- The basket must be lowered to the ground in a safe area that is free of obstacles.
- The basket operator must be assisted by a specially trained person on the ground.
- The operator must stop the machine if the people within its range of action do not move further away in spite of his warnings.
- The operator must stop using the vehicle if visibility and lighting conditions are poor.
- It is forbidden to overload the basket.
- The basket must not be placed on external structures and anchored to them or to the ground.
- Use of the vehicle is prohibited:
  - in areas with fire risk
  - in corrosive, or explosive atmosphere, or atmospheres containing powders which are a health threat to operators.
  - within magnetic fields.
- Limit all side stresses; see the BASKET CHARACTERISTICS chapter.
- It is prohibited to hook a load to the basket or to the basket boom.



**For all types of baskets, it is forbidden  
to overstep the maximum permitted  
load limit.**

## RÅD FOR BRUK AV KURV

DETTE SYMBOLET BETYR:



**ADVARSEL! VÆR FORSIKTIG!  
DET GJELDER DIN ELLER TRUCKENS  
SIKKERHET.**

- Les bruks- og vedlikeholdsveiledningen nøye.
- Det er forbudt å bruke kurven i nærheten av strømledninger. Hold alltid en sikkerhetsavstand på minst 5 m, spesielt hvis ledningene er strømførende eller man ikke kjenner ledningenes tilstand.
- Før bruk, kontroller at luken i kurven er helt lukket.
- Truckføreren må bruke sikkerhetsbeltet og feste det i øyebolten.
- Kurven må senkes ned på bakken på et ufarlig sted uten hindringer.
- Truckføreren som bruker kurven må få hjelp av en person på bakken som har fått opplæring.
- Truckføreren må stanse trucken hvis personer som befinner seg på truckens arbeidsområde ikke vil forlate området, til tross for at de blir bedt om det.
- Truckføreren må avbryte bruken av trucken under dårlige sikt- og belysningsforhold.
- Det er forbudt å overbelaste kurven.
- Det er forbudt å plassere kurven på eksterne strukturer og feste den til disse eller til bakken.
- Bruk av trucken er forbudt:
  - i områder med brannfare.
  - i korroderende eller eksplosivt miljø, eller i miljø med helsefarlig støv.
  - innenfor magnetiske felt.
- Begrens sidebelastninger, se kapittelet KURVENES EGENSKAPER.
- Det er forbudt å henge en last på kurven eller lastearmen.



**For alle typer kurver er det forbudt  
å overskride grensen for tillatt  
maksimumslast.**

- E' proibito spostare il carrello con una o più persone all'interno del cestello.
- E' proibito manovrare il cestello dalla cabina con una o più persone all'interno del cestello.
- I cestelli rispondono alla norma EN 280/2001; l'accesso e l'uscita delle persone dal cestello è prevista solamente con piattaforma a terra.
- Il cestello durante l'utilizzo in quota, non deve essere appoggiato a nessuna altra struttura circostante. Es: tetti, coperture, balconi, muretti, etc....
- Non disattivare mai i sistemi di sicurezza per eseguire manovre pericolose, altrimenti non attuabili.
- Utilizzare la macchina solamente con il selettore del sistema di sicurezza nella posizione prevista per il tipo di cestello montato vedi diagrammi.
- E' espressamente vietato manomettere i dispositivi di sicurezza che equipaggiano la macchina valvole idrauliche, sensori di prossimità, ecc....
- Il cestello non deve essere equipaggiato di accessori che aumentano la resistenza al vento.
- Durante il lavoro, controllare costantemente che la velocità del vento non superi i 45 km/h. In caso di vento forte, provvedere immediatamente al rientro del cestello, in quanto la struttura della macchina viene sovraccaricata.
- Non impiegare la macchina in condizioni meteorologiche particolarmente avverse.
- In caso di interventi al circuito idraulico in particolare sugli accumulatori rivolgersi al proprio agente o concessionario.
- Eseguire gli interventi di manutenzione previsti nel presente manuale.
- Il carrello equipaggiato di cestello deve essere sottoposto ad un controllo periodico effettuato da un organismo preposto, il controllo sarà semestrale se il cestello viene utilizzato in modo continuativo, annuale se il cestello è utilizzato occasionalmente.
- Se la macchina deve rimanere incustodita, chiudere porte, portelli e cofani, estrarre la chiave dal commutatore della messa in moto e non lasciare mai incustodita la pulsantiera.

- It is forbidden to move the forklift truck with one or more persons inside the basket.
- It is forbidden to operate the basket from inside the cab with one or more persons inside the basket.
- The baskets are type-tested in accordance with standard EN 280/2001; persons are allowed to climb on to get off the basket only with the basket on the ground.
- When the basket is raised for use, it must not rest on a surrounding structure e.g. roofs, coverings, balconies, walls, etc....
- Never deactivate the safety systems to carry out hazardous manoeuvres which would not otherwise be possible.
- Use the vehicle only with the safety system switch in the position envisaged for the type of basket fitted see diagrams.
- Tampering with the safety devices fitted on the vehicle hydraulic valves, proximity sensors, etc... is expressly forbidden.
- The basket must not be equipped with attachments that increase the wind resistance.
- During operation, check constantly to make sure the wind speed never exceeds 45km/h. In case of strong wind, retract the basket immediately, since the machine structure is overloaded.
- Never use the vehicle in particularly bad weather conditions.
- When working on the hydraulic circuit especially on accumulators contact your agent or dealer.
- Carry out the maintenance operations envisaged in this Manual.
- The truck equipped with the basket must be checked on a periodic basis by a certified organisation; the checking shall be done every six months if the basket is used on a continuous basis, and every year if the basket is used only occasionally.
- If the machine is to be left unattended, close doors, hatches and covers, remove the ignition key and never leave the control board unattended.

- Det er forbudt å bevege trucken når en eller flere personer oppholder seg i kurven.
- Det er forbudt å manøvrere kurven fra førerhuset når en eller flere personer oppholder seg i kurven.
- Kurvene er i overensstemmelse med standard EN 280/2001. Det er kun tillatt å stige opp og ned av kurven når den står på bakken.
- Når kurven brukes i høyden, må den ikke støtte seg på andre omkringliggende strukturer (f.eks. tak, kledninger, balkonger, vegger, osv.).
- Koble ikke ut sikkerhetssystemene for å utføre farlige manøvrer som ellers ikke ville vært mulige.
- Bruk kun trucken når sikkerhetssystemets bryter står i stillingen som er ment for kurven som er montert (se diagrammer).
- Det er strengt forbudt å tukle med truckens sikkerhetsanordninger (hydraulikkventiler, nærhetssensorer, osv.).
- Kurven må ikke utstyres med ekstrautstyr som øker vindmotstanden.
- Under arbeidet må du hele tiden kontrollere at vindhastigheten ikke overskrider 45 km/h. Ved sterk vind må kurven trekkes inn pga. overbelastning av truckens struktur.
- Ikke bruk trucken under spesielt dårlige værforhold.
- Kontakt representanten eller forhandleren for inngrep på hydraulikksystemet, og spesielt på akkumulatorene.
- Utfør vedlikeholdsinngrepene som er beskrevet i denne håndboken.
- Truck med kurv må kontrolleres jevnlig av et sertifisert verksted. Kontrollen skal gjøres hver 6. måned hvis kurven brukes jevnlig, eller en gang i året hvis den kun brukes av og til.
- Hvis trucken skal stå uten oppsyn, må du lukke dører, luker og deksler og ta ut tenningsnøkkelen. La aldri betjeningspanelet være ubevoktet.



In aggiunta alle prescrizioni precedenti, **per il cestello ORH COUVREUR** è:

- obbligatorio l'utilizzo di cinture di sicurezza con una fune di ancoraggio di lunghezza inferiore a 1,7 m.
- vietato il movimento del cestello con le porte aperte e le piattaforme laterali ruotate.
- **importante**, vista la particolare configurazione del cestello, è facoltà del Datore di Lavoro avvalersi della Direttiva 2001/45/CE recepita in Italia con D.L. n°235/03 relativa ai lavori temporanei in quota e della Direttiva 95/63/CE recepita in Italia con D.L.359/99 il cui articolo 4 consente che in casi eccezionali possano essere utilizzate per il sollevamento di persone attrezzature non previste a tal fine a condizione che siano state prese adeguate misure in materia di sicurezza, **per utilizzare la piattaforma anche oltre i limiti imposti dall'EN280.**  
A tal fine il Datore di Lavoro deve preventivamente, valutandone i rischi e ove necessario addestrando il personale specifico, integrare il Piano di Sicurezza del Cantiere da presentare alle autorità competenti, tenendo presente che la macchina per la particolare destinazione d'uso, non svolge la sola funzione di Ponte Mobile Sviluppabile e che quindi per queste funzioni eccedenti non è coperta dalla dichiarazione di rispondenza all'EN280 emessa dal costruttore.



**IN CASO DI BISOGNO,  
RIVOLGERSI AL VOSTRO  
AGENTE O CONCESSIONARIO.**



In addition to the above specifications, for the **ORH COUVREUR basket:**

- it is compulsory to use a safety belt with an anchoring rope less than 1.7m long.
- it is forbidden to operate the basket with the doors open and the side platforms turned around.
- **important**, in view of the special structure of the basket, the Employer is obliged to abide by the Directive 2001/45/CE implemented in Italy by L.D. No. 235/03 relative to temporary jobs carried out at heights and Directive 95/63/CE implemented in Italy by L.D.359/99 wherein, according to article 4, the equipment can be used in exceptional cases for lifting persons and equipment, provided appropriate safety measures are adopted, **for using the basket also beyond the limits specified by EN280.**  
For this reason, the Employer must first of all evaluate the risks and train special personnel, if required, to integrate the Work site Safety Plan to be presented to the competent authorities, bearing in mind that, because of the special use for which it is meant, the machine does not serve as an Extensible Mobile Platform and is therefore not covered for these extra functions by the Declaration of compliance of EN280 issued by the manufacturer.



**PLEASE CONTACT YOUR AGENT OR  
DEALER, IF NECESSARY.**



I tillegg til de foregående anvisningene, gjelder følgende for **ORH COUVREUR kurven:**

- Det er påbudt å bruke sikkerhetsbelter med et festetau som er kortere enn 1,7 m.
- Det er forbudt å bevege kurven når dørene er åpne og sideplattformene er dreide.
- **Viktig:** Tatt i betraktning av kurvens spesielle konfigurasjon, kan arbeidsgiveren benytte seg av direktiv 2001/45/EF (gjennomført i Italia med lovdekret nr. 235/03) om midlertidig arbeid i høyden, og direktiv 95/63/EF (gjennomført i Italia med lovdekret 359/99) der artikkel 4, i spesielle tilfeller, tillater løfting av personer, selv om utstyret ikke er ment for dette, på den betingelse at man har tatt de nødvendige sikkerhetsforholdsregler **under bruk av plattformen til annet enn det som er forutsatt i EN280.**  
Arbeidsgiveren må på forhånd gjøre en risikovurdering, og der det er nødvendig, gi spesiell opplæring. Arbeidsgiveren må legge frem en sikkerhetsplan for byggeplassen for kompetente myndigheter. Der må det fremkomme tydelig at trucken ikke skal fungere som en forlengbar, bevegelig bro, og at slike funksjoner derfor ikke dekkes av samsvarserklæringen med standard EN 280 utstedt av produsenten.



**OM NØDVENDIG, KONTAKT  
REPRESENTANTEN ELLER  
FORHANDLEREN.**



**In caso di vento superiore a 45 km/h l'uso del cestello è severamente vietato.**

Per riconoscere visivamente questa velocità consultare la scala di valutazione empirica dei venti riportate di seguito:

Scala BEAUFORT velocità del vento ad un'altezza di 10 m su un terreno pianeggiante						
Grado	Tipo di vento	Velocità nodi	Velocità km/h	Velocità m/s	Effetti a terra	Stato del mare
0	Calma	0 - 1	0 - 1	< 0,3	Il fumo sale verticalmente.	Mare piatto.
1	Bava di vento	1 - 3	1 - 5	0,3 - 1,5	Il fumo indica la direzione del vento.	Leggere increspature sulla superficie somiglianti a squame di pesce.
2	Brezza leggera	4 - 6	6 - 11	1,6 - 3,3	Si sente il vento sulla faccia, le foglie si muovono.	Onde minute, ancora molto corte ma ben evidenziate.
3	Brezza tesa	7 - 10	12 - 19	3,4 - 5,4	Foglie e rami più piccoli in movimento costante.	Onde con creste che cominciano a rompersi.
4	Vento moderato	11 - 16	20 - 28	5,5 - 7,9	Il vento solleva polvere e carta. I rami sono agitati.	Onde con tendenza ad allungarsi. Le pecorelle sono più frequenti.
5	Vento teso	17 - 21	29 - 38	8 - 10,7	Oscillano gli arbusti con foglie.	Onde moderate dalla forma che si allunga.
6	Vento fresco	22 - 27	39 - 49	10,8 - 13,8	Movimento di grossi rami, i fili metallici fischiano. Difficoltà ad usare l'ombrello.	Onde grosse cavalloni dalle creste imbiancate di schiuma e spruzzi.
7	Vento forte	28 - 33	50 - 61	13,9 - 17,1	Interi alberi agitati. Difficoltà a camminare contro vento.	I cavalloni si ingrossano. La schiuma formata dal rompersi delle onde viene soffiata in strisce nella direzione del vento.
8	Burrasca	34 - 40	62 - 74	17,2 - 20,7	Ramoscelli strappati dagli alberi. È molto difficile camminare contro vento.	Onde alte e di maggiore lunghezza, le creste si rompono e formano spruzzi vorticosi.
9	Burrasca forte	41 - 47	75 - 88	20,8 - 24,4	Il vento causa danni alle strutture camini e tegole asportati, ecc..	Onde alte con le creste che iniziano ad arrotolarsi, strisce di schiuma, visibilità ridotta.
10	Tempesta	48 - 55	89 - 102	24,5 - 28,4	Rara in terraferma. Sradicamento di alberi. Considerevoli danni strutturali.	Onde molto alte, le strisce di schiuma tendono a compattarsi e la visibilità è ridotta.
11	Tempesta violenta o fortunale	56 - 63	103 - 117	28,5 - 32,6	Molto rara, vasti danni strutturali.	Onde enormi che potrebbero anche nascondere alla vista navi di media stazza, visibilità ridotta.
12	Uragano	64 +	118 +	32,7 +	Onde altissime.	Mare completamente bianco, aria piena di schiuma e di spruzzi, visibilità estremamente ridotta.





**It is strictly forbidden to use the platform when the wind speed exceeds 45 km/h.**

To visually recognise this wind speed, refer to the empirical wind evaluation scale below:

BEAUFORT scale wind speed at a height of 10 m on a flat site						
Force	Type of wind	Speed knots	Speed km/h	Speed m/s	Effects on Land	Sea conditions
0	Calm	0 - 1	0 - 1	< 0,3	Smoke rises vertically.	Sea is like a mirror.
1	Light air	1 - 3	1 - 5	0,3 - 1,5	Smoke indicates direction of wind.	Ripples with appearance of scale, no foam crests.
2	Light breeze	4 - 6	6 - 11	1,6 - 3,3	Wind felt on face, leaves rustle.	Short wavelets, but pronounced.
3	Gentle breeze	7 - 10	12 - 19	3,4 - 5,4	Leaves and small twigs in constant motion.	Very small waves, crests begin to break.
4	Moderate breeze	11 - 16	20 - 28	5,5 - 7,9	Wind raises dust and loose pieces of paper; small branches are moved.	Small waves, becoming longer, numerous whitecaps.
5	Fresh breeze	17 - 21	29 - 38	8 - 10,7	Small trees in leaf begin to sway.	Wavelets form on inland waters; moderate waves, taking longer form.
6	Strong breeze	22 - 27	39 - 49	10,8 - 13,8	Large branches in motion, whistling heard in overhead wires, umbrella use becomes difficult.	Larger waves forming, whitecaps everywhere, some spray.
7	Near gale	28 - 33	50 - 61	13,9 - 17,1	Whole trees in motion, inconvenience felt when walking against the wind.	Sea heaps up; white foam from breaking waves begins to be blown in streaks along the direction of the wind.
8	Gale	34 - 40	62 - 74	17,2 - 20,7	Wind breaks twigs off trees; impedes progress.	Moderately high waves of greater length; edges of crests begin to break into spindrift.
9	Strong gale	41 - 47	75 - 88	20,8 - 24,4	Wind damages roofs chimneys, slates, etc..	High waves, crests of waves begin to topple, streaks of foam; reduced visibility.
10	Storm	48 - 55	89 - 102	24,5 - 28,4	Seldom experienced inland; trees uprooted; considerable structural damage occurs.	Very high waves; white streaks of foam; reduced visibility.
11	Violent storm	56 - 63	103 - 117	28,5 - 32,6	Very rare, widespread damage.	Exceptionally high waves able to hide medium sized ships from view, reduced visibility.
12	Hurricane	64 +	118 +	32,7 +	Devastating damage.	Sea completely white; air filled with foam and spray, very reduced visibility.



**Ved en vindhastighet på over 45 km/h, er det strengt forbudt å bruke kurven.**

Se skalaen for empirisk vurdering av vinden nedenfor, for å gjenkjenne vindhastigheten visuelt:

BEAUFORTS skala (vindhastighet 10 m over bakken på flatt terreng)						
Gradient	Vindtype	Hastighet (knop)	Hastighet (km/t)	Hastighet (m/s)	Virkninger på land	Tilstanden på havet
0	Stille	0 - 1	0 - 1	< 0,3	Røyk stiger rett opp.	Sjøen er speilblank.
1	Flau vind	1 - 3	1 - 5	0,3 - 1,5	Røyken viser vindretningen.	Små krusninger danner seg på havflaten.
2	Svak vind	4 - 6	6 - 11	1,6 - 3,3	Vinden kan føles i ansiktet, bladene på trærne rører seg.	Små og fremdeles meget korte, men tydelige bølger.
3	Lett bris	7 - 10	12 - 19	3,4 - 5,4	Løv og småkvister rører seg konstant.	Småbølgene begynner å toppe seg, skum dannes.
4	Laber bris	11 - 16	20 - 28	5,5 - 7,9	Vinden løfter støv og papirrester. Grenene svaier.	Bølgene blir lengre. Flere skumskavler.
5	Frisk bris	17 - 21	29 - 38	8 - 10,7	Busker med løv svaier.	Middelstore bølger dannes.
6	Liten kuling	22 - 27	39 - 49	10,8 - 13,8	Store greiner svaier, telefontråder kviner. Det er vanskelig å bruke paraply.	Store bølger med skumdannelser og sprut.
7	Stiv kuling	28 - 33	50 - 61	13,9 - 17,1	Hele trær svaier Det er tungt å gå mot vinden.	Sjøen hoper seg opp. Hvitt skum fra brytende bølger føres i striper i vindens retning.
8	Sterk kuling	34 - 40	62 - 74	17,2 - 20,7	Vinden brytter kvister av trærne. Det er meget tungt å gå mot vinden.	Middels høye bølger av større lengde.
9	Liten storm	41 - 47	75 - 88	20,8 - 24,4	Vinden gjør skader på bygninger (takstein og piper kan blåse av osv.).	Høye bølger der toppene velter over - skumsprøyt påvirker sikten.
10	Full storm	48 - 55	89 - 102	24,5 - 28,4	Sjeldent på fastland. Trær rives opp med rot. Store bygningsskader.	Meget høye bølger - nesten hvitt overflate - skumsprøyt påvirker sikten.
11	Sterk storm	56 - 63	103 - 117	28,5 - 32,6	Meget sjelden, men med store ødeleggelse.	Meget høye bølger - havet dekket av hvite skumflak - sikten forringet.
12	Orkan	64 +	118 +	32,7 +	Meget høye bølger.	Sjøen er fullstendig hvit av drivende skum og luften er fylt av skum og sjørøkk som nedsetter sikten betydelig.

## RICONOSCIMENTO AUTOMATICO DELL'ACCESSORIO "E-RECO"

La macchina è equipaggiata con un sistema elettronico di riconoscimento accessorio che identifica al momento dell'aggancio il tipo di accessorio installato.

Questo sistema facilita e velocizza le operazioni di cambio accessorio.

Il sistema è caratterizzato da 2 dispositivi situati uno sul braccio della macchina (rif.1a Fig. A) e uno sull'accessorio (rif.1b Fig. A).

Il sistema di riconoscimento, dopo l'identificazione del tipo di accessorio e la conferma dell'operatore, imposta la macchina per operare con l'accessorio agganciato. Questa modalità è definita automatica.

Tuttavia la macchina può operare con un accessorio privo di dispositivo di identificazione ma in questo caso è responsabilità dell'operatore identificare e confermare il tipo di accessorio agganciato. Questa modalità è definita manuale.

## AUTOMATIC IDENTIFICATION OF THE ATTACHMENT "E-RECO"

The vehicle is equipped with an electronic attachment identification system which identifies the type of attachment connected.

This system makes the attachment change operations easier and faster.

The system is characterised by 2 devices, one on the (Ref.1a Fig. A) vehicle boom and the other on the attachment. (Ref.1b Fig. A).

After identification of the type of attachment and confirmation by the operator, the identification system sets the vehicle to operate with the attachment connected. This mode is defined as automatic.

However, the vehicle can operate with an attachment devoid of the identification device, but in this case it is the operator's responsibility to identify and confirm the type of attachment connected. This mode is defined as manual.

## AUTOMATISK GJENKJENNING AV "E-RECO"-TILBEHØRET.

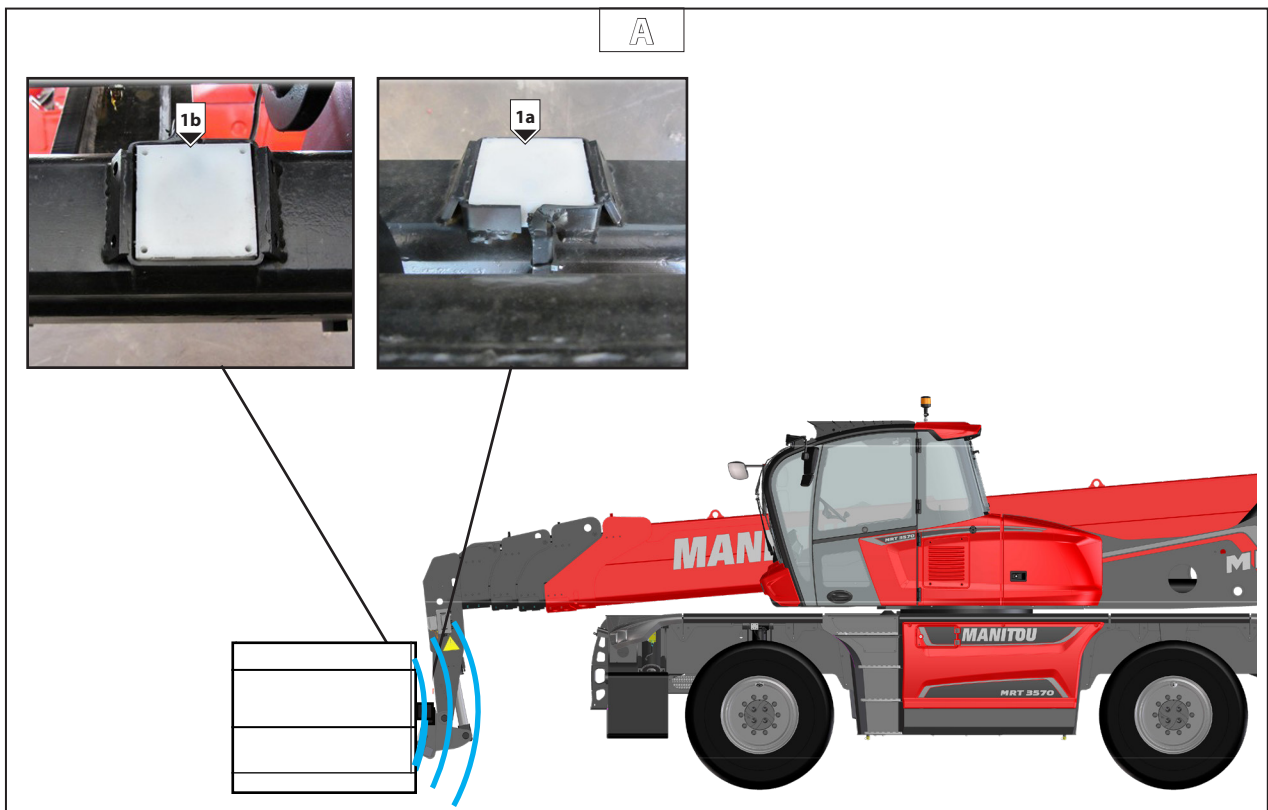
Maskinen er utstyrt med et elektronisk system for gjenkjenning av tilbehør, som identifiserer typen tilbehør idet det blir installert.

Dette systemet gjør det enklere og raskere å bytte tilbehør.

Systemet har 2 anordninger: én på maskinens arm (ref. 1a Fig. A) og én på tilbehøret. (ref. 1b Fig. A).

Systemet for gjenkjenning innstiller maskinen for arbeid med det tilkoblede tilbehøret etter å ha identifisert typen tilbehør, og etter at føreren har bekreftet. Denne modusen kalles automatisk.

Trucken kan også drives med tilbehør uten detekteringssystemet. I dette tilfellet er det truckføreren som er ansvarlig for å gjenkjenne og bekrefte typen tilbehør som er festet. Denne modusen kalles manuell.



### Modalità automatica

Immediatamente dopo aver agganciato un accessorio il sistema di riconoscimento:

- Identifica il tipo di accessorio (1).
- Richiede all'Operatore di confermare che l'accessorio riconosciuto sia quello realmente agganciato sulla macchina.
- Premere il selettore a manopola (2) per confermare il tipo di accessorio.

### Modalità manuale

Immediatamente dopo aver agganciato un accessorio privo del dispositivo di identificazione, il sistema di riconoscimento:

- non riconosce l'accessorio agganciato,
- l'Operatore deve selezionare il tipo di accessorio agganciato sulla macchina. L'operatore deve selezionare manualmente il tipo di accessorio installato, come segue:
- Premere il pulsante (3) per uscire dalla modalità "empty" [nessun accessorio agganciato],
- Ruotare la manopola (2) per selezionare l'accessorio che si è agganciato.
- Premere il selettore a manopola (2) per confermare il tipo di accessorio.

Nota: in modalità "empty" la macchina può muovere il braccio ma con una portata massima di sollevamento fissata a 500kg.

#### In entrambe le modalità:

**è responsabilità dell'operatore assicurarsi che l'accessorio agganciato e visualizzato sul display sia quello identificato dal sistema di riconoscimento o selezionato manualmente.**

**Sono in gioco la vostra sicurezza e quella del carrello elevatore.**

**L'inosservanza potrebbe provocare malfunzionamenti al vostro carrello elevatore e danni a cose e persone vicine all'area di lavoro della macchina.**

**Rispettare le procedure sopra descritte.**

### Automatic mode

Immediately after connecting the attachment, the identification system:

- Identifies the type of attachment (1).
- Requests the Operator to confirm that the attachment identified is that actually connected on the vehicle.
- Press knob selector (2) to confirm the type of attachment.

### Manual mode

Immediately after an attachment devoid of identification device is hooked up, the identification system:

- does not recognise the attachment connected,
- the Operator must select the type of attachment hooked on the vehicle. The operator must manually select the type of attachment installed, as follows:
- Press button (3) to exit the "empty" mode [no attachment connected],
- Turn the knob (2) to select the attachment that is connected.
- Press knob selector (2) to confirm the type of attachment.

Note: in "empty" mode the vehicle can move the boom but with a maximum lifting capacity fixed at 500 kg.

#### In both modes:

**it is the operator's responsibility to make sure the attachment is connected and that the display shows the attachment identified by the identification system or selected manually.**

**Your safety and that of the forklift truck is at stake.**

**Failure to observe these indications can cause an operating fault in your forklift truck and harm to persons or damage to objects near the machine's operating area.**

**Follow the procedures described above.**

### Automatisk modus

Rett etter at du har koblet til et tilbehør, vil gjenkjenningssystemet:

- Identifisere typen tilbehør (1).
- Be operatøren om å bekrefte at det gjenkjente tilbehøret er det som faktisk er koblet til maskinen.
- For å bekrefte typen tilbehør trykker du på knappvelgeren (2).

### Manuell modus

Rett etter at du har koblet til et tilbehør uten identifikasjonsenheten, vil gjenkjenningssystemet:

- Ikke gjenkjenne det tilkoblede tilbehøret.
- Operatøren må velge typen tilbehør som er koblet til maskinen. Operatøren må manuelt velge den typen tilbehør som er installert på følgende måte:
- Trykk på tasten (3) for å avslutte "tom"-modus [intet tilbehør er tilkoblet].
- Drei hjulet (2) for å velge den type tilbehør som er koblet til.
- For å bekrefte typen tilbehør trykker du på knappvelgeren (2).

I "tom"-modus kan maskinen bevege bommen, men med maksimal løftekapasitet satt til 500 kg.

#### I begge moduser:

**det er førerens ansvar å kontrollere at det tilkoblede tilbehøret som vises på displayet, er det som er identifisert av gjenkjenningssystemet eller er valgt manuelt.**

**Det gjelder din og truckens sikkerhet.**

**Dersom du ikke følger disse forholdsreglene, kan det føre til feilfunksjoner på gaffeltrucken og skader på gjenstander og personer i nærheten av maskinens arbeidsområde.**

**Overhold fremgangsmåtene beskrevet ovenfor.**



## ISTRUZIONI DI UTILIZZO DEL CESTELLO

- CESTELLO FISSO
- CESTELLO PER TETTI
- CESTELLO ORIENTABILE ED ESTENSIBILE
- CESTELLO ESTENSIBILE
- CESTELLO ORIENTABILE
- CESTELLO ORIENTABILE ED ESTENSIBILE RIALZATO
- CESTELLO PER GALLERIE CON TETTO FOPS

### Attacco del cestello sull'attacco rapido T.S..

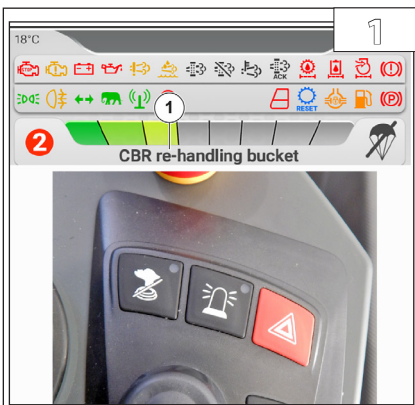
- Agganciare il cestello sul TS.
- Confermare il riconoscimento del cestello a display Fig. 1.
- Estrarre il perno di bloccaggio dal supporto A Fig. 2 ed inserirlo nel TS B Fig. 3 per bloccare il cestello, assicurandolo con l'apposita copiglia C Fig. 3.



**Importantissimo : non dimenticare di bloccare il supporto tramite l'apposito perno di bloccaggio b fig. 3 E la sua copiglia c fig. 3.**

**Se il perno di blocco non è inserito p fig. 3A i comandi dal cestello sono disabilitati. Sul cestello è presente un dispositivo di sicurezza s fig. 3A, costituito da un meccanismo T fig. 3A e un microinterruttore u fig. 3A che rilevano se il perno di blocco è inserito o disinserito fig. 3A. Perno inserito i comandi da cestello sono abilitati.**

**Per la vostra sicurezza, prima di iniziare un ciclo di lavoro, verificare l'integrità e il funzionamento 3a del dispositivo di sicurezza sul cestello perno inserito.**



## INSTRUCTIONS FOR USING THE PLATFORM

- PLATFORM
- ROOFER PLATFORM
- EXPANDABLE AND ADJUSTABLE PLATFORM
- EXPANDABLE PLATFORM
- ADJUSTABLE PLATFORM
- RAISED EXPANDABLE PLATFORM
- TUNNELING PLATFORM

### Connecting the basket to the quick-release coupling T.S..

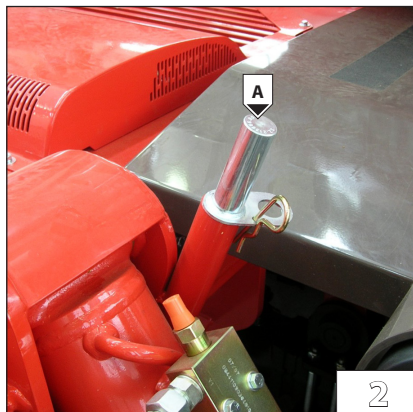
- Connect the basket on the TS.
- Confirm the identification of the basket shown on the display Fig. 1.
- Remove the check pin from support A Fig. 2 and insert it in TS B Fig. 3 to block the basket, securing it by means of the split pin provided C Fig. 3.



**Very important: remember to block the support by means of the locking pin b fig. 3 And its split pin c fig. 3.**

**If the locking pin is not inserted p fig. 3A the controls from the basket are disabled. On the basket there is a safety device s fig. 3A, consisting of a mechanism T fig. 3A and a micro switch u fig. 3A which check to see if the check pin is inserted or not fig. 3A. Pin inserted the controls from the basket are enabled.**

**For your safety, before starting a work cycle, check the condition and working 3a of the safety device on the basket pin inserted.**



## BRUKSANVISNINGER FOR KURVEN

- FAST KURV
- KURV FOR TAK
- SVINGBAR OG FORLENGBAR KURV
- FORLENGBAR KURV
- SVINGBAR KURV
- SVINGBAR OG FORLENGBAR OPPHØYD KURV
- GALLERI-KURV MED FOPS-TAK

### Feste kurven i hurtigkoblingen (TS).

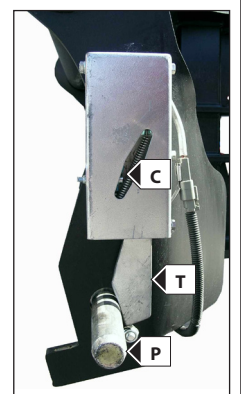
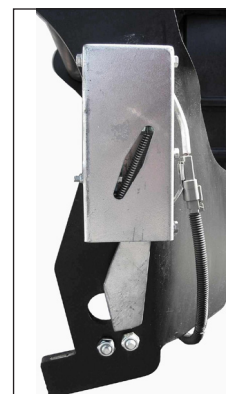
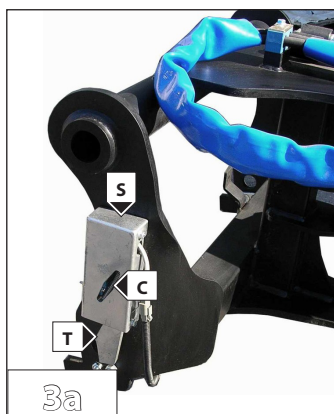
- Fest kurven til TS.
- Bekreft gjenkjenning av kurven\* på displayet Fig.1.
- Trekk låsestiften ut av støtten ref. A Fig. 2 og sett den inn i TS ref. B Fig. 3 for å feste kurven, og sikre den med låsepinne ref. C Fig. 3.



**Meget viktig: ikke glem å sperre støtten med låsebolten b Fig. 3 og låsesplinten c Fig. 3.**

**Dersom blokkeringskruen p Fig. 3A ikke er satt i, vil ikke betjeningsutstyret i kurven fungere. I kurven er det en sikkerhetsanordning s Fig. 3A, som består av en mekanisme T Fig. 3A og en mikrobytter u Fig. 3A, som registrerer om låsebolten er satt inn, eller ikke Fig. 3A. Når bolten er satt inn, er betjeningsutstyret i kurven koblet inn.**

**Før arbeidet starter, må du for din egen sikkerhets skyld kontrollere at sikkerhetsanordningen i kurven er intakt og fungerer (3a) (bolt satt inn).**





## IT

- Agganciare i tubi flessibili di comando rotazione cestello D fig. 4 in testa al braccio *secondo modello cestello*.
- Fare attenzione al senso dei raccordi.
- Collegare il cavo elettrico del cestello sulla presa prevista a questo scopo a lato della testa del braccio E Fig. 5.

Nota: Prima di innestare il cavo E fig. 6, occorre togliere il coperchio di sicurezza F fig. 6, e fissarlo sulla presa G fig. 5.  
Il coperchio di sicurezza dovrà essere rimesso nella posizione iniziale dopo l'utilizzo del cestello.

- Collegare alla presa sulla pulsantiera H Fig. 7 il cavo in dotazione I Fig. 7a.
- A partire da questo momento, i soli movimenti idraulici possibili dalla cabina sono :
  - Sollevamento fino a 2,50 m circa.
  - La discesa.
  - Brandeggio per la messa a punto del cestello Al di sotto di 2,5 m.
  - Rotazione torretta.
  - Orientamento del cestello.
  - Discesa e salita stabilizzatori.

Sollevare il cestello dal suolo e condurre il carrello sul luogo d'utilizzo del cestello.

## US

- Connect the basket rotation hoses D Fig. 4 at the top of the boom. *It depends on the platform model.*
- Take care to ensure that the unions are connected in the right direction.
- Connect the basket power cable to the socket provided for the purpose on the side at the top of the boom E Fig. 5.

Note: Before connecting the cable E Fig. 6, remove safety cover F Fig. 6, and fit it on the socket G Fig. 5.  
The safety cover must be returned to its original place after using the basket.

- Connect the cable supplied I Fig. 7a to the socket on the pushbutton panel H Fig. 7.
- From this moment onwards, the only hydraulic movements possible from the cab are:
  - Lifting up to about 2.50 m.
  - The descent.
  - Slewing for setting up the basket below 2.5 m.
  - Turret rotation.
  - Orientation of the basket.
  - Stabilisers descent and ascent.

Lift the basket off the ground and drive the truck to the place where the basket is to be used.

## NO

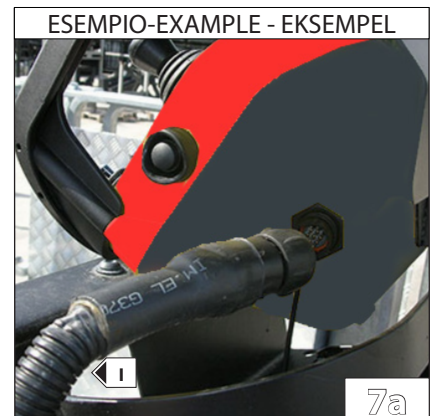
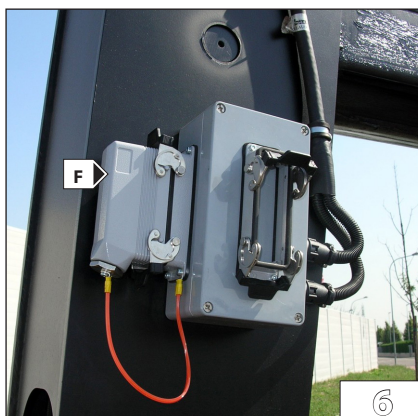
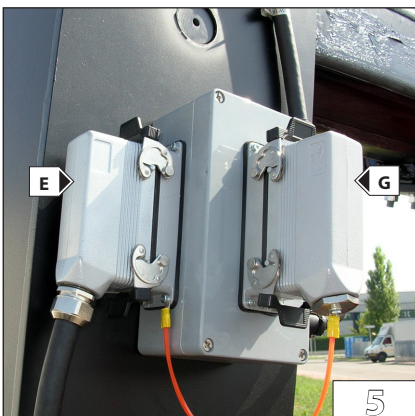
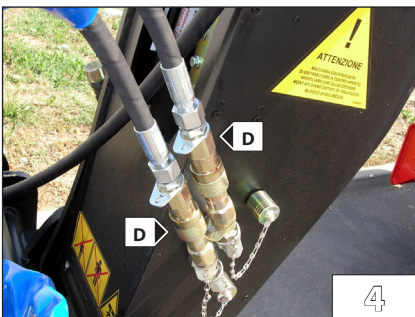
- Fest slangene for styring av kurvens rotasjon ref. D Fig. 4 på toppen av armen (*avhengig av kurvmodell*).
- Pass på at koblingene kobles riktig.
- Koble kurvens elektriske kabel til stikkkontakten ved siden av toppen på armen ref. E Fig. 5.

Merk: Før du kobler til kabelen, ref. E i Fig. 6, må du fjerne sikkerhetsdekslet, ref. F i Fig. 6, og feste det på kontakten G Fig. 5.  
Sikkerhetsdekslet må settes på plass igjen etter at kurven har vært i bruk.

- Koble den vedlagte kabelen ref. I Fig. 7a til kontakten ref. H Fig. 7 på kontrollpanelet.

- Fra nå av er kun følgende hydrauliske bevegelser fra førerhuset mulige:
  - Heving opp til ca. 2,50 m.
  - Senking.
  - Svingning for å fininnstille kurven (under 2,5 m).
  - Rotasjon av tårn.
  - Dreining av kurven.
  - Senking og heving av stabilisatorene.

Hev kurven opp fra bakken og kjør trucken til kurvens arbeidssted.



## SVILUPPO DEL CESTELLO ORIENTABILE ED ESTENSIBILE / RIALZATO

Se equipaggiato

### Apertura

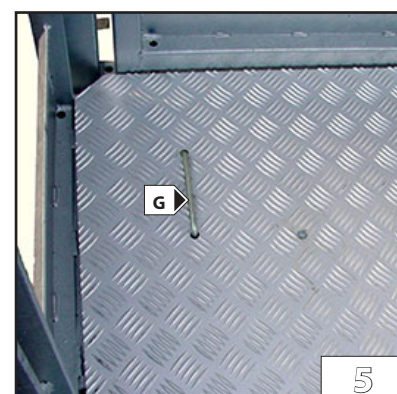
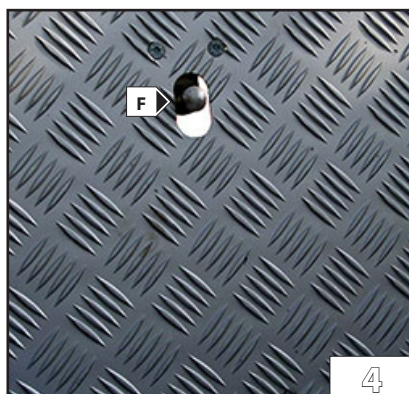
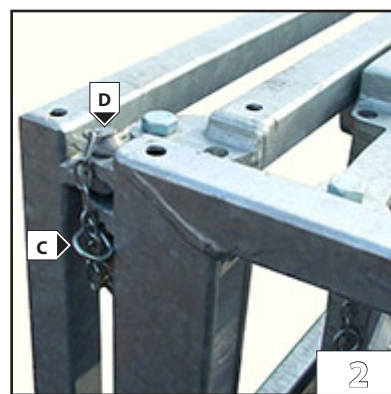
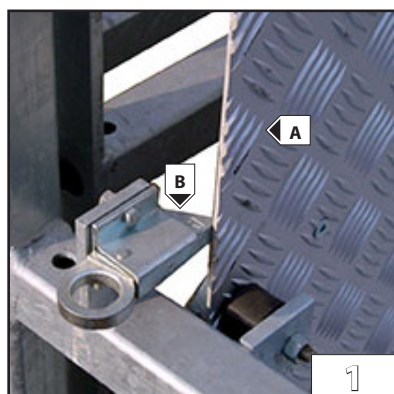


**Al fine di evitare colpi sulle pedane A Fig. 1, verificare che siano ben assicurate grazie ai bloccaggi B Fig. 1.**

- Togliere la copiglia C Fig. 2 e togliere il perno di bloccaggio D Fig. 2 2 perni per ogni lato del cestello.
- Piegare i lati mobili e bloccarli grazie ai perni e alle copiglie E Fig. 3 6 perni e copiglie per ogni lato del cestello.
- Sbloccare le pedane A Fig. 1 e farle scendere in posizione di lavoro.
- Verificare che le pedane siano ben bloccate dai chiavistelli F Fig. 4.
- Il cestello è pronto per l'utilizzo.

### Chiusura

- Sbloccare le pedane grazie al chiavistello F Fig. 4.
- Rimontare le pedane con l'aiuto dell'impugnatura G Fig. 5 e bloccarle in posizione alta grazie al chiavistello B Fig. 1.
- Smontare le copiglie e i perni E Fig. 3.
- Ripiegare i lati mobili poi bloccare l'insieme con l'aiuto dei perni D e copiglie C Fig. 2.



## DEVELOPMENT OF THE EXPANDABLE AND ADJUSTABLE / RAISED PLATFORM if present

### Opening



**In order to avoid knocking on the platforms A Fig. 1, check to make sure these are secured properly by means of locks B Fig. 1.**

- Remove split pin C Fig. 2 and remove locking pin D Fig. 2 2 pins on each side of the platform.
- Fold the movable sides and lock using the pins and split pins E Fig. 3 6 pins and split pins on each side of the basket.
- Release the platforms A Fig. 1 and lower them to the operating position.
- Check to make sure the platforms are locked properly by means of the latches F Fig. 4.
- The basket is ready for use.

### Closing

- Release the platforms by means of the latch F Fig. 4.
- Refit the platforms by means of the grip G Fig. 5 and block in the high position using the latch B Fig. 1.
- Remove the split pins and pins E Fig. 3.
- Fold back the movable sides again then lock the assembly by means of pins D and split pins C Fig. 2.

## UTTREKKING AV DEN SVINGBARE OG UTTREKKBARE / OPPHØYDE KURVEN

Hvis montert

### Åpning



**For å unngå støt på plattformene ref. A Fig. 1, må du kontrollere at de er sitter godt fast i festene ref. B Fig. 1.**

- Ta ut låsesplinten ref. C Fig. 2 og låsebolten ref. D Fig. 2 (2 bolter på hver side av kurven).
- Brett de bevegelige sidene og fest dem med låseboltene og låsesplintene, ref. E Fig. 3, (6 låsebolter og låsepinner på hver side av kurven).
- Friggjør plattformene, ref. A Fig. 1, og senk dem til arbeidsstilling.
- Kontroller at plattformene er godt festet med låseriglene, ref. F Fig. 4.
- Kurven er klar til bruk.

### Lukking

- Friggjøre plattformene ved å åpne låserigelen, ref. F Fig. 4.
- Sett plattformene på plass igjen ved hjelp av håndtaket, ref. G Fig. 5, og fest dem med låserigelen, ref. B Fig. 1.
- Fjern splintene og boltene, ref. E Fig. 3.
- Brett sammen de bevegelige sidene, og fest dem med låseboltene, ref. D, og låsesplintene, ref. C Fig. 2.



## **SVILUPPO DEL CESTELLO PER TETTI** se equipaggiato

### **Apertura cestello**

Appoggiare al suolo i piedi tastatori 1 Fig.1. Sfilare il braccio telescopico di circa 10 cm, liberare il blocco 3 Fig.1 per consentire la discesa delle pedane 2 Fig.2.

Ribaltare in avanti le pedane 2 Fig.2 ed aprire le porte 4 Fig.3 per permettere l'ingresso al personale.

*Nota: con le pedane 2 Fig.2 abbassate è possibile allargare le piattaforme laterali 5 Fig.4 del cestello e bloccarle 6 Fig.4. Per richiudere le piattaforme laterali 5 Fig.4 sbloccare il fermo 6 Fig.4 e procedere nella chiusura.*

### **Chiusura cestello**

Chiudere le porte 4 Fig.3, ribaltare indietro le pedane 2 Fig.2 e fermarle con i blocchi 3 Fig.1.

Rientrare il braccio telescopico e iniziare le manovre dal cestello.

## **DEVELOPMENT OF THE ROOF PLATFORM** if present

### **Opening the basket**

Rest the feeler feet 1 Fig.1 on the ground. Extend the telescopic boom by about 10 cm, release lock 3 Fig.1 to allow platforms 2 Fig.2 to descend.

Tilt platforms 2 Fig.2 forward and open doors 4 Fig.3 to allow entry.

*Note: With platforms 2 Fig.2 lowered it is possible to widen side platforms 5 Fig.4 of the basket and block 6 Fig.4. To close the side platforms 5 Fig.4 again, release catch 6 Fig.4 and then close.*

### **Closing the basket**

Close doors 4 Fig.3, tilt platforms 2 Fig.2 back and lock in place using blocks 3 Fig.1. Retract the telescopic boom and start moving the basket.

## **UTSTREKKING AV KURVEN FOR TAK** (hvis montert)

### **Åpne kurven**

Støtt følerbeina, ref. 1 Fig. 1, ned på bakken. Kjør teleskoparmen ca. 10 cm ut, åpne låsen, ref. 3 Fig. 1, slik at plattformene, ref. 2 Fig. 2, kan senkes.

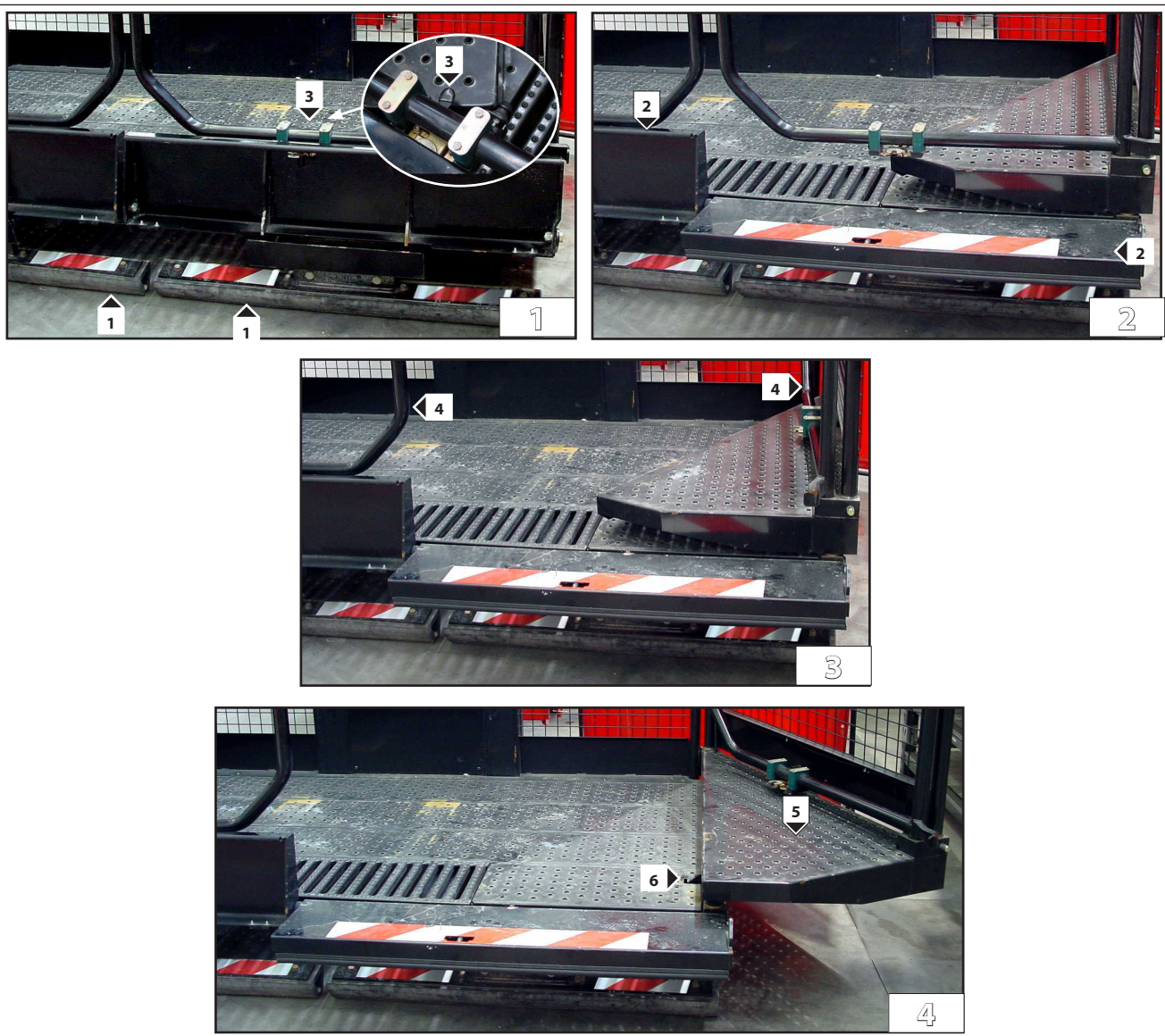
Vipp plattformene, ref. 2 Fig. 2, fremover og åpne dørene, ref. 4 Fig. 3, for personalet.

*Merk: Når plattformene, ref. 2 Fig. 2, er senket, kan kurvens sideplattformer, ref. 5 Fig. 4, utvides og blokkeres, ref. 6 Fig. 4. For å lukke igjen sideplattformene, ref. 5 Fig. 4, åpne låsen, ref. 6 Fig. 4, og lukk plattformene.*

### **Lukke kurven**

Lukk dørene, ref. 4 Fig. 3, vipp plattformene, ref. 2 Fig. 2, bakover og fest dem med låsene, ref. 3 Fig. 1.

Trekk inn teleskoparmen og begynn å bevege kurven.





## SVILUPPO DEL CESTELLO ROTANTE ESTENSIBILE *Figura A*

### Apertura



*Al fine di evitare colpi sulle pedane Fig. A, punto 6.1 verificare che siano ben assicurate grazie ai bloccaggi Fig. A, punto 6.2.*

- Partendo da cestello chiuso Fig.A, punto 1.
- Togliere la copiglia e togliere il perno di bloccaggio Fig.A, punto 2.1 [due perni per ogni lato del cestello] e posizionarli sul cestello Fig.A, punto 3.1.
- Piegarli i lati mobili Fig.A, punto 3 e 4 e bloccarli grazie ai perni e alle copiglie Fig.A, punto 5 [6 perni e copiglie per ogni lato del cestello].
- Sbloccare le pedane Fig.A, punto 5.1 e farle scendere in posizione di lavoro Fig.A, punto 6.
- Verificare che le pedane siano ben bloccate dai chiavistelli Fig.A, punto 6.2.
- Il cestello è pronto per l'utilizzo.

### Chiusura

- Sbloccare le pedane grazie al chiavistello Fig.A, punto 6.2.
- Rimontare le pedane con l'aiuto dell'impugnatura Fig.A, punto 6.3 e bloccarle in posizione alta grazie al chiavistello Fig.A, punto 5.1.
- Smontare le copiglie e i perni Fig.A, punto 5.
- Ripiegare i lati mobili Fig.A, punto 3 e 4 poi bloccare l'insieme con l'aiuto dei perni e copiglie Fig.A, punto 1.1.

## DEVELOPMENT OF THE PLATFORM SLEWING EXTENSIBLE *Figure A*

### Opening



*To avoid bumps on the platform Fig. A, point 6.1, check that they are properly attached using the locks Fig. A, point 6.2.*

- Departing from closed basket Fig.A, point 1.
- Remove the split pin and remove the lock pin Fig.A, point 2.1 [2 pins for each side of the basket] and place them on the basket Fig.A, point 3.1.
- Bend the mobile sides and lock them Fig.A, point 3 and 4 using the pins and the split pins Fig.A, point 5 [6 pins and split pins for each side of the basket].
- Release the platforms Fig.A, point 5.1 and make them drop into the work position.
- Check that the platforms are properly locked using the latches Fig.A, point 6.2.
- The basket is ready to be used.

### Closing

- Release the platforms using the latch Fig.A, point 6.2.
- Replace the platforms using the grip Fig.A, point 6.3 and lock them in the high position using the latch Fig.A, point 5.1.
- Remove the split pins and pins Fig.A, point 5.
- Replace the mobile sides again and then lock the assembly using the pins and the split pins Fig.A, point 1.1.

## UTTREKKING AV DEN ROTERENDE, UTTEKKBARE KURVEN *Figur A*

### Åpning



*For å unngå støt på plattformene Fig. A, punkt 6.1, må du kontrollere at de er godt forankret mot sperrene (Fig. A, punkt 6.2).*

- Med utgangspunkt i en lukket kurv (Fig. A, punkt 1).
- Ta ut låsesplinten og låsebolten (Fig. A, punkt 2.1) [to bolter på hver side av kurven] og plasser dem på kurven (Fig. A, punkt 3.1).
- Brett de bevegelige sidene (Fig. A, punkt 3 e 4) ut og lås dem fast med boltene og splintene (Fig. A, punkt 5) [6 bolter og splinter for hver side av kurven].
- Løsne plattformene (Fig. A, punkt 5.1) og senk dem til arbeidsstilling (Fig. A, punkt 6).
- Kontroller at plattformene er godt festet med låsene (Fig. A, punkt 6.2).
- Kurven er klar til bruk.

### Lukking

- Løsne plattformene ved å åpne låsen (Fig. A, punkt 6.2).
- Sett plattformene på plass igjen ved hjelp av håndtaket (Fig. A, punkt 6.3) og blokker dem i høy stilling ved hjelp av låserigelen (Fig. A, punkt 5.1).
- Fjern låsesplintene og boltene (Fig. A, punkt 5).
- Fold de bevegelige sidene sammen igjen (Fig. A, punkt 3 og 4) og lås dem sammen ved hjelp av boltene og splintene (Fig. A, punkt 1.1).

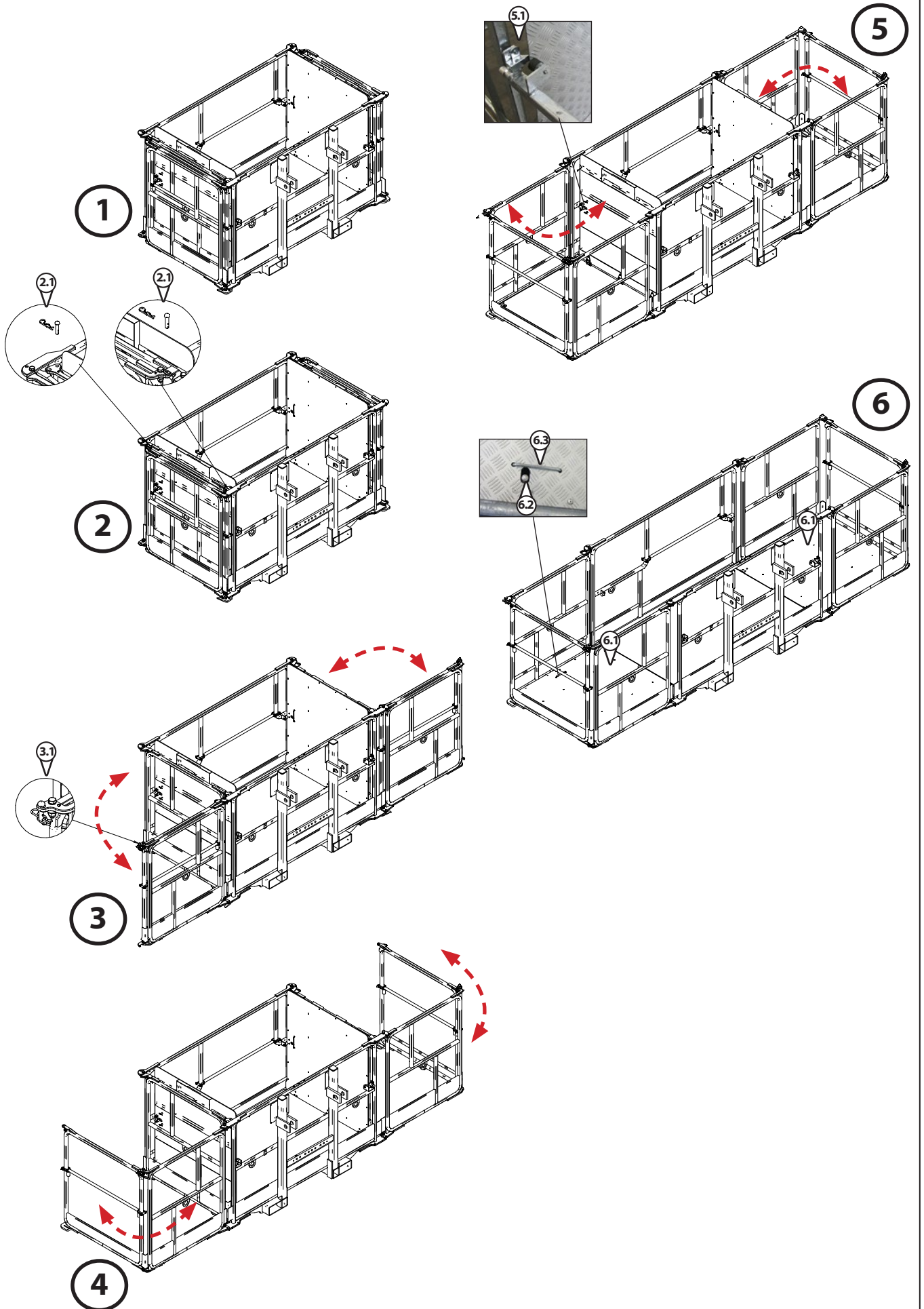


Figura A - Figure A - Figur A

## ISTRUZIONI DI UTILIZZO DEL CESTELLO A PENDOLO ROTANTE

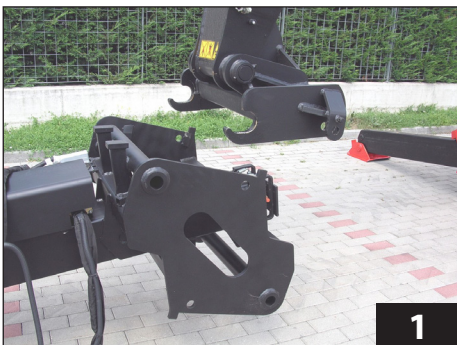
### Attacco del cestello sull'attacco rapido T.S..

- Posizionare il carrello elevatore su stabilizzatori, col braccio sfilato di circa 1,5 metri, completamente abbassato ben allineato e parallelo al cestello a pendolo.
- Ruotare al massimo il TS verso l'avanti e portare le corna del TS sotto al tubo di attacco del cestello a pendolo Fig. 1.
- Uscire con lo sfilo per agganciare l'attacco del cestello a pendolo, sollevare leggermente il braccio e brandeggiare all'indietro il TS alzando da terra il cavalletto Fig. 2.



**IMPORTANTISSIMO : CONSIDERANDO LE DIMENSIONI DEL BRACCIO DEL CESTELLO A PENDOLO, TUTTI I COMANDI IDRAULICI DOVRANNO ESSERE UTILIZZATI CON DOLCEZZA E SENZA COLPI BRUSCHI PER RIDURRE AL MASSIMO L'OSCILLAZIONE DEL CESTELLO.**

- Confermare il riconoscimento del cestello a display Fig. 3..



## INSTRUCTIONS FOR USING THE ROTARY SWINGING BASKET

### Connecting the basket to the quick-release coupling T.S..

- Position the forklift truck on stabilisers, with the boom extended by about 1.5 m, completely lowered, well aligned and parallel to the swinging basket.
- Rotate the TS forwards to the maximum possible extent and bring the TS wing below the connecting tube of the swinging basket Fig. 1.
- Extend the boom extension to hook up the swinging basket coupling, raise the boom slightly and slew the TS backwards, raising the stand off the ground Fig. 2.



**VERY IMPORTANT: IN VIEW OF THE DIMENSIONS OF THE SWINGING BASKET BOOM, ALL HYDRAULIC CONTROLS MUST BE USED GENTLY AND WITHOUT SUDDEN MOVEMENTS TO MINIMISE BASKET OSCILLATION.**

- Confirm the identification of the basket shown on the display Fig. 3.

## BRUKSANVISNINGER FOR DEN ROTERENDE PENDELKURVEN

### Feste kurven i hurtigkoblingen (TS).

- Sett trucken på stabilisatorene, med armen strukket ca. 1,5 m ut og senket helt ned. Armen skal være parallelt på linje med den hengende kurven.
- Vri TS så langt fremover som mulig og med "hornene" til TSen under festerøret i den hengende kurven - Fig. 1.
- Dra ut kurvforlengelsen for å hekte på hengekurvfestet. Løft armen litt og sving TS tilbake ved å løfte stativet fra bakken, Fig. 2.



**MEGET VIKTIG: ETTERSOM PENDELKURVENS ARM ER SVÆRT STOR, MÅ ALLE HYDRAULISKE KOMMANDOER GJØRES SAKTE OG FORSIKTIG, UTEN BRÅ BEVEGELSER, FOR Å REDUSERE SVINGNINGENE AV KURVEN TIL ET MINIMUM.**

- Bekrefte gjenkjenningen av kurven\* på displayet Fig. 3.





- Estrarre il perno di bloccaggio dal supporto A Fig. 4 ed inserirlo nel TS B Fig. 5 per bloccare il cestello, assicurandolo con l'apposita copiglia C Fig. 5.



**NON DIMENTICARE DI BLOCCARE IL SUPPORTO TRAMITE L'APPOSITO PERNO DI BLOCCAGGIO B Fig. 5 E LA SUA COPIGLIA C Fig. 5.**

**SE IL PERNO DI BLOCCO NON È INSERITO I COMANDI DAL CESTELLO SONO DISABILITATI**

Quando non si utilizza il piede di appoggio laterale Z Fig. 4a, occorre inserire il perno X Fig. 4a di consenso movimenti e bloccarlo con l'apposita copiglia Y Fig. 4a.

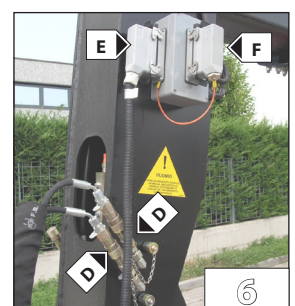
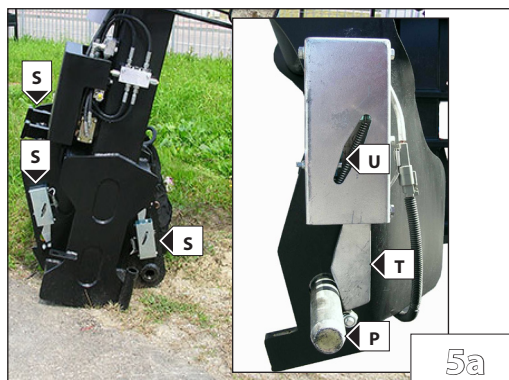
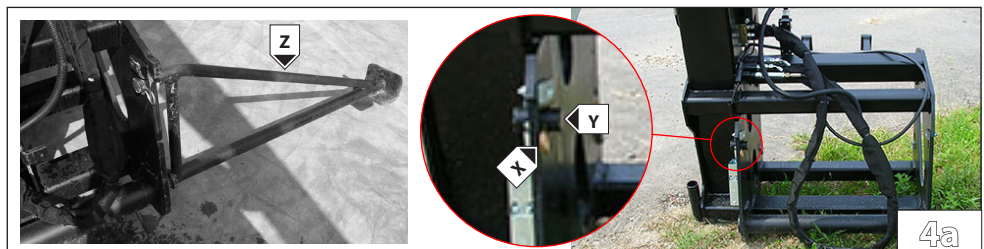
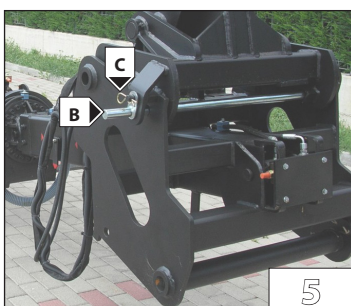
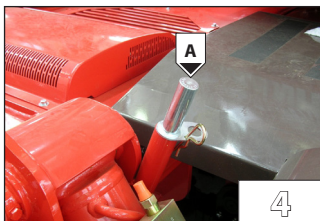
**SUL CESTELLO È PRESENTE UN DISPOSITIVO DI SICUREZZA S Fig. 5a, COSTITUITO DA UN MECCANISMO T Fig. 5a E UN MICROINTERRUPTORE U Fig. 5a CHE RILEVANO SE IL PERNO DI BLOCCO È INSERITO O DISINSERITO Fig. 5a. PERNO INSERITO I COMANDI DA CESTELLO SONO ABILITATI.**

*Per la vostra sicurezza, prima di iniziare un ciclo di lavoro, verificare l'integrità e il funzionamento 5a del dispositivo di sicurezza sul cestello perno inserito.*

- Agganciare i tubi flessibili di comando movimenti cestello in testa al braccio D Fig. 6.  
- Fare attenzione al senso dei raccordi.  
- Collegare il cavo elettrico del cestello sulla presa prevista a questo scopo a lato della testa del braccio E Fig. 6.

*Nota: Prima di innestare il cavo E Fig. 6, occorre togliere il coperchio di sicurezza F Fig. 6, e fissarlo sulla presa.*

*Il coperchio di sicurezza dovrà essere rimesso nella posizione iniziale dopo l'utilizzo del cestello.*



- Remove the check pin from support. A Fig. 4 and insert it in TS B Fig. 5 to block the basket, securing it by means of the split pin provided C Fig. 5.



**REMEMBER TO LOCK THE SUPPORT IN PLACE USING THE LOCKING PIN B Fig. 5 AND ITS SPLIT PIN C Fig. 3.**

**IF THE LOCKING PIN IS NOT INSERTED THE CONTROLS FROM THE BASKET ARE DISABLED.** When the lateral supporting foot Z Fig. 4a is not being used, insert the pin X Fig. 4a for enabling movements and block by means of split pin Y Fig. 4a.

**ON THE BASKET THERE IS A SAFETY DEVICE S Fig. 5a, CONSISTING OF A MECHANISM T Fig. 5a AND A MICRO SWITCH U Fig. 5a WHICH DETECT WHETHER THE LOCKING PIN IS INSERTED OR NOT Fig. 5a. PIN INSERTED THE CONTROLS FROM THE BASKET ARE ENABLED.**

*For your safety, before starting a work cycle, check the condition and working 5a of the safety device on the basket pin inserted.*

- Connect the basket movement control hoses to the top of the boom D Fig. 6.  
- Take care to ensure that the unions are connected in the right direction.  
- Connect the basket power cable to the socket provided for the purpose on the side at the top of the boom E Fig. 6.  
*Note: Before connecting the cable E Fig. 6, remove safety cover F Fig. 6, and fit it on the connector G Fig. 5. The safety cover must be returned to its original place after using the basket.*

- Trekk låsebolten ut av støtten, ref. A Fig. 4, og sett den inn i TS, ref. B Fig. 5, slik at kurven blokkeres. Sett i låsesplinten, ref. C Fig. 5.



**GLEM IKKE Å BLOKKERE STØTTEANORDNINGEN MED LÅSEBOLTEN, REF. B Fig. 5, OG LÅSESPLINTEN C FIG. 5. DERSOM LÅSEBOLTEN IKKE ER SATT I, VIL IKKE BETJENINGSUTSTYRET I KURVEN FUNGERE.**

**Når du ikke bruker støttefoten Z Fig. 4a på siden, må du sette inn låsebolten X Fig. 4a, som gjør bevegelsene mulig, og blokkere den med låsesplinten Y Fig. 4a.**

**I KURVEN FINNER DU EN SIKKERHETSANORDNING, S FIG. 5A. DEN BESTÅR AV EN MEKANISME T, FIG. 5A, OG EN MIKROBRYTER U, FIG. 5A, SOM REGISTRERER OM FESTEOLTEN ER SATT I, ELLER IKKE, FIG. 5A.**

**NÅR BOLTEN ER SATT INN, ER BETJENINGSUTSTYRET I KURVEN KOBLET INN.**

*Før arbeidet starter, må du for din egen sikkerhet skyld kontrollere at sikkerhetsanordningen i kurven er uskadd og fungerer 5a (bolt satt inn).*

- Fest slangene som styrer kurvens bevegelse øverst på armen D, Fig. 6.  
- Pass på at koblingene kobles riktig.  
- Koble kurvens elektriske kabel til stikkkontakten ved siden av toppen på armen ref. E Fig. 6.  
*Merk: Før du kobler til kabelen, ref. E Fig. 6, må du fjerne sikkerhetsdekslet, ref. F Fig. 6, og feste det på kontakten. Sikkerhetsdekslet må settes på plass igjen etter at kurven har vært i bruk.*

- Innestare il cavo di sicurezza J Fig. 7a sulla pulsantiera H Fig. 7.

Da questo momento tutti i movimenti dalla cabina sono interdetti, quindi per poter proseguire occorre recuperare la chiave di salvataggio cestello nel seguente modo:

- Prendere il martello I Fig. 8, rompere il vetro della cassetta di sicurezza L Fig. 8 situata in cabina.
- Prelevare la chiave di salvataggio ed introdurla nel contatto a chiave di comando elettronico situato sul cruscotto M Fig. 9.
- Mantenere ruotata la chiave M Fig. 9 in posizione 1 per abilitare i comandi in cabina e per permettere alla navicella di rimanere livellata.



**NOTA:** Una volta ultimata la procedura di posizionamento cestello, commutare la chiave in posizione 0, toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza.

**NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.**

- Connect the basket cable J Fig. 7a to pushbutton panel H Fig. 7.

From this moment onwards, all movements from the cab are prohibited, therefore, in order to be able to proceed, the basket rescue key must be recovered in the following manner:

- Take hammer I Fig. 8, break the glass of safety box L Fig. 8 present in the cab.
- Take the rescue key and insert it in the electronic control key contact provided on instrument panel M Fig. 9.
- Keep key M Fig. 9 turned to position 1 to enable the cab controls and to keep the basket level.



**NOTE:** When the basket positioning procedure is complete, turn the key to position 0, remove it and replace it in the safety box.

**REMEMBER TO CHANGE THE BROKEN GLASS.**



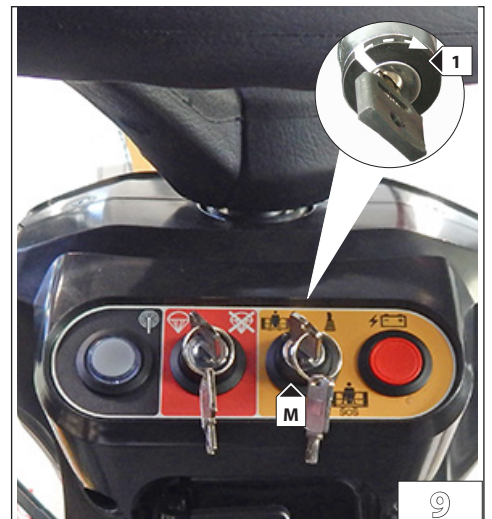
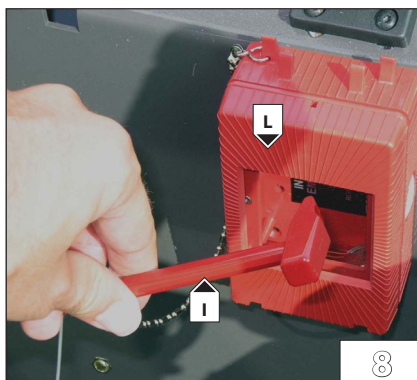
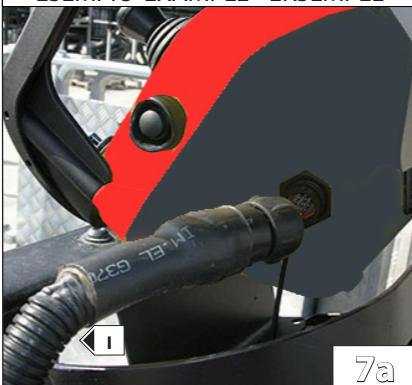
**MERK:** Når kurven er blitt plassert, vrir du nøkkelen til "0", tar den ut og legger den i sikkerhetsboksen.

**IKKE GLEM Å SKIFTE UT DET KNUSTE GLASSET.**

ESEMPIO-EXAMPLE - EKSEMPEL



ESEMPIO-EXAMPLE - EKSEMPEL





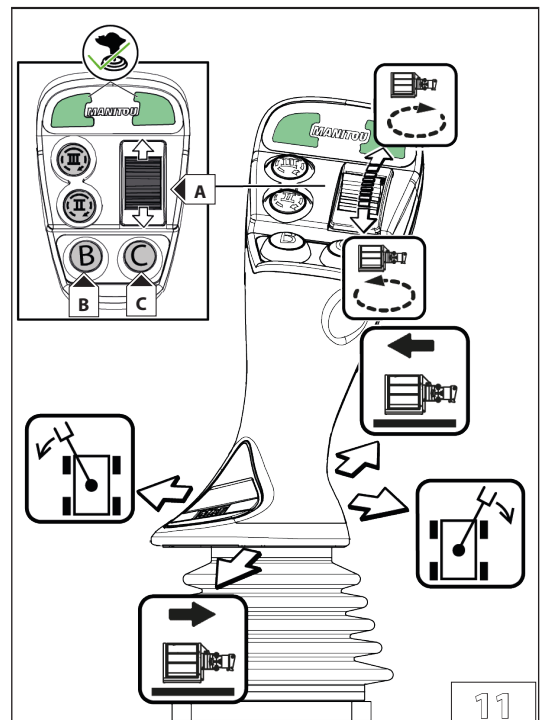
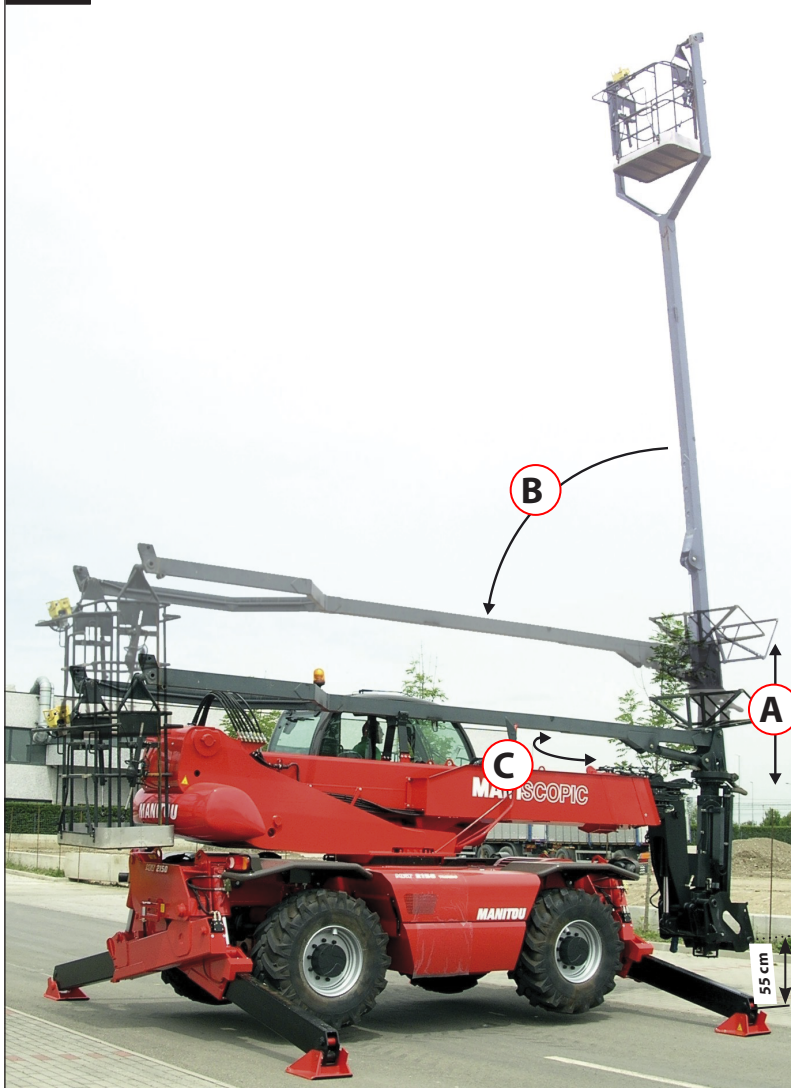
- Rientrare completamente lo sfilo braccio telescopico macchina e brandeggiare all'indietro il TS per verticalizzare la colonna telescopica del cestello Fig. 10.
- Sollevare o abbassare il braccio telescopico della macchina affinché l'attacco rapido del cestello sia distante dal suolo di circa 50-55 cm Fig. 10 per permettere successivi trasferimenti.
- Premere il selettore optional in posizione A Fig. 11 per sfilare completamente la colonna telescopica del cestello Fig. 10.
- Premere il selettore optional in posizione B Fig. 11 per inclinare di circa 90° il braccio cestello Fig. 10 portando la navicella nel retro della torretta.
- Premere il selettore optional in posizione A Fig. 11 per rientrare completamente la colonna telescopica del cestello Fig. 10 prestando attenzione che il braccio cestello si inserisca nell'apposita sella Fig. 12. Se necessario premere il selettore optional in posizione C Fig. 11 per ruotare leggermente il braccio cestello ed ottenere il corretto allineamento con la sella.

- Retract the machine's telescopic boom extension completely and slew the TS backwards to make the telescopic column of the basket vertical Fig. 10.
- Raise or lower the machine's telescopic boom so that the quick-release coupling of the basket is about 50-55 cm off the ground Fig. 10 to allow subsequent transfers.
- Press the optional selector in position A Fig. 11 to completely extend the telescopic boom of the basket Fig. 10.
- Press the optional selector in position B Fig. 11 to tilt the basket boom Fig. 10 by about 90° bringing the basket behind the turret.
- Press the optional selector in position A Fig. 11 to completely retract the telescopic boom of the basket Fig. 10 taking care to make sure the basket boom is inserted in its seat Fig. 12. If necessary, press the optional selector in position C Fig. 11 to turn the basket boom slightly to obtain correct alignment with the seat.

- Trekk teleskoparmen helt inn og drei TS bakover for å bringe teleskopkolonnen for kurven i vertikal stilling, Fig. 10.
- Hev og senk truckens teleskoparm helt til kurvens hurtigkobling befinner seg ca. 50 - 55 cm over bakken (Fig. 10) for senere å kunne utføre bevegelsene.
- Sett velgerbryteren i posisjon A (Fig. 11) for å trekke helt ut kurvens teleskopsøyde (Fig. 10).
- Trykk tilleggsbryteren til B, Fig. 11, for å sette kurvens arm i ca. 90° vinkel, Fig. 10 slik at gondolen flyttes bak tårnet.
- Trykk tilleggsbryteren til A, Fig. 11, for å trekke kurvens teleskopkolonne, Fig. 10, helt inn. Pass på at kurvens arm setter seg i riktig stilling, Fig. 12. Om nødvendig kan du trykke tilleggsbryteren til C, Fig. 11, for å vri kurvens arm litt, slik at den innstilles riktig i forhold til plassen den skal settes inn i.

10

ESEMPIO-EXAMPLE - EKSEMPEL





**PRESTARE ATTENZIONE CHE LA NAVICELLA DEL CESTELLO NON VADA AD INTERFERIRE CON LA TORRETTA O LA ZAVORRA PROVOCANDO DANNI MECCANICI ALLA MACCHINA E PERICOLO PER L'OPERATORE.**

- Ultimata la procedura di alloggiamento del cestello nell'apposita sella, commutare la chiave N Fig. 13 in posizione 0, toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza Fig. 14.

**NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.**

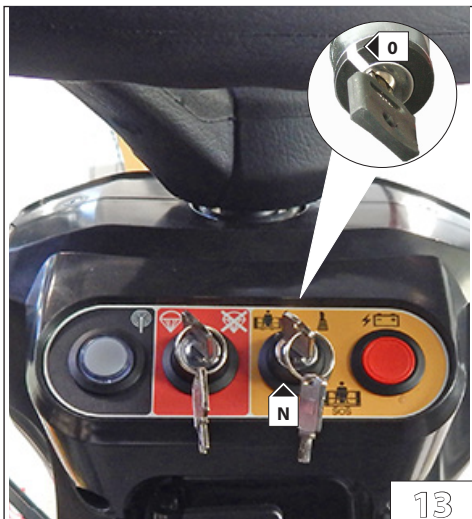
- Destabilizzare il carrello e portare il cestello nel luogo di utilizzo.  
Su gomme i soli movimenti idraulici possibili dalla cabina sono :
  - Sollevamento braccio telescopico carrello fino a 2,50 m circa.
  - La discesa braccio telescopico carrello.
  - Rientro braccio telescopico carrello.
  - Brandeggio all'indietro del TS Al di sotto di 2,5 m.
  - Rotazione torretta.
  - Rientro colonna telescopica cestello solo cestello a pendolo rotante.
  - Rotazione in senso antiorario del 2° braccio del cestello solo cestello a pendolo rotante.
  - Discesa del 2° braccio del cestello.
  - Discesa e salita stabilizzatori.

**PRIMA DI SALIRE SUL CESTELLO A PENDOLO ROTANTE PER OPERARE SIA AL DI SOPRA CHE AL DI SOTTO DEL PIANO DI APPOGGIO DELLA MACCHINA STESSA tipo A o tipo B, ASSICURARSI CHE LA COLONNA TELESCOPICA SIA IN POSIZIONE VERTICALE vedi Fig. 15.**



**E' PROIBITO L'UTILIZZO DEL CESTELLO A PENDOLO ROTANTE SE LA COLONNA TELESCOPICA NON E' IN POSIZIONE VERTICALE!!!**

Sollevare il cestello dal suolo e condurre il carrello sul luogo d'utilizzo del cestello.



13



**TAKE CARE TO MAKE SURE THE BASKET DOES NOT INTERFERE WITH THE TURRET OR THE BALLAST, CAUSING MECHANICAL DAMAGE TO THE MACHINE AND HARM TO THE OPERATOR.**

- Having completed the procedure for housing the basket in its seat, turn key N Fig. 13 to position 0, remove and put it back in the safety box Fig. 14.

**REMEMBER TO REPLACE THE BROKEN GLASS.**

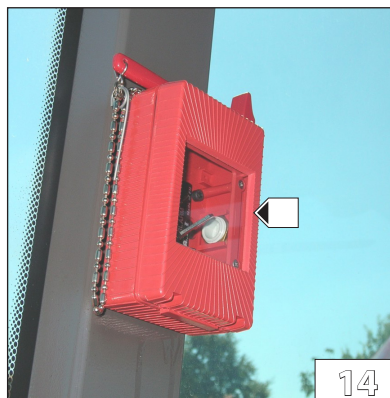
- Destabilise the truck and bring the basket to the place where it is to be used. On wheels the only hydraulic movements possible from the cab are:
  - Raising truck telescopic boom up to about 2.50 m.
  - Truck telescopic boom descent.
  - Truck telescopic boom retraction.
  - Slewing TS backwards Below 2.5 m.
  - Turret rotation.
  - Basket telescopic column retraction only rotating swinging basket.
  - Anticlockwise rotation of 2nd boom of basket only rotating swinging basket.
  - Basket 2nd boom descent.
  - Stabilisers descent and ascent.

**BEFORE GETTING INTO THE ROTATING SWINGING BASKET FOR WORKING EITHER ABOVE OR BELOW THE SURFACE ON WHICH THE VEHICLE IS STANDING type A or type B, MAKE SURE THAT THE TELESCOPIC COLUMN IS IN THE VERTICAL POSITION See Fig. 15.**



**IT IS FORBIDDEN TO USE ROTATING SWINGING BASKET IF THE TELESCOPIC COLUMN IS NOT VERTICAL!!!**

Lift the basket off the ground and drive the truck to the place where the basket is to be used.



14



**PASS PÅ AT KURVEN IKKE KOMMER I KONTAKT MED TÅRNET ELLER BALLASTEN OG FORÅRSAKER MEKANISKE SKADER PÅ TRUCKEN, OG FARE FOR TRUCKFØREREN.**

- Når du har plassert kurven, vrir du nøkkelen M, Fig. 13, til 0. Fjern den og legg den tilbake i sikkerhetsboksen, Fig. 14.

**IKKE GLEM Å SKIFTE UT DET KNUSTE GLASSET.**

- Trekk inn truckens stabilisatorer og før kurven til arbeidsstedet.  
På hjul er kun følgende hydrauliske bevegelser fra førerhuset mulige:
  - Heving av truckens teleskoparm opp til ca. 2,50 m.
  - Senking av truckens teleskoparm.
  - Inntrekking av truckens teleskoparm.
  - Svingning bakover av TS (under 2,5 m).
  - Rotasjon av tårn.
  - Inntrekking av kurvens teleskoptårn kun for roterende pendelkurv.
  - Rotasjon av kurvens 2. arm, mot klokken, (kun for roterende pendelkurv).
  - Senking av kurvens 2. arm.
  - Senking og heving av stabilisatorene.

**FØR DU GÅR OPP I DEN HENGENDE, DREIENDE KURVEN FOR Å ARBEIDE ENTEN UNDER ELLER OVER TRUCKENS STØTTEFLATE, type A eller B, MÅ DU KONTROLLERE AT DELESKOPKOLONNEN STÅR I VERTIKAL STILLING, se Fig. 15.**



**DET ER FORBUDT Å BRUKE DEN ROTERENDE PENDELKURVEN HVIS TELESKOPTÅRNET IKKE STÅR VERTIKALT!**

Hev kurven opp fra bakken og kjør trucken til kurvens arbeidssted.



15

**Attacco tipo B del cestello a pendolo rotante sull'attacco rapido T.S. per lavori sotto il piano di appoggio del veicolo.**

- Dalla posizione di trasporto, cestello dietro alla torretta ed alloggiato nell'apposita sella, sfilare e abbassare gli stabilizzatori Fig. 1.

Da questo momento tutti i movimenti dalla cabina sono interdetti, quindi per poter proseguire occorre recuperare la chiave di salvataggio cestello nel seguente modo:

- Prendere il martello A Fig. 2, rompere il vetro della cassetta di sicurezza B Fig. 2 situata in cabina.
- Prelevare la chiave di salvataggio ed introdurla nel contatto a chiave di comando elettronico situato sul cruscotto C Fig. 3.
- Mantenere ruotata la chiave C Fig. 3 in posizione 1 per abilitare i comandi in cabina e per permettere alla navicella di rimanere livellata.



**NOTA :** Una volta ultimata la procedura di rovesciamento cestello, commutare la chiave in posizione 0, toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza.

**NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.**

**Connection type B of the pendulum rotating swinging basket to the quick-coupling T.S. for working below the surface on which the vehicle stands.**

- From the transport position, basket behind the turret and housed in its seat, extend and lower the stabilisers Fig. 1.

From this moment onwards, all movements from the cab are prohibited, therefore, in order to be able to proceed, the basket rescue key must be recovered in the following manner:

- Take the hammer A Fig. 2, break the glass of safety box B Fig. 8 present in the cab.
- Take the rescue key and insert it in the electronic control key contact provided on instrument panel C Fig. 3.
- Keep key C Fig. 3 turned to position 1 to enable the cab controls and to keep the basket level.



**NOTE:** When the basket tilting procedure is complete, turn the key to position 0, remove it and replace it in the safety box.

**REMEMBER TO REPLACE THE BROKEN GLASS.**

**Feste (type B) av den hengende og roterende kurven til hurtigkoblingen (TS) for arbeid under kjøretøyets støtteflate.**

- Fra transportposisjon, med kurven plassert bak tårnet og i sitt festesete, skal du trekke ut og senke stabilisatorene (Fig. 1).

Fra nå av er det ikke mulig å manøvrere fra førerhuset. For å kunne fortsette, må du få tak i sikkerhetsnøkkelen for kurven. Det gjør du på følgende måte:

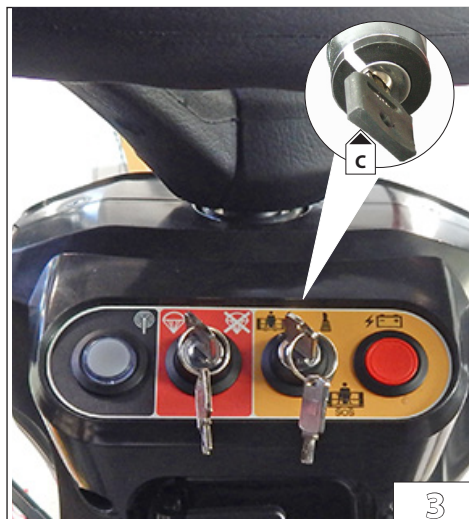
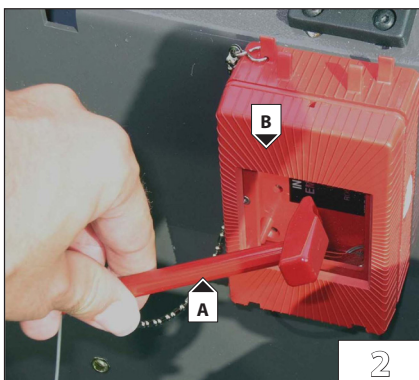
- Ta hammeren A, Fig. 2, og knus glasset på sikkerhetsboksen B, Fig. 2 i kabinen.
- Ta sikkerhetsnøkkelen og sett den i kontakten for elektronisk kontroll på dashbordet C, Fig. 3.
- Hold nøkkelen C i Fig. 3 dreid i posisjon 1 for å aktivere funksjonene i førerhuset og for å få kurven i vater.



**MERK:** Når kurven er vippt rundt, vrir du nøkkelen til "0", tar den ut og legger den i sikkerhetsboksen.

**IKKE GLEM Å SKIFTE UT DET KNUSTE GLASSET.**

**ESEMPIO-EXAMPLE - EKSEMPEL**

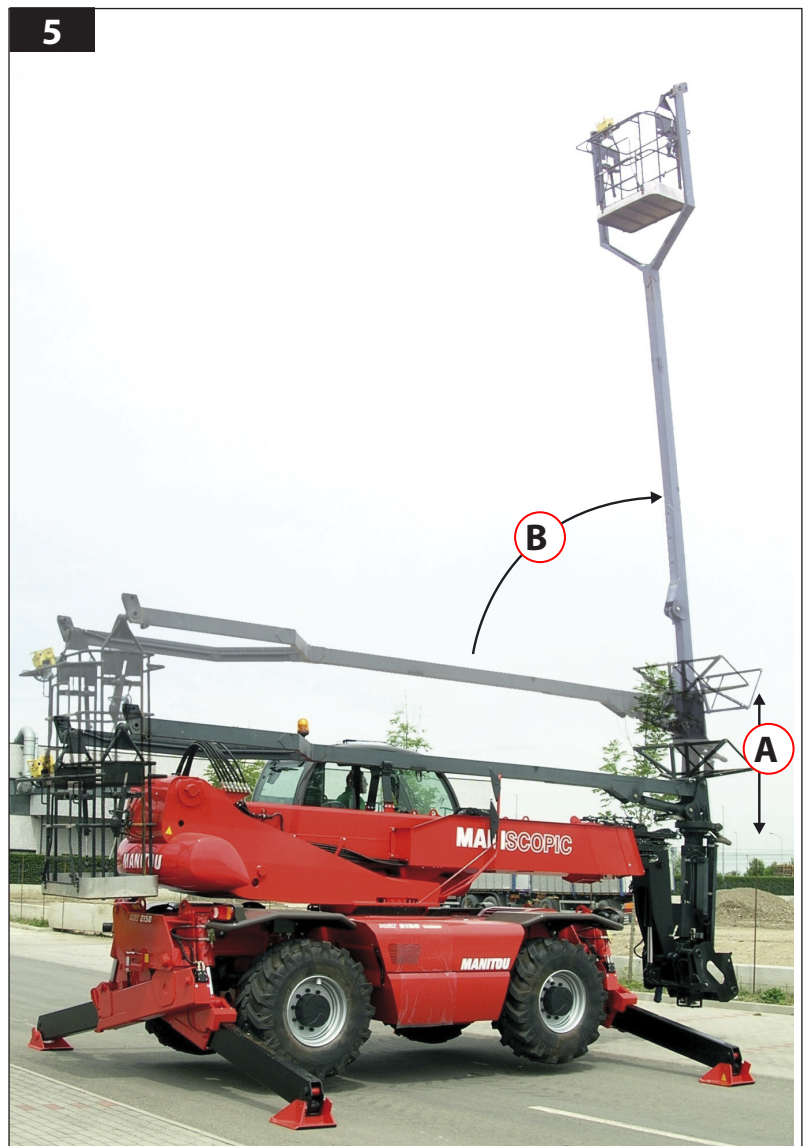
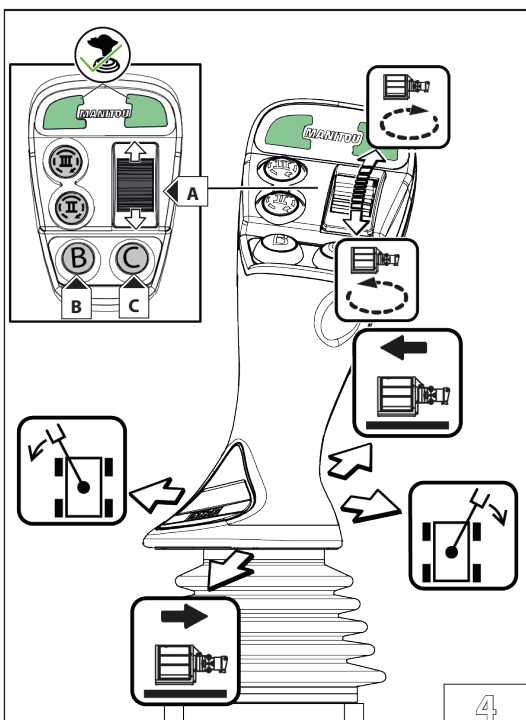




- Rovesciare e stendere al suolo il braccio del cestello:
- Premere il selettore optional in posizione A Fig. 4 per sfilare completamente la colonna telescopica del cestello Fig. 5.
- Premere il selettore optional in posizione B Fig. 4 per verticalizzare il braccio cestello Fig. 5.
- Premere il selettore optional in posizione A Fig. 4 per rientrare completamente la colonna telescopica del cestello Fig. 5.
- Sfilare per circa 1,5 metri il braccio telescopico.

- Turn the basket boom over and extend it down to the ground:
- Press the optional selector in position A Fig. 4 to completely extend the telescopic boom of the basket Fig. 5.
- Press the optional selector in position B Fig. 4 to make the basket boom vertical Fig. 5.
- Press the optional selector in position A Fig. 4 to completely retract the telescopic column of the basket Fig. 5.
- Extend the telescopic boom by about 1.5 m.

- Snu kurvens arm rundt og legge den på bakken:
- Sett velgerbryteren i posisjon A (Fig. 4) for å trekke helt ut kurvens teleskopsøyde (Fig. 5).
- Trykk tilleggsbryteren til B (Fig. 4) for å sette kurvarmen vertikalt (Fig. 5).
- Sett velgerbryteren i posisjon A (Fig. 4) for å trekke kurvens teleskopsøyde (Fig. 5) helt inn.
- Trekk ut teleskoparmen ca. 1,5 m.



- Brandeggiare in avanti per coricare il braccio cestello davanti al carrello Fig. 6.
- Agganciare il cavalletto D Fig. 6 al braccio cestello se non presente.
- Togliere la copiglia e sfilare il perno blocco braccio cestello all'attacco rapido.
- Appoggiare il cestello al suolo Fig. 7.

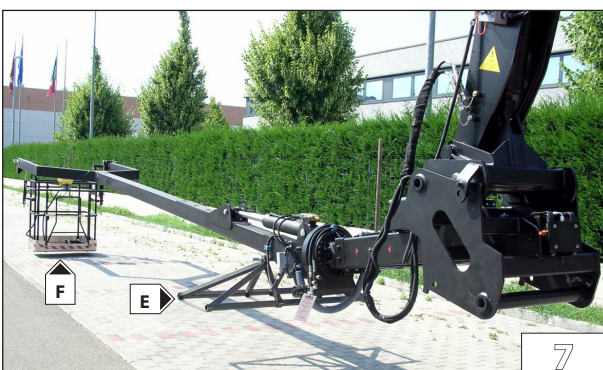
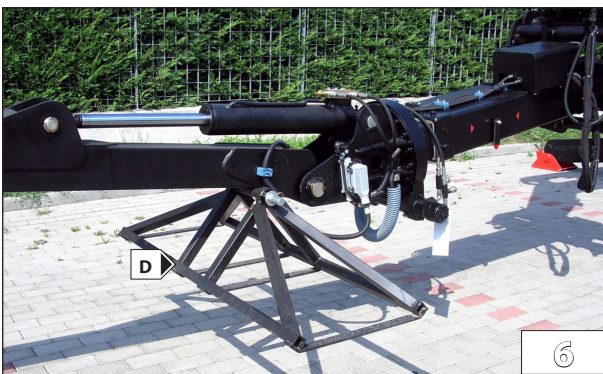


**PRESTARE ATTENZIONE CHE IL CAVALLETTA E Fig. 7 E LA BASE DELLA NAVICELLA F Fig. 7 SIANO A CONTATTO SUL SUOLO CONSISTENTE E PIANEGGIANTE ONDE EVITARE POSSIBILI ROVESCIAMENTI DELLA STRUTTURA.**

- Rientrare lo sfilo braccio per fare uscire il TS dalla sagoma dell'attacco cestello Fig. 8.
- Nella condizione di TS scollegato dal cestello, verticalizzare il braccio inferiore cestello premere il selettore optional C Fig. 4 a pag. 19.  
All'occorrenza sollevare e sfilare il braccio telescopico per non trappare i tubi idraulici ed il cavo elettrico.



**N.B. Prestare attenzione a non strappare i tubi idraulici e il cavo elettrico G Fig. 8-9.**



- Slew forwards to place the basket boom down flat in front of the truck Fig. 6.
- Hook the stand D Fig. 6 to the basket boom if not present.
- Remove the split pin and remove the pin which blocks the basket boom to the quick-release coupling.
- Rest the basket on the ground Fig. 7.

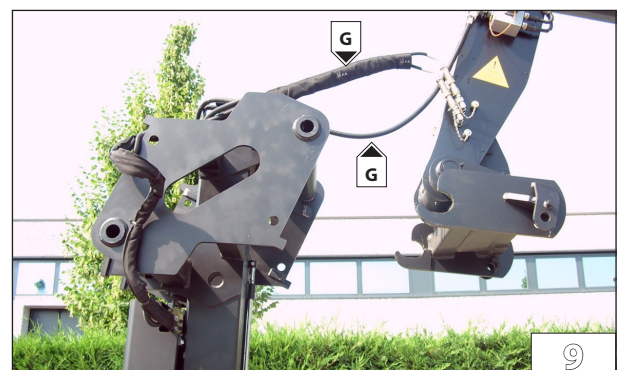
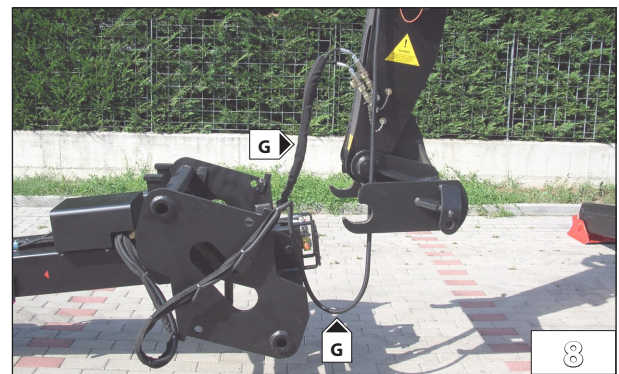


**TAKE CARE TO MAKE SURE STAND E Fig. 7 AND THE BASE OF THE BASKET F Fig. 7 ARE IN CONTACT WITH COMPACT AND LEVEL GROUND TO PREVENT POSSIBLE OVERTURNING OF THE STRUCTURE.**

- Retract the boom extension to extend the TS outside the outline of the basket connection Fig. 8.
- In the condition with TS disconnected from the basket, make the lower basket boom vertical press optional selector C Fig. 4 on page 19. If necessary, raise and extend the telescopic boom to avoid entrapment of the hydraulic pipes and power cable.



**NOTE. Take care to avoid tearing the hydraulic pipes and power cable G Fig. 8-9.**



- Sving den forover slik at kurvarmen kommer foran trucken (Fig. 6).
- Hekte stativet D (Fig. 6) på kurvarmen om den ikke allerede er satt på.
- Ta ut låsepinnen og trekk ut låsestiften som fester kurvens arm til hurtigkoblingen.
- Støtt kurven mot bakken (Fig. 7).



**PASS PÅ AT STATIVET E FIG. 7 OG BASEN FOR PLATTFORMEN F FIG. 7 BERØRER BAKKEN OG STÅR I VATER FOR Å UNNGÅ AT STRUKTUREN VELTER.**

- Trekk inn armen for å få ut TS fra festet på kurven (Fig. 8).
- Når TS er koblet fra kurven, skal du vertikalstille den nedre armen for kurven ved å trykke på bryteren for ekstrastyr C Fig. 4 på side 19.  
Ved behov må teleskoparmen heves og strekkes ut for at ikke hydraulikkslangene og den elektriske kabelen skal rives av.



**NB! Vær forsiktig så du ikke ødelegger hydraulikkslangene og den elektriske kabelen G Fig. 8-9.**





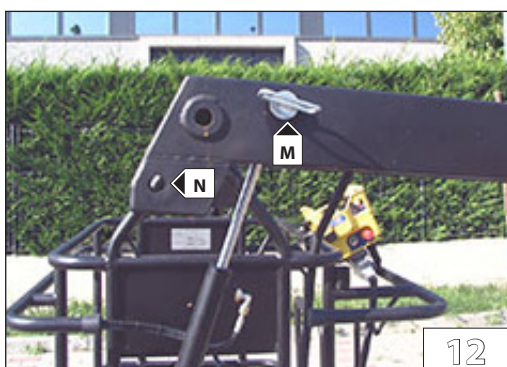
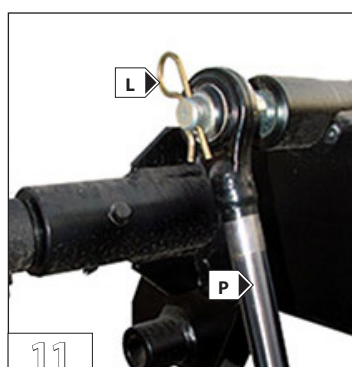
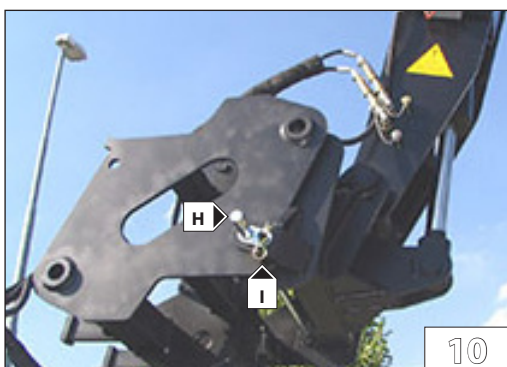
*Durante questa operazione di verticalizzazione braccio inferiore è obbligatorio, alle persone a terra, allontanarsi dalla struttura del cestello. Solamente dopo aver collegato il cestello al TS della macchina, le persone a terra possono avvicinarsi per inserire il perno di sicurezza con l'apposita copiglia. Fino a quel momento le persone a terra devono rimanere a distanza di sicurezza.*

- Ottenuta la completa verticalizzazione del braccio inferiore del cestello, brandeggiare il TS per agganciare l'accessorio in posizione negativa Fig. 10.



**NON DIMENTICARE DI BLOCCARE IL CESTELLO ALL'ATTACCO RAPIDO TRAMITE L'APPOSITO PERNO H Fig. 10 E LA SUA COPIGLIA I Fig. 10.**

- Togliere le copiglie L Fig. 11 dai perni blocco oscillazione navicella.
- Togliere i perni blocco oscillazione navicella dalla posizione A positiva M Fig. 12 e spostarli nella posizione B negativa N Fig. 12, rimettendo le apposite copiglie.
- Spostare manualmente i martinetti P Fig. 11 nella posizione N Fig. 12. Rilasciando il consenso movimenti, i martinetti si bloccano.
- Confermare il riconoscimento del cestello\* a display Fig. 13.



*During this operation for making the lower boom vertical, those on the ground must move away from the basket structure. The person on the ground can approach the vehicle only after the basket has been connected to the vehicle's TS to insert the shear pin with the split pin provided for the purpose. Until then, personnel on the ground must keep at a safe distance.*

- Having made the lower boom of the basket completely vertical, slew the TS to hook the attachment in the negative position Fig. 10.



**DO NOT FORGET TO LOCK THE BASKET TO THE QUICK-COUPLING BY MEANS OF THE PIN PROVIDED H Fig. 10 AND ITS SPLIT PIN I Fig. 10.**

- Remove split pins L Fig. 11 from the basket oscillation check pins.
- Remove the basket oscillation check pins from the A positive position M Fig. 12 and shift to the B negative position N Fig. 12, refitting the relevant split pins.
- Move cylinders P Fig. 11 manually in position N Fig. 12. Releasing the movements enable button will block the lift cylinders.
- Confirm the identification of the basket\* shown on the display Fig. 13.



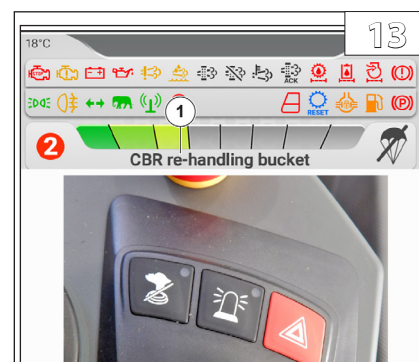
*Når den nederste kurvarmen legges i vertikal stilling, må bakkepersonalet holde seg unna kurvstrukturen. Kun etter at kurven er blitt koblet til truckens TS kan bakkepersonalet nærme seg for å sette inn sikkerhetsbolten med låsesplinten. Helt til dette øyeblikket må bakkepersonalet holde seg på sikker avstand.*

- Når den nederste kurvarmen står helt vertikalt, kan du vri TS for å hekte på tilleggsutstyret i negativ stilling (Fig. 10).



**GLEM IKKE Å BLOKKERE KURVEN TIL HURTIGKOBLINGEN MED BOLTEN H Fig. 10 OG LÅSESPLINTEN I Fig. 10.**

- Ta av låsepinnene L (Fig. 11) fra blokkeringskruen for stabilisering av kurven.
- Fjern skruene for blokkering av gondolens bevegelser i A positiv, M (Fig. 12), og flytt dem til B negativ N (Fig. 12). Sett deretter i låsesplintene.
- Flytt sylindrene P for hånd (Fig. 11) til N (Fig. 12). Når bryteren for klartegn til bevegelser slippes, stopper sylindrene.
- Bekrefte gjenkjenningen av kurven\* på displayet Fig. 13.



- Ultimata la procedura di rovesciamento del cestello, commutare la chiave Q Fig. 14 in posizione 0, toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza Fig. 15.

**NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.**

- Destabilizzare il carrello e portare il cestello nel luogo di utilizzo.  
Su gomme i soli movimenti idraulici possibili dalla cabina sono :
  - Sollevamento braccio telescopico carrello fino a 2,50 m circa.
  - La discesa braccio telescopico carrello.
  - Rientro braccio telescopico carrello.
  - Brandeggio all'indietro del TS Al di sotto di 2,5 m.
  - Rotazione torretta.
  - Rientro colonna telescopica cestello solo cestello a pendolo rotante.
  - Rotazione in senso orario del 2° braccio del cestello solo cestello a pendolo rotante.
  - Salita del 2° braccio del cestello.
  - Discesa e salita stabilizzatori.

**PRIMA DI SALIRE SUL CESTELLO A PENDOLO ROTANTE PER OPERARE SIA AL DI SOPRA CHE AL DI SOTTO DEL PIANO DI APPOGGIO DELLA MACCHINA STESSA tipo A o tipo B, ASSICURARSI CHE LA COLONNA TELESCOPICA SIA IN POSIZIONE VERTICALE vedi Fig. 16.**



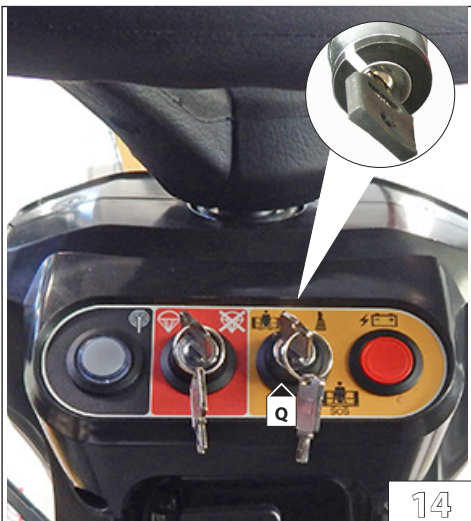
**E' PROIBITO L'UTILIZZO DEL CESTELLO A PENDOLO ROTANTE SE LA COLONNA TELESCOPICA NON E' IN POSIZIONE VERTICALE!!!**

Sollevare il cestello dal suolo e condurre il carrello sul luogo d'utilizzo del cestello.

- Per ripiegare il cestello in posizione di trasporto eseguire tutte le operazioni sopra descritte in sequenza opposta.



**PRIMA DI INIZIARE AD OPERARE CON IL CESTELLO, RICORDARSI DI POSIZIONARE I PERNI BLOCCO OSCILLAZIONE NAVICELLA M Fig. 12 a pag. 23 NELLA POSIZIONE ADEGUATA ALL'UTILIZZO TIPO A O TIPO B. LA MANCANZA DEL RISPETTO DI TALE NORMA PUO' PROVOCARE DANNI MECCANICI ALLA MACCHINA E PERICOLO PER L'OPERATORE.**



14

- Having completed the basket tilting procedure, turn key Q Fig. 13 to position 0, remove it and put it back in the safety box Fig. 15.

**REMEMBER TO REPLACE THE BROKEN GLASS.**

- Destabilise the truck and bring the basket to the place where it is to be used. On wheels the only hydraulic movements possible from the cab are:
  - Raising truck telescopic boom up to about 2.50 m.
  - Truck telescopic boom descent.
  - Truck telescopic boom retraction.
  - Slewing TS backwards Below 2.5 m.
  - Turret rotation.
  - Basket telescopic column retraction only rotating swinging basket.
  - Clockwise rotation of 2° basket boom only rotating swinging basket.
  - Basket 2nd boom descent.
  - Stabilisers descent and ascent.

**BEFORE GETTING INTO THE ROTATING SWINGING BASKET FOR WORKING EITHER ABOVE OR BELOW THE SURFACE ON WHICH THE VEHICLE IS STANDING type A or type B, MAKE SURE THAT THE TELESCOPIC COLUMN IS IN THE VERTICAL POSITION See Fig. 16.**



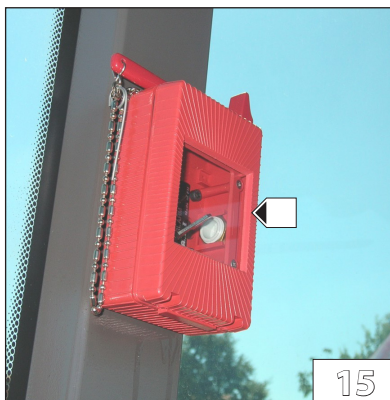
**IT IS FORBIDDEN TO USE ROTATING SWINGING BASKET IF THE TELESCOPIC COLUMN IS NOT IN THE VERTICAL POSITION!!!**

Lift the basket off the ground and drive the truck to the place where the basket is to be used.

- To fold back the basket into position for transport, carry out all the operations described above in the reverse sequence.



**BEFORE STARTING OPERATIONS WITH THE BASKET, REMEMBER TO POSITION THE BASKET OSCILLATION CHECK PINS M Fig. 12 on page 23 IN THE POSITION SUITABLE FOR TYPE A OR TYPE B USE. FAILURE TO COMPLY WITH THIS REQUIREMENT MAY LEAD TO MECHANICAL DAMAGE TO THE MACHINE AND DANGER TO THE OPERATOR.**



15

- Når du har snudd kurven, setter du nøkkelen Q (Fig. 14) på 0. Ta deretter nøkkelen ut og legg den tilbake i sikkerhetsboksen (Fig. 15).

**IKKE GLEM Å SKIFTE UT DET KNUSTE GLASSET.**

- Trekk inn truckens stabilisatorer og før kurven til arbeidsstedet.  
På hjul er kun følgende hydrauliske bevegelser fra førerhuset mulige:
  - Heving av truckens teleskoparm opp til ca. 2,50 m.
  - Senking av truckens teleskoparm.
  - Inntrekking av truckens teleskoparm.
  - Svingning bakover av TS (under 2,5 m).
  - Rotasjon av tårn.
  - Inntrekking av kurvens teleskoptårn kun for roterende pendelkurv.
  - Rotasjon av kurvens 2. arm, med klokken, (kun for roterende pendelkurv).
  - Heving av kurvens 2. arm.
  - Senking og heving av stabilisatorene.

**FØR DU GÅR OPP I DEN HENGENDE, DREIENDE KURVEN FOR Å ARBEIDE ENTEN UNDER ELLER OVER TRUCKENS STØTTEFLATE, type A eller B, MÅ DU KONTROLLERE AT TELESKOPTÅRNET STÅR I VERTIKAL STILLING, se Fig. 16.**



**DET ER FORBUDT Å BRUKE DEN ROTERENDE PENDELKURVEN HVIS TELESKOPTÅRNET IKKE STÅR VERTIKALT!**

Hev kurven opp fra bakken og kjør trucken til kurvens arbeidssted.

- For å legge sammen kurven til transportposisjon, gå frem som beskrevet ovenfor i omvendt rekkefølge.



**FØR DU BEGYNNER Å MANØVRERE KURVEN, HUSK Å SETTE BLOKKERINGSSKRUENE FOR DREING AV FØRERSETET I KURVEN, Fig. 12 på side 23, I EN EGNET STILLING I FORHOLD TIL BRUKEN, TYPE A ELLER B. GJØRES IKKE DETTE KAN DET FØRE TIL MEKANISKE SKADER PÅ TRUCKEN, OG FARE FOR TRUCKFØREREN.**



16

## ISTRUZIONI DI UTILIZZO DEL CESTELLO AERIAL JIB

### Attacco del cestello sull'attacco rapido T.S..

- Posizionare il carrello elevatore col braccio completamente abbassato ben allineato e parallelo al cestello Aerial Jib e ruotare al massimo il TS verso l'avanti Fig. 1.
- Portare le corna del TS sotto al tubo di attacco del cestello Aerial Jib Fig. 2.
- Per agganciare l'attacco del cestello Aerial Jib, sollevare leggermente il braccio e brandeggiare il TS verso l'indietro alzandolo da terra Fig. 3.



**CONSIDERANDO LE DIMENSIONI DEL BRACCIO DEL CESTELLO AERIAL JIB, TUTTI I COMANDI IDRAULICI DOVRANNO ESSERE UTILIZZATI CON DOLCEZZA E SENZA COLPI BRUSCHI PER RIDURRE AL MASSIMO L'OSCILLAZIONE DEL CESTELLO.**

- Confermare il riconoscimento del cestello a display Fig. 4.



1

## INSTRUCTIONS FOR USING THE AERIAL JIB BASKET

### Connecting the basket to the quick-release coupling T.S..

- Position the forklift truck with the boom completely lowered, properly aligned and parallel to the Aerial Jib basket and rotate the TS forwards to the maximum Fig. 1.
- Bring the wing of the TS under the Aerial Jib basket connector pipe Fig. 2.
- To hook up the Aerial Jib basket connection, raise the boom slightly, slewing the TS backwards lifting it off the ground Fig. 3.



**IN VIEW OF THE DIMENSIONS OF THE AERIAL JIB BASKET BOOM, ALL THE HYDRAULIC CONTROLS MUST BE USED GENTLY AND WITHOUT SUDDEN MOVEMENTS TO REDUCE OSCILLATION OF THE BASKET TO THE MINIMUM.**

- Confirm the identification of the basket shown on the display Fig. 4.



2

## BRUKSANVISNINGER FOR AERIAL JIB KURVEN

### Feste kurven i hurtigkoblingen (TS).

- Still trucken med armen helt senket riktig oppstilt og parallelt med kurven Aerial Jib, og drei TS helt oppover, Fig. 1.
- Sett 'hornene' på TS under festerøret for kurven Aerial Jib, Fig. 2.
- For å hekte på festet for kurven Aerial Jib, må du heve armen litt, dreie TS bakover og løfte den fra bakken, Fig. 3.



**ETTERSOM AERIAL JIB-KURVENS ARM ER SVÆRT STOR, MÅ ALLE HYDRAULISKE KOMMANDOER GJØRES SAKTE OG FORSIKTIG, UTEN BRÅ BEVEGELSER, FOR Å REDUSERE SVINGNINGENE AV KURVEN TIL ET MINIMUM.**

- Bekrefte gjenkjenning av kurven\* på displayet Fig. 4.



3



4



- Estrarre il perno di bloccaggio dal supporto A Fig. 4 ed inserirlo nel TS B Fig. 5 per bloccare il cestello Aerial Jib, assicurandolo con l'apposita copiglia C Fig. 5.



**NON DIMENTICARE DI BLOCCARE IL SUPPORTO TRAMITE L'APPOSITO PERNO DI BLOCCAGGIO B Fig. 5 E LA SUA COPIGLIA C Fig. 5. SE IL PERNO DI BLOCCO NON È INSERITO P Fig. 4a I COMANDI DAL CESTELLO SONO DISABILITATI.**

**SUL CESTELLO È PRESENTE UN DISPOSITIVO DI SICUREZZA S Fig. 4a, COSTITUITO DA UN MECCANISMO**

**T Fig. 4a E UN MICROINTERRUTTORE U Fig. 4a CHE RILEVANO SE IL PERNO DI BLOCCO È INSERITO O DISINSERITO Fig. 4a.**

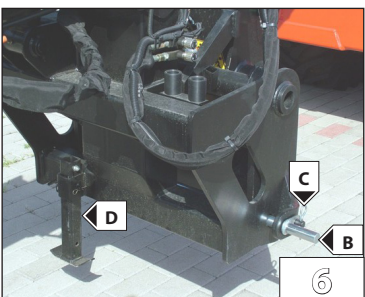
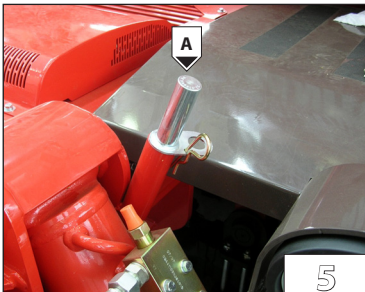
**PERNO INSERITO I COMANDI DA CESTELLO SONO ABILITATI.**

*Per la vostra sicurezza, prima di iniziare un ciclo di lavoro, verificare l'integrità e il funzionamento 4a del dispositivo di sicurezza sul cestello perno inserito.*

- Sbloccare il piede di appoggio del cestello D Fig. 5 per poi ribloccarlo nella posizione alta.
- Agganciare i tubi flessibili di comando movimenti cestello in testa al braccio E Fig. 6.
- Fare attenzione al senso dei raccordi.
- Agganciare il tubo di drenaggio cestello in testa al braccio lato destro F Fig. 7.
- Collegare il cavo elettrico del cestello sulla presa prevista a questo scopo a lato della testa del braccio G Fig. 6.

*Nota: Prima di innestare il cavo G Fig. 6, occorre togliere il coperchio di sicurezza H Fig. 6, e fissarlo sulla presa.*

*Il coperchio di sicurezza dovrà essere rimesso nella posizione iniziale dopo l'utilizzo del cestello.*



- Remove the check pin from support. A Fig. 4 and insert it in TS B Fig. 5 to block the Aerial Jib basket, securing it by means of the split pin provided C Fig. 5.



**REMEMBER TO BLOCK THE SUPPORT BY MEANS OF THE LOCKING PIN B Fig. 5 AND ITS SPLIT PIN C Fig. 5.**

**IF THE LOCKING PIN IS NOT INSERTED P Fig. 4a THE CONTROLS FROM THE BASKET ARE DISABLED.**

**ON THE BASKET THERE IS A SAFETY DEVICE S Fig. 4a, CONSISTING OF A MECHANISM T Fig. 4a AND A MICRO SWITCH U Fig. 4a WHICH DETECT WHETHER THE LOCKING PIN IS INSERTED OR NOT Fig. 4a.**

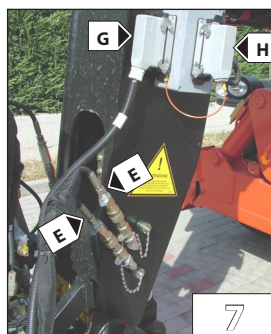
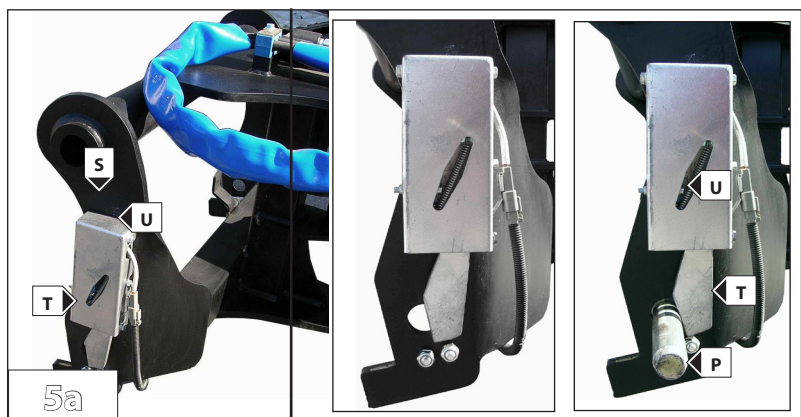
**PIN INSERTED THE CONTROLS FROM THE BASKET ARE ENABLED.**

*For your safety, before starting a work cycle, check the condition and working 4a of the safety device on the basket pin inserted.*

- Release the foot of the basket D Fig. 5 and then lock it again in the upper position.
- Fit the basket movement control hoses at the top of the boom E Fig. 6.
- Take care to ensure that the unions are connected in the right direction.
- Hook up the basket drainage pipe at the top of the boom on the RH side F Fig. 7.
- Connect the basket power cable in the socket provided for the purpose on the side at the top of the boom G Fig. 6.

*Note: Before connecting the cable G Fig. 6, remove safety cover H Fig. 6, and fit it on the socket.*

*The safety cover must be refitted in its original position after using the basket.*



- Trekk låsebolten ut av støtten, ref. A Fig. 4, og sett den inn i TS, ref. B Fig. 5, slik at Aerial Jib-kurven blokkeres. Sett i låsesplinten, ref. C Fig. 5.



**GLEM IKKE Å BLOKKERE STØTTEANORDNINGEN MED LÅSEBOLTEN, REF. B Fig. 5, OG LÅSESPLINTEN C Fig. 5.**

**DERSOM LÅSEBOLTEN IKKE ER SATT I, P Fig. 4a, vil ikke betJENINGSUTSTYRET I KURVEN FUNGERE.**

**I KURVEN ER DET EN SIKKERHETSANORDNING S FIG. 4A, SOM BESTÅR AV EN MEKANISME T FIG. 4A OG EN MIKROBRYTER U FIG. 4A, SOM REGISTRERER OM LÅSEBOLTEN ER SATT INN, ELLER IKKE FIG. 4A.**

**NÅR BOLTEN ER SATT INN, ER BETJENINGSUTSTYRET I KURVEN KOBLET INN.**

*Før arbeidet starter, må du for din egen sikkerhets skyld, kontrollere at sikkerhetsanordningene i kurven er uskadet og fungerer (4a) (bolt satt inn).*

- Frigjør kurvens støttefot, ref. D Fig. 5, og blokkere den deretter igjen i høy stilling.
- Fest slangene for styring av kurvens bevegelser øverst på armen, ref. E Fig. 6.
- Pass på at koblingene kobles riktig.
- Hekt kurvens dreneringsslang øverst på armen på høyre side, ref. F Fig. 7.
- Koble kurvens elektriske kabel til kontakten på siden av armhodet, ref. G (Fig. 6).

*Merk: Før du kobler til kabelen, ref. G Fig. 6, må du fjerne sikkerhetsdekelet, ref. H Fig. 6, og feste det på kontakten.*

*Sikkerhetsdekelet må settes på plass igjen etter at kurven har vært i bruk.*

- Innestare il cavo di sicurezza J Fig. 9a sulla pulsantiera H Fig. 9.
- A partire da questo momento, su gomme, i soli movimenti idraulici possibili dalla cabina sono :
  - Sollevamento braccio telescopico carrello fino a 2,50 m circa.
  - La discesa braccio telescopico carrello.
  - Rientro braccio telescopico carrello.
  - Brandeggio all'indietro del TS Al di sotto di 2,5 m.
  - Rotazione torretta.
  - Rientro braccio telescopico cestello.
  - Rotazione in senso antiorario della piattaforma.
  - Discesa del braccio del cestello.
  - Discesa e salita stabilizzatori.



**PRIMA DI SALIRE SUL CESTELLO AERIAL JIB ASSICURARSI CHE L'INDICATORE DELLA VERTICALITA' DELLA COLONNA SIA ALLINEATO M Fig. 10.**

**E' PROIBITO L'UTILIZZO DEL CESTELLO AERIAL JIB SE LA COLONNA NON E' BEN ALLINEATA!!!**

- Sollevare dal suolo il cestello di circa 30 cm per portare il cestello nel luogo di utilizzo Fig. 11.
- Al termine dell'utilizzo del cestello ricordarsi di ricollocare i tubi idraulici N Fig. 12, il tubo di drenaggio O Fig. 12 e la presa elettrica P Fig. 12 negli appositi alloggiamenti sul cestello.

- Connect the basket cable J Fig. 9a to pushbutton panel H Fig. 9.
- From this moment onwards, on wheels, the only hydraulic movements possible from the cab are:
  - Raising truck telescopic boom up to about 2.50 m.
  - Truck telescopic boom descent.
  - Truck telescopic boom retraction.
  - Slewing TS backwards Below 2.5 m.
  - Turret rotation.
  - Basket telescopic boom retraction.
  - Anticlockwise rotation of the platform.
  - Basket boom descent.
  - Stabilisers descent and ascent.



**BEFORE CLIMBING ON THE AERIAL JIB BASKET, MAKE SURE THAT THE COLUMN VERTICALITY INDICATOR IS ALIGNED M Fig. 10.**

**10.**

**IT IS FORBIDDEN TO USE THE AERIAL JIB BASKET IF THE COLUMN IS NOT ALIGNED PROPERLY!!!**

- Lift the basket off the ground by about 30 cm to bring it to the place of use Fig. 11.

- After using the basket, remember to put the hydraulic pipes N Fig. 12, the drainage pipe O Fig. 12 and the power socket P Fig. 12 in the housings provided on the basket.

- Koble sikkerhetskabelen ref. J Fig. 9a til trykknappstyringen ref. H Fig. 9.
- Fra nå av er kun følgende hydrauliske bevegelser fra førerhuset mulige på hjul:
  - Heving av truckens teleskoparm opp til ca. 2,50 m.
  - Senking av truckens teleskoparm.
  - Inntrekking av truckens teleskoparm.
  - Svingning bakover av TS (under 2,5 m).
  - Rotasjon av tårn.
  - Inntrekking av kurvens teleskoparm.
  - Rotasjon av plattformen mot klokken.
  - Senking av kurvens arm.
  - Senking og heving av stabilisatorene.



**FØR DU GÅR OMBORD I AERIAL JIB-KURVEN, MÅ DU KONTROLLERE AT INDIKATOREN VISER AT TÅRNET ER VERTIKALSTILT SALIRE ref. M Fig. 10.**

**DET ER FORBUDT Å BRUKE AERIAL JIB KURVEN HVIS TÅRNET IKKE ER KORREKT INNSTILT!**

- Hev kurven ca. 30 cm over bakken for å flytte den til området der den skal brukes (Fig. 11).
- Når du er ferdig med å bruke kurven må du huske å legge slangene N, dreneringsslangen O, og den elektriske kontakten P, alle i Fig. 12, tilbake på hver sin plass i kurven.

ESEMPIO-EXAMPLE - EKSEMPEL



9

ESEMPIO-EXAMPLE - EKSEMPEL



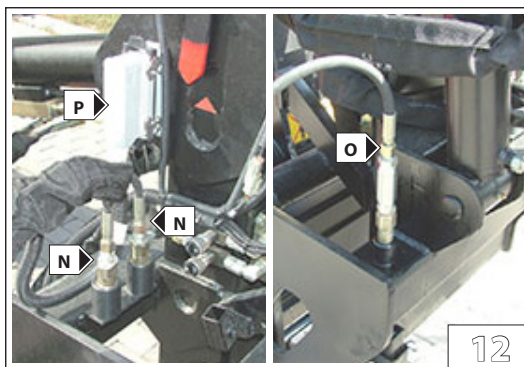
9a



10



11



12

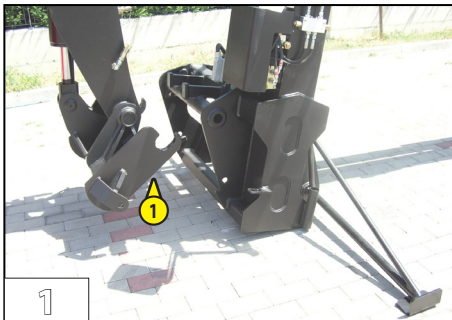
## ISTRUZIONI DI UTILIZZO DEL CESTELLO AERIAL JIB 2

### Procedura di aggancio piattaforma di lavoro articolata Aerial Jib 2

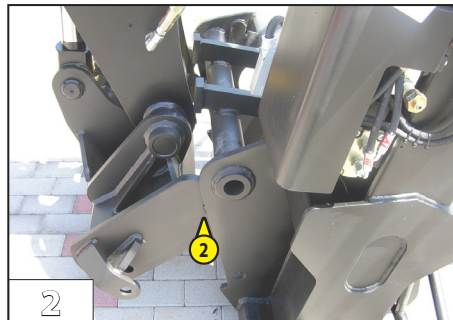
1. Su pneumatici, avvicinare la macchina alla piattaforma e agganciarla al TS;
  - posizionare il carrello elevatore col braccio completamente abbassato ben allineato e parallelo al cestello e ruotare al massimo il TS verso l'avanti 1 Fig. 1.
  - Sfilare il braccio telescopico per portare le corna del TS sotto al tubo di attacco del cestello ed appoggiare il braccio alle piastre 2 Fig. 2.
  - Inclinare il TS verso l'indietro e sollevare leggermente il braccio alzando il cestello da terra 3 Fig. 3.



*Considerando le dimensioni del braccio del cestello, tutti i comandi idraulici dovranno essere utilizzati con dolcezza e senza colpi bruschi per ridurre al massimo l'oscillazione del cestello.*



*In view of the dimensions of the basket boom, all the hydraulic controls must be used gently and without sudden movements to minimize platform oscillation.*



*Tatt i betraktning kurvarens dimensjoner, må alle hydrauliske kommandoer gjøres sakte og forsiktig, uten brå bevegelser, for å redusere svingningene av kurven til et minimum.*



2. Confermare il riconoscimento della piattaforma a display 4 Fig. 4;

2. Confirm the recognition of the platform on the display 4 Fig. 4;

2. Bekreft gjenkjennelse av plattformen på displayet 4 Fig. 4.

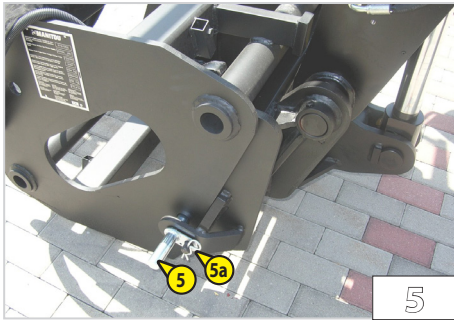




3. Inserire il perno di blocco accessorio 5 Fig. 5 o se installato azionare il blocco accessorio idraulico 6 Fig. 6 premere il selettore del blocco accessorio idraulico 7 Fig. 7 e contemporaneamente comandare il roller dell'optional 8 Fig. 7;



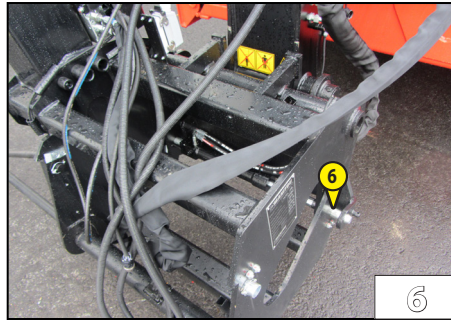
*Non dimenticare di bloccare il supporto tramite l'apposito perno di bloccaggio 5 e la sua copiglia 5a. Se il perno di blocco non è inserito 5 i comandi dal cestello sono disabilitati.*



3. Insert the accessory locking pin 5 Fig. 5 or activate the hydraulic accessory block 6 Fig. 6 if installed press the hydraulic accessory block selector 7 Fig. 7 and simultaneously operate the roller of the optional 8 Fig. 7;



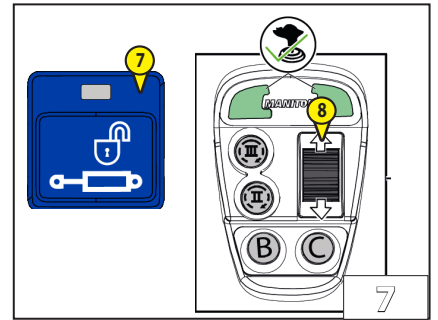
*Remember to block the support by means of its locking pin pos. A5 and split pin 5a. If the locking pin is not inserted 5 the controls from the platform are disabled.*



3. Sett inn festeboltten til ekstrastyret 5 Fig. 5 eller aktiver den hydrauliske blokkeringen, dersom det finnes, 6 Fig. 6. Trykk på velgeren for hydraulisk blokkering av ekstrastyret 7 Fig. 7 og betjen samtidig valsen til ekstrastyret 8 Fig. 7.



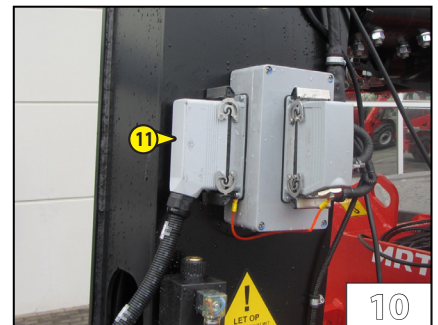
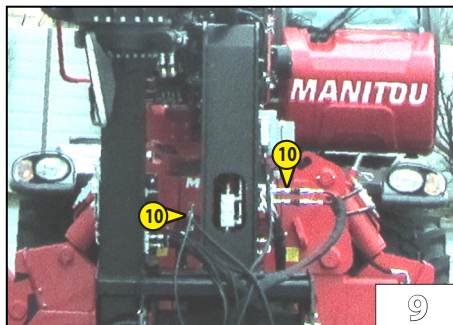
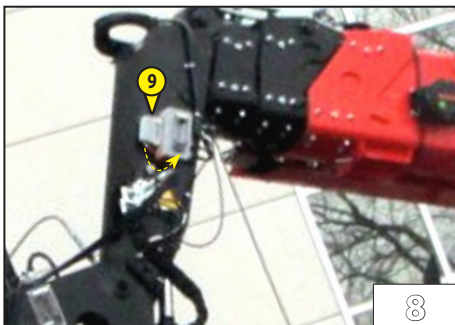
*Glem ikke å blokkere støtten med festeboltten 5 og låsesplinten 5a. Dersom blokkeringskruen 5 ikke er satt i, vil ikke betjeningsutstyret i kurven fungere.*



4. Portare la macchina in zona di lavoro oppure e seguire i seguenti passaggi:
- Staccare la falsa presa 9 Fig. 8 in testa al braccio il motore termico si arresta;
  - Collegare l'impianto idraulico della piattaforma aerea alla macchina 10 Fig. 9;
  - Collegare l'impianto elettrico della piattaforma aerea alla presa in testa al braccio 11 Fig. 10;
  - Collegare la pulsantiera sulla postazione di lavoro della piattaforma aerea 12 Fig. 11;
  - Accendere la pulsantiera 13 Fig. 12
  - Accendere il motore termico dalla pulsantiera 14 Fig. 12;

4. Bring the machine to the work area and follow the steps described below:
- Disconnect the dummy socket 9 Fig. 8 at the head of the boom the I.C. engine stops;
  - Connect the hydraulic system of the aerial platform to the vehicle 10 Fig. 9;
  - Connect the electrical system of the aerial platform to the sockets at the head of the boom 11 Fig. 10;
  - Connect the pushbutton panel on the workstation of the aerial platform 12 Fig. 11;
  - Switch on the pushbutton panel 13 Fig. 12
  - Switch on the I.C. engine from the pushbutton panel 14 Fig. 12;

4. Plasser trucken i arbeidsområdet og gå frem som følger:
- Fjern den falske stikkkontakten 9 Fig. 8 øverst på armen. Termomotoren stanser.
  - Koble liftens hydrauliske anlegg til maskinen 10 Fig. 9.
  - Koble det elektriske anlegget for liften til kontakten øverst på armen 11 Fig. 10.
  - Plasser tastaturet på arbeidsplassen i liften 12 Fig. 11.
  - Slå på tastaturet 13 Fig. 12
  - Slå på termomotoren med tastaturet 14 Fig. 12.



ESEMPIO-EXAMPLE - EKSEMPEL



ESEMPIO-EXAMPLE - EKSEMPEL



- g. Portare la macchina nella zona di lavoro senza spegnere il motore termico;  
 h. Muovere la piattaforma, utilizzando il selettore 15 Fig. 13 A-B-C e contemporaneamente comandare il roller dell'optional 16 Fig. 13;

Movimenti con selettore A-B-C + Roller

A: Sfilo braccio accessorio

B: Inclinazione del braccio accessorio

C: Rotazione del braccio accessorio

5. Una volta raggiunta l'area di lavoro, stabilizzare la macchina sfilando ed abbassando gli stabilizzatori;  
 6. Eseguire i punti da 4.a. a 4.e. se non sono stati ancora fatti;  
 7. Ora è possibile lavorare da piattaforma e salire in quota.



*Prima di salire sul cestello aerial jib 2 per operare sia al di sopra che al di sotto del piano di appoggio della macchina stessa tipo A o tipo B, assicurarsi che la colonna sia in posizione verticale.*

*Riferirsi all'indicatore sulla colonna 17 Fig. 14.*

*È proibito l'utilizzo del cestello aerial jib 2 se la colonna non è in posizione verticale!*



#### **Procedura di accensione della macchina con pulsantiera agganciata**

*Con l'impianto pulsantiera agganciato, il motore termico può essere avviato solo dalla pulsantiera. Per avviarlo da cabina, è necessario utilizzare la procedura di emergenza.*

- g. Bring the machine to the work area without switching off the I.C. engine;  
 h. Move the platform, using the A-B-C selector 15 Fig. 13 and simultaneously operate the roller of the optional 16 Fig. 13;

Movements with A-B-C selector + Roller

A: Accessory boom extension

B: Inclination of accessory boom

C: Rotation of accessory boom

5. After reaching the work area, stabilise the vehicle by extending and lowering the stabilisers;  
 6. Execute steps 4.a to 4.e if these have not already been carried out;  
 7. It is now possible to work from the platform and climb to a height.



*Before climbing on the aerial jib 2 platform, to work above and below the machine resting surface type A or type B, make sure the column is in a vertical position.*

*Refer to the indicator on the column 17 Fig. 14.*

*it is forbidden to use the aerial jib 2 platform if the column is not vertical!*



#### **Procedure for switching on the machine with the pushbutton panel connected**

*With the pushbutton panel system connected, the I.C. engine can only be started up from the pushbutton panel. To start up from the cab, the emergency procedure must be used.*

- g. Kjør maskinen inn på arbeidsområdet uten å slå av termomotoren.  
 h. Beveg liften ved hjelp av velgerbryterne 15 Fig. 13 A-B-C og styr samtidig valsen til ekstrastyret 16 Fig. 13.

#### **Bevegelser med velgerbryter A-B-C + roller**

A: Trekke ut armen for tilleggsstyret

B: Tiltle armen for tilleggsstyret

C: Vri armen for tilleggsstyret

5. Når du har nådd arbeidsområdet, stabiliserer du maskinen ved å trekke stabilisatorene ut og senke dem.  
 6. Utfør punktene fra 4.a. til 4.e. dersom du ennå ikke har gjort det.  
 7. Det er nå mulig å arbeide fra plattformen og heve den.



*Før du går ombord i kurven Aerial Jib 2 for å arbeide over eller under maskinens støtteflate (type A eller B), må du kontrollere at kolonnen står vertikalt.*

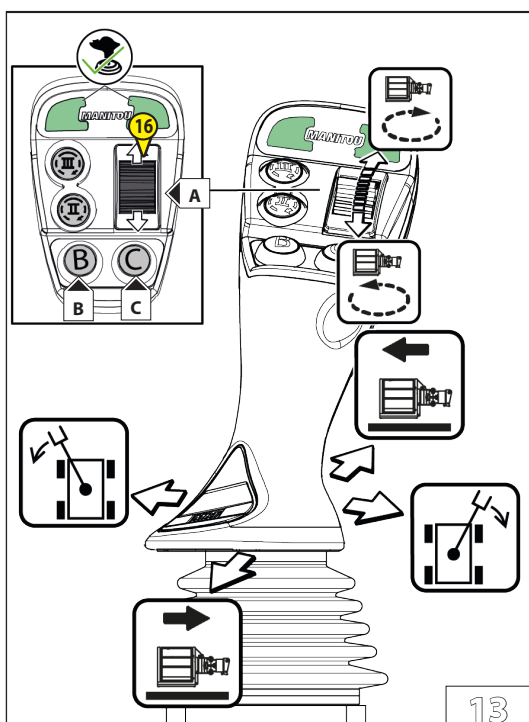
*Se indikatoren på kolonnen 17 Fig. 14.*

*DET ER forbudt å bruke Aerial Jib 2 kurven hvis kolonnen ikke står vertikalt!*



#### **Fremgangsmåte for å slå på maskinen med påsatt tastatur**

*Når tastaturet er satt på, kan termomotoren kun startes via tastaturet. For å starte den fra kabinen, må du bruke fremgangsmåten for nødinngrep.*



### Procedura di sgancio piattaforma di lavoro articolata Aerial Jib 2

1. Abbassare la piattaforma fino a terra 18 Fig. 15, rientrare completamente lo sfilo del braccio della macchina 18 Fig. 15 e abbassare il braccio della piattaforma 18 Fig. 15 il proximity sullo snodo del braccio della piattaforma deve essere in lettura, ovvero il braccio dell'accessorio deve essere orizzontale;
2. Scendere dalla piattaforma, lasciando il motore termico della macchina acceso;
3. Salire in cabina, sollevare e rientrare gli stabilizzatori 19 Fig. 15;
4. Portare la macchina in zona di parcheggio
  - a. Muovere la piattaforma selezionando i movimenti col selettore A-B-C 20 Fig. 16 in cabina e comandandoli col roller dell'optional 21 Fig. 16. Per i movimenti che alzano la piattaforma sollevamento, sfilo e la rotazione in verso orario, occorre girare contemporaneamente la chiave 22 Fig. 16 di recupero piattaforma;
  - b. Portare la macchina in zona di parcheggio;
5. Se installato, con braccio della macchina rientrato o sfilato ma sotto i 3m di altezza, comandare lo sblocco idraulico dell'accessorio, premendo il selettore blocco accessorio idraulico 23 Fig. 16 e contemporaneamente comandare il roller dell'optional 21 Fig. 16;
6. Scendere dalla macchina;

Movimenti con selettore A-B-C + Roller  
 A: Sfilo braccio accessorio  
 B: Inclinazione del braccio accessorio  
 C: Rotazione del braccio accessorio

### Procedure for unhooking the Aerial Jib 2 hinged work platform

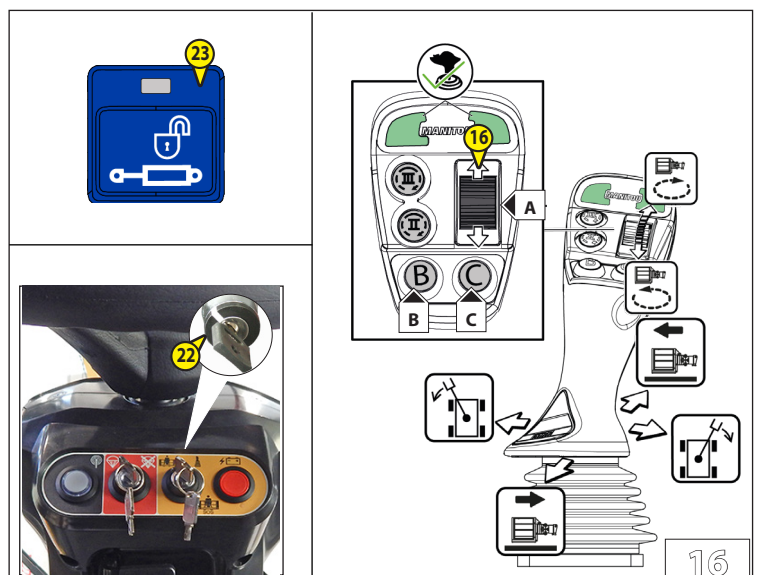
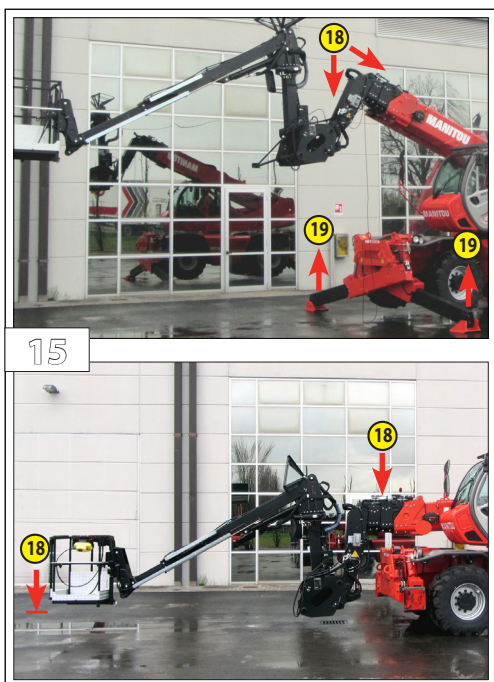
1. Lower the platform to the ground 18 Fig. 15, completely retract the vehicle boom extension 18 Fig. 15 and lower the platform boom 18 Fig. 15 the proximity on the platform boom joint must be in reading mode, i.e. the boom of the accessory must be horizontal;
2. Get down from the platform, leaving the I.C. engine of the vehicle switched on;
3. Climb into the cab, lift and retract the stabilisers 19 Fig. 15;
4. Bring the vehicle to the parking area.
  - a. Move the platform, selecting the movements by means of the A-B-C selector 20 Fig. 16 in the cab and operating the roller of the optional 21 Fig. 16. For movements to lift the platform lift, extension and clockwise rotation, simultaneously turn the platform recovery key 22 Fig. 16;
  - b. Bring the vehicle to the parking area;
5. If installed, with the vehicle boom retracted or extended under the 3m height, activate the hydraulic unlocking of the accessory by pressing the hydraulic accessory block 23 Fig. 16 and simultaneously operate the roller of the optional 21 Fig. 16;
6. Climb down from the vehicle;

Movements with A-B-C selector + Roller

A: Accessory boom extension  
 B: Inclination of accessory boom  
 C: Rotation of accessory boom

### Fremgangsmåte for å hekte av den leddede arbeidsplattformen Aerial Jib 2

1. Senk plattformen helt til bakkenivå 18 Fig. 15. Trekk den uttrekkbare armen til maskinen helt inn 18 Fig. 15 og senk plattformarmen 18 Fig. 15. Nærhetssensoren på plattformens armlødd må være i registreringsmodus - dvs. at armen til tilleggsutstyret må stå horisontalt.
  2. Senk plattformen mens du lar maskinens termomotor være i gang.
  3. Sett deg i kabinen og hev og trekk inn stabilisatorene 19 Fig. 15.
  4. Kjør maskinen til parkeringsplassen.
    - a. Beveg plattformen vha. A-B-C velgeren 20 Fig. 16 i kabinen, og styr dem med valsen til ekstrautstyret 21 Fig. 16. For å løfte plattformen, forlenger den og roterer den med klokken, må du samtidig vri nøkkelen 22 Fig. 16 for gjenoppretting av plattformen.
- Bevegelser med velgerbryter A-B-C + roller**  
 A: Trekke ut armen for tilleggsutstyret  
 B: Tilt armen for tilleggsutstyret  
 C: Vri armen for tilleggsutstyret
- b. Kjør maskinen til parkeringsplassen.
  5. Dersom en hydraulisk frigjøringsmekanisme for armen til tilleggsutstyret er installert, og maskinens arm er trukket ut eller trukket inn, og den befinner seg i mindre enn 3 meters høyde, styrer du den hydrauliske frigjøringen av tilleggsutstyret ved å trykke på den hydrauliske velgerbryteren for blokkering av tilleggsutstyret 23 Fig. 16 Samtidig styrer du valsen for tilleggsutstyret 21 Fig. 16.
  6. Gå ned fra maskinen.





7. Scollegare l'impianto elettrico della piattaforma aerea dalla presa 24 Fig. 17 in testa al braccio il motore termico si arresta;
8. Scollegare l'impianto idraulico 25 Fig. 18 della piattaforma aerea alla macchina;
9. Collegare la falsa presa in testa al braccio 26 Fig. 19;
10. Appoggiare al suolo la piattaforma e sganciare dal TS 27 Fig. 20.

## NOTA:

E' possibile usare lo sblocco idraulico per agganciare e spostare la piattaforma anche senza collegare l'impianto.

In questo caso, però, non è possibile fare i movimenti della piattaforma le elettrovalvole non sono collegate e alzare gli stabilizzatori non può essere letto lo stato del proximity sullo snodo del braccio perché manca il collegamento elettrico.

7. Disconnect the electrical system of the overhead platform from the sockets 24 Fig. 17 at the head of the boom the I.C. engine stops;
8. Disconnect the hydraulic system 25 Fig. 18 of the aerial platform to the machine;
9. Connect the dummy socket at the top of the boom 26 Fig. 19
10. Rest the platform on the ground and unhook it from the TS 27 Fig. 20.

## NOTE:

The hydraulic release can be used to hook up and shift the platform also without connecting the system.

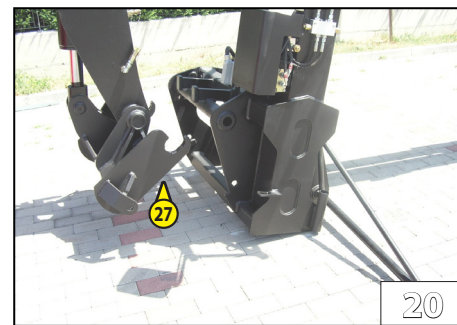
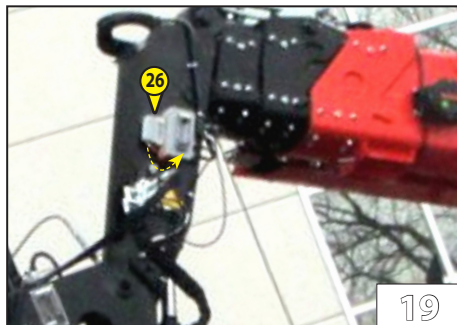
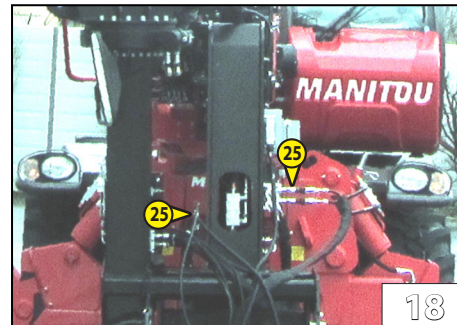
However, in this case, it is not possible to carry out the platform movements the solenoid valves are not connected and lift the stabilisers the status of the proximity on the boom joint cannot be read because there is no electrical connection.

7. Koble det elektriske anlegget for heveplattformen fra kontakten 24 Fig. 17 øverst på armen, Termomotoren stopper.
8. Koble det hydrauliske anlegget 25 Fig. 18 for liften fra maskinen.
9. Koble den falske kontakten øverst på armen 26 Fig. 19.
10. Sett plattformen ned på bakken og frigjør den fra TSen 27 Fig. 20.

## MERK:

Det er mulig å bruke den hydrauliske frigjøringsmekanismen for å hekte på plattformen og flytte den, selv om ikke anlegget er koblet til.

I dette tilfellet er det imidlertid ikke mulig å manøvrere plattformen siden magnetventilene ikke er tilkoblet. Man kan heller ikke heve stabilisatorene fordi sensoren på armløddet ikke fungerer uten strøm.

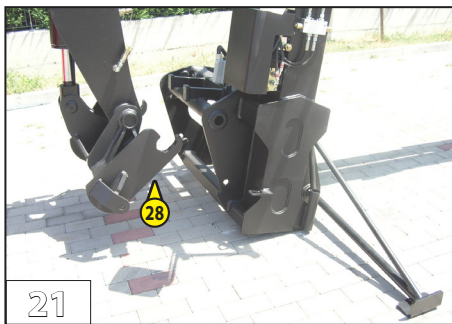


### Procedura di trasporto della piattaforma di lavoro articolata Aerial Jib 2

1. Su pneumatici, avvicinare la macchina alla piattaforma e agganciarla al TS;
  - posizionare il carrello elevatore col braccio completamente abbassato ben allineato e parallelo al cestello e ruotare al massimo il TS verso l'avanti 28 Fig. 21.
  - Sfilare il braccio telescopico per portare le corna del TS sotto al tubo di attacco del cestello ed appoggiare il braccio alle piastre 29 Fig. 22.
  - Inclinare il TS verso l'indietro e sollevare leggermente il braccio alzando il cestello da terra 30 Fig. 23.



*Considerando le dimensioni del braccio del cestello, tutti i comandi idraulici dovranno essere utilizzati con dolcezza e senza colpi bruschi per ridurre al massimo l'oscillazione del cestello.*

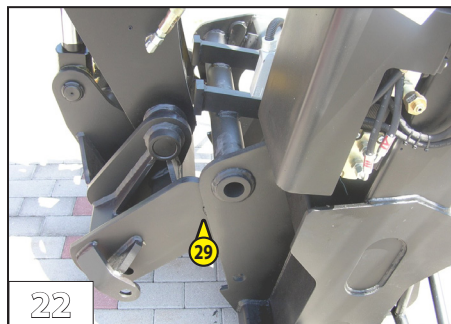


### Procedure for transporting the Aerial Jib 2 hinged work platform

1. Operating on wheels, bring the vehicle near the platform and hook it up to the TS:
  - position the fork lift truck with the boom completely lowered and properly aligned and parallel to the platform and rotate the TS all the way forwards 28 Fig. 21.
  - Extend the telescopic boom to bring the wing of the TS under the platform connection tube and rest the boom on the plates 29 Fig. 22.
  - Slew the TS backwards and raise the boom slightly, lifting the platform off the ground 30 Fig. 23.



*In view of the dimensions of the platform boom, all the hydraulic controls must be used gently and without sudden movements to minimise platform oscillation.*



### Fremgangsmåte for transport av den leddede arbeidsplattformen Aerial Jib 2

1. Kjør maskinen på hjul opp til plattformen og koble den til TS.
  - Plasser trucken med armen helt senket og parallelt på linje med kurven, og vri TS så langt som mulig fremover 28 Fig. 21.
  - Strekk teleskoparmen ut slik at «hornene» på TSen legger seg under festerøret i kurven, og hvil armen på platene 29 Fig. 22.
  - Tilt TS bakover og laft armen litt slik at kurven heves fra bakken 30 Fig. 23.



*Tatt i betraktning kurvarmens dimensjoner, må alle hydrauliske kommandoer gjøres sakte og forsiktig, uten brå bevegelser, for å redusere svingningene av kurven til et minimum.*



2. Confermare il riconoscimento della piattaforma a display 31 Fig. 24;

2. Confirm the recognition of the platform on the display 31 Fig. 24;

2. Bekreft gjenkjennelse av plattformen på displayet 31 Fig. 24.

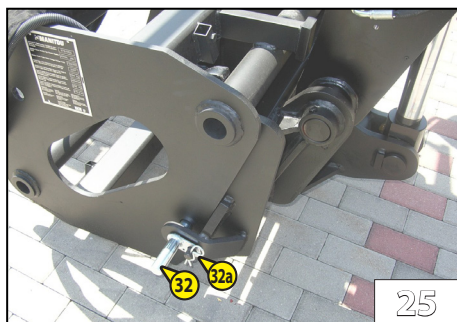




3. Inserire il perno di blocco accessorio 32 Fig. 25 o se installato azionare il blocco accessorio idraulico 33 Fig. 26 premere il selettore del blocco accessorio idraulico 34 Fig. 27 e contemporaneamente comandare il roller dell'optional 35 Fig. 27;



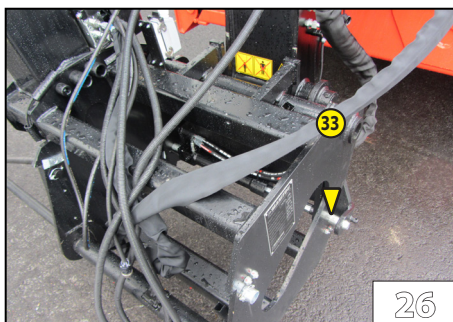
*Non dimenticare di bloccare il supporto tramite l'apposito perno di bloccaggio 32 e la sua copiglia 32a. Se il perno di blocco non è inserito 32 i comandi dal cestello sono disabilitati.*



3. Insert the accessory locking pin 32 Fig. 25 or activate the hydraulic accessory block 33 Fig. 26 if installed press the hydraulic accessory block selector 34 Fig. 27 and simultaneously operate the roller of the optional 35 Fig. 27;



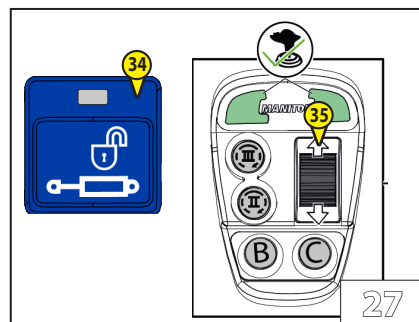
*Remember to block the support by means of its locking pin 32 and split pin 32a. If the locking pin is not inserted 32 the controls from the platform are disabled.*



3. Sett inn festebolten for tilleggsutstyret 32 Fig. 25 eller aktiver den hydrauliske blokkeringsmekanismen for utstyret, 33 Fig. 26 dersom dette er installert. Trykk på velgerbryteren for hydraulisk blokkering av tilleggsutstyret 34 Fig. 27 og betjen samtidig valse for tilleggsutstyret 35 Fig. 27.

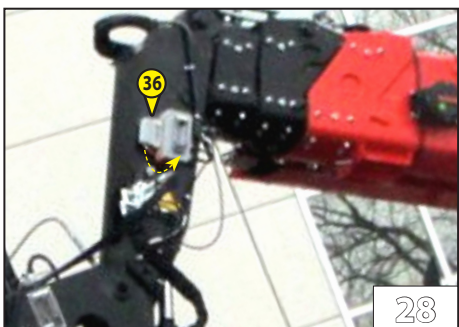


*Glem ikke å blokkere støtten med festebolten 32 og låsesplinten 32a. Dersom festebolten 32 ikke er satt i, vil ikke betjeningsutstyret i kurven fungere.*



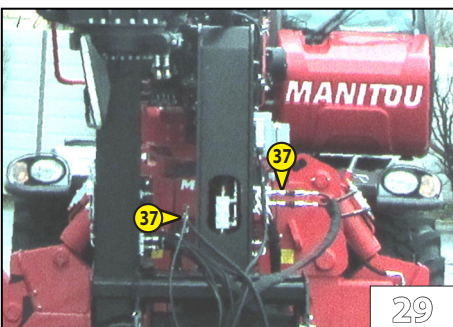
4. Caricare la piattaforma in sella, seguire i seguenti passaggi:

- Staccare la falsa presa 36 Fig. 28 in testa al braccio il motore termico si arresta;
- Collegare l'impianto idraulico della piattaforma aerea alla macchina 37 Fig. 29;
- Collegare l'impianto elettrico della piattaforma aerea alla presa in testa al braccio 38 Fig. 30;
- Collegare la pulsantiera sulla postazione di lavoro della piattaforma aerea 39 Fig. 31;
- Accendere la pulsantiera 40 Fig. 32
- Accendere il motore termico dalla pulsantiera 41 Fig. 32;



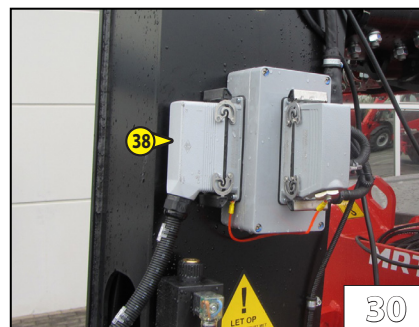
4. Load the platform in its seat, and carry out the following steps:

- Disconnect the dummy socket 36 Fig. 28 at the head of the boom the I.C. engine stops;
- Connect the hydraulic system of the aerial platform to the vehicle 37 Fig. 29;
- Connect the electrical system of the aerial platform to the socket at the head of the boom 38 Fig. 30;
- Connect the pushbutton panel on the workstation of the aerial platform 39 Fig. 31;
- Switch on the pushbutton panel 40 Fig. 32
- Switch on the I.C. engine from the pushbutton panel 41 Fig. 32;



4. Sett kurven på plass og gå frem som følger:

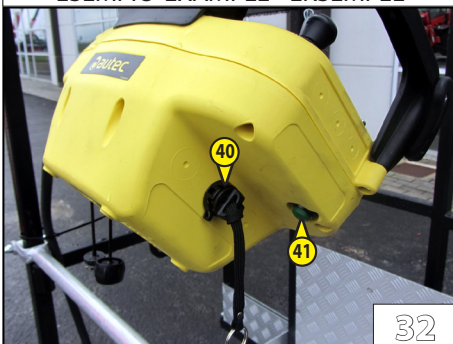
- Fjern den falske kontakten 36 Fig. 28 ytterst på armen. Termomotoren stanser.
- Koble det hydrauliske anlegget for liften til maskinen 37 Fig. 29.
- Koble det elektriske anlegget for liften til kontakten øverst på armen 38 Fig. 30.
- Plasser tastaturet på arbeidsplassen i liften 39 Fig. 31.
- Slå på tastaturet 40 Fig. 32
- Slå på termomotoren med tastaturet 41 Fig. 32.



ESEMPIO-EXAMPLE - EKSEMPEL



ESEMPIO-EXAMPLE - EKSEMPEL



g. Salire in cabina macchina, muovere la piattaforma selezionando i movimenti col selettore 42 Fig. 33 A-B-C in cabina e comandandoli col roller dell'optional 43 Fig. 33. Per i movimenti che alzano la piattaforma sollevamento, sfilo e la rotazione in verso orario, occorre girare contemporaneamente la chiave di recupero piattaforma 44 Fig. 33;

#### Movimenti con selettore A-B-C + Roller

A: Sfilo braccio accessorio

B: Inclinazione del braccio accessorio

C: Rotazione del braccio accessorio

g. Climb into the vehicle cab, operate the platform selecting the movements using the A-B-C selector 42 Fig. 33 in the cab and controlling by means of the roller of the optional 43 Fig. 33. For the movements to lift the platform lift, extension and the clockwise rotation, turn the platform recovery key 44 Fig. 33 simultaneously;

#### Movements with A-B-C selector + Roller

A: Accessory boom extension

B: Inclination of accessory boom

C: Rotation of accessory boom

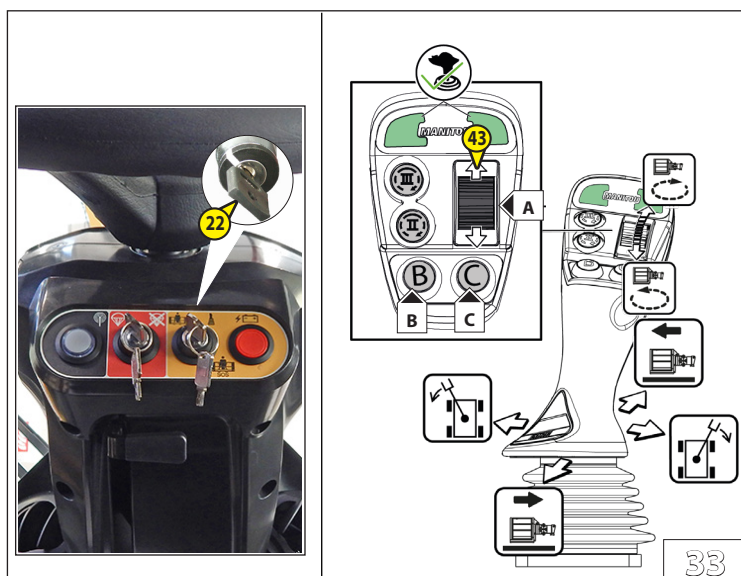
g. Stig opp i truckens kabin og beveg plattformen vha. velgeren 42 Fig. 33 A-B-C i kabinen, og styr dem med valsen til ekstrautstyret 43 Fig. 33. For å løfte plattformen, forlenger den og roterer den med klokken, må du samtidig vri nøkkelen for gjenoppsetting av plattformen 44 Fig. 33.

#### Bevegelser med velgerbryter A-B-C + roller

A: Trekke ut armen for tilleggsutstyret

B: Tiltle armen for tilleggsutstyret

C: Vri armen for tilleggsutstyret



#### Fasi movimenti piattaforma :

- mantenere la colonna della piattaforma aerea verticale riferendosi all'indicatore 45 Fig. 34,
- da tutto rientrato, sfilare il braccio della piattaforma aerea 46 Fig. 34 in base alla lunghezza del braccio macchina,
- sollevare la piattaforma aerea da terra inclinando il braccio al max 47 Fig. 34,
- ruotare in senso orario la piattaforma di 180° 48, 49, 50 Fig. 34,
- abbassare lentamente il braccio della piattaforma 51, 52 Fig. 34 fino ad appoggiarlo sulla sella 53 Fig. 34.



*Compiere movimenti lenti e cauti quando si manovra la piattaforma articolata per non urtare e rischiare di danneggiare la macchina e/o la piattaforma.*

#### Steps for platform movements:

- keep the aerial platform column vertical with reference to the indicator 45 Fig. 34,
- with all controls in the original position, extend the aerial platform boom on the basis of the machine boom 46 Fig. 34 length,
- lift the aerial platform off the ground inclining the boom to the max. 47 Fig. 34,
- rotate the platform clockwise through 180° 48, 49, 50 Fig. 34,
- slowly lower the platform boom 51, 52 until it comes to rest on the seat 53 Fig. 34.



*Carry out slow cautious movements while operating the hinged platform to avoid knocking against and damaging the machine and/or the platform.*

#### Faser for bevegelser av plattformen:

- Hold heveplattformens tårn vertikalt - se på indikatoren 45 Fig. 34.
- Når den er trukket inn, trekker du ut armen til heveplattformen 46 Fig. 34 avhengig av truckarmens lengde.
- Løft liften opp fra bakken og vri armen til maks. 47 Fig. 34.
- Vri plattformen 180° med klokken 48, 49, 50 Fig. 34.
- Senk plattformarmen 51, 52 Fig. 34 langsomt til den ligger på plass i setet 53 Fig. 34.



*Bruk langsomme og forsiktede bevegelser når du manøvrerer den leddete plattformen for ikke å støte bort i noe og forårsake skader på maskinen og/eller plattformen.*

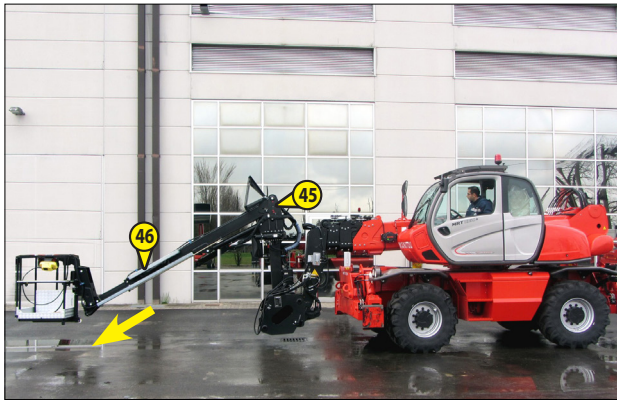
h. Portare la macchina nella zona di lavoro senza spegnere il motore termico.

h. Bring the vehicle to the work area without switching off the I.C. engine.

h. Kjør maskinen inn på arbeidsområdet uten å slå av termomotoren.



ESEMPIO - EXAMPLE - EKSEMPEL





## Sviluppo del cestello AERIAL JIB 2

## Apertura / chiusura Fig. 17



**AL FINE DI EVITARE COLPI SULLA PEDANA, VERIFICARE CHE SIA BEN ASSICURATA GRAZIE AL BLOCCAGGIO Fig. 14.**

## Apertura

- Togliere le copiglie e togliere i perni di bloccaggio Fig. 15 per ogni lato del fianco del cestello.
- Ripiegare il lato mobile S Fig. 17.
- Rimontare le copiglie ed i perni di bloccaggio T Fig. 17 per ogni lato del fianco del cestello.
- Posare nella sua sede la pedana U Fig. 17 con l'aiuto dell'impugnatura V Fig. 16 e bloccarla grazie alla copiglia Z Fig. 16.

## Chiusura

- Ripetere in modo inverso le operazioni di apertura.
- Il cestello è pronto per essere alloggiato nell'apposita sella.

## Extension of the AERIAL JIB 2 BASKET

## Opening/Closing Fig. 17



**IN ORDER TO AVOID KNOCKING ON THE PLATFORM, MAKE SURE IT IS SECURED PROPERLY BY MEANS OF LOCK Fig. 14.**

## Opening

- Remove the split pins and the locking pins Fig. 15 on each side of the basket.
- Fold back the mobile side S Fig. 17.
- Refit the split pins and the locking pins T Fig. 17 on each side of the basket.
- Place platform U Fig. 17 in its seat using the handle V Fig. 16 and lock it using the split pin Z Fig. 16.

## Closing

- Repeat the opening operations in reverse order.
- The basket is ready to be placed in its seat.

## Uttrekking av kurven AERIAL JIB 2

## Åpning / lukking Fig. 17



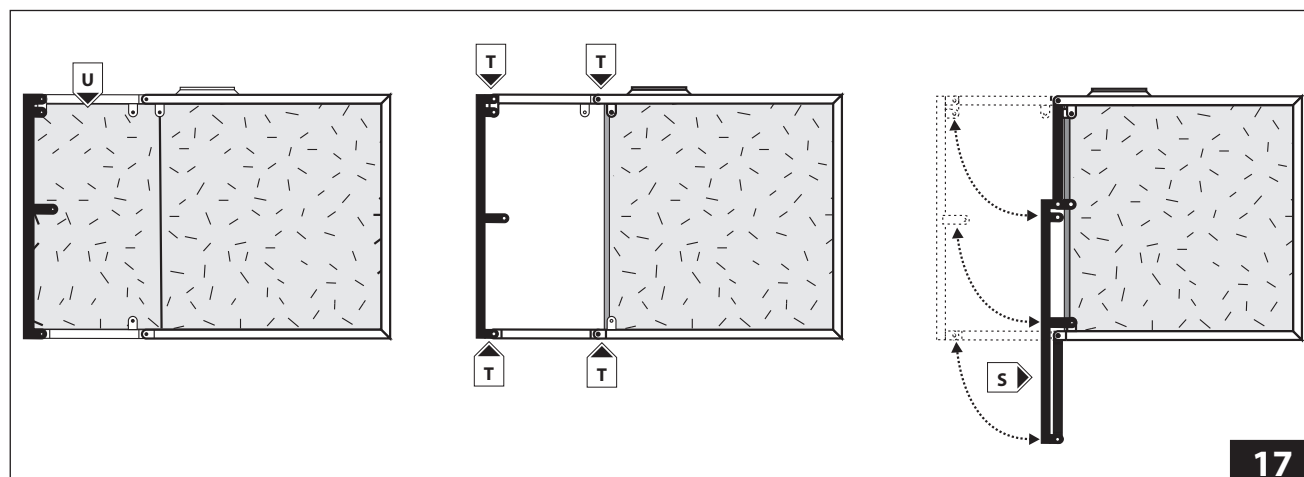
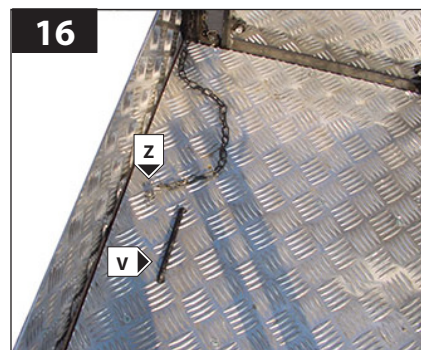
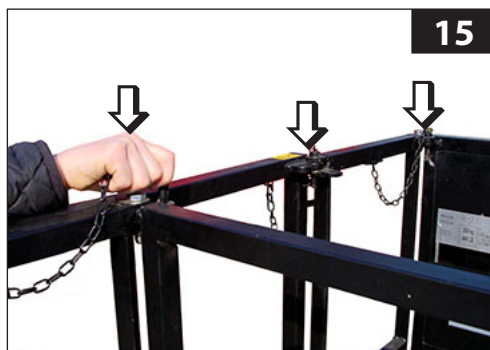
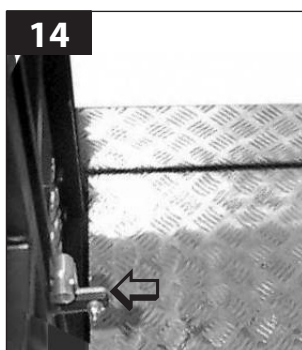
**FOR Å UNNGÅ STØT MOT FOTBRETET, KONTROLLER AT DET ER GODT FESTET MED BLOKKERINGSMEKANISMEN Fig. 14.**

## Åpning

- Fjern låsesplintene og festboltene, Fig. 15, på hver side av kurven.
- Fold inn den bevegelige siden S, Fig. 17.
- Sett låsesplintene og låseboltene T, Fig. 17, inn på hver side av kurven.
- Sett fotbrettet U, Fig. 17 på plass vha. håndtaket V, Fig. 16, og fest det med låsesplinten Z, Fig. 16.

## Lukking

- Gå frem i omvendt rekkefølge.
- Kurven kan settes på plass.



### Attacco tipo B del cestello Aerial Jib 2 sull'attacco rapido T.S. per lavori sotto il piano di appoggio del veicolo.

- Posizionare il carrello su stabilizzatori su di una superficie orizzontale, col cestello davanti alla macchina Fig. 1 correttamente collegato e munito di pulsantiera.

Da questo momento tutti i movimenti dalla cabina sono interdetti, quindi per poter proseguire occorre recuperare la chiave di salvataggio cestello nel seguente modo:

- Prendere il martello A Fig. 2, rompere il vetro della cassetta di sicurezza B Fig. 2 situata in cabina.
- Prelevare la chiave di salvataggio ed introdurla nel contatto a chiave di comando elettronico situato sul cruscotto C Fig. 3.
- Mantenere ruotata la chiave C Fig. 3 in posizione 1 per abilitare i comandi in cabina.



**NOTA:** Una volta ultimata la procedura di rovesciamento cestello, commutare la chiave in posizione 0, toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza.

**NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.**

### Coupling type B of the Aerial Jib 2 basket on the quick-release coupling T.S. for operating under the vehicle's surface.

- Position the truck on stabilisers on a horizontal surface, with the basket in front of the vehicle Fig. 1 connected correctly and equipped with a pushbutton panel.

From this moment onwards, all movements from the cab are prohibited, therefore, in order to be able to proceed, the basket rescue key must be recovered in the following manner:

- Take the hammer A Fig. 2, break the glass of safety box B Fig. 8 present in the cab.
- Take the rescue key and insert it in the electronic control key contact provided on instrument panel C Fig. 3.
- Keep the key C Fig. 3 turned to position 1 to enable the cab controls.



**NOTE:** When the basket tilting procedure is complete, turn the key to position 0, remove it and replace it in the safety box.

**REMEMBER TO REPLACE THE BROKEN GLASS.**

### Feste (type B) av kurven Aerial Jib 2 til hurtigkoblingen TS for arbeid under kjøretøyets støtteflate.

- Plasser liften på stabilisatorene på en vannrett flate. Kurven skal plasseres foran maskinen, Fig. 1, korrekt tilkoblet og utstyrt med tastatur.

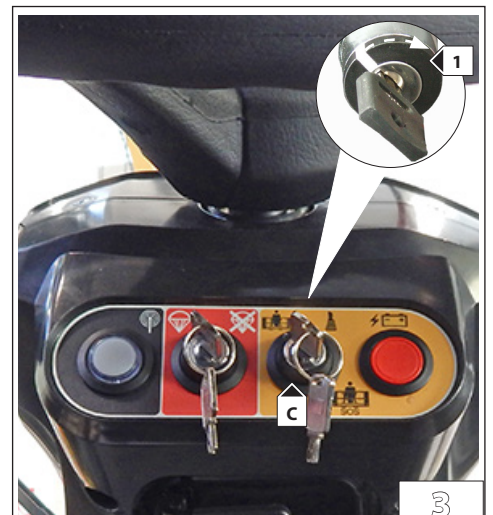
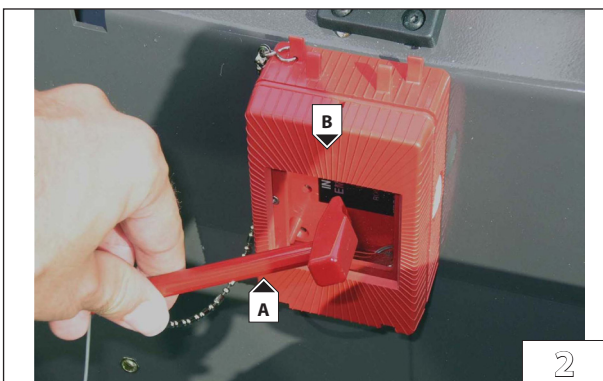
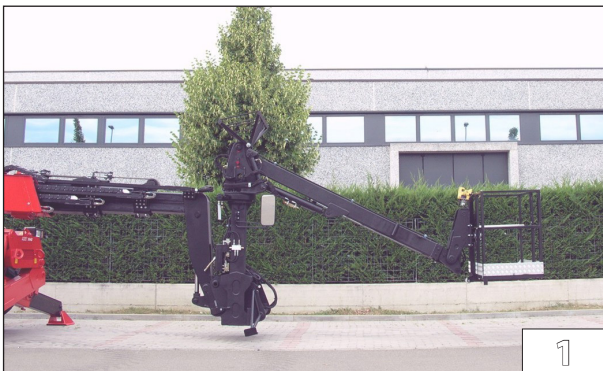
Fra nå av er det ikke mulig å manøvrere fra førerhuset. For å kunne fortsette, må du få tak i sikkerhetsnøkkelen for kurven. Det gjør du på følgende måte:

- Ta hammeren A, Fig. 2, og knus glasset på sikkerhetsboksen B, Fig. 2 i kabinen.
- Ta sikkerhetsnøkkelen og sett den i kontakten for elektronisk kontroll på dashbordet C, Fig. 3.
- Vri nøkkelen C, Fig. 3, til 1 og hold den for å aktivere kontrollfunksjonene i kabinen.



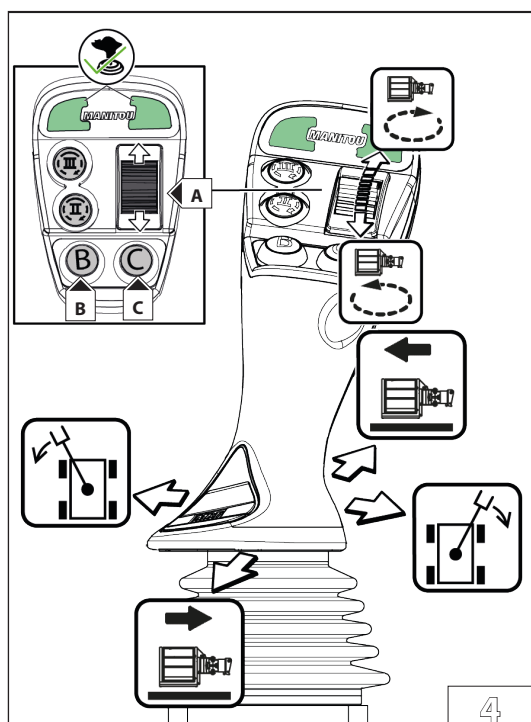
**MERK:** Når kurven er vippet rundt, vriur du nøkkelen til "0", tar den ut og legger den i sikkerhetsboksen.

**IKKE GLEM Å SKIFTE UT DET KNUSTE GLASSET.**



Rovesciare e stendere al suolo il braccio del cestello operando come segue:

- Premere il selettore optional B Fig. 4 per verticalizzare il braccio cestello Fig. 5.
- Premere il selettore optional C Fig. 4 per ruotare il cestello di 180° in senso orario Fig. 5.
- Sfilare circa 1,5 metri il braccio telescopico.
- Brandeggiare per coricare il braccio cestello davanti al carrello Fig. 6.

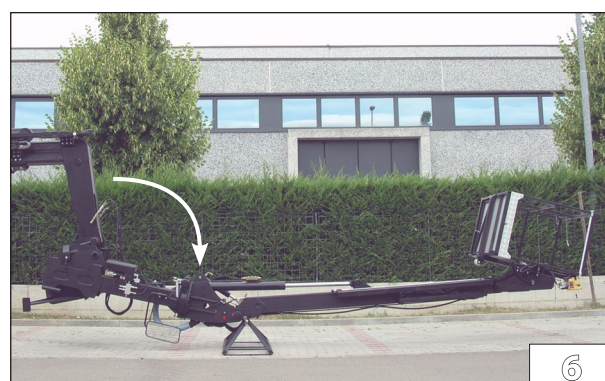
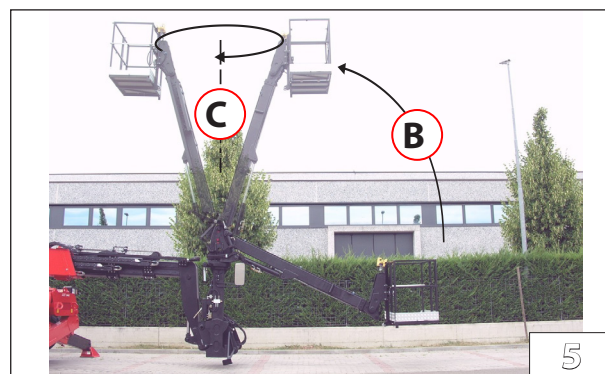


Tilt the basket boom and extend it on the ground using the procedure described below:

- Press the optional selector B Fig. 4 to make the basket boom vertical Fig. 5.
- Press the optional selector C Fig. 4 to rotate the basket clockwise through 180° Fig. 5.
- Extend the telescopic boom by about 1.5 m.
- Slew the basket boom to lay it down in front of the truck Fig. 6.

Snu kurvens arm rundt og legg den på bakken som forklart:

- Trykk på velgerbryteren (ekstraustyr) B, Fig. 4, for å vertikalstille kurvarmen, Fig. 5.
- Trykk på velgerbryteren (ekstraustyr) C, Fig. 4, for å vri kurven 180° med klokken, Fig. 5.
- Trekk teleskoparmen ca. 1,5 m. ut.
- Vri den slik at kurvarmen plasseres foran trucken, Fig. 6.





## IT

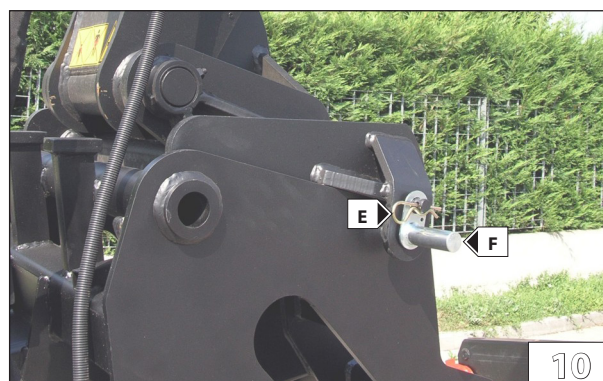
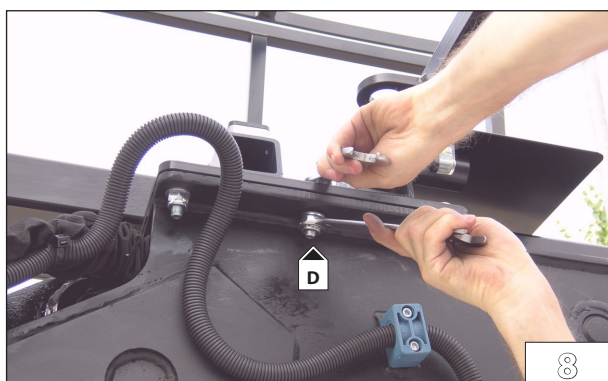
- Rimuovere il piede di appoggio cestello ed inserirlo nell'apposito alloggiamento Fig. 7 situato sul lato sinistro del braccio.
- Svitare le 6 viti di fissaggio del cestello D Fig. 8.
- Ruotare di 180° il cestello a mano Fig. 9.
- Riavvitare le 6 viti di fissaggio del cestello D Fig. 8.
- Togliere la copiglia E Fig. 10 e sfilare il perno blocco braccio cestello all'attacco rapido F Fig. 10.

## US

- Remove the foot of the basket and insert it in the housing provided Fig. 7 on the LH side of the boom.
- Unscrew the six fixing screws of the basket D Fig. 8.
- Rotate the basket by hand through 180° Fig. 9.
- Screw the six basket fixing screws back on D Fig. 8.
- Remove split pin E Fig. 10 and remove the basket boom check pin connected to the quick-release coupling F Fig. 10.

## NO

- Fjern kurvens støttefot og legg den på plass, Fig. 7, på venstre side av armen.
- Løsne de 6 festeskruene i kurven D, Fig. 8.
- Vri kurven for hånd 180°, Fig. 9.
- Sett de 6 festeskruene inn i kurven D igjen, Fig. 8.
- Fjern låsesplinten E, Fig. 10, og trekk ut festebolten for kurvarmen ut av hurtigkoblingen F, Fig. 10.



- Agganciare il cavalletto G Fig. 11 al braccio cestello se non presente.
- Abbassare il braccio telescopico, brandeggiare completamente in avanti per ottenere il completo appoggio del cestello sull'apposito cavalletto e piede G e H Fig. 11.



**PRESTARE ATTENZIONE CHE IL CAVALLETTO ED IL PIEDE DI APPOGGIO SIANO A CONTATTO CON UN SUOLO CONSISTENTE E PIANEGGIANTE ONDE EVITARE POSSIBILI ROVESCIMENTI DELLA STRUTTURA E POSSIBILI DANNI A PERSONE E COSE.**

- Rientrare lo sfilo per uscire il TS dalla sagoma dell'attacco cestello Fig. 12.
- Nella condizione di TS scollegato dal cestello, verticalizzare il braccio inferiore cestello Fig. 13 premere il selettore optional C Fig. 4 a pag. 31. All'occorrenza sollevare e sfilare il braccio telescopico per non trappare i tubi idraulici ed il cavo elettrico.



**N.B. Prestare attenzione a non strappare i tubi idraulici e il cavo elettrico.**

- Hook the stand G Fig. 11 to the basket boom if not present.
- Lower the telescopic boom, slew it forwards completely to rest the basket on the stand and foot G and H Fig. 11.



**TAKE CARE TO MAKE SURE THAT THE STAND AND FOOT ARE IN CONTACT WITH A COMPACT AND LEVEL GROUND TO PREVENT POSSIBLE OVERTURNING OF THE STRUCTURE AND POSSIBLE DAMAGE TO PERSONS AND OBJECTS.**

- Retract the extension to extend the TS outside the basket connection outline Fig. 12.
- If the TS is disconnected from the basket, make the lower basket boom vertical press the optional selector C Fig. 4 on page 31. If necessary, raise and extend the telescopic boom to avoid entrapment of the hydraulic pipes and power cable.



**NOTE. Take care to avoid tearing the hydraulic pipes and power cable.**

- Fest støtten G, Fig. 11, til kurvarmen hvis den ikke allerede er satt på.
- Senk teleskoparmen og vri den helt forover, slik at kurven hviler helt mot stativet og foten G og H, Fig. 11.

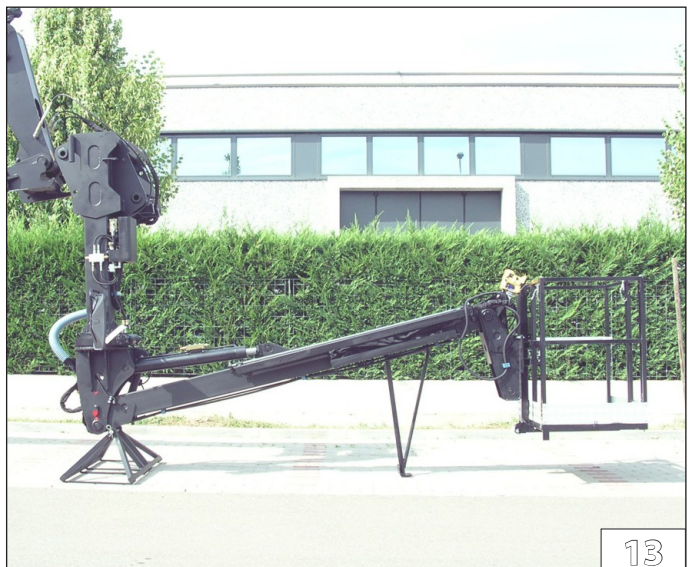


**PASS PÅ AT STØTTEN OG STØTTEFOTEN STÅR PÅ SOLID OG JEVNT UNDERLAG FOR Å UNNGÅ AT STRUKTUREN VELTER OG FORÅRSAKER SKADER PÅ PERSONER OG GJENSTANDER.**

- Trekk den uttrekkbare delen inn for å få TS ut av formen for feste av kurven, Fig. 12.
- Når TS er koblet fra kurven, stiller du den nedre kurvarmen (Fig. 13) vertikalt, ved å trykke på valgbyteren for tilleggsutstyret C, Fig. 4 på side 31. Ved behov må teleskoparmen heves og strekkes ut for at ikke hydraulikklangene og den elektriske kabelen skal rives av.



**NB! Pass på at hydraulikklangene og den elektriske kabelen ikke rives av.**





IT



*Durante questa operazione di verticalizzazione braccio inferiore, è obbligatorio alle persone a terra, di allontanarsi dalla struttura del cestello. Solamente dopo aver collegato il cestello al TS della macchina, le persone a terra possono avvicinarsi per inserire il perno di sicurezza con l'apposita copiglia; fino a quel momento devono rimanere a distanza di sicurezza.*

- Ottenuta la completa verticalizzazione del braccio inferiore del cestello, brandeggiare il TS per agganciare l'accessorio in posizione negativa Fig. 14.
- Confermare il riconoscimento del cestello a display Fig. 15.



**NON DIMENTICARE DI BLOCCARE IL CESTELLO ALL'ATTACCO RAPIDO TRAMITE L'APPOSITO PERNO I Fig. 16 E LA SUA COPIGLIA L Fig. 16.**

- Ultimata la procedura di rovesciamento del cestello, commutare la chiave M Fig. 17 in posizione 0, toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza Fig. 18.

**NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.**

US



*During this operation of making the lower boom vertical, those on the ground must move away from the basket structure. The person on the ground can approach the vehicle to insert the shear pin with its split pin provided for the purpose only after the basket has been connected to the TS of the vehicle; until then the personnel must keep at a safe distance.*

- When the lower boom of the basket has been made completely vertical, slew the TS to connect the attachment in the negative position **Fig. 14**.

- Confirm the identification of the basket shown on the display **Fig. 15**.



**REMEMBER TO LOCK THE BASKET TO THE QUICK-COUPLING USING THE PIN PROVIDED I Fig. 16 AND ITS SPLIT PIN L Fig. 16.**

- When the basket tilting procedure is complete, turn key M Fig. 17 to position 0, remove it and put it back in the safety box Fig. 18.

**REMEMBER TO REPLACE THE BROKEN GLASS.**

NO



*Når den nederste armen legges i vertikal stilling, må bakkepersonalet holde seg unna kurvstrukturen. Kun etter at kurven er blitt koblet til TSen på maskinen kan bakkepersonalet nærme seg for å sette inn sikkerhetsbolten og -splinten. Før dette må de ikke nærme seg maskinen, men holde seg på sikker avstand.*

- Når den nederste kurvarmen står helt vertikalt, kan du vri TSen for å hekte på tilbehøret i negativ stilling, Fig. 14.

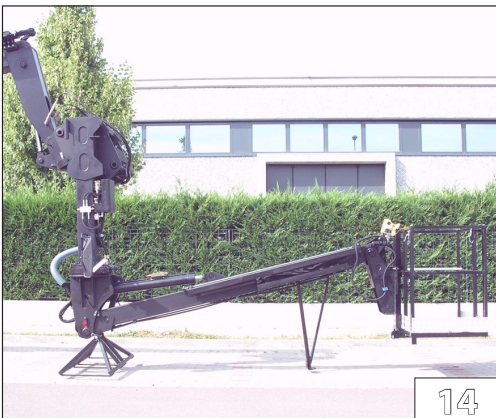
- Bekreft gjenkjenningen av kurven\* på displayet Fig. 15.



**GLEM IKKE Å BLOKKERE KURVEN TIL HURTIGKOBINGEN MED BOLTEN I (Fig. 16) OG LÅSESPLINTEN L (Fig. 16).**

- Når du har avsluttet arbeidet med å snu kurven opp-ned, kan du vri nøkkelen M, Fig. 17, til 0. Fjern den og legg den tilbake i sikkerhetsboksen, Fig. 18.

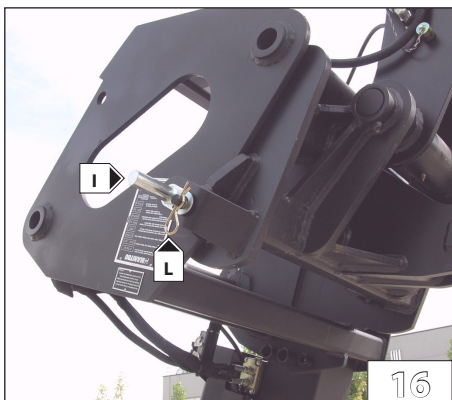
**IKKE GLEM Å SKIFTE UT DET KNUSTE GLASSET.**



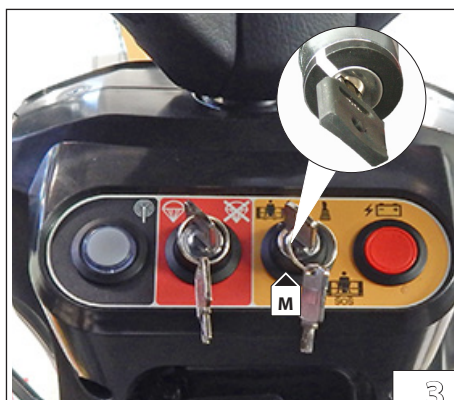
14



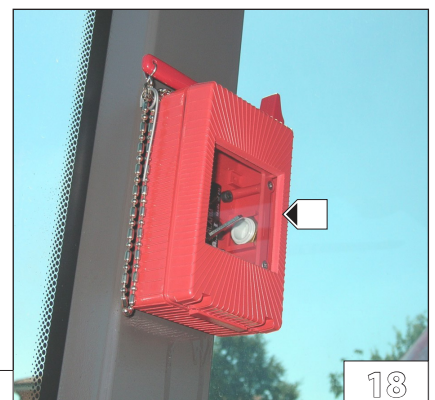
15



16



17



18

## INATTIVITA' PROLUNGATA DELLA MACCHINA

Se la macchina deve rimanere per lungo tempo inoperosa è necessario adottare alcune precauzioni importanti per il mantenimento della stessa.

- Scegliere un luogo con superficie il più possibile orizzontale e compatta, possibilmente protetta dagli agenti atmosferici e dall'accesso di persone non autorizzate, sulla quale parcheggiare la vostra macchina.
- Portare la leva dell'invertitore di marcia in posizione neutra.
- Azionare il freno di stazionamento.
- Abbassare gli stabilizzatori per alleggerire il carico gravante sui pneumatici.
- Arrestare il motore termico e togliere la chiave di avviamento dal cruscotto.
- Chiudere sempre a chiave le porte della cabina e tutti gli sportelli.
- Procedere alla pulizia generale della macchina.
- Sostituire completamente tutti i lubrificanti e lubrificare la macchina.
- Sostituire le parti danneggiate o eccessivamente usurate con ricambi originali e ritoccare la verniciatura, ove necessari, per prevenire formazioni di ruggine.
- Ingrassare tutti gli organi provvisti di ingrassatori.
- Spruzzare o cospargere un leggero velo di grasso protettivo neutro sulle aste dei cilindri idraulici e su tutte le parti sverniciate della macchina.
- Riempire completamente il serbatoio carburante per evitare formazioni di ruggine.
- Lubrificare le guarnizioni esterne della carrozzeria con appositi lubrificanti, per evitare il degrado.
- Scollegare i morsetti della batteria, pulirli e coprirli con un velo di grasso neutro.
- Togliere la batteria e conservarla in un luogo temperato ed asciutto.

## LONG SHUTDOWNS OF THE VEHICLE

If the vehicle is to remain unused for long periods, important precautions must be taken to ensure it remains in good condition.

- Choose a place with the most compact, level floor available, protected against the weather and access by unauthorised persons if possible, to park your truck.
- Place the reverse gear lever in the neutral position.
- Apply the parking brake.
- Lower the stabilisers to lighten the load on the tyres.
- Stop the I.C. engine and remove the ignition key from the dashboard.
- Always lock all cab doors and all machine access hatches.
- Carry out general cleaning of the vehicle.
- Change all the lubricants completely and lubricate the vehicle.
- Replace damaged or excessively worn parts with original spare parts and touch up the paintwork, where necessary, to prevent rusting.
- Grease all components fitted with grease nipples.
- Spray or spread a thin film of neutral protective grease on the rods of the hydraulic cylinders and on all parts of the machine which are not painted.
- Fill the fuel tank to capacity to prevent rusting.
- Lubricate the outer gaskets of the body using special lubricants, to prevent deterioration.
- Disconnect the battery terminals, clean them and coat them with neutral grease.
- Remove the battery and store it in a cool, dry place.

## LANGVARIG STILLSTAND FOR MASKINEN

Hvis trucken skal stå stille i lang tid, må man ta noen viktige forholdsregler for å bevare trucken i god stand.

- Maskinen må parkeres på et jevnt og solid underlag, på et sted beskyttet mot vær og vind og hvor uvedkommende ikke har adgang.
- Flytt vendegirspaken til nøytral posisjon.
- Koble inn parkeringsbremsen.
- Senk stabilisatorene for å lette belastningen på dekkene.
- Slå av termomotoren og ta tenningsnøkkelen ut av instrumentpanelet.
- Lås alltid dørene til førerhuset og lukene i kurven med nøkkel.
- Gjør en generell rengjøring av maskinen.
- Skift ut alle smøremidler og smør trucken.
- Skift ut skadde eller svært slitte deler med originale reservedeler, og reparer lakken der det er nødvendig for å forhindre rustdannelse.
- Smør alle deler som er utstyrt med smørenipler.
- Spray eller legg et tynt lag med nøytralt, beskyttende fett på hydraulikksylindernes stag, og på alle deler av maskinen som ikke er lakkerte.
- Fyll drivstofftanken helt full for å unngå rustdannelse.
- Smør de utvendige pakningene på karosseriet med spesielle smøremidler for å unngå forringelse.
- Koble fra alle batteriklemmene, rengjør dem og dekk dem med et lag med nøytralt fett.
- Ta ut batteriet og oppbevar det på et kjølig og tørt sted.

## RIMESSA IN SERVIZIO DELLA MACCHINA

Prima di riprendere il lavoro dopo una lunga inattività è necessario:

- Rimontare la batteria, dopo averla ricaricata.
- Controllare la pressione dei pneumatici.
- Pulire la macchina dal grasso di protezione.
- Controllare tutti i livelli dei lubrificanti ed eventualmente rabboccare.
- Sostituire il filtro dell'aria di combustione.
- Ingrassare tutti gli organi provvisti di ingrassatori.
- Avviare il motore della macchina e farlo funzionare a vuoto per una decina di minuti.
- Far funzionare la macchina a vuoto e verificare tutti i movimenti.

## PUTTING THE VEHICLE BACK INTO OPERATION

Before resuming work after a long shutdown:

- Refit the battery, after recharging it.
- Check the tyre pressure.
- Clean the machine to remove the protective grease.
- Check all the lubricant levels and top up, if necessary.
- Change the combustion air filter.
- Grease all components fitted with grease nipples.
- Start up the engine and run it idle for about ten minutes.
- Operate the machine without load and check all movements.

## IGANGSETTING

Gjør følgende før du starter opp igjen etter langvarig stillstand:

- Lad batteriet og sett det inn.
- Kontroller dekktrykket.
- Fjern alt beskyttelsesfett.
- Kontroller alle smøremiddelnivåer, og etterfyll om nødvendig.
- Skift ut filteret for forbrenningsluften.
- Smør alle deler som er utstyrt med smørenipler.
- Start motoren til maskinen og la den gå på tomgang i ca. ti minutter.
- Start trucken uten belastning, og kontroller alle bevegelser.

**2-    *USO***  
***USE***  
***BRUK***





**CARATTERISTICHE CESTELLI**

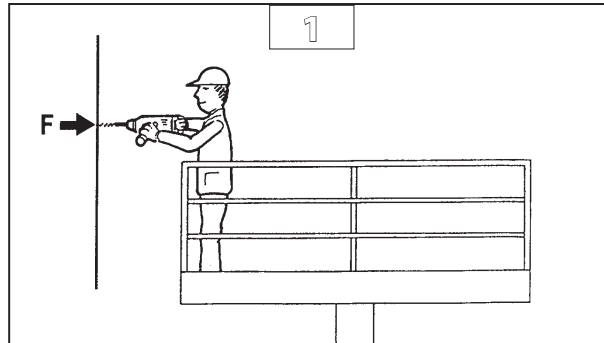
- Numero di persone autorizzate a salire sul cestello.....vedere tabella
- Carico massimo del cestello incluse le persone.....vedere tabella
- Forza manuale massima orizzontale ammessa (F) (vedere Fig.1).....200 N per persona  
(10 N = 0,98 kg).....400 N massimo

**CHARACTERISTICS OF PLATFORMS**

- Number of persons authorised to climb onboard the basket..... see Table
- Maximum load of basket including persons:..... see Table
- Maximum permitted horizontal manual force (F)(see Fig.1).....200 N per person  
(10 N = 0.98 kg).....400 N maximum

**KURVENES EGENSKAPER**

- Antall personer som er autoriserte til å stige opp i kurven.....se tabell
- Kurvens maks. belastning inkludert personene.....se tabell
- Maks. tillatt horizontal manuell kraft (F) (se Fig. 1).....200 N pr. person  
(10 N = 0,98 kg).....maksimum 400 N

**GAMMA CESTELLI PORTA PERSONE****CESTELLO FISSO:**

- NAC 2 m
- ORH
- 1,2x0,8 m

**CESTELLO PER TETTI:**

- NC 365
- NC 1000

**CESTELLO ORIENTABILE ED ESTENSIBILE:**

- NAC 2,45 / 5 m 365 kg
- NAC 2,45 / 5 m 1000 kg
- NAC 2,45 / 6 m 365 kg
- ORH 2x2,5-4 m

**CESTELLO ESTENSIBILE:**

- PSE 4400/365
- PSE 4400/365 D
- PSE 4400/700 D
- PSE 4400/1000 D
- CF 2x2,5-4 m

**CESTELLO ORIENTABILE**

- ORH 2,3x1,2 m
- CESTELLO GALLERIE
- ORH 3x1,2 m TUNNEL

**CESTELLO ORIENTABILE ED ESTENSIBILE****RIALZATO:**

- CSE

**PIATTAFORMA ESTENDIBILE ROTANTE IN****ALLUMINIO**

- PSE 4000 / 365

**AERIAL JIB****AERIAL JIB 2****PENDOLO ROTANTE 3D****PLATFORM RANGE****FIXED BASKET:**

- NAC 2 m
- ORH
- 1,2x0,8 m

**ROOFER PLATFORM:**

- NC 365
- NC 1000

**EXPANDABLE AND ADJUSTABLE PLATFORM:**

- NAC 2,45 / 5 m 365 kg
- NAC 2,45 / 5 m 1000 kg
- NAC 2,45 / 6 m 365 kg
- ORH 2x2,5-4 m

**EXPANDABLE PLATFORM:**

- PSE 4400/365
- PSE 4400/365 D
- PSE 4400/700 D
- PSE 4400/1000 D
- CF 2x2,5-4 m

**ADJUSTABLE PLATFORM:**

- ORH 2,3x1,2 m
- "GALLERY" PLATFORM
- ORH 3x1,2 m TUNNEL

**RAISED EXPANDABLE PLATFORM:**

- CSE

**PLATFORM SLEWING EXTENSIBLE IN****ALUMINIUM**

- PSE 4000 / 365

**AERIAL JIB****AERIAL JIB 2****SYSTEM 3D****PERSONKURVSERIE****FAST KURV:**

- NAC 2 m
- ORH
- 1,2x0,8 m

**KURV FOR TAK:**

- NC 365
- NC 1000

**SVINGBAR OG FORLENGBAR KURV:**

- NAC 2,45 / 5 m 365 kg
- NAC 2,45 / 5 m 1000 kg
- NAC 2,45 / 6 m 365 kg
- ORH 2x2,5-4 m

**FORLENGBAR KURV:**

- PSE 4400/365
- PSE 4400/365 D
- PSE 4400/700 D
- PSE 4400/1000 D
- CF 2x2,5-4 m

**SVINGBAR KURV**

- ORH 2,3x1,2 m
- GALLERI-KURV
- ORH 3x1,2 m TUNNEL

**SVINGBAR OG FORLENGBAR OPPHØYD KURV:**

- CSE

**UTTREKKBAR ROTERENDE PLATTFORM I****ALUMINIUM**

- PSE 4000 / 365 AL

**AERIAL JIB****AERIAL JIB 2****ROTENDE PENDEL 3D**

**I cestelli MANITOU (vedere pagina seguente) possono essere utilizzati solo su un carrello MANITOU avente la predisposizione cestello (consultare il vostro agente o concessionario).**



**The MANITOU baskets (see next page) can be used only on MANITOU forklift trucks having provision for a basket (please contact your agent or dealer).**



**MANITOU-kurvene (se neste side) kan kun brukes på en MANITOU-truck som er klagjort for kurv (kontakt agenten eller forhandleren).**

IT

**NAC 2m****Descrizione:**

Cestello porta persone verniciato.

**Caratteristiche:**

- La portata massima è di 365Kg.
- Il numero massimo di persone è di tre.
- Il cestello è accessibile da due punti
- Presenza di due tasche per facilitarne lo spostamento tramite forche

**Sicurezza:**

- Sensore di sovraccarico
- Sensore di presenza del perno di sicurezza

US

**NAC 2m****Description:**

Painted basket for carrying persons

**Features:**

- The maximum capacity is 365 kg (805 lb).
- The maximum number of persons allowed is three.
- The basket can be accessed from two points
- Two pockets present to make it easier to shift using forks

**Safety devices:**

- Overload sensor.
- Shear pin presence sensor.

NO

**NAC 2m****Beskrivelse:**

Lakkert personkurv.

**Spesifikasjoner:**

- Maks. kapasitet er 365 kg.
- Maks. antall personer: tre.
- Det er adgang til kurven fra to punkter.
- Det finnes to lommer som gjør det lettere å flytte den med gafler

**Sikkerhetsinnretninger:**

- Overbelastningssensor
- Sensor for nærvær av sikkerhetsbolt



**Descrizione:**

Cestello porta persone verniciato con rotazione.

**Caratteristiche:**

- La portata massima è di 365Kg.
- Il numero massimo di persone è di tre.
- Rotazione idraulica di 90°+ 90°.
- Il cestello è accessibile da due punti
- Presenza di due tasche per facilitarne lo spostamento tramite forche

**Sicurezza:**

- Sensore di sovraccarico
- Sensore di presenza del perno di sicurezza

**Description:**

Painted basket with rotation for carrying persons.

**Features:**

- The maximum capacity is 365 kg (805 lb).
- The maximum number of persons allowed is three.
- 90°+ 90° hydraulic rotation.
- The basket can be accessed from two points
- Two pockets present to make it easier to shift using forks

**Safety devices:**

- Overload sensor.
- Shear pin presence sensor.

**Beskrivelse:**

Lakkert personkurv med rotasjon.

**Spesifikasjoner:**

- Maks. kapasitet er 365 kg.
- Maks. antall personer: tre.
- Hydraulisk rotasjon på 90°+ 90°.
- Det er adgang til kurven fra to punkter.
- Det finnes to lommer som gjør det lettere å flytte den med gaffler

**Sikkerhetsinnretninger:**

- Overbelastningssensor
- Sensor for nærvær av sikkerhetsbolt



**ORH 1,2x0,8 m****Descrizione:**

Cestello porta persone verniciato con rotazione.

**Caratteristiche:**

- La portata massima è di 365Kg.
- Il numero massimo di persone è di tre.
- Rotazione idraulica di 90°+ 90°.
- Il cestello è accessibile da due punti
- Presenza di due tasche per facilitarne lo spostamento tramite forche

**Sicurezze:**

- Sensore di sovraccarico
- Sensore di presenza del perno di sicurezza

**ORH 1,2x0,8 m****Description:**

Painted basket with rotation for carrying persons.

**Features:**

- The maximum capacity is 365 kg (805 lb).
- The maximum number of persons allowed is three.
- 90°+ 90° hydraulic rotation.
- The basket can be accessed from two points
- Two pockets present to make it easier to shift using forks

**Safety devices:**

- Overload sensor.
- Shear pin presence sensor.

**ORH 1,2x0,8 m****Beskrivelse:**

Lakkert personkurv med rotasjon.

**Spesifikasjoner:**

- Maks. kapasitet er 365 kg.
- Maks. antall personer: tre.
- Hydraulisk rotasjon på 90°+ 90°.
- Det er adgang til kurven fra to punkter.
- Det finnes to lommer som gjør det lettere å flytte den med gaffler

**Sikkerhetsinnretninger:**

- Overbelastningssensor
- Sensor for nærvær av sikkerhetsbolt



**NC 365****Descrizione:**

Cestello porta persone con apertura frontale che permette di lavorare in sicurezza sui tetti. Possibilità di caricare un euro pallet in due diverse posizioni. Rotazione 90°+90°.

**Caratteristiche:**

- La portata massima è di 365 Kg.
- Il numero massimo di persone è di tre.
- Rotazione idraulica di 90°+ 90°.
- Sportello apribile frontalmente

**Sicurezza:**

- Sistema meccanico di consenso per l'apertura delle porte solo quando il cestello è in appoggio nella parte frontale.
- Sensore di sovraccarico.
- Sensore di presenza del perno di sicurezza.
- Sensore per avvenuta chiusura dello sportello

**NC 365****Description:**

Basket for carrying persons, with front opening to work safely on rooftops. Possibility of loading a euro pallet in two different positions. Rotation 90°+90°.

**Features:**

- The maximum capacity is 365 kg (805 lb).
- The maximum number of persons allowed is three.
- 90°+ 90° hydraulic rotation.
- Door can be opened from the front

**Safety devices:**

- Mechanical consent system for opening the doors only when the basket is resting in the front part.
- Overload sensor.
- Shear pin presence sensor.
- Sensor for door closure.

**NC 365****Beskrivelse:**

Personkurv med frontåpning som muliggjør arbeid under sikre forhold på tak. Mulighet for å laste en europall i to forskjellige stillinger. 90°+90° rotasjon.

**Spesifikasjoner:**

- Maks. kapasitet er 365 kg.
- Maks. antall personer: tre.
- Hydraulisk rotasjon på 90°+ 90°.
- Luke med frontåpning

**Sikkerhetsinnretninger:**

- Mekanisk samtykkesystem for åpning av lukene kun når kurvens front hviler mot noe.
- Overbelastningssensor.
- Sensor for nærvær av sikkerhetsbolt.
- Sensor for lukket luke





**NC 1000****Descrizione:**

Cestello porta persone con apertura frontale che permette di lavorare in sicurezza sui tetti. Possibilità di caricare un euro pallet in due diverse posizioni. Rotazione 90°+90°.

**Caratteristiche:**

- La portata massima è di 1000 Kg.
- Il numero massimo di persone è di tre.
- Rotazione idraulica di 90°+ 90°.
- Sportello apribile frontalmente

**Sicurezza:**

- Sistema meccanico di consenso per l'apertura delle porte solo quando il cestello è in appoggio nella parte frontale.
- Sensore di sovraccarico.
- Sensore di presenza del perno di sicurezza.
- Sensore per avvenuta chiusura dello sportello

**NC 1000****Description:**

Basket for carrying persons, with front opening to work safely on rooftops. Possibility of loading a euro pallet in two different positions. Rotation 90°+90°.

**Features:**

- The maximum capacity is 1000 kg (2205 lb).
- The maximum number of persons allowed is three.
- 90°+ 90° hydraulic rotation.
- Door can be opened from the front

**Safety devices:**

- Mechanical consent system for opening the doors only when the basket is resting in the front part.
- Overload sensor.
- Shear pin presence sensor.
- Sensor for door closure.

**NC 1000****Beskrivelse:**

Personkurv med frontåpning som muliggjør arbeid under sikre forhold på tak. Mulighet for å laste en europall i to forskjellige stillinger. 90°+90° rotasjon.

**Spesifikasjoner:**

- Maks kapasitet er 1000 kg.
- Maks. antall personer: tre.
- Hydraulisk rotasjon på 90°+ 90°.
- Luke med frontåpning

**Sikkerhetsinnretninger:**

- Mekanisk samtykkesystem for åpning av lukene kun når kurvens front hviler mot noe.
- Overbelastningssensor.
- Sensor for nærvær av sikkerhetsbolt.
- Sensor for lukket luke



**NAC 2,45 / 5 m 365kg****Descrizione:**

Cestello porta persone estensibile zincato con rotazione.

**Caratteristiche:**

- La portata massima è di 365 Kg.
- Il numero massimo di persone è di tre.
- Il cestello è estensibile da 2,45m (chiuso) a 5,00m (aperto).
- Rotazione idraulica di 90°+ 90°.
- Sportello apribile su un lato della piattaforma.

**Sicurezze:**

- Sensore di sovraccarico.
- Sensore di presenza del perno di sicurezza.
- Sensore per avvenuta chiusura dello sportello.

**NAC 2,45 / 5 m 365kg****Description:**

Extendable galvanized basket with rotation for carrying persons.

**Features:**

- The maximum capacity is 365 kg (805 lb).
- The maximum number of persons allowed is three.
- The basket can be extended from 2.45m (8 ft) [closed] to 5.00 m (16.4 ft) [open].
- 90°+ 90° hydraulic rotation.
- Door can be opened on one side of the basket.

**Safety devices:**

- Overload sensor.
- Shear pin presence sensor.
- Sensor for door closure.

**NAC 2,45 / 5 m 365kg****Beskrivelse:**

Galvanisert uttrekkbar, roterende personkurv.

**Spesifikasjoner:**

- Maks. kapasitet er 365 kg.
- Maks. antall personer: tre.
- Kurven kan forlenges fra 2,45 m (lukket) til 5,00 m (åpen).
- Hydraulisk rotasjon på 90°+ 90°.
- Dør som kan åpnes på en side av plattformen.

**Sikkerhetsinnretninger:**

- Overbelastningssensor.
- Sensor for nærvær av sikkerhetsbolt.
- Sensor for lukket luke.



**NAC 2,45 / 5m 1000kg****Descrizione:**

Cestello porta persone estensibile zincato con rotazione.

**Caratteristiche:**

- La portata massima è di 1000 Kg.
- Il numero massimo di persone è di tre.
- Il cestello è estensibile da 2,45 m (chiuso) a 5,00m (aperto).
- Rotazione idraulica di 90°+ 90°.
- Sportello apribile su un lato della piattaforma.

**Sicurezza:**

- Sensore di sovraccarico
- Sensore di presenza del perno di sicurezza.
- Sensore per avvenuta chiusura dello sportello.

**NAC 2,45 / 5m 1000kg****Description:**

Extendable galvanized basket with rotation for carrying persons.

**Features:**

- The maximum capacity is 1000 kg (2205 lb).
- The maximum number of persons allowed is three.
- The basket can be extended from 2.45m (8 ft) [closed] to 5.00 m (16.4 ft) [open].
- 90°+ 90° hydraulic rotation.
- Door can be opened on one side of the basket.

**Safety devices:**

- Overload sensor.
- Shear pin presence sensor.
- Sensor for door closure.

**NAC 2,45 / 5m 1000kg****Beskrivelse:**

Galvanisert uttrekkbar, roterende personkurv.

**Spesifikasjoner:**

- Maks. kapasitet er 1000 kg.
- Maks. antall personer: tre.
- Kurven kan forlenges fra 2,45 m (lukket) til 5,00 m (åpen).
- Hydraulisk rotasjon på 90°+ 90°.
- Dør som kan åpnes på en side av plattformen.

**Sikkerhetsinnretninger:**

- Overbelastningssensor
- Sensor for nærvær av sikkerhetsbolt.
- Sensor for lukket luke.



**NAC 2,45 / 6m 365kg****Descrizione:**

Cestello porta persone estensibile zincato con rotazione.

**Caratteristiche:**

- La portata massima è di 365 Kg.
- Il numero massimo di persone è di tre.
- Il cestello è estensibile da 2,45m (chiuso) a 6,00m (aperto).
- Rotazione idraulica di 90°+ 90°.
- Sportello apribile su un lato della piattaforma.

**Sicurezza:**

- Sensore di sovraccarico.
- Sensore di presenza del perno di sicurezza.
- Sensore per avvenuta chiusura dello sportello.

**NAC 2,45 / 6m 365kg****Description:**

Extendable galvanized basket with rotation for carrying persons.

**Features:**

- The maximum capacity is 365 kg (805 lb).
- The maximum number of persons allowed is three.
- The basket can be extended from 2.45m (8 ft) [closed] to 6.00 m (19.6 ft) [open].
- 90°+ 90° hydraulic rotation.
- Door can be opened on one side of the basket.

**Safety devices:**

- Overload sensor.
- Shear pin presence sensor.
- Sensor for door closure.

**NAC 2,45 / 6m 365kg****Beskrivelse:**

Galvanisert uttrekkbar, roterende personkurv.

**Spesifikasjoner:**

- Maks. kapasitet er 365 kg.
- Maks. antall personer: tre.
- Kurven kan forlenges fra 2,45 m (lukket) til 6,00 m (åpen).
- Hydraulisk rotasjon på 90°+ 90°.
- Dør som kan åpnes på en side av plattformen.

**Sikkerhetsinnretninger:**

- Overbelastningssensor.
- Sensor for nærvær av sikkerhetsbolt.
- Sensor for lukket luke.





**ORH 2x2,5-4m****Descrizione:**

Cestello porta persone con apertura frontale a libro. L'apertura a libro non ingombra l'area di carico. Possibilità di posizionare un pallet di dimensioni 3,8X1,5m. Il cestello ha tre punti di accesso due laterali e uno frontale. Il cestello è estensibile da 2,5m (chiuso) a 4m (aperto).

**Caratteristiche:**

- La portata massima è di 700 Kg.
- Il numero massimo di persone è di tre.
- Rotazione idraulica di 40° +40°.
- Sportello apribile frontalmente a libro
- Il cestello è estensibile da 2,5m (chiuso) a 4m (aperto)

**Sicurezza:**

- Sensore di sovraccarico.
- Sensore di presenza del perno di sicurezza.
- Sensore per avvenuta chiusura dello sportello.

**ORH 2x2,5-4m****Description:**

Basket for carrying persons with folding front opening. The folding opening avoids blocking the loading area. Possibility of positioning a 3.8X1.5 m (12.4X4.9 ft) sized pallet. The basket has three access points, two side and one front. The basket can be extended by 2.25 m (7.4 ft) [closed] to 4.00 m (13.1 ft) [open].

**Features:**

- The maximum capacity is 700 kg (1543 lb).
- The maximum number of persons allowed is three.
- 40°+ 40° hydraulic rotation.
- Folding door can be opened from the front
- The basket can be extended by 2.25 m (7.4 ft) [closed] to 4.00 m (13.1 ft) [open]

**Safety devices:**

- Overload sensor.
- Shear pin presence sensor.
- Sensor for door closure.

**ORH 2x2,5-4m****Beskrivelse:**

Personkurv med foldedør foran. Foldeåpningen tar ikke opp plass i lasteområdet. Mulighet for å plassere en pall på 3,8X1,5m. Kurven har tre tilkomstpunkter: to på sidene og én foran. Kurven kan trekkes ut fra 2,5 m (lukket) til 4 m (åpen).

**Spesifikasjoner:**

- Maks kapasitet er 700 kg.
- Maks. antall personer: tre.
- Hydraulisk dreining 40° +40°.
- Frontdør med foldeåpning
- Kurven kan forlenges fra 2,5 m (lukket) til 4 m (åpen)

**Sikkerhetsinnretninger:**

- Overbelastningssensor.
- Sensor for nærvær av sikkerhetsbolt.
- Sensor for lukket luke.



**ORH 2,3x1,2m****Descrizione:**

Castello porta persone con apertura frontale che permette di lavorare sui tetti, **se previsto dal Piano di Sicurezza del Cantiere**, operando sulla parte a sbalzo. Possibilità di carica pallet di grandi dimensioni.  
Rotazione 90° +90°.

**Caratteristiche:**

- La portata massima del cestello e di 1000 Kg.
- La portata massima sulla parte a sbalzo e 400 Kg
- Il numero massimo di persone e di tre.
- Rotazione idraulica di 90° + 90°
- Sportello apribile frontalmente con gomma di protezione
- Accesso dai lati del cestello
- Pianale del cestello con visibilità sottostante

**Sicurezze:**

- Doppio sistema meccanico di consenso per l'apertura del portello frontale solo quando il cestello è completamente in appoggio
- Sensore di sovraccarico.
- Sensore di presenza del perno di sicurezza.
- Sensore per avvenuta apertura/chiusura dello sportello frontale.

**ORH 2,3x1,2m****Description:**

Platform for carrying persons, with front opening to work safely on rooftops, working on the overhanging part.  
Possibility of loading I (ge pallets).  
Rotation 90° +90°.

**Features:**

- The maximr capacity of the platform is 1000 Kg (2205 lb).
- The maximum carrying capacity on the overhanging part is 400 Kg (881.8 lb)
- The mimum number of persons allowed is three.
- 90° +90° hydraulic rotation.
- Door opened from the front with protective rubber covering
- Access from sides of platform
- Platform base with visibility below

**Safety devices:**

- Double mechanical consent system for opening the door only when the platform is completely at rest.
- Overload sensor.
- Shear pin presence sensor.
- Sensor for front door open/closed status.

**ORH 2,3x1,2m****Beskrivelse:**

Personkurv med åpning foran som gjør det mulig å arbeide på tak, **dersom dette er forutsatt i byggeplassens sikkerhetsplan**, ved å bruke den fremspringende delen.  
Mulighet for å laste store paller.  
90° +90° rotasjon.

**Spesifikasjoner:**

- Kurvens maksimale kapasitet er på 1000 kg.
- Maksimal kapasitet på den fremspringende delen er 400 kg
- Maks. antall personer: tre.
- Hydraulisk rotasjon på 90° + 90°
- Dør som kan åpnes foran med beskyttelsesgummi
- Tilgang fra kurvens sider
- Kurv med gjennomsiktig gulv

**Sikkerhetsinnretninger:**

- Dobbelt mekanisk samtykkesystem som kun åpner frontdøren når kurven hviler helt mot noe.
- Overbelastningssensor.
- Sensor for nærvær av sikkerhetsbolt.
- Sensor for åpen/lukket frontluke.



## PIATTAFORMA ESTENDIBILE ROTANTE PSE 4400 / 365

### Descrizione:

Cestello porta persone estensibile con rotazione.

### Caratteristiche:

- La portata massima è di 365 Kg.
- Il numero massimo di persone è di tre.
- Il cestello è estensibile da 2,25mt (chiuso) a 4,00mt (aperto).
- Rotazione idraulica di 90°+ 90°.
- Il cestello è accessibile da tre punti
- Possibilità di salita anche senza dover estendere il cestello
- Presenza di due tasche per facilitarne lo spostamento tramite forche.

### Sicurezze:

- Sensore di sovraccarico
- Sensore di presenza del perno di sicurezza

## PLATFORM SLEWING EXTENSIBLE PSE 4400 / 365

### Description:

Extendable basket with rotation for carrying persons.

### Features:

- The maximum capacity is 365 kg (805 lb).
- The maximum number of persons allowed is three.
- The basket can be extended from 2.25 m (7.4 ft) [closed] to 4.00 m (13.1 ft) [open].
- 90°+ 90° hydraulic rotation.
- The basket can be accessed from three points
- Possibility of ascent even without having to extend the basket
- Two pockets present to make it easier to shift using forks

### Safety devices:

- Overload sensor.
- Shear pin presence sensor.

## UTTREKKBAR ROTERENDE PLATTFORM PSE 4400 / 365

### Beskrivelse:

Uttrekkbar roterende personkurv.

### Spesifikasjoner:

- Maks. kapasitet er 365 kg.
- Maks. antall personer: tre.
- Kurven kan trekkes ut fra 2,25 m (lukket) til 4,00 m (åpen).
- Hydraulisk rotasjon på 90°+ 90°.
- Kurven har tre adgangspunkter
- Det er mulig å stige på uten å måtte trekke ut kurven
- Det finnes to lommer som gjør det lettere å flytte den med gaffler

### Sikkerhetsinnretninger:

- Overbelastningssensor
- Sensor for nærvær av sikkerhetsbolt



## PIATTAFORMA ESTENDIBILE ROTANTE PSE 4400 / 365 D

### Descrizione:

Cestello porta persone estensibile con rotazione.

### Caratteristiche:

- La portata massima è di 365 Kg.
- Il numero massimo di persone è di tre.
- Il cestello è estensibile da 2,25mt (chiuso) a 4,00mt (aperto).
- Rotazione idraulica di 90°+ 90°.
- Sportello apribile su un lato della piattaforma
- Possibilità di salita anche senza dover estendere il cestello
- Presenza di due tasche per facilitarne lo spostamento tramite forche.

### Sicurezza:

- Sensore di sovraccarico
- Sensore di presenza del perno di sicurezza

## PLATFORM SLEWING EXTENSIBLE PSE 4400 / 365 D

### Description:

Extendable basket with rotation for carrying persons.

### Features:

- The maximum capacity is 365 kg (805 lb).
- The maximum number of persons allowed is three.
- The basket can be extended from 2.25m (closed) to 4.00m (open).
- 90°+ 90° hydraulic rotation.
- Door can be opened on one side of platform
- Possibility of ascent even without having to extend the basket
- Two pockets present to make it easier to shift using forks

### Safety devices:

- Overload sensor.
- Shear pin presence sensor.

## UTTREKKBAR ROTERENDE PLATTFORM PSE 4400 / 365 D

### Beskrivelse:

Uttrekkbar roterende personkurv.

### Spesifikasjoner:

- Maks. kapasitet er 365 kg.
- Maks. antall personer: tre.
- Kurven kan trekkes ut fra 2,25 m (lukket) til 4,00 m (åpen).
- Hydraulisk rotasjon på 90°+ 90°.
- Dør som kan åpnes på en side av plattformen
- Det er mulig å stige på uten å måtte trekke ut kurven
- Det finnes to lommer som gjør det lettere å flytte den med gafler

### Sikkerhetsinnretninger:

- Overbelastningssensor
- Sensor for nærvær av sikkerhetsbolt





## PIATTAFORMA ESTENDIBILE ROTANTE PSE 4400 / 700 D

### Descrizione:

Cestello porta persone estensibile con rotazione.

### Caratteristiche:

- La portata massima è di 700 Kg.
- Il numero massimo di persone è di tre.
- Il cestello è estensibile da 2,25mt (chiuso) a 4,00mt (aperto).
- Rotazione idraulica di 90°+ 90°.
- Sportello apribile su un lato della piattaforma
- Possibilità di salita anche senza dover estendere il cestello
- Presenza di due tasche per facilitarne lo spostamento tramite forche.

### Sicurezza:

- Sensore di sovraccarico
- Sensore di presenza del perno di sicurezza

## PLATFORM SLEWING EXTENSIBLE PSE 4400 / 700 D

### Description:

Extendable basket with rotation for carrying persons.

### Features:

- The maximum capacity is 700 kg (1543 lb).
- The maximum number of persons allowed is three.
- The basket can be extended from 2.25 m (7.4 ft) [closed] to 4.00 m (13.1 ft) [open].
- 90°+ 90° hydraulic rotation.
- Door can be opened on one side of platform
- Possibility of ascent even without having to extend the basket
- Two pockets present to make it easier to shift using forks

### Safety devices:

- Overload sensor.
- Shear pin presence sensor.

## UTTREKKBAR ROTERENDE PLATTFORM PSE 4400 / 700 D

### Beskrivelse:

Uttrekkbar roterende personkurv.

### Spesifikasjoner:

- Maks kapasitet er 700 kg.
- Maks. antall personer: tre.
- Kurven kan trekkes ut fra 2,25 m (lukket) til 4,00 m (åpen).
- Hydraulisk rotasjon på 90°+ 90°.
- Dør som kan åpnes på en side av plattformen
- Det er mulig å stige på uten å måtte trekke ut kurven
- Det finnes to lommer som gjør det lettere å flytte den med gafler

### Sikkerhetsinnretninger:

- Overbelastningssensor
- Sensor for nærvær av sikkerhetsbolt



**PIATTAFORMA ESTENDIBILE  
ROTANTE PSE 4400 / 1000 D**
**Descrizione:**

Cestello porta persone estensibile con rotazione.

**Caratteristiche:**

- La portata massima è di 1000 Kg.
- Il numero massimo di persone è di tre.
- Il cestello è estensibile da 2,25mt (chiuso) a 4,00mt (aperto).
- Rotazione idraulica di 90°+ 90°.
- Sportello apribile su un lato della piattaforma
- Possibilità di salita anche senza dover estendere il cestello
- Presenza di due tasche per facilitarne lo spostamento tramite forche.

**Sicurezza:**

- Sensore di sovraccarico
- Sensore di presenza del perno di sicurezza

**PLATFORM SLEWING EXTENSIBLE  
PSE 4400 / 1000 D**
**Description:**

Extendable basket with rotation for carrying persons.

**Features:**

- The maximum capacity is 1000 kg (2205 lb).
- The maximum number of persons allowed is three.
- The basket can be extended from 2.25 m (7.4 ft) [closed] to 4.00 m (13.1 ft) [open].
- 90°+ 90° hydraulic rotation.
- Door can be opened on one side of platform
- Possibility of ascent even without having to extend the basket
- Two pockets present to make it easier to shift using forks

**Safety devices:**

- Overload sensor.
- Shear pin presence sensor.

**UTTREKKBAR ROTERENDE PLATTFORM  
PSE 4400 / 1000 D**
**Beskrivelse:**

Uttrekkbar roterende personkurv.

**Spesifikasjoner:**

- Maks. kapasitet er 1000 kg.
- Maks. antall personer: tre.
- Kurven kan trekkes ut fra 2,25 m (lukket) til 4,00 m (åpen).
- Hydraulisk rotasjon på 90°+ 90°.
- Dør som kan åpnes på en side av plattformen
- Det er mulig å stige på uten å måtte trekke ut kurven
- Det finnes to lommer som gjør det lettere å flytte den med gafler.

**Sikkerhetsinnretninger:**

- Overbelastningssensor
- Sensor for nærvær av sikkerhetsbolt



**CESTELLO GALLERIE****Descrizione:**

Il cestello consente la massima sicurezza operativa nei lavori di galleria. Il tetto FOPS protegge gli operatori all'interno del cestello dalle eventuali cadute di materiali. Il rialzo sul lato anteriore della pedana del cestello, permette all'operatore di estendere la sua operatività sia in orizzontale che in verticale.

**Caratteristiche:**

Capacità: 1000 kg comprese 3 persone.  
 Accessibile da 2 punti.  
 Orientabile idraulicamente: + 90° / - 90°.  
 Dimensioni: 1,8 m x 1 m.  
 Altezza alla protezione : 2,12 m.  
 Rialzo lato anteriore sulla pedana: 0,3 m.  
 Rialzo parapetto lato anteriore: 0,3 m.

**Sicurezze:**

-Sensore di sovraccarico.  
 -Sensore di presenza del perno di sicurezza.

**"GALLERY" PLATFORM****Description:**

The basket allows maximum operating safety while working in tunnels. The FOPS roof protects the operators inside the basket from falling material. Thanks to the raised part on the front of the basket platform, the operator can extend operation horizontally and vertically.

**Features:**

Capacity: 1000 kg (2205 lb) including 3 persons  
 Accessible from 2 points.  
 Can be oriented hydraulically: + 90° / - 90°.  
 Dimensions: 1.8 m x 1 m (5.9 ft x 3.2 ft)  
 Height of protection: 2.12 m (6.9 ft)  
 Raised front part of platform: 0.3 m (0.9 ft).  
 Raised parapet in front: 0.3 m (0.9 ft).

**Safety devices:**

-Overload sensor.  
 -Shear pin presence sensor.

**GALLERIKURV****Beskrivelse:**

Kurven garanterer optimal sikkerhet under arbeid i tunnel. FOPS-taket beskytter operatørene i kurven mot eventuelle fallende materialer. Forhøyningen fremme på kurvens gulv tillater truckføreren å forlenge sin driftsradius både vannrett og loddrett.

**Spesifikasjoner:**

Kapasitet: 1 000 kg, inkludert 3 personer.  
 Med tilgang fra to punkter.  
 Hydraulisk dreibar: + 90° / -90°.  
 Mål: 1,8 x 1 m.  
 Høyde til vernet: 2,12 m.  
 Forhøyning fremme på gulvet: 0,3 m.  
 Forhøyning av gelender på fremsiden: 0,3 m.

**Sikkerhetsinnretninger:**

- Overbelastningssensor.  
 - Sensor for nærvær av sikkerhetsbolt.



**ORH 3x1,2m TUNNEL****Descrizione:**

Il cestello consente la massima sicurezza nei lavori in galleria e dove è richiesta la protezione degli operatori.

Il tetto FOPS protegge gli operatori all'interno del cestello dalle eventuali cadute di materiali.

Il tetto è smontabile completamente e il cestello diventa un ORH 3m

**Caratteristiche:**

Capacità: 1000 kg comprese 3 persone.

Accessibile da un lato.

Orientabile idraulicamente: + 90° / - 90°.

Dimensioni: 3 m x 1,2 m.

Altezza alla protezione : 2,14 m.

**Sicurezza:**

- Sensore di sovraccarico.

- Sensore di presenza del perno di sicurezza.

**ORH 3x1,2m TUNNEL****Description:**

The basket allows maximum safety for working in gallery and where operator protection is required.

The FOPS roof protects the operators inside the basket from falling material.

The roof can be removed completely and the basket becomes a 3 m ORH.

**Features:**

Capacity: 1000 kg (2205 lb) including 3 persons.

Accessible from one side.

Can be oriented hydraulically: + 90° / - 90°.

Dimensions: 3 m x 1.2 m (9.8 ft x 3.9 ft).

Height of protection: 2.14 m (7 ft).

**Safety devices:**

- Overload sensor.

- Shear pin presence sensor.

**ORH 3x1,2m TUNNEL****Beskrivelse:**

Kurven garanterer maksimal sikkerhet ved arbeid i tunneler og hvor det kreves beskyttelsen av truckførerne.

FOPS-taket beskytter operatørene i kurven mot eventuelle fallende materialer.

Taket kan demonteres helt og kurven blir en ORH 3 m

**Spesifikasjoner:**

Kapasitet: 1 000 kg, inkludert 3 personer.

Med tilgang fra én side.

Hydraulisk dreibar: + 90° / - 90°.

Mål: 3 m x 1,2 m.

Høyde til vernet: 2,14 m.

**Sikkerhetsinnretninger:**

- Overbelastningssensor.

- Sensor for nærvær av sikkerhetsbolt.





**CF 2x2,5-4 m****Descrizione:**

Cestello porta persone con apertura frontale a libro.  
L'apertura a libro non ingombra l'area di carico.  
Possibilità di posizionare un pallet di dimensioni 3,8X1,5 m.  
Il cestello ha tre punti di accesso due laterali e uno frontale.

**Caratteristiche:**

- La portata massima è di 1000 Kg.
- Il numero massimo di persone è di tre.
- Sportello apribile frontalmente a libro
- Il cestello è estensibile da 2,5m (chiuso) a 4m (aperto)

**Sicurezza:**

- Sensore di sovraccarico.
- Sensore di presenza del perno di sicurezza.
- Sensore per avvenuta chiusura degli sportelli.

**CF 2x2,5-4 m****Description:**

Basket for carrying persons with folding front opening. The folding opening avoids blocking the loading area.  
Possibility of positioning a 3.8X1.5 m (12.4X4.9 ft) sized pallet.  
The basket has three access points, two side and one front.

**Features:**

- The maximum capacity is 1000 kg (2205 lb).
- The maximum number of persons allowed is three.
- The basket can be extended from 2.25 m (7.4 ft) [closed] to 4.00 m (13.1 ft) [open].
- Folding door can be opened from the front.

**Safety devices:**

- Overload sensor.
- Shear pin presence sensor.
- Sensor for door closure.

**CF 2x2,5-4 m****Beskrivelse:**

Personkurv med foldedør foran. Foldeåpningen tar ikke opp plass i lasteområdet.  
Mulighet for å plassere en pall på 3,8X1,5 m.  
Kurven har tre tilkomstpunkter, to på siden og ett foran.

**Spesifikasjoner:**

- Maks. kapasitet er 1000 kg.
- Maks. antall personer: tre.
- Frontdør med foldeåpning
- Kurven kan forlenges fra 2,5 m (lukket) til 4 m (åpen)

**Sikkerhetsinnretninger:**

- Overbelastningssensor.
- Sensor for nærvær av sikkerhetsbolt.
- Sensor for lukkede luker.



**CSE****Descrizione:**

Cestello porta persone estensibile sopraelevato con rotazione.

Il pianale rialzato di 0,55 m rispetto all'attacco permette di raggiungere un'altezza di lavoro superiore anche in gallerie o simili.

**Caratteristiche:**

- La portata massima è di 365 Kg.
- Il numero massimo di persone è di tre.
- Il cestello è estensibile da 2,25m (chiuso) a 4,00m (aperto).
- Rotazione idraulica di 90°+ 90°.
- Sportello apribile su un lato della piattaforma.

**Sicurezze:**

- Sensore di sovraccarico.
- Sensore di presenza del perno di sicurezza.
- Sensore per avvenuta chiusura dello sportello

**CSE****Description:**

Extendable raised basket with rotation for carrying persons. The platform, raised by 0.55 m (1.8 ft) from the connection, makes it possible to reach greater heights for working also in tunnels or similar places.

**Features:**

- The maximum capacity is 365 kg (805 lb).
- The maximum number of persons allowed is three.
- The basket can be extended from 2.25 m (7.4 ft) [closed] to 4.00 m (13.1) [open].
- 90°+ 90° hydraulic rotation.
- Door can be opened on one side of the basket.

**Safety devices:**

- Overload sensor.
- Shear pin presence sensor.
- Sensor for door closure.

**CSE****Beskrivelse:**

Opphøyd uttrekkbar kurv med rotasjon. Gulvet, som er 0,55 m høyere enn festet, gjør at man oppnår større arbeidshøyde i tunneler og liknende.

**Spesifikasjoner:**

- Maks. kapasitet er 365 kg.
- Maks. antall personer: tre.
- Kurven kan forlenges fra 2,25 m (lukket) til 4,00 m (åpen).
- Hydraulisk rotasjon på 90°+ 90°.
- Dør som kan åpnes på en side av plattformen.

**Sikkerhetsinnretninger:**

- Overbelastningssensor.
- Sensor for nærvær av sikkerhetsbolt.
- Sensor for lukket luke



## PIATTAFORMA ESTENDIBILE ROTANTE IN ALLUMINIO PSE 4000 / 365

### Descrizione:

Cestello porta persone estensibile con rotazione.

### Caratteristiche:

- La portata massima è di 365 Kg.
- Il numero massimo di persone è di tre.
- Il cestello è estensibile da 2,25mt (chiuso) a 4,00mt (aperto).
- Rotazione idraulica di 90°+ 90°.
- Il cestello è accessibile da tre punti
- Possibilità di salita anche senza dover estendere il cestello
- Presenza di due tasche per facilitarne lo spostamento tramite forche.

### Sicurezza:

- Sensore di sovraccarico
- Sensore di presenza del perno di sicurezza.

## PLATFORM SLEWING EXTENSIBLE IN ALUMINIUM PSE 4000 / 365

### Description:

Extendable basket with rotation for carrying persons.

### Features:

- The maximum capacity is 365 kg (805 lb).
- The maximum number of persons allowed is three.
- The basket can be extended from 2.25 m (7.4 ft) [closed] to 4.00 m (13.1 ft) [open].
- 90°+ 90° hydraulic rotation.
- The basket can be accessed from three points
- Possibility of ascent even without having to extend the basket
- Two pockets present to make it easier to shift using forks

### Safety devices:

- Overload sensor.
- Shear pin presence sensor.

## UTTREKKBAR ROTERENDE PLATTFORM I ALUMINIUM PSE 4000 / 365

### Beskrivelse:

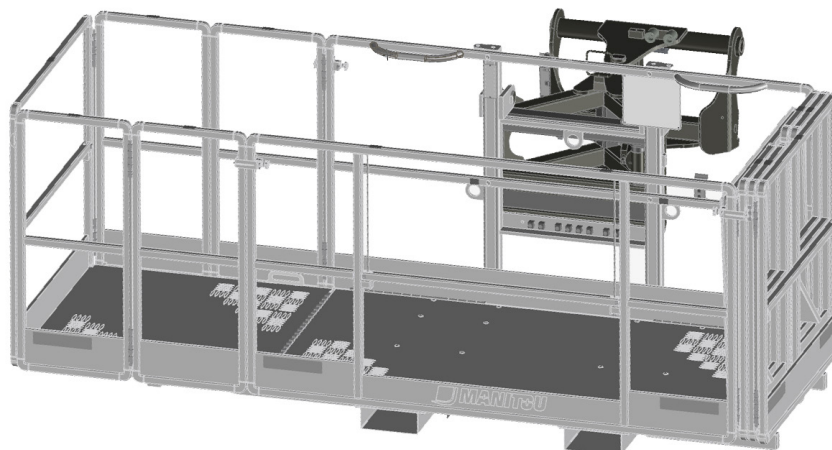
Uttrekkbar roterende personkurv.

### Spesifikasjoner:

- Maks. kapasitet er 365 kg.
- Maks. antall personer: tre.
- Kurven kan trekkes ut fra 2,25 m (lukket) til 4,00 m (åpen).
- Hydraulisk rotasjon på 90°+ 90°.
- Kurven har tre adgangspunkter
- Det er mulig å stige på uten å måtte trekke ut kurven
- Det finnes to lommer som gjør det lettere å flytte den med gafler

### Sikkerhetsinnretninger:

- Overbelastningssensor
- Sensor for nærvær av sikkerhetsbolt.



**AERIAL JIB****Descrizione:**

Cestello porta persone con rotazione 90° + 90° montato su un braccetto sfilabile che chiuso misura 4,5 m e aperto 6 m. Il braccetto è dotato di un cilindro che ne permette il sollevamento aumentato così il raggio d'azione della macchina di 7 m.

**Caratteristiche:**

- La portata massima è di 300Kg.
- Il numero massimo di persone è di due
- Le dimensioni del cestello sono 2,5 m x 1 m
- Rotazione idraulica di 90° + 90°
- Sportello apribile su un lato della piattaforma

**Sicurezza:**

- Sensore di sovraccarico.
- Sensore di presenza del perno di sicurezza.
- Sensore per avvenuta chiusura dello sportello.

**AERIAL JIB****Description:**

Basket for carrying persons with 90° rotation, fitted on extendable arm which measures 4.5 m [14.7 ft] when closed and 6 m [19.6 ft] when open. The arm is equipped with a cylinder that allows lift thereby increasing the machine's radius of action to 7 m [22.9 ft].

**Features:**

- The maximum capacity is 300 kg [661 lb].
- The maximum number of persons allowed is two.
- The dimensions of the basket: 2.5 m x 1 m [8.2 ft x 3.2 ft]
- 90° + 90° manual rotation
- Door can be opened on one side of the basket.

**Safety devices:**

- Overload sensor.
- Shear pin presence sensor.
- Sensor for door closure.

**AERIAL JIB****Beskrivelse:**

Personkurv med 90° + 90° rotasjon, montert på en uttrekkbar arm som lukket måler 4,5 m og åpen 6 m. Armen er utstyrt med en sylinder for heving som gjør at truckens arbeidsradius dermed øker til 7 m.

**Spesifikasjoner:**

- Maks kapasitet 300 kg.
- Maks. antall personer: to.
- Kurvens mål: 2,5 x 1 m
- Hydraulisk rotasjon på 90° + 90°
- Dør som kan åpnes på en side av plattformen

**Sikkerhetsinnretninger:**

- Overbelastningssensor.
- Sensor for nærvær av sikkerhetsbolt.
- Sensor for lukket luke.





**AERIAL JIB 2****Descrizione:**

Cestello porta persone montato su un braccetto sfilabile che chiuso misura 4,5m e aperto 6,8m. Il braccetto è dotato di una rotazione che permette al cestello di ruotare di 340° senza dover muovere la macchina. L'accessorio può essere agganciato in due posizioni: una permette di aumentare il raggio d'azione della macchina in altezza di 10 m, mentre l'altra consente di lavorare in negativo.

**Caratteristiche:**

- La portata massima è di 200Kg.
- Il numero massimo di persone è di due.
- Le dimensioni del cestello sono 1,1 m x 0,8 m.
- Rotazione idraulica di 340°.

**Sicurezza:**

- Sensore di rilevamento della posizione del braccetto

**AERIAL JIB 2****Description:**

Basket for carrying persons fitted on extendable arm which measures 4.5 m [14.7 ft] when closed and 6.8 m [22.3 ft] when open. The jib rotation is such that the basket can be rotated through 340° without the need to move the vehicle. The attachment can be fixed in two positions: one makes it possible to increase the machine's radius of action in height to 10 m [32.8 ft], while the other makes it possible to work better in negative.

**Features:**

- The maximum capacity is 200 kg [440 lb].
- The maximum number of persons allowed is two.
- The dimensions of the basket: 1.1 m x 0.8 m [3.6 ft x 2.6 ft].
- 340° hydraulic rotation.

**Safety devices:**

- Sensor for detecting position of jib.

**AERIAL JIB 2****Beskrivelse:**

Kurv montert på en uttrekkbar arm, som lukket måler 4,5 m og åpen 6,8 m. Armen kan roteres og gjør det mulig å vri kurven 340° uten å måtte flytte maskinen. Armen kan festes i to stillinger: med den ene øker man maskinens arbeidsradius i 10 m høyde. Den andre gjør det mulig å arbeide i negativ høyde.

**Spesifikasjoner:**

- Maks kapasitet 200 kg.
- Maks. antall personer: to.
- Kurvens mål: 1,1 x 0,8 m
- Hydraulisk rotasjon 340°.

**Sikkerhetsinnretninger:**

- Sensor for armens posisjon.



**CESTELLO PENDOLO 3D****Descrizione:**

Cestello porta persone montato su un braccetto sfilabile che chiuso misura 11 m e aperto 12 m . Il braccetto è dotato di una rotazione che permette al cestello di ruotare di 340° senza dover muovere la macchina. L'accessorio può essere agganciato in due posizioni: una permette di aumentare il raggio d'azione della macchina in altezza di 12 m, mentre l'altra consente di lavorare in negativo.

**Caratteristiche:**

- La portata massima è di 200Kg.
- Il numero massimo di persone è di due.
- Le dimensioni del cestello sono : 1mt x 0,7mt.
- Rotazione idraulica di 340°.

**Sicurezza:**

- Sensore di rilevamento della posizione del braccetto

**SYSTEM 3D****Description:**

Basket for carrying persons fitted on extendable arm which measures 11 m [36 ft] when closed and 12 m [39.3 ft] when open. The jib rotation is such that the basket can be rotated through 340° without the need to move the vehicle. The attachment can be fixed in two positions: one makes it possible to increase the machine's radius of action in height to 12 m [39.3 ft], while the other makes it possible to work better in negative.

**Features:**

- The maximum capacity is 200 kg [440 lb].
- The maximum number of persons allowed is two.
- The basket dimensions are: 1 m x 0.7 m [3.2 in x 2.2 in].
- 340° hydraulic rotation.

**Safety devices:**

- Sensor for detecting position of jib.

**HENGEKURV 3D****Beskrivelse:**

Personkurv montert på en uttrekkbar arm som lukket måler 11 m og åpen 12 m. Armen kan roteres og gjør det mulig å vri kurven 340° uten å måtte flytte maskinen. Tilbehøret kan festes i to posisjoner: Med den ene øker man maskinens arbeidsradius i 12 m høyde. Den andre gjør det mulig å arbeide i negativ høyde.

**Spesifikasjoner:**

- Maks. kapasitet 200 kg.
- Maks. antall personer: to.
- Kurvens størrelse er: 1 m x 0,7 m.
- Hydraulisk rotasjon 340°.

**Sikkerhetsinnretninger:**

- Sensor for armens posisjon.



## FUNZIONI COMANDI IN CABINA

- 1 - Inclinazione in avanti del cestello Fisso - ORH / 1° braccio Cestello 3D.
- 2 - Inclinazione all'indietro del cestello Fisso - ORH / 1° braccio Cestello 3D.
- 3 - Discesa cestello.
- 4 - Sollevamento cestello.
- 5 - Rientro sfilo.
- 6 - Uscita sfilo.
- 7/A - Rotazione cestello ORH / Uscita sfilo Pendolo rotante 3D, Aerial jib 1, Aerial jib 2.
- 7/B - Discesa 2° braccio Pendolo rotante 3D, Aerial jib 1, Aerial jib 2.
- 7/C - Rotazione antiorario del braccio Pendolo rotante 3D, Aerial jib 2 / Rotazione antiorario del cestello Aerial jib 1.
- 8/A - Rotazione cestello ORH / Rientro Pendolo rotante 3D, Aerial jib 1, Aerial jib 2.
- 8/B - Sollevamento 2° braccio Pendolo rotante 3D, Aerial jib 1, Aerial jib 2.
- 8/C - Rotazione a orario del braccio Pendolo rotante 3D, Aerial jib 2/ Rotazione orario del cestello Aerial jib 1.
- 9 - Rotazione in senso antiorario della torretta.
- 10 - Rotazione in senso orario della torretta.

## CONTROL FUNCTIONS IN CAB

- 1 - Forward inclination of Fixed - ORH platform/ 1<sup>st</sup> System 3D boom.
- 2 - Backward inclination of Fixed - ORH Platform/ 1<sup>st</sup> System 3D boom.
- 3 - Platform descent.
- 4 - Lifting the platform.
- 5 - Extension in.
- 6 - Extension out.
- 7/A - ORH platform rotation / System 3D extension out, Aerial jib 1, Aerial jib 2.
- 7/B - System 3D 2<sup>nd</sup> boom descent, Aerial jib 1, Aerial jib 2.
- 7/C - Anticlockwise System 3D arm, Aerial jib 2/ Anticlockwise rotation of Aerial jib 1 platform.
- 8/A - ORH platform rotation/ System 3D retraction, Aerial jib 1, Aerial jib 2.
- 8/B - System 3D 2<sup>nd</sup> boom lift, Aerial jib 1, Aerial jib 2.
- 8/C - Clockwise rotation of System 3D arm, Aerial jib 2/ Clockwise rotation of Aerial jib 1 platform.
- 9 - Anticlockwise rotation of turret.
- 10 - Clockwise rotation of turret.

## STYRINGSFUNKSJONER I FØRERHUSET

- 1 - Helling forover av fast kurv helling forover - ORH / 3D kurvens 1. arm.
- 2 - Helling bakover av fast kurv - ORH / 3D kurvens 1. arm.
- 3 - Senking av kurv.
- 4 - Heving av kurv.
- 5 - Inntrekking av stag.
- 6 - Utstrekking av stag
- 7/A - Rotasjon av OHR kurv/utstrekking av stag til roterende kurv 3D, Aerial Jib og Aerial Jib 2.
- 7/B - Senking av 2. arm til roterende kurv 3D, Aerial Jib og Aerial Jib 2.
- 7/C - Rotasjon mot klokken av arm til roterende kurv 3D, Aerial Jib 2/rotasjon mot klokken av Aerial Jib-kurv.
- 8/A - Rotasjon av OHR-kurv / inntrekking av roterende kurv 3D, Aerial Jib og Aerial Jib 2.
- 8/B - Løfting av 2. arm til roterende kurv 3D, Aerial Jib og Aerial Jib 2.
- 8/C - Rotasjon med klokken av arm til roterende kurv 3D, Aerial Jib 2/rotasjon med klokken av Aerial Jib-kurv.
- 9 - Rotasjon av tårnet mot klokken.
- 10 - Rotasjon av tårnet med klokken.



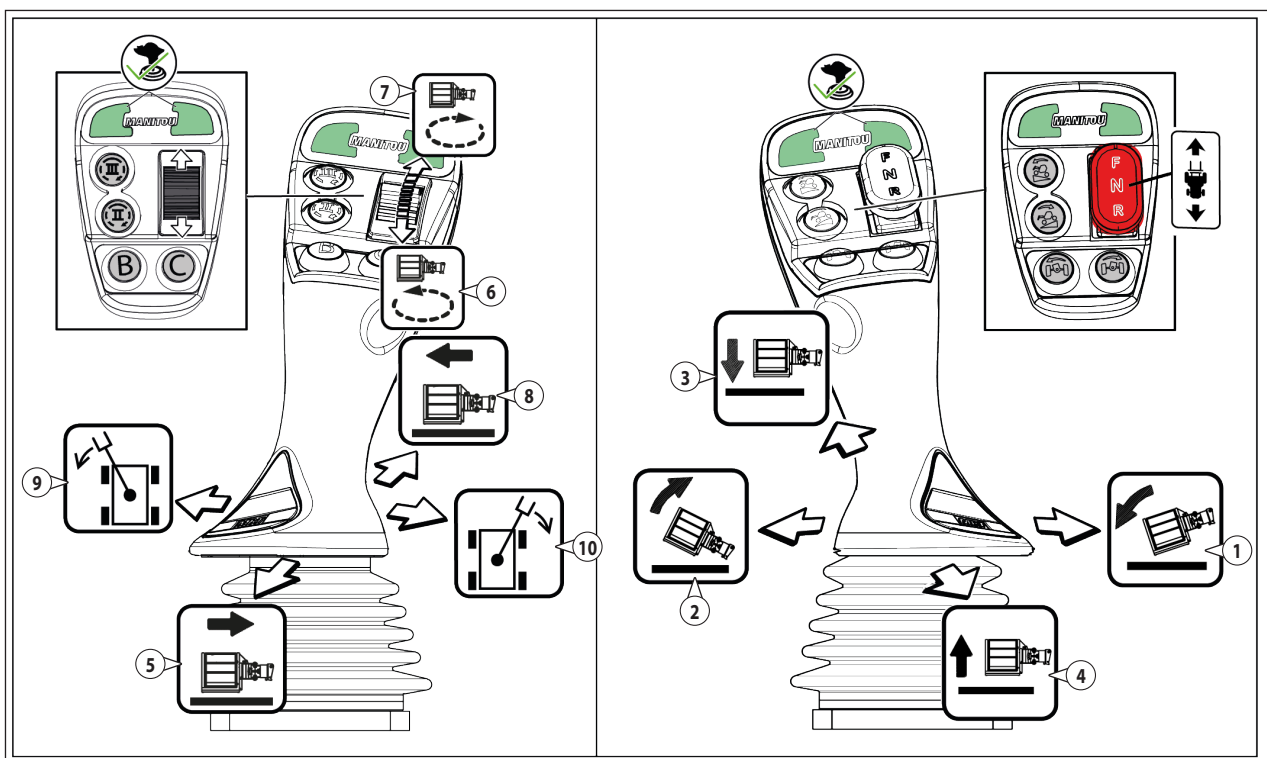
**Prima di utilizzare la piattaforma mettere l'interruttore "24" in cabina in posizione "A".**



**Before using the platform, set switch "24" in the cab to position "A".**



**Før plattformen brukes, dreier bryteren "24" i førerhuset til "A".**



## FUNZIONI RADIOCOMANDO DA PIATTAFORMA

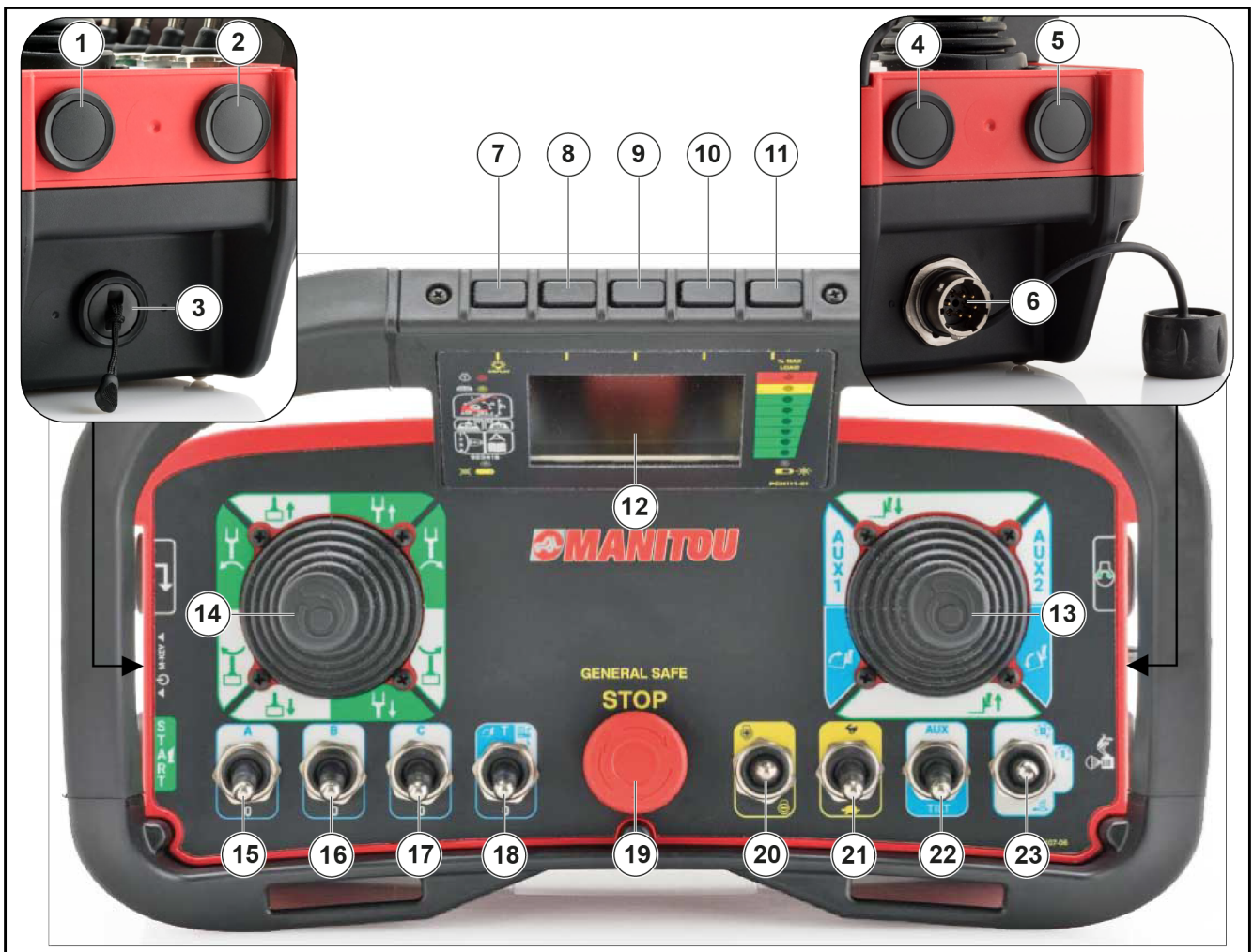
1. Pulsante per confermare il riconoscimento dell'accessorio a display.
2. Consenso avviamento motore e clacson. Azionare il clacson quando il Radiocomando è avviato.
3. M-KEY: La M-Key permette di alimentare l'Unità trasmittente. Spingere fino in fondo la M-Key all'interno della relativa sede di alloggiamento.
4. Pulsante elettropompa di emergenza per il salvataggio della piattaforma:
  - Per arretrare il braccio telescopico: mantenere premuto il pulsante per azionare la pompa di salvataggio.
  - Eseguire solamente le manovre strettamente necessarie per ritornare a terra.
5. Pulsante avviamento motore:
  - Prima dell'accensione, occorre disinserire il pulsante rosso di ARRESTO D'EMERGENZA.
  - Premere il pulsante (2) poi premere sul pulsante (5) per accendere il motore.
6. Connettore filocomando. Consenso manovre dalla piattaforma.
7. Scorrimento pagine del display.
8. Illuminazione del display.
9. Non utilizzato.
10. Pulsante accensione luci braccio telescopico.
11. Pagina visualizzazione e scorrimento accessori.
12. Display a colori da 2,8" che visualizza le informazioni di lavoro e stabilità della macchina, avvisi del motore, accessorio in uso.
13. Joystick destro:
  - Sollevamento/discesa braccio.
  - Inclinazione in avanti/indietro del carico (TILT selezionato).
  - Comando accessorio AUX (AUX selezionato).

## RADIO CONTROL FROM PLATFORM

1. Button to confirm the recognition of the accessory on the display.
2. Engine and horn start consent. Sound the horn when the radio control is started.
3. M-KEY: The M-Key allows you to power the transmitting unit. Push the M-Key all the way into its housing seat.
4. Emergency electric pump button for platform rescue:
  - To retract the telescopic arm: keep the button pressed to activate the rescue pump.
  - Carry out only the maneuvers strictly necessary to return to the ground.
5. Engine start button:
  - Before switching on, the red EMERGENCY STOP button must be disconnected.
  - Press button (2) then press button (5) to start the engine.
6. Wired control connector. Consent to maneuvers from the platform.
7. Scroll display pages.
8. Display illumination.
9. Not used.
10. Telescopic arm lights switch.
11. Accessory display and scrolling page.
12. 2.8" color display that displays machine working and stability information, engine warnings, accessory in use.
13. Right joystick:
  - Arm lifting / lowering.
  - Forward / backward inclination of the load (TILT selected).
  - AUX accessory control (AUX selected).

## FJERNKONTROLL FUNKSJONER FRA PLATTFORM

1. Knapp for å bekrefte gjenkjenning av tilbehøret i displayet.
2. Motor og startsamtykke med hornet. Bruk hornet når radiostyring startes.
3. M-NØKKEL: M-nøkkelen gjør det mulig å gi strøm til senderenheten. Skyv M-nøkkelen helt inn i huset.
4. Nødknapp for elektrisk pumpe for plattformredning:
  - For å trekke inn teleskopbommen: Hold knappen inne for å aktivere redningspumpen.
  - Utfør kun manøvrene som er strengt nødvendige for å komme ed på bakken.
5. Motorstartknapp:
  - Før du slår på, må den røde NØDSTOPPknappen slås av.
  - Trykk på knappen (2), og trykk så på knappen (5) for å starte motoren.
6. Kablet kontrollkontakt. Samtykke til manøvrering fra plattformen.
7. Bla i sidene på displayet.
8. Lys på displayet.
9. Ikke i bruk.
10. Bryter for lys på teleskopbommen.
11. Display for tilbehør og rullside.
12. 2.8» fargedisplay som viser informasjon om maskinarbeid og stabilitet, motorvarsler, tilbehør i bruk.
13. Høyre styrespak:
  - Heving / senking av bom.
  - Tilting forover / bakover av lasten (valg av TILT).
  - AUX-kontroll av tilbehør (valg av AUX).





14. Joystick sinistro:
- Estensione/retrazione braccio telescopico.
  - Rotazione torretta.
15. Selettore movimenti accessorio.
16. Selettore movimenti accessorio - 12V in testa braccio.
17. Selettore movimenti accessorio.
18. Consenso inclinazione carico o livellamento piattaforma.



**Il brandeggio del cesto o l'inclinazione della piattaforma sono consentiti solo sotto i 3 m di altezza.**

19. Pulsante rosso "ARRESTO DI EMERGENZA".  
Se premuto, permette di arrestare il motore termico.  
In caso di pericolo, permette all'utilizzatore di arrestare i movimenti idraulici.  
Per ripristinare i movimenti idraulici ruotare il pulsante rosso in senso orario.
20. Interruttore gestione giri motore (RPM).
21. Selettore velocità dei movimenti idraulici.
22. Selettore movimento AUX (accessorio) o TILT (inclinazione carico/cesto).
23. Movimenti multipli dell'accessorio: "I/II" e "Bloccaggio idraulico dell'accessorio".

#### Joystick, selettori, pulsanti funzioni macchina

13-14 - Manipolatore.  
Azionare il manipolatore per effettuare i movimenti desiderati seguendo le frecce colorate.  
I movimenti dei cestelli si devono considerare invertiti durante il lavoro in posizione negativa "↓" (Cestello 3D, Aerial Jib 2).



15-16-17 - Commutatore movimenti.  
Ad ogni posizione (A-B-C-D) corrisponde una coppia di comandi eseguibile simultaneamente.

I movimenti e le combinazioni possibili sono visualizzato sullo schermo

14. Left joystick:
- Extension / retraction of the telescopic arm.
  - Turret rotation.
15. Accessory movement selector.
16. Accessory movement selector - 12V in the arm head.
17. Accessory movement selector.
18. Load tilting or platform leveling consent.



**The slewing or inclination of the platform are allowed only below 3m height.**

19. Red button "EMERGENCY STOP".  
If pressed, it allows to stop the heat engine.  
In case of danger, it allows the user to stop hydraulic movements.  
To restore the hydraulic movements, turn the red button clockwise.
20. Engine speed management switch (RPM).
21. Speed selector for hydraulic movements.
22. AUX (accessory) or TILT (load / basket tilt) movement selector.
23. Multiple movements of the accessory: "I / II" and "Hydraulic locking of the accessory".

#### Joystick, selectors, machine functions buttons macchina

13-14 - Joystick.  
Operate the manipulator to make the required movements by following the coloured arrows.  
The platform movements must be considered as inverted when working in the negative position "↓" (System 3D, Aerial Jib 2).



15-16-17 - Movements switch.  
Each position (A-B-C-D) has a corresponding pair of commands that can be executed simultaneously.

The movements and possible combinations are displayed on the screen.

14. Venstre styrespak:
- Utstrekning / tilbaketrekking av teleskopbom.
  - Tårnrotasjon.
15. Velger for bevegelse av tilbehør.
16. Velger for bevegelse av tilbehør - 12V i bomhodet.
17. Velger for bevegelse av tilbehør.
18. Samtykke til tilting av last eller nivellering av plattform.



**Svingning av kurven eller helling av plattformen er kun tillatt i inntil maks. 3 meters høyde over bakken.**

19. Rød «NØDSTOPP»-knapp. Hvis du trykker på den, kan du stoppe varmemotoren.  
Ved fare kan brukeren stoppe hydrauliske bevegelser.  
Gjenoppta hydrauliske bevegelser ved å dreie den røde knappen med klokken.
20. Bryter for kontroll av motorhastighets (o/min).
21. Hastighetsvelger for hydrauliske bevegelser.
22. Velger for bevegelse av AUX (tilbehør) eller TILT (tilting av last / kurv).
23. Flere bevegelser av tilbehøret: «I / II» og «Blokkering av hydraulisk tilbehør».

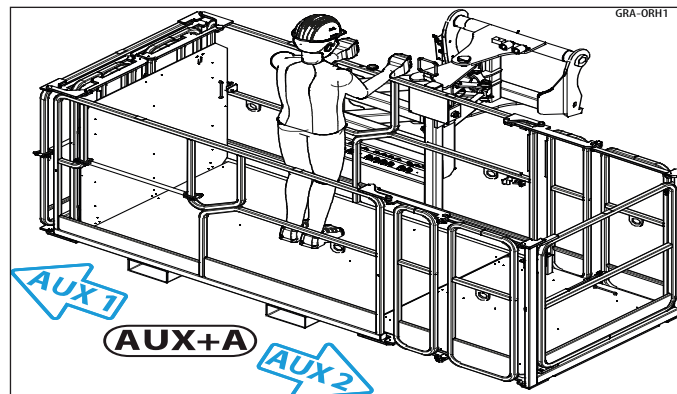
#### Joystick, valgbrytere, funksjonsknapper for maskinen

13-14 - Håndspak.  
Aktiver håndspaken for å utføre de ønskede bevegelsene ved å følge de fargede pilene.  
Ta beregning med at kurvenes bevegelser er motsatte når man arbeider i negativ posisjon "↓" (Kurv 3D, Aerial Jib 2).

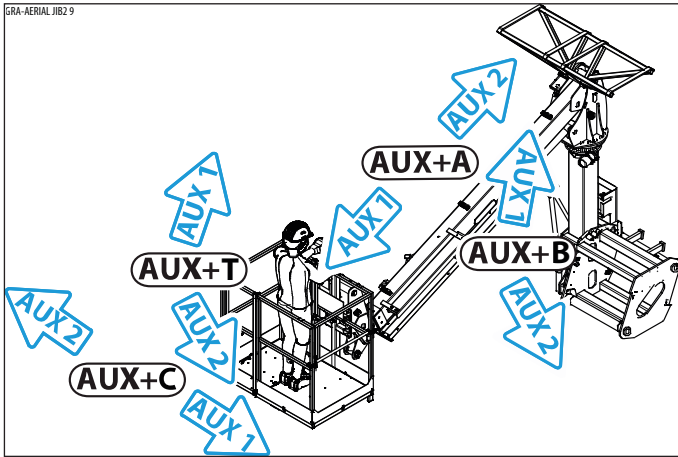


15-16-17 - Bryter for bevegelser.  
-Hver stilling (A-B-C-D) har to betjeningsmuligheter som kan utføres samtidig.

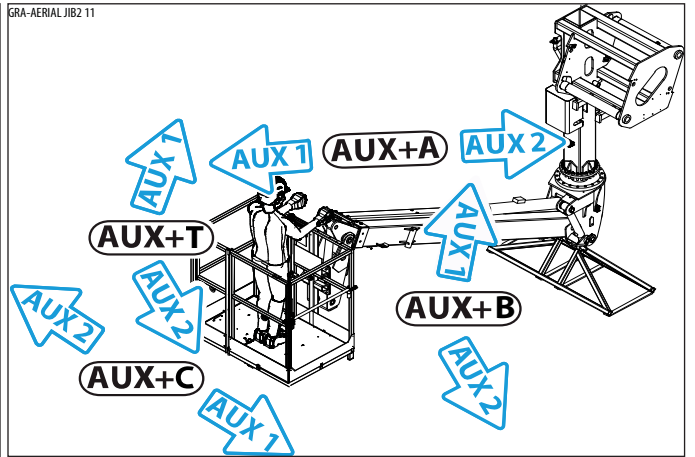
Bevegelsene og mulige kombinasjoner vises på skjermen.



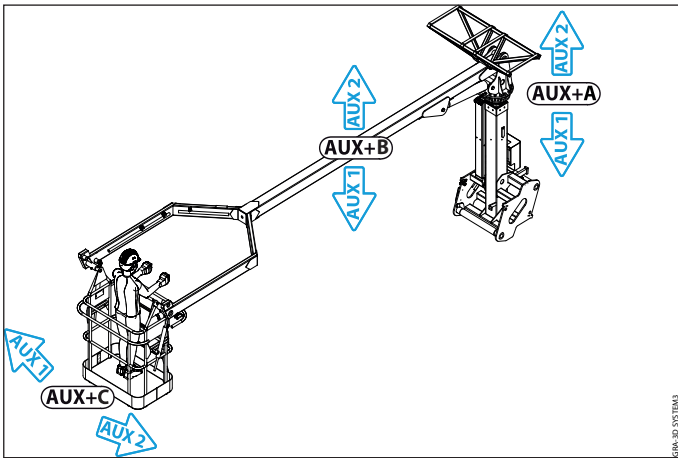
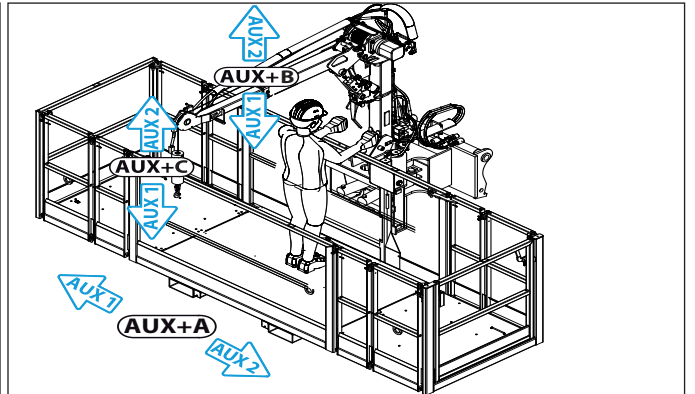
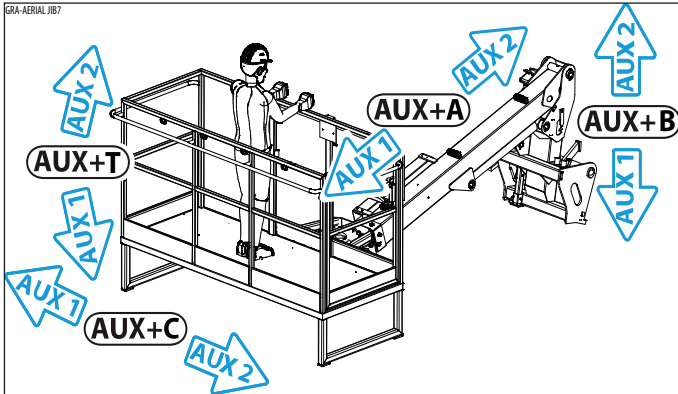
GRA-AERIAL JIB2 9



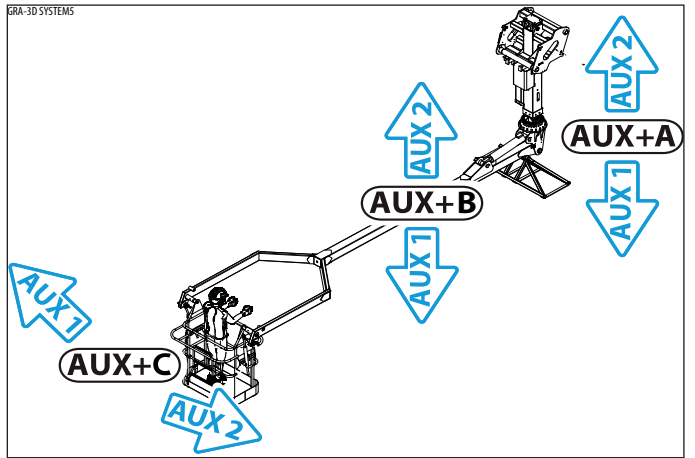
GRA-AERIAL JIB2 11



GRA-AERIAL JIB7



GRA-3D SYSTEMS



## ACCENSIONE DEL CARRELLO E UTILIZZO DEL CESTELLO FISSO

- Inserire il freno a mano.
- Posizionare il cambio in posizione neutra.
- Lasciare acceso il motore termico. Muovere l'interruttore su pulsantiera (Fig. 1) per mantenere il motore termico accelerato.
- Abbassare gli stabilizzatori, prestando attenzione di stabilizzare il carrello elevatore su un terreno solido e pianeggiante.
- Livellare il carrello:

Correggere l'inclinazione laterale e longitudinale con l'aiuto degli stabilizzatori, controllando l'avvenuto livellamento sull'indicatore a bolla situato a destra dell'operatore (Fig. 2).

*Nota : La tolleranza massima ammessa sull'orizzontalità longitudinale e trasversale è di  $\pm 3^\circ$ .  
ASSICURARSI DI AVER SOLLEVATO LE RUOTE DA TERRA.*

- Verificare la posizione orizzontale del cestello.

## SWITCHING ON THE FORKLIFT TRUCK AND USING THE FIXED PALTFORM

- Apply the hand brake.
- Set the gear in the neutral position.
- Leave the I.C. engine running. Move the switch on the pushbutton panel (Fig. 1). To keep the I.C. engine accelerated.
- Lower the stabilisers, taking care to stabilise the forklift truck on firm, level ground.
- Level the forklift truck:

Correct the lateral and longitudinal inclination with the help of the stabilisers, checking on the indicator to the RH of the operator that the truck is levelled (Fig. 2).

*Note: The maximum permitted tolerance for longitudinal and transverse horizontality is  $\pm 3^\circ$ .  
MAKE SURE THE WHEELS ARE RAISED OFF THE GROUND.*

- Check to make sure the platform is horizontal.

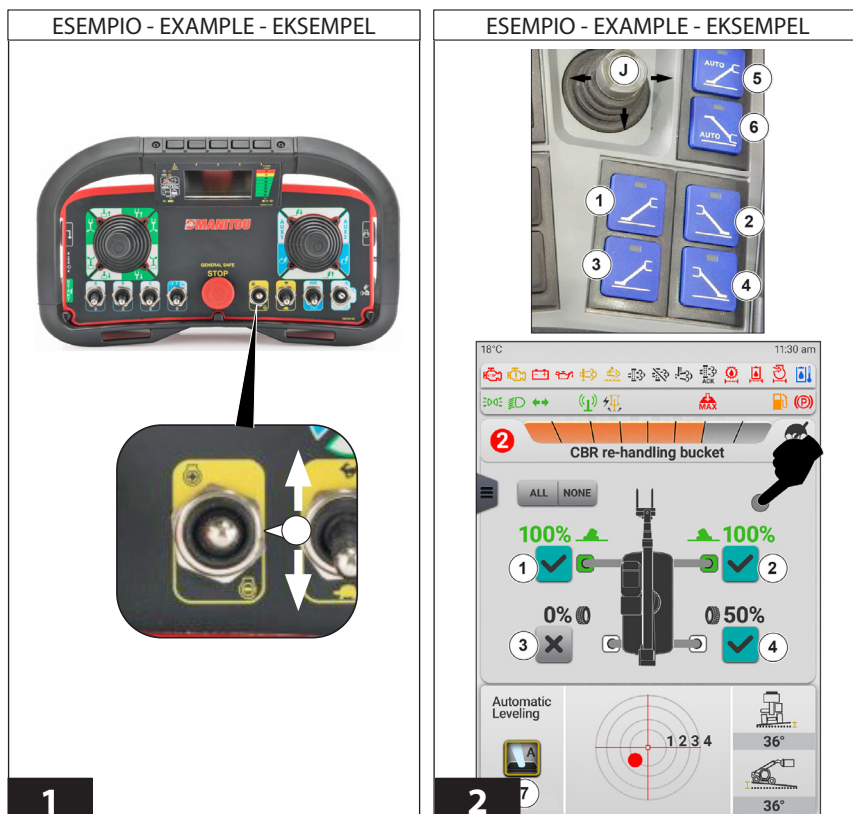
## STARTE TRUCKEN OG BRUKE DEN FASTE KURVEN

- Koble inn parkeringsbremsen.
- Flytt girspaken til nøytral posisjon.
- La termomotoren være i gang. Flytt bryteren på trykknappstyringen (Fig. 1) slik at termomotoren holder akselerasjonen.
- Senk stabilisatorene. Pass på at trucken parkeres på et solid og jevnt underlag.
- Nivellere trucken:

Bruk stabilisatorene for å korrigere helling til siden og i langsgående retning. Kontroller at nivået er korrekt ved hjelp av vateret til høyre for truckføreren (Fig. 2).

*Merk: Maks. tillatt toleranse på lengde- og tverrplanet er  $\pm 3^\circ$ .  
PASS PÅ AT HJULENE ER HEVET OPP FRA BAKKEN.*

- Kontroller kurvens vannrette posisjon.



- Apertura del portello.
- Ruotare la leva A Fig. 3, poi spingere il portello verso l'interno del cestello.
- Salire sul cestello.
- Bloccare il portello.
- Leggere attentamente i consigli di sicurezza riportati nel cestello, a sinistra del posto di comando.
- Agganciare la/e cintura/e di sicurezza personale/i agli appositi occhielli sul cestello B Fig. 4.
- Nel momento in cui il portello sarà richiuso e se la macchina non indica difetti (spia rossa sul telecomando), tutti i comandi a partire dal cestello sono autorizzati. E' possibile portare il cestello in posizione di LAVORO.



**In caso di sovraccarico del cestello tutti i comandi di movimentazione della piattaforma sono inibiti.**

**È necessario eliminare il carico eccessivo per ripristinare i movimenti.**

**IMPORTANTISSIMO : PER LA VOSTRA SICUREZZA, PRIMA DI OPERARE, ASSICURARSI CHE LA POSIZIONE SCELTA SUL CRUSCOTTO DEL SISTEMA DI SICUREZZA IN CABINA, CORRISPONDA A QUELLA PREVISTA PER IL CESTELLO UTILIZZATO (VEDI DIAGRAMMI IN CABINA ED IN QUESTO MANUALE).**



**IMPORTANTE : Al momento dell'utilizzo del cestello, per motivi di sicurezza, la presenza di una persona a terra è obbligatoria.**

- Se in posizione di LAVORO, l'inclinazione del carrello va oltre il limite di sicurezza (cedimento del suolo) i movimenti aggravanti non sono autorizzati.
- In primo luogo è necessario rientrare gli sfilii poi portare il cestello in posizione di trasporto per poter correggere l'inclinazione attraverso il comando degli stabilizzatori del carrello.

NOTA : Cestello estensibile :

- E' necessario ripiegare il cestello per il trasporto.
- E' necessario spiegare il cestello per poter salire attraverso il portello.

- Opening the door.
- Turn lever A Fig. 3, then push the door into the platform.
- Climb onto the platform.
- Lock the door.
- Carefully read the safety recommendations on the platform, to the LH of the control station.
- Hook the safety belt/s to the eyebolts provided on the platform B Fig. 4.
- The moment the door is closed and there are no anomalies on the vehicle (red indicator light on the remote control), all the controls starting from the platform are permitted. The platform can be brought to the WORKING position.



**In case of overloading of the platform, all the platform movement commands are inhibited.**

**The excessive load must be removed to be able to restore movements.**

**VERY IMPORTANT: FOR YOUR SAFETY, BEFORE STARTING WORK, MAKE SURE THE POSITION SELECTED ON THE SAFETY SYSTEM INSTRUMENT PANEL IN THE CAB CORRESPONDS TO THAT REQUIRED FOR THE PLATFORM USED (SEE DIAGRAMS IN CAB AND IN THIS MANUAL).**



**IMPORTANT: When using the platform, for reasons of safety, it is compulsory for one person to be present on the ground.**

- If in the WORKING position the inclination of the forklift truck exceeds the safety limit (yielding of the ground) heavy movements are not permitted. First of all, the extensions must be retracted before bringing the platform to the transport position to be able to correct the inclination by means of the forklift truck stabilisers command.

NOTE: Extendable platform:

- The platform must be folded for transport.
- The platform must be unfolded to be able to climb through the door.

- Åpne døren.
- Drei spaken A Fig. 3, og skyv døren innover i kurven.
- Stig opp i kurven.
- Lås luken.
- Les nøye sikkerhetsrådene oppført i kurven til venstre for manøverblassen.
- Fest sikkerhetsbeltet/ene i øyeboltene i kurven B fig 4.
- Når luken er lukket og trucken ikke angir feil (rød kontrollampe på fjernkontrollen), er alle kontrollene fra kurven tillatte. Kurven kan nå settes i ARBEIDSSILLING.



**Ved overbelastning av kurven, er all betjening av kurvens bevegelser sperret.**

**DET ER nødvendig å fjerne overskridende last for å kunne gjenopprette manøvrene.**

**MEGET VIKTIG: FØR DU STARTER, MÅ DU FOR DIN EGEN SIKKERHET FORSIKRE DEG OM AT STILLINGEN SOM ER VALGT PÅ PANELET FOR SIKKERHETSSYSTEMET I FØRERHUSET STEMMER OVERENS MED DEN SOM MENT FOR KURVEN DU BRUKER (SE DIAGRAMMENE I FØRERHUSET OG I DENNE HÅNDBOKEN).**

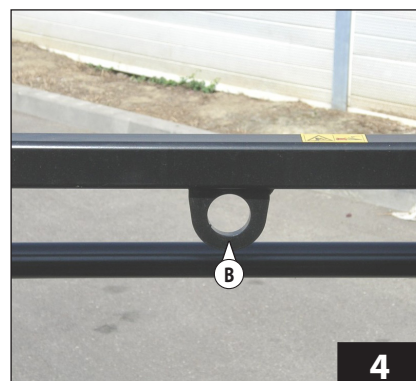
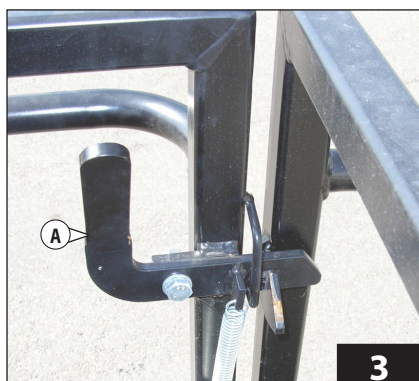


**VIKTIG: Av sikkerhetsmessige årsaker må det alltid stå en person på bakken når kurven brukes.**

- Hvis hellingen av trucken i ARBEIDSSPOSISJON overstiger sikkerhetsgrensen (bakken gir etter), er ikke belastende bevegelser tillatte. Det er først og fremst nødvendig å trekke inn stagene, og deretter føre kurven til transportposisjon for å korrigere hellingen med kontrollene til truckens stabilisatorer.

MERK: Forlengbar kurv:

- Det er nødvendig å legge sammen kurven for transporten.
- Det er nødvendig å åpne kurven for å kunne bruke luken for å stige opp i kurven.





## ACCENSIONE DEL CARRELLO E UTILIZZO DEL CESTELLO ORIENTABILE

- Inserire il freno a mano.
- Posizionare il cambio in posizione neutra.
- Lasciare acceso il motore termico.  
Muovere l'interruttore su pulsantiera (Fig. 5). (se installato) per mantenere il motore termico accelerato.

- Abbassare gli stabilizzatori, prestando attenzione di stabilizzare il carrello elevatore su un terreno solido e pianeggiante.
- Livellare il carrello:

Correggere l'inclinazione laterale e longitudinale con l'aiuto degli stabilizzatori, controllando l'avvenuto livellamento sull'indicatore a bolla situato a destra dell'operatore (Fig. 6).

*Nota : La tolleranza massima ammessa sull'orizzontalità longitudinale e trasversale è di  $\pm 3^\circ$ . ASSICURARSI DI AVER SOLLEVATO LE RUOTE DA TERRA.*

- Verificare la posizione orizzontale del cestello.

## SWITCHING ON THE FORKLIFT TRUCK AND USING THE ADJUSTABLE PLATFORM

- Apply the hand brake.
- Set the gear in the neutral position.
- Leave the I.C. engine running. Move the switch on the pushbutton panel (Fig. 5) (if equipped). To keep the I.C. engine accelerated.

- Lower the stabilisers, taking care to stabilise the forklift truck on firm, level ground.
- Level the forklift truck:

Correct the lateral and longitudinal inclination with the help of the stabilisers, checking on the indicator to the RH of the operator that the truck is levelled (Fig. 6).

*Note: The maximum permitted tolerance for longitudinal and transverse horizontality is  $\pm 3^\circ$ . MAKE SURE THE WHEELS ARE RAISED OFF THE GROUND.*

- Check to make sure the basket is horizontal.

## STARTE TRUCKEN OG BRUKE DEN SVINGBARE KURVEN

- Koble inn parkeringsbremsen.
- Flytt girspaken til nøytral posisjon.
- La termomotoren være i gang.

Beveg på bryteren på kontrollpanelet (Fig. 5). (hvis montert) for å holde motoren akselerert.

- Senk stabilisatorene. Pass på at trucken parkeres på et solid og jevnt underlag.
- Nivellere trucken:

Bruk stabilisatorene for å korrigere helling til siden og i langsgående retning. Kontroller at nivået er korrekt ved hjelp av vateret til høyre for truckføreren (Fig. 6).

*Merk: Maks. tillatt toleranse på lengde- og tverrplanet er  $\pm 3^\circ$ .*

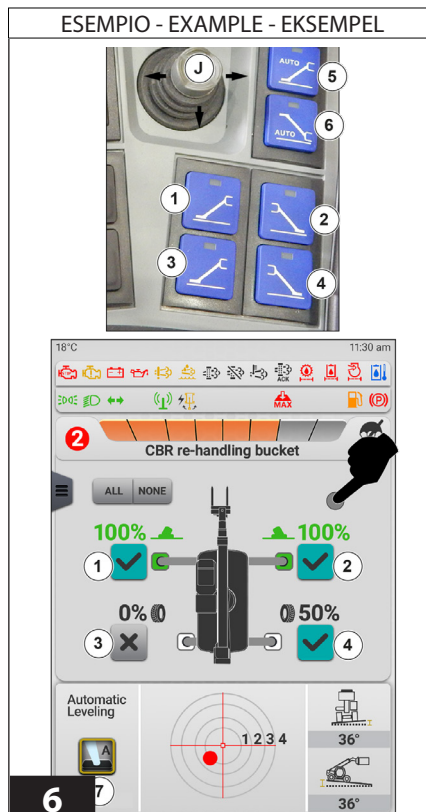
*PASS PÅ AT HJULENE ER HEVET OPP FRA BAKKEN.*

- Kontroller kurvens vannrette posisjon.

ESEMPIO - EXAMPLE - EKSEMPEL



ESEMPIO - EXAMPLE - EKSEMPEL



- Apertura del portello
- Sollevare la barra A Fig. 7 per accedere al cestello.
- Salire sul cestello.
- Lasciare la barra ed assicurarsi che sia correttamente in appoggio A Fig. 7.
- Leggere attentamente i consigli di sicurezza riportati nel cestello, a sinistra del posto di comando.
- Agganciare la/e cintura/e di sicurezza personale/i agli appositi occhielli sul cestello B Fig. 8.
- Nel momento in cui la barra di accesso sarà in posizione di appoggio e se la macchina non indica difetti (spia rossa sul telecomando), tutti i comandi a partire dal cestello sono autorizzati. E' possibile portare il cestello in posizione di LAVORO.



**In caso di sovraccarico del cestello tutti i comandi di movimentazione della piattaforma sono inibiti.**

**È necessario eliminare il carico eccessivo per ripristinare i movimenti.**

**IMPORTANTISSIMO : PER LA VOSTRA SICUREZZA, PRIMA DI OPERARE, ASSICURARSI CHE LA POSIZIONE SCELTA SUL CRUSCOTTO DEL SISTEMA DI SICUREZZA IN CABINA, CORRISPONDA A QUELLA PREVISTA PER IL CESTELLO UTILIZZATO (VEDI DIAGRAMMI IN CABINA ED IN QUESTO MANUALE).**

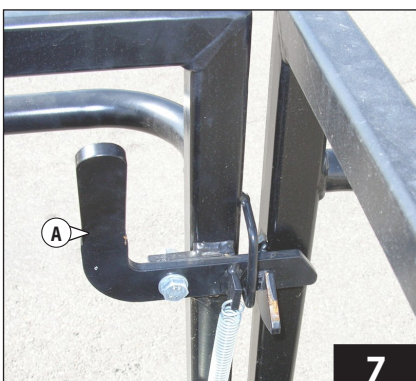


**IMPORTANTE : Al momento dell'utilizzo del cestello, per motivi di sicurezza, la presenza di una persona a terra è obbligatoria.**

- Se in posizione di LAVORO, l'inclinazione del carrello va oltre il limite di sicurezza (cedimento del suolo) i movimenti aggravanti non sono autorizzati. In primo luogo è necessario rientrare gli sfilii poi portare il cestello in posizione di trasporto per poter correggere l'inclinazione attraverso il comando degli stabilizzatori del carrello.

NOTA : Cestello estensibile :

- E' necessario ripiegare il cestello per il trasporto.
- E' necessario spiegare il cestello per poter salire attraverso il portello.



- Opening the door
- Lift bar A Fig. 7 to enter the platform.
- Climb onto the platform.
- Let go of the bar and make sure it comes to rest correctly A Fig. 7.
- Carefully read the safety recommendations on the platform, to the LH of the control station.
- Hook the safety belt/s to the eyebolts provided on the platform B Fig. 8.
- The moment the access bar is in its rest position and there are no anomalies on the vehicle (red indicator light on the remote control), all the controls starting from the platform are permitted. The platform can be brought to the WORKING position.



**In case of overloading of the platform, all the platform movement commands are inhibited.**

**The excessive load must be removed to be able to restore movements.**

**VERY IMPORTANT: FOR YOUR SAFETY, BEFORE STARTING WORK, MAKE SURE THE POSITION SELECTED ON THE SAFETY SYSTEM INSTRUMENT PANEL IN THE CAB CORRESPONDS TO THAT REQUIRED FOR THE Platform USED (SEE DIAGRAMS IN CAB AND IN THIS MANUAL).**

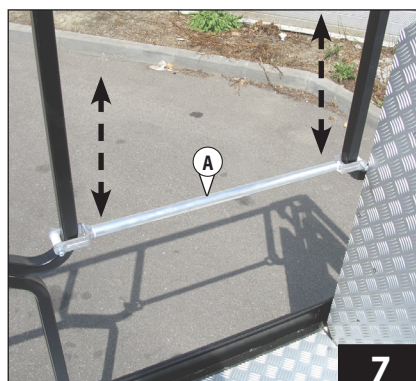


**IMPORTANT: When using the platform, for reasons of safety, it is compulsory for one person to be present on the ground.**

- If in the WORKING position the inclination of the forklift truck exceeds the safety limit (yielding of the ground) heavy movements are not permitted. First of all, the extensions must be retracted before bringing the platform to the transport position to be able to correct the inclination by means of the forklift truck stabilisers command.

NOTE: Extendable :

- The platform must be folded for transport.
- The platform must be unfolded to be able to climb through the door.



- Åpne døren
- Hev stangen A Fig. 7 for adkomst til kurven.
- Stig opp i kurven.
- Slipp ned stangen og pass på at den er lagt riktig ned A Fig. 7.
- Les nøye sikkerhetsrådene oppført i kurven til venstre for manøvrerplassen.
- Fest sikkerhetsbeltet/ene i øyeboltene i kurven B fig 8.
- Når adkomststangen er lagt ned og trucken ikke angir feil (rød kontrollampe på fjernkontrollen), er alle kontrollene fra kurven tillatte. Kurven kan nå settes i ARBEIDSSILLING.



**Ved overbelastning av kurven, er all betjening av kurvens bevegelser sperret.**

**DET ER nødvendig å fjerne overskridende last for å kunne gjenopprette manøvrene.**

**MEGET VIKTIG: FØR DU STARTER, MÅ DU FOR DIN EGEN SIKKERHET FORSIKRE DEG OM AT POSISJONEN VALGT PÅ INSTRUMENTPANELET TIL SIKKERHETSSYSTEMET I FØRERHUSET, TILSVARER POSISJONEN FOR KURVEN SOM BRUKES (SE DIAGRAMMENE I FØRERHUSET OG I DENNE VEILEDNINGEN).**



**VIKTIG: Av sikkerhetsmessige årsaker må det alltid stå en person på bakken når kurven brukes.**

- Hvis hellingen av trucken i ARBEIDSPOSISJON overstiger sikkerhetsgrensen (bakken gir etter), er ikke belastende bevegelser tillatte. Det er først og fremst nødvendig å trekke inn stagene, og deretter føre kurven til transportposisjon for å korrigere hellingen med kontrollene til truckens stabilisatorer.

MERK: Forlengbar kurv:

- Det er nødvendig å legge sammen kurven for transporten.
- Det er nødvendig å åpne kurven for å kunne bruke luken for å stige opp i kurven.



## ACCENSIONE DEL CARRELLO E UTILIZZO DEL CESTELLO A PENDOLO ROTANTE 3D

- Inserire il freno a mano.
- Posizionare il cambio in posizione neutra.
- Lasciare acceso il motore termico.  
Muovere l'interruttore su pulsantiera (**Fig. 9**) per mantenere il motore termico accelerato.
- Abbassare gli stabilizzatori, prestando attenzione di stabilizzare il carrello elevatore su un terreno solido e pianeggiante.
- Livellare il carrello:

Correggere l'inclinazione laterale e longitudinale con l'aiuto degli stabilizzatori, controllando l'avvenuto livellamento sull'indicatore a bolla situato a destra dell'operatore (**Fig. 10**).

*Nota : La tolleranza massima ammessa sull'orizzontalità longitudinale e trasversale è di  $\pm 3^\circ$ .*

**ASSICURARSI DI AVER SOLLEVATO LE RUOTE DA TERRA.**



**IMPORTANTISSIMO : CONSIDERANDO LE DIMENSIONI DEL BRACCIO DEL CESTELLO A PENDOLO, TUTTI I COMANDI IDRAULICI DOVRANNO ESSERE UTILIZZATI CON DOLCEZZA E SENZA COLPI BRUSCHI PER RIDURRE AL MASSIMO L'OSCILLAZIONE DEL CESTELLO.**

## SWITCHING ON THE FORKLIFT TRUCK AND USING THE SYSTEM 3D BASKET

- Apply the hand brake.
- Set the gear in the neutral position.
- Leave the I.C. engine running. Move the switch on the pushbutton panel (**Fig. 9**) to keep the I.C. engine accelerated.
- Lower the stabilisers, taking care to stabilise the forklift truck on firm, level ground.
- Level the forklift truck:

Correct the lateral and longitudinal inclination with the help of the stabilisers, checking on the indicator to the RH of the operator that the truck is levelled (**Fig. 10**).

*Note: The maximum permitted tolerance for longitudinal and transverse horizontality is  $\pm 3^\circ$ .*

**MAKE SURE THE WHEELS ARE RAISED OFF THE GROUND.**



**VERY IMPORTANT: IN VIEW OF THE DIMENSIONS OF THE SWINGING BASKET BOOM, ALL HYDRAULIC CONTROLS MUST BE USED GENTLY AND WITHOUT SUDDEN MOVEMENTS TO MINIMISE BASKET OSCILLATION.**



**MEGET VIKTIG: ETTERSOM PENDELKURVENS ARM ER SVÆRT STOR, MÅ ALLE HYDRAULISKE KOMMANDOER GJØRES SAKTE OG FORSIKTIG, UTEN BRÅ BEVEGELSER, FOR Å REDUSERE SVINGNINGENE AV KURVEN TIL ET MINIMUM.**

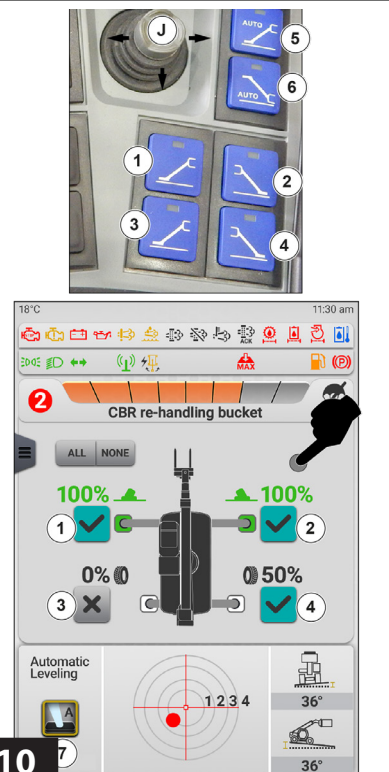
**PASS PÅ AT HJULENE ER HEVET OPP FRA BAKKEN.**

ESEMPIO - EXAMPLE - EKSEMPEL



9

ESEMPIO - EXAMPLE - EKSEMPEL



10



**PRIMA DI SALIRE SUL CESTELLO A PENDOLO ROTANTE PER OPERARE SIA AL DI SOPRA CHE AL DI SOTTO DEL PIANO DI APPOGGIO DELLA MACCHINA STESSA (tipo A o tipo B), ASSICURARSI CHE LA COLONNA SIA IN POSIZIONE VERTICALE A Fig. 11.**

- Sollevare la barra di accesso al cestello **C Fig. 12** ed abbassare la scaletta **B Fig. 12**.
- Salire sulla navicella, ripiegare la scaletta assicurandola al cestello e chiudere la barra d'accesso **C Fig. 12**.
- Leggere attentamente i consigli di sicurezza riportati nel cestello.
- Agganciare la/e cintura/e di sicurezza personale/i alle apposite maniglie sul cestello **D Fig. 13**.
- Nel momento in cui il portello sarà richiuso e se la macchina non indica anomalie (spia rossa su pulsantiera), tutti i comandi a partire dal cestello sono autorizzati. E' possibile portare il cestello in posizione di LAVORO.



**PER LA VOSTRA SICUREZZA, PRIMA DI OPERARE, ASSICURARSI CHE LA POSIZIONE SCELTA SUL CRUSCOTTO DEL SISTEMA DI SICUREZZA IN CABINA, CORRISPONDA A QUELLA PREVISTA PER IL CESTELLO UTILIZZATO (VEDI DIAGRAMMI IN CABINA ED IN QUESTO MANUALE).**

Al momento dell'utilizzo del cestello, per motivi di sicurezza, la presenza di una persona a terra è obbligatoria.



**BEFORE GETTING INTO THE ROTATING SWINGING BASKET FOR WORKING EITHER ABOVE OR BELOW THE SURFACE ON WHICH THE VEHICLE IS STANDING (type A or type B), MAKE SURE THAT THE COLUMN IS IN THE VERTICAL POSITION A Fig. 11.**

- Lift the access bar to the basket **C Fig. 12** and lower the step ladder **B Fig. 12**.
- Climb on the basket, fold back the step ladder securing it to the basket and close the access bar **C Fig. 12**.
- Carefully read the safety instructions present on the basket.
- Hook the safety belt/s to the handles provided on the basket **D Fig. 13**.
- The moment the door is closed and there are no anomalies on the vehicle (red indicator light on the remote control), all the controls starting from the basket are permitted. The basket can be brought to the WORKING position.



**FOR YOUR SAFETY, BEFORE STARTING WORK, MAKE SURE THE POSITION SELECTED ON THE SAFETY SYSTEM INSTRUMENT PANEL IN THE CAB CORRESPONDS TO THAT REQUIRED FOR THE BASKET USED (SEE DIAGRAMS IN CAB AND IN THIS MANUAL).**

When using the basket, for reasons of safety, it is compulsory for one person to be present on the ground.



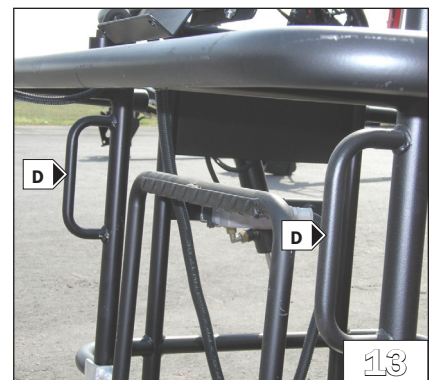
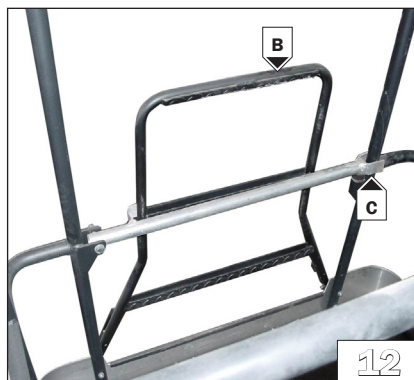
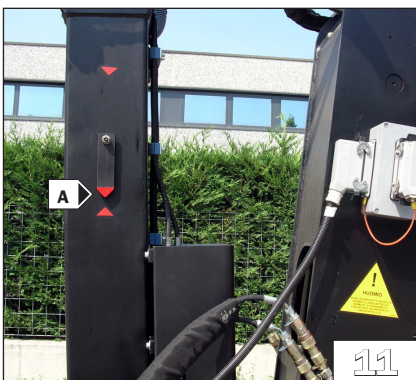
**FØR DU GÅR OPP I DEN HENGENDE KURVEN FOR Å ARBEIDE ENTEN OVER ELLER UNDER TRUCKENS BAKKEPLAN, S (type A eller B), MÅ DU SJEKKE AT KOLONNEN STÅR VERTIKALT A Fig. 11.**

- Hev adgangsstangen til kurven **C**, Fig. 12, og senk trappen **B**, Fig. 12.
- Gå ombord i førerhuset i kurven, klapp igjen trappen og sikre den på kurven. Lukk deretter adgangsstangen **C**, Fig. 12.
- Les nøye sikkerhetsrådene oppført i kurven.
- Hekte på sikkerhetsbeltet/-ene til håndtakene til dette på kurven **D**, Fig. 13.
- Når grinden er lukket og trucken ikke viser tegn til noe unormalt (rød lampe på panelet), kan man bruke alle kontrollfunksjonene fra kurven. Kurven kan nå settes i ARBEIDSSILLING.



**FØR DU STARTER, MÅ DU FOR DIN EGEN SIKKERHET FORSIKRE DEG OM AT STILLINGEN SOM ER VALGT PÅ PANELET FOR SIKKERHETSSYSTEMET I FØRERHUSET STEMMER OVERENS MED DEN SOM MENT FOR KURVEN DU BRUKER (SE DIAGRAMMENE I FØRERHUSET OG I DENNE HÅNDBOKEN).**

Av sikkerhetsmessige årsaker må det alltid stå en person på bakken når kurven brukes.





## ACCENSIONE DEL CARRELLO E UTILIZZO DEL CESTELLO AERIAL JIB

- Inserire il freno a mano.
- Posizionare il cambio in posizione neutra.
- Lasciare acceso il motore termico.  
Muovere l'interruttore su pulsantiera (Fig. 14), per mantenere il motore termico accelerato. .
- Abbassare gli stabilizzatori, prestando attenzione di stabilizzare il carrello elevatore su un terreno solido e pianeggiante.
- Livellare il carrello:

Correggere l'inclinazione laterale e longitudinale con l'aiuto degli stabilizzatori, controllando l'avvenuto livellamento sull'indicatore a bolla situato a destra dell'operatore (Fig. 15).

*Nota : La tolleranza massima ammessa sull'orizzontalità longitudinale e trasversale è di  $\pm 3^\circ$ .*

**ASSICURARSI DI AVER SOLLEVATO LE RUOTE DA TERRA.**



**CONSIDERANDO LE DIMENSIONI DEL BRACCIO DEL CESTELLO AERIAL JIB , TUTTI I COMANDI IDRAULICI DOVRANNO ESSERE UTILIZZATI CON DOLCEZZA E SENZA COLPI BRUSCHI PER RIDURRE AL MASSIMO L'OSCILLAZIONE DEL CESTELLO.**

## SWITCHING ON THE FORKLIFT TRUCK AND USING THE AERIAL JIB BASKET

- Apply the hand brake.
- Set the gear in the neutral position.
- Leave the I.C. engine running. Move the switch on the pushbutton panel (Fig. 14). To keep the I.C. engine accelerated.
- Lower the stabilisers, taking care to stabilise the forklift truck on firm, level ground.
- Level the forklift truck:

Correct the lateral and longitudinal inclination with the help of the stabilisers, checking on the indicator to the RH of the operator that the truck is levelled (Fig. 15).

*Note: The maximum permitted tolerance for longitudinal and transverse horizontality is  $\pm 3^\circ$ .*

**MAKE SURE THE WHEELS ARE RAISED OFF THE GROUND.**



**IN VIEW OF THE DIMENSIONS OF THE AERIAL JIB BASKET BOOM, ALL THE HYDRAULIC CONTROLS MUST BE USED GENTLY AND WITHOUT SUDDEN MOVEMENTS TO REDUCE OSCILLATION OF THE BASKET TO THE MINIMUM.**

## STARTE TRUCKEN OG BRUKE AERIAL JIB-KURVEN

- Koble inn parkeringsbremsen.
- Flytt girspaken til nøytral posisjon.
- La termomotoren være i gang.  
Trykk på bryteren på kontrollpanelet (Fig. 14) slik at termomotoren er akselerert. .
- Senk stabilisatorene. Pass på at trucken parkeres på et solid og jevnt underlag.
- Nivellere trucken:

Bruk stabilisatorene for å korrigere helling til siden og i langsgående retning. Kontroller at nivået er korrekt ved hjelp av vateret til høyre for truckføreren (Fig. 15).

*Merk: Maks. tillatt toleranse på lengde- og tverrplanet er  $\pm 3^\circ$ .*

**PASS PÅ AT HJULENE ER HEVET OPP FRA BAKKEN.**



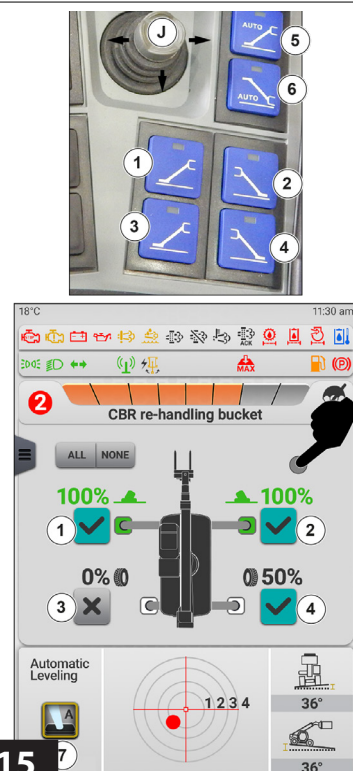
**ETtersom AERIAL JIB-KURVENS ARM ER SVÆRT STOR, MÅ ALLE HYDRAULISKE KOMMANDOER GJØRES SAKTE OG FORSIKTIG, UTEN BRÅ BEVEGELSER, FOR Å REDUSERE SVINGNINGENE AV KURVEN TIL ET MINIMUM.**

ESEMPIO - EXAMPLE - EKSEMPEL



14

ESEMPIO - EXAMPLE - EKSEMPEL



15



**PRIMA DI SALIRE SUL CESTELLO AERIAL JIB PER OPERARE, ASSICURARSI CHE LA COLONNA SIA IN POSIZIONE VERTICALE A Fig. 16.**

**E' PROIBITO L'UTILIZZO DEL CESTELLO AERIAL JIB SE LA COLONNA NON E' IN POSIZIONE VERTICALE!!!**

Apertura del portello.

- Ruotare la leva **B Fig. 17**, poi spingere il portello verso l'interno del cestello.
- Salire sul cestello.
- Bloccare il portello.
- Leggere attentamente i consigli di sicurezza riportati nel cestello, a sinistra del posto di comando.
- Agganciare la/e cintura/e di sicurezza personale/i agli appositi occhielli sul cestello **C Fig. 18**.
- Nel momento in cui il portello sarà richiuso e se la macchina non indica anomalie (spia rossa sul telecomando), tutti i comandi a partire dal cestello sono autorizzati. E' possibile portare il cestello in posizione di LAVORO.



**In caso di sovraccarico del cestello tutti i comandi di movimentazione della piattaforma sono inibiti.**

**E' necessario eliminare il carico eccessivo per ripristinare i movimenti.**

**PER LA VOSTRA SICUREZZA, PRIMA DI OPERARE, ASSICURARSI CHE LA POSIZIONE SCELTA SUL CRUSCOTTO DEL SISTEMA DI SICUREZZA IN CABINA, CORRISPONDA A QUELLA PREVISTA PER IL CESTELLO UTILIZZATO (VEDI DIAGRAMMI IN CABINA ED IN QUESTO MANUALE).**



**Al momento dell'utilizzo del cestello, per motivi di sicurezza, la presenza di una persona a terra è obbligatoria.**

- Verificare il corretto livellamento della piattaforma tramite l'apposita livella a bolla **D Fig. 19**.



**BEFORE CLIMBING ON THE AERIAL JIB BASKET FOR OPERATION, MAKE SURE THE COLUMN IS IN THE VERTICAL POSITION A Fig. 16.**

**IT IS FORBIDDEN TO USE THE AERIAL JIB BASKET IF THE COLUMN IS NOT IN THE VERTICAL POSITION!!!**

Opening the door.

- Turn lever **B Fig. 17**, then push the door into the basket.
- Climb onto the basket.
- Lock the door.
- Carefully read the safety recommendations on the basket, to the LH of the control station.
- Hook the safety belt/s to the eyebolts provided on the basket **B Fig. 18**.
- The moment the door is closed and there are no anomalies on the vehicle (red indicator light on the remote control), all the controls starting from the basket are permitted. The basket can be brought to the WORKING position.



**In case of overloading of the basket, all the basket movement commands are inhibited.**

**The excessive load must be removed to be able to restore movements.**

**FOR YOUR SAFETY, BEFORE STARTING WORK, MAKE SURE THE POSITION SELECTED ON THE SAFETY SYSTEM INSTRUMENT PANEL IN THE CAB CORRESPONDS TO THAT REQUIRED FOR THE BASKET USED (SEE DIAGRAMS IN CAB AND IN THIS MANUAL).**



**When using the basket, for reasons of safety, it is compulsory for one person to be present on the ground.**

- Check to ensure correct levelling of the basket by means of the spirit level **D Fig. 19**.



**FØR DU GÅR OMBORD I KURVEN AERIAL JIB FOR Å ARBEIDE, MÅ DU KONTROLLERE AT KOLONNEN STÅR VERTIKALT A Fig. 16.**

**DET ER FORBUDT Å BRUKE AERIAL JIB KURVEN HVIS KOLONNEN IKKE STÅR VERTIKALT!**

Åpne døren.

- Drei spaken **B Fig. 17**, og skyv døren innover i kurven.
- Stig opp i kurven.
- Lås luken.
- Les nøye sikkerhetsrådene oppført i kurven til venstre for manøverplassen.
- Fest sikkerhetsbeltet/ene i øyeboltene i kurven **C fig 18**.
- Når luken er lukket og trucken ikke angir feil (rød kontrollampe på fjernkontrollen), er alle kontrollene fra kurven tillatte. Kurven kan nå settes i ARBEIDSSILLING.



**Ved overbelastning av kurven, er all betjening av kurvens bevegelser sperret.**

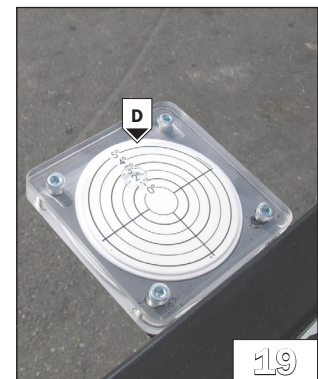
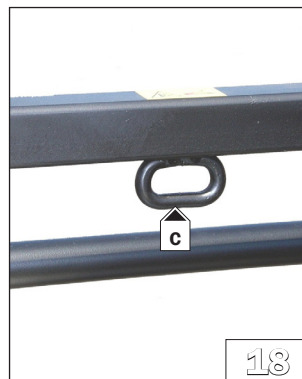
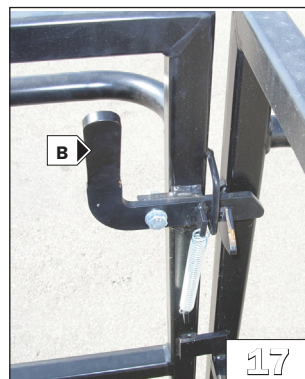
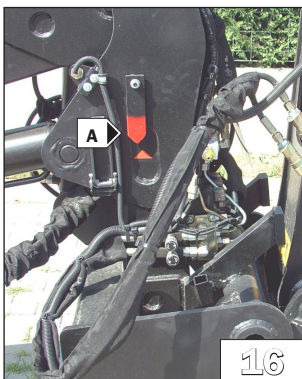
**DET ER nødvendig å fjerne overskridende last for å kunne gjenopprette manøvrene.**

**FØR DU STARTER, MÅ DU FOR DIN EGEN SIKKERHET FORSIKRE DEG OM AT STILLINGEN SOM ER VALGT PÅ PANELET FOR SIKKERHETSSYSTEMET I FØRERHUSET STEMMER OVERENS MED DEN SOM MENT FOR KURVEN DU BRUKER (SE DIAGRAMMENE I FØRERHUSET OG I DENNE HÅNDBOKEN).**



**Av sikkerhetsmessige årsaker må det alltid stå en person på bakken når kurven brukes.**

- Kontroller at plattformen står i plan vha. vater **D Fig. 19**.



## ACCENSIONE DEL CARRELLO E UTILIZZO DEL CESTELLO AERIAL JIB 2

- Giunti sul luogo di lavoro inserire il freno a mano.
- Posizionare il cambio in posizione neutra.
- Lasciare acceso il motore termico. Muovere l'interruttore su pulsantiera (Fig. 20), per mantenere il motore termico accelerato.
- Abbassare gli stabilizzatori, prestando attenzione di stabilizzare il carrello elevatore su un terreno solido e pianeggiante.
- Livellare il carrello:

Correggere l'inclinazione laterale e longitudinale con l'aiuto degli stabilizzatori, controllando l'avvenuto livellamento sull'indicatore a bolla situato a destra dell'operatore (Fig. 21).

*Nota : La tolleranza massima ammessa sull'orizzontalità longitudinale e trasversale è di  $\pm 3^\circ$ .*

**ASSICURARSI DI AVER SOLLEVATO LE RUOTE DA TERRA.**



**CONSIDERANDO LE DIMENSIONI DEL BRACCIO DEL CESTELLO AERIAL JIB 2, TUTTI I COMANDI IDRAULICI DOVRANNO ESSERE UTILIZZATI CON DOLCEZZA E SENZA COLPI BRUSCHI PER RIDURRE AL MASSIMO L'OSCILLAZIONE DEL CESTELLO.**

## SWITCHING ON THE FORKLIFT TRUCK AND USING THE AERIAL JIB 2 BASKET

- On reaching the workplace, apply the hand brake.
- Set the gear in the neutral position.
- Leave the I.C. engine running. Move the switch on the pushbutton panel (Fig. 20). To keep the I.C. engine accelerated.
- Lower the stabilisers, taking care to stabilise the forklift truck on firm, level ground.
- Level the forklift truck:

Correct the lateral and longitudinal inclination with the help of the stabilisers, checking on the indicator to the RH of the operator that the truck is levelled (Fig. 21).

*Note: The maximum permitted tolerance for longitudinal and transverse horizontality is  $\pm 3^\circ$ . MAKE SURE THE WHEELS ARE RAISED OFF THE GROUND.*



**IN VIEW OF THE DIMENSIONS OF THE AERIAL JIB 2 BASKET BOOM, ALL THE HYDRAULIC CONTROLS MUST BE USED GENTLY AND WITHOUT SUDDEN MOVEMENTS TO REDUCE OSCILLATION OF THE BASKET TO THE MINIMUM.**

## STARTE TRUCKEN OG BRUKE AERIAL JIB 2 KURVEN

- Koble inn parkeringsbremsen når du har kommet frem til arbeidsstedet.
- Flytt girspaken til nøytral posisjon.
- La termomotoren være i gang. Flytt på bryteren på trykknappstyringen (Fig. 20), for å holde motoren akselerert.
- Senk stabilisatorene. Pass på at trucken parkeres på et solid og jevnt underlag.
- Nivellere trucken:

Bruk stabilisatorene for å korrigere helling til siden og i langsgående retning. Kontroller at nivået er korrekt ved hjelp av vateret til høyre for truckføreren (Fig. 21).

*Merk: Maks. tillatt toleranse på lengde- og tverrplanet er  $\pm 3^\circ$ .*

**PASS PÅ AT HJULENE ER HEVET OPP FRA BAKKEN.**



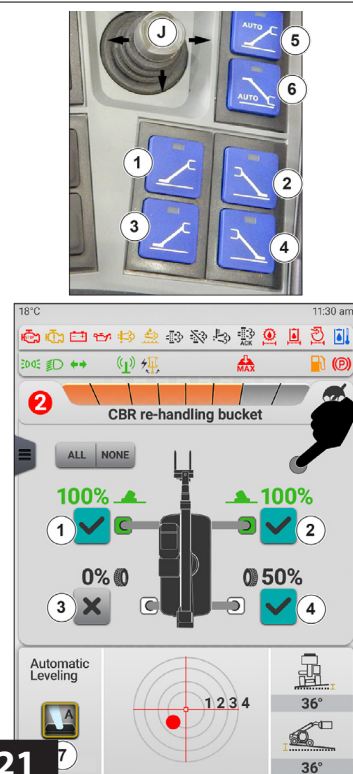
**ETTERSOM AERIAL JIB 2-KURVENS ARM ER SVÆRT STOR, MÅ ALLE HYDRAULISKE KOMMANDOER GJØRES SAKTE OG FORSIKTIG, UTEN BRÅ BEVEGELSER, FOR Å REDUSERE SVINGNINGENE AV KURVEN TIL ET MINIMUM.**

ESEMPIO - EXAMPLE - EKSEMPEL



20

ESEMPIO - EXAMPLE - EKSEMPEL



21



**PRIMA DI SALIRE SUL CESTELLO AERIAL JIB 2 PER OPERARE SIA AL DI SOPRA CHE AL DI SOTTO DEL PIANO DI APPOGGIO DELLA MACCHINA STESSA (tipo A o tipo B), ASSICURARSI CHE LA COLONNA SIA IN POSIZIONE VERTICALE A Fig. 22.  
E' PROIBITO L'UTILIZZO DEL CESTELLO AERIAL JIB 2 SE LA COLONNA NON E' IN POSIZIONE VERTICALE!!!**

Apertura del portello.

- Sollevare la barra di accesso al cestello B Fig. 23.
- Salire sulla navicella e chiudere la barra d'accesso B Fig. 23.
- Leggere attentamente i consigli di sicurezza riportati nel cestello.
- Agganciare la/e cintura/e di sicurezza personale/i agli appositi occhielli sul cestello C Fig. 24.
- Nel momento in cui il portello sarà richiuso e se la macchina non indica anomalie (spia rossa sul telecomando), tutti i comandi a partire dal cestello sono autorizzati. E' possibile portare il cestello in posizione di LAVORO.



**PER LA VOSTRA SICUREZZA, PRIMA DI OPERARE, ASSICURARSI CHE LA POSIZIONE SCELTA SUL CRUSCOTTO DEL SISTEMA DI SICUREZZA IN CABINA, CORRISPONDA A QUELLA PREVISTA PER IL CESTELLO UTILIZZATO (VEDI DIAGRAMMI IN CABINA ED IN QUESTO MANUALE).**

Al momento dell'utilizzo del cestello, per motivi di sicurezza, la presenza di una persona a terra è obbligatoria.

- Verificare il corretto livellamento della piattaforma tramite l'apposita livella a bolla D Fig. 25.



**BEFORE CLIMBING ON TO THE AERIAL JIB 2 BASKET TO OPERATE ABOVE AND BELOW THE MACHINE'S SURFACE (type A or type B), ENSURE THAT THE COLUMN IS IN THE VERTICAL POSITION (ref. A Fig. 22).**

**THE AERIAL JIB 2 BASKET MUST NOT BE USED IF THE COLUMN IS NOT IN THE VERTICAL POSITION!!!**

Opening the access gate.

- Raise the access bar to the basket (ref. B Fig. 23).
- Climb on the car and close the access bar (ref. B Fig. 23).
- Carefully read the safety recommendations on the basket.
- Hook the safety belt/s to the eyelets on the basket (ref. C Fig. 24).
- When the door is shut and if no faults are indicated on the machine (red indicator light on the remote control), all the controls, starting with the basket are enabled. The basket can now be brought to the WORKING position.



**FOR YOUR PERSONAL SAFETY, BEFORE OPERATING, MAKE SURE THAT THE POSITION SELECTED ON THE DASHBOARD OF THE SAFETY SYSTEM IN THE CAB CORRESPONDS TO THAT REQUIRED FOR THE BASKET USED (SEE DIAGRAMS IN CAB AND IN THIS MANUAL).**

For reasons of safety, when using the basket, there must be one person on the ground to supervise operations.

- Check the leveling of the platform to ensure it is correct by means of the spirit level (ref. D Fig. 25).



**FØR DU GÅR OPP I AERIAL JIB 2 KURVEN FOR Å ARBEIDE ENTEN OVER ELLER UNDER TRUCKENS BAKKEPLAN, MÅ DU KONTROLLERE AT KOLONNEN STÅR VERTIKALT A Fig. 22.**

**DET ER FORBUDT Å BRUKE AERIAL JIB 2 KURVEN HVIS KOLONNEN IKKE STÅR VERTIKALT!**

Åpne døren.

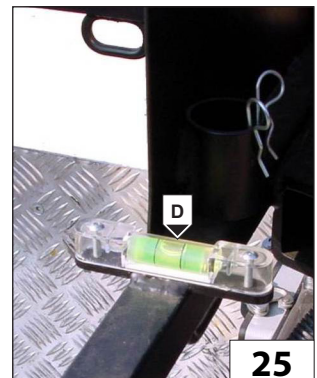
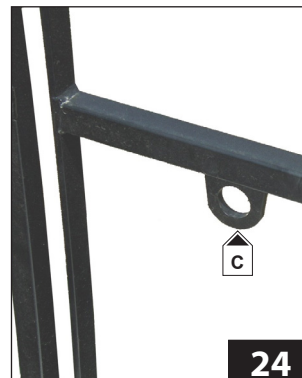
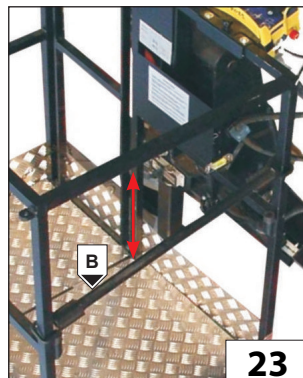
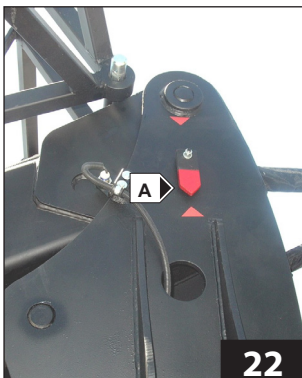
- Hev adgangsstangen til kurven B, Fig. 23.
- Gå ombord i førerhuset og lukk adgangsstangen B, Fig. 23.
- Les nøye sikkerhetsrådene oppført i kurven.
- Fest sikkerhetsbeltet/ene i øyeboltene i kurven C fig 24.
- Når luken er lukket og trucken ikke angir feil (rød kontrollampe på fjernkontrollen), er alle kontrollene fra kurven tillatte. Kurven kan nå settes i ARBEIDSTILLING.



**FØR DU STARTER, MÅ DU FOR DIN EGEN SIKKERHET FORSIKRE DEG OM AT STILLINGEN SOM ER VALGT PÅ PANELET FOR SIKKERHETSSYSTEMET I FØRERHUSET STEMMER OVERENS MED DEN SOM MENT FOR KURVEN DU BRUKER (SE DIAGRAMMENE I FØRERHUSET OG I DENNE VEILEDNINGEN).**

Av sikkerhetsmessige årsaker må det alltid stå en person på bakken når kurven brukes.

- Kontroller at plattformen er nivåstilt vha. vateret D, Fig. 25.





## ISTRUZIONI PER IL SALVATAGGIO

**In caso di incidente o malessere dell'utilizzatore:**

- Prendere il martello A, fig.26 rompere il vetro della cassetta di sicurezza B fig.26 situata in cabina.
- Prelevare la chiave di salvataggio C. fig.26
- Introdurla nel contatto a chiave di comando elettronico situato sul cruscotto D.fig.26
- Ruotare la chiave C fig.26 in posizione 1.
- E' possibile rientrare gli sfili, muovere e sollevare o abbassare il cestello, dalla cabina del carrello.



**NOTA :** Una volta ultimata la procedura di salvataggio, commutare la chiave in posizione "0", toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza.

**NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.**



**Se dal cestello, si preme il pulsante "arresto d'emergenza", si interrompe l'erogazione della corrente elettrica della batteria e si spegne il motore termico.**

Con motore termico spento, la sequenza delle operazioni di recupero cestello dalla macchina è la seguente:

- Prendere il martello A fig.26, rompere il vetro della cassetta di sicurezza B fig.26 situata in cabina.
- Prelevare la chiave di salvataggio C fig.26.
- Introdurla nel contatto a chiave di comando elettronico situato sul cruscotto D fig.26.
- Mantenere premuto il pulsante "F" fig.26 per ripristinare l'erogazione della corrente elettrica dalla batteria e consentire di riavviare il motore termico.
- Con motore termico acceso e pulsante F fig.26 premuto
- Ruotare la chiave C fig.26 in posizione "1", poi rientrare il braccio, muovere e sollevare o abbassare il cestello comandando i movimenti tramite i manipolatori in cabina.

## INSTRUCTIONS FOR RESCUE

**In case of accident or if the operator feels unwell:**

- Take hammer A Fig.26, break the glass of the safety box B Fig.26 present in the cab.
- Take the rescue key C. Fig.26
- Insert it in the electronic control key contact on the dashboard
- Turn the key C Fig.26 to position 1.
- The extensions can be retracted, the basket can be moved and lifted or lowered, from the forklift truck cab.



**NOTE:** Once the rescue procedure is complete, turn key to position "0", remove it and replace it in the safety box.

**REMEMBER TO REPLACE THE BROKEN GLASS.**



**If the "emergency stop" button is pressed from the basket, the supply of electricity from the battery is cut off and the I.C. engine switches off.**

With the I.C. engine switched off, the sequence of basket recovery operations from the vehicle is as follows:

- Take hammer A Fig.26, break the glass of the safety box B Fig.26 present in the cab.
- Take the rescue key C. Fig.26.
- Insert it in the electronic control key contact on the dashboard D Fig. 26.
- Keep pushbutton "E" Fig. 26 for restoring the supply of electricity to the battery and allowing I.C. engine restart pressed.
- With the I.C. engine On and button F Fig.26 pressed
- Turn key C Fig.26 to position "1", then retract the boom, move and lift or lower the basket, controlling the movements by means of the manipulators in the cab.

## ANVISNINGER FOR REDNINGSMANØVRER

**Ved ulykker eller hvis operatøren har fått et illebefinnende:**

- Bruk hammeren A, Fig. 26, og knus glasset i sikkerhetsboksen B, Fig. 26, i førerhuset.
- Ta ut nødnøkkelen C Fig. 26
- Sett den inn i nøkkelkontakten for elektronisk styring på instrumentpanelet D Fig. 26
- Drei nøkkelen C Fig. 26 til posisjon 1.
- Fra truckens førerhus kan stagen trekkes inn, og kurven kan bevegges, heves eller senkes.



**MERK:** Når redningsmanøvrerne er utført, vrir du nøkkelen til "0", tar den ut og legger den i sikkerhetsboksen.

**IKKE GLEM Å SKIFTE UT DET KNUSTE GLASSET.**



**Hvis man trykker på nødstopbryteren fra kurven, brytes batteristrømmen og termomotoren stanser.**

Når termomotoren er slått av, går du frem på følgende måte for å hente inn kurven til maskinen:

- Bruk hammeren A Fig. 26, og knus glasset i sikkerhetsboksen B Fig. 26 i førerhuset.
- Ta ut nødnøkkelen C Fig. 26.
- Sett den inn i nøkkelkontakten for elektronisk styring på instrumentpanelet D Fig. 26.
- Trykk og hold på knappen "F" Fig.26 for å koble inn strømmen fra batteriet igjen, og starte termomotoren igjen.
- Mens termomotoren er i gang og du trykker på trykknappen F, Fig. 26
- Vri nøkkelen C, Fig. 26, til "1", trekk inn armen, beveg og hev eller senk kurven ved hjelp av håndspakene i førerhuset.



## ISTRUZIONI PER MANOVRE DI EMERGENZA DAL CARRELLO

### In caso di arresto del motore:

In questa situazione, il ritorno del cestello al suolo può essere fatto solamente tramite la pompa elettrica.  
Seguire le indicazioni riportate di seguito:



**Questa procedura di emergenza deve essere eseguita solamente con il motore termico spento.**

Per rientrare gli sfili.

- Premere l'interruttore "elettropompa di emergenza" rif. E. fig.27
- Prendere il martello A fig.27 e rompere il vetro della cassetta di sicurezza rif. B fig.27 situata in cabina.
- Recuperare la chiave di salvataggio rif. C fig.27.
- Introdurla nel contatto a chiave di comando elettronico rif. D fig.27 situato sul cruscotto.
- Ruotare la chiave in posizione I.
- Mantenere la chiave rif. C fig.27 in posizione "1" (Fig.27).
- Utilizzare i comandi sul bracciolo del sedile per riportare il cestello al suolo.



**Una volta ultimata la procedura di salvataggio, commutare la chiave in posizione "0", toglierla, e rimetterla nella cassetta di sicurezza.**

- In fine disinserire l'interruttore "elettropompa d'emergenza" rif. E. fig.27

**NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.**

## INSTRUCTIONS FOR EMERGENCY MANOEUVRES FROM TRUCK

### In case the engine stops:

In this situation, the basket can be brought back to the ground only by means of the electric pump.  
Follow the indications given below:



**This emergency procedure must be performed only with the I.C. engine switched off.**

To retract the extensions.

- Press the "emergency electric pump" switch Ref. E. Fig.27
- Take hammer A Fig.26, break the glass of the safety box B Fig.26 present in the cab.
- Take the rescue key Ref. C Fig.27
- Insert the key in the electronic control key contact Ref. D Fig.27 on the dashboard.
- Turn the key to position I.
- Keep the key Ref. C Fig.27 to position "1" (Fig.27).
- Use the controls on the seat arm-rests to bring the basket back to the ground.



**When the rescue procedure is complete, turn the key to position "0", remove it and put it back in the safety box.**

- Then deactivate the "emergency electric pump" switch Ref. E. Fig.27

**REMEMBER TO REPLACE THE BROKEN GLASS.**

## ANVISNINGER FOR NØDMANØVRER FRA TRUCKEN

### Hvis motoren stanser:

I denne situasjonen kan kurven senkes på bakken kun med bruk av den elektriske pumpen.  
Følg anvisningene nedenfor:



**Denne nødprosedyren må kun utføres når termomotoren er slått av.**

For å trekke tilbake armen.

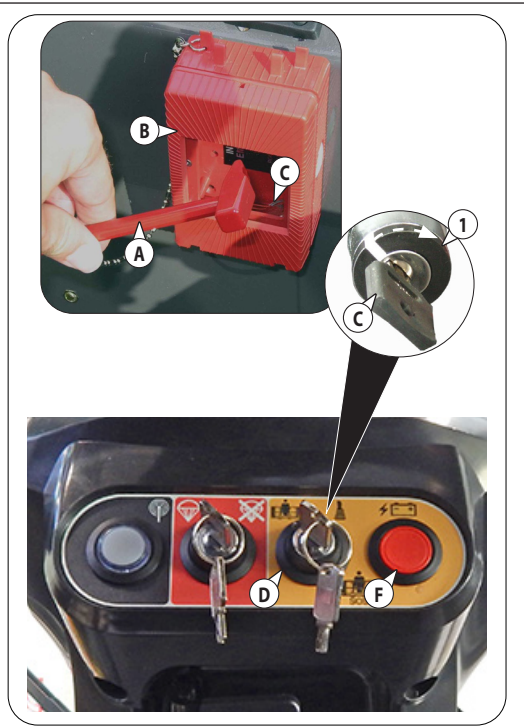
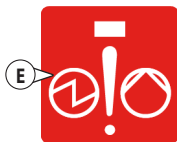
- Trykk på bryteren for kurvens nødpumpe E Fig. 27
- Bruk hammeren A Fig. 27, og knus glasset i sikkerhetsboksen B Fig. 27 i førerhuset.
- Ta ut nødnøkkelen C Fig. 27.
- Sett den inn i nøkkelkontakten for elektronisk styring på instrumentpanelet D Fig. 27.
- Vri nøkkelen til "I".
- Hold nøkkelen C, Fig. 27, på "1" (Fig. 27).
- Bruk kontrollene på førersets armlene for å senke kurven ned på bakken.



**Når redningsmanøvrene er utført, vrir du nøkkelen til "0", tar den ut og legger den i sikkerhetsboksen.**

- Slipp til slutt ut bryteren for kurvens nødpumpe E Fig. 27

**IKKE GLEM Å SKIFTE UT DET KNUSTE GLASSET.**



**ISTRUZIONI PER MANOVRE DI EMERGENZA DAL CESTELLO****In caso di arresto del motore:**

In questa situazione, il ritorno del cestello al suolo può essere fatto solamente tramite la pompa elettrica.

Seguire le indicazioni riportate di seguito:



**Questa procedura di emergenza deve essere eseguita solamente con il motore termico spento.**

**Per rientrare gli sfili.**

- Mantenere premuto il pulsante "E" per azionare la pompa di salvataggio Fig. 28.
- Eseguire solamente le manovre strettamente necessarie per ritornare a terra.

Una volta ultimata la procedura di salvataggio, rilasciare il commutatore "E" Fig. 28.

**INSTRUCTIONS FOR EMERGENCY MANOEUVRES FROM THE BASKET****In case the engine stops:**

In this situation, the basket can be brought back to the ground only by means of the electric pump.

Follow the indications given below:



**This emergency procedure must be performed only with the I.C. engine switched off.**

**To retract the extensions.**

- Keep button "E" pressed to operate the rescue pump Fig. 28.
- Carry out only the operations strictly required to return to the ground.

When the rescue procedure is complete, release switch "E" Fig. 28.

**INSTRUKSJONER FOR NØDMANØVRER FRA KURVEN****Hvis motoren stanser:**

I denne situasjonen kan kurven senkes på bakken kun med bruk av den elektriske pumpen.

Følg anvisningene nedenfor:



**Denne nødprosedyren må kun utføres når termomotoren er slått av.**

**For å trekke tilbake armen.**

- Hold knappen "E" inne for aktivere nødpumpen Fig. 28.
- Utfør kun de manøvrene som er strengt nødvendige for å sette den tilbake på bakken.

Når redningsmanøvrene er utført, slipper du bryteren "E" Fig. 28.

**ESEMPIO - EXAMPLE - EKSEMPEL****28**

**3 - MANUTENZIONE  
MAINTENANCE  
VEDLIKEHOLD**





**PROGRAMMA DI MANUTENZIONE****Controlli e manutenzione generale dei cestelli (esempi):**

- CESTELLO FISSO . . . . .	3-5
- CESTELLO PER TETTI . . . . .	3-6
- CESTELLO ORIENTABILE ED ESTENSIBILE . . . . .	3-6
- CESTELLO ESTENSIBILE . . . . .	3-6
- CESTELLO ORIENTABILE . . . . .	3-6
- CESTELLO ORIENTABILE ED ESTENSIBILE RIALZATO . . . . .	3-6
- AERIAL JIB 1 . . . . .	3-7
- AERIAL JIB 2 . . . . .	3-8
- PENDOLO ROTANTE 3D . . . . .	3-9

I controlli e la manutenzione generale per ogni tipo di cestello sono indicate sulla figura relativa. Le lettere corrispondono alle operazioni da eseguire nei paragrafi successivi (vedi: CONTROLLI VISIVI).

**TUTTI I GIORNI O OGNI 10 ORE DI FUNZIONAMENTO**

- a - Ispezionare l'integrità della struttura esterna del cestello.
- b - Verificare l'integrità dei punti di fissaggio dove la cintura di sicurezza deve essere agganciata.
- c - Verificare l'integrità e il funzionamento del dispositivo di sicurezza sul cestello (perno inserito).
- d - Verificare il dispositivo di sovraccarico. Controllare visivamente lo stato delle molle e del/i microinterruttore/i. Nel caso venissero riscontrate anomalie, contattare immediatamente il vostro agente o concessionario.



**Non tentare di effettuare sostituzioni o riparazioni senza la presenza di un addetto qualificato dalla Manitou.**

*Ogni manomissione non autorizzata dalla Manitou farà decadere la garanzia.*

- e - Verificare il sistema elettrico.
- f - Verificare i collegamenti idraulici, gli innesti rapidi e lo stato dei tubi flessibili (se presente).
- g - Verificare il piede di appoggio del cestello (se presente).
- h - Controllare il funzionamento della rotazione braccio del cestello (se presente).
- i - Controllare il funzionamento della inclinazione del braccio telescopico del cestello (se presente).
- j - Controllare il funzionamento del sensore di posizione cestello:
  - con macchina in posizione di lavoro stabilizzata e cestello appoggiato al suolo, inclinare verso l'alto il braccio del cestello e sollevare il cesto dal suolo di circa 3 mt,
  - da questa condizione verificare che non si sollevino gli stabilizzatori. Il sensore funziona correttamente. In caso contrario, contattare immediatamente il vostro agente o concessionario.
- l - Controllare il funzionamento di estensione del braccio telescopico del cestello.
- m - Controllare il funzionamento del brandeggio del cestello (se presente).
- n - Controllare il funzionamento della rotazione del cestello (se presente).
- o - Controllare le parti meccaniche e snodabili del cestello (se presente).
- p - Controllare l'ingrassaggio dei pattini del braccio telescopico (se presente).

**MAINTENANCE PROGRAM****Checking and general maintenance of the platforms (examples) :**

- PLATFORM . . . . .	3-5
- ROOFER PLATFORM . . . . .	3-6
- EXPANDIBLE AND ADJUSTABLE PLATFORM . . . . .	3-6
- EXPANDIBLE PLATFORM . . . . .	3-6
- ADJUSTABLE PLATFORM . . . . .	3-6
- AERIAL JIB 1 . . . . .	3-7
- AERIAL JIB 2 . . . . .	3-8
- PENDOLO ROTANTE 3D . . . . .	3-9

The checks and general maintenance for each type of basket are shown on the Figure concerned. The letters correspond to the operations to be carried out in the paragraphs that follow (see: VISUAL INSPECTIONS).

**DAILY OR EVERY 10 HOURS of OPERATION**

- a - Inspect the outer structure of the basket to make sure it is intact.
- b - Check the safety belt fixing points.
- c - Check the condition and working of the safety devices on the basket (pin inserted).
- d - Check the overload device.

Visually inspect the state of the springs and microswitch/microswitches. In case of a problem, contact your agent or dealer immediately.



**Never try to carry out replacements or repairs without the assistance of qualified Manitou personnel.**

*Actions not authorised by Manitou shall cause the warranty to lapse.*

- e - Check the electrical system.
- f - Check the hydraulic connections, the quick-release couplings and the state of the hose pipes (if present).
- g - Check the foot of the basket (if present).
- h - Check the working of the basket boom rotation (if present).
- h - Check the working of the basket telescopic boom inclination (if present).
- j - Check the working of the basket position sensor:
  - with the vehicle in the operating position stabilised and the basket resting on the ground, tilt the basket boom upwards and raise the basket about 3m off the ground,
  - in this condition check to make sure the stabilisers are not raised. The sensor works correctly. If this is not the case, immediately contact your agent or dealer.
- l - Check the working of the extension of the telescopic boom of the basket.
- m - Check the working of the slewing of the basket (if present).
- n - Check the working of the basket rotation (if present).
- o - Check the mechanical parts and jointed parts of the basket (if present).

**VEDLIKEHOLDSPROGRAM****Kontroller og generelt vedlikehold av kurvene (eksempler):**

- FAST KURV . . . . .	3-5
- KURV FOR TAK . . . . .	3-6
- SVINGBAR OG FORLENGBAR KURV . . . . .	3-6
- FORLENGBAR KURV . . . . .	3-6
- SVINGBAR KURV . . . . .	3-6
- SVINGBAR OG FORLENGBAR OPPHØYD KURV . . . . .	3-6
- AERIAL JIB . . . . .	3-7
- AERIAL JIB 2 . . . . .	3-8
- HENGENDE OG ROTERENDE KURV 3D . . . . .	3-9

Kontroller og generelt vedlikehold for hver enkelt kurv er oppgitt i den tilhørende figuren. Bokstavene viser til operasjonene som må utføres i de neste avsnittene (se: VISUELLE KONTROLLER).

**HVER DAG ELLER HVER 10. DRIFTSTIME**

- a - Se etter eventuelle skader på kurvens utvendige struktur.
- b - Se etter eventuelle skader i festepunktene der sikkerhetsbeltet skal festes.
- c - Se etter skader på sikkerhetsinnretningene på kurven og kontrollere at de fungerer som de skal (bolt innsatt).
- d - Kontrollere overlastvernet. Kontrollere visuelt fjærenes og mikrobyterens/-nes tilstand. Dersom du finner feil, må du kontakte agenten eller forhandleren umiddelbart.



**Ikke forsøk å skifte ut eller reparere noe på egen hånd uten at en kvalifisert tekniker fra Manitou er tilstede.**

*Enhver endring som ikke er godkjent av Manitou fører til at garantien forfaller.*

- e - Kontrollere det elektriske systemet.
- f - Kontrollere de hydrauliske koblingene, hurtigkoblingene og tilstanden til de fleksible slangene (hvis montert).
- g - Kontrollere støttefoten til kurven (hvis montert).
- h - Kontrollere at rotasjonen av kurvens arm fungerer som den skal (hvis montert).
- i - Kontrollere at hellingen på teleskoparmen og kurven fungerer som den skal (hvis montert).
- j - Kontrollere at kurvens posisjonssensor fungerer korrekt:
  - Når maskinen står i stabil arbeidsstilling og kurven hviler på bakken, tilter du kurvens arm oppover og løfter kurven cirka 3 m opp fra bakken.
  - Under disse forholdene kontrollere du at stabilisatorene ikke hever seg. Sensoren fungerer som den skal. I motsatt fall må du kontakte agenten eller forhandleren umiddelbart.
- l - Kontrollere at utkjøringen av kurvens teleskoparm fungerer korrekt.
- m - Kontrollere kurvens tiltefunksjon (hvis montert).
- n - Kontrollere at rotasjonen av kurven fungerer korrekt (hvis montert).
- o - Kontrollere de mekaniske og artikulerte delene på kurven (hvis montert).

p - Controllare l'ingrassaggio dei pattini del braccio telescopico (se presente).

Da effettuare ogni 10 ore per le prime 50 ore di funzionamento, quindi un'ultima volta dopo 250 ore.



**In caso di utilizzo in atmosfera abrasiva (polvere, sabbia, carbone) utilizzare una vernice di scorrimento (riferimento MANITOU: 483536). Per maggiori informazioni, consultare il concessionario.**

#### OGNI 50 ORE DI FUNZIONAMENTO

Da effettuare ogni settimana se il carrello non ha raggiunto le 50 ore di funzionamento settimanali.



**In caso di utilizzo intenso in atmosfera molto polverosa o ossidante, ridurre questa periodicità a 10 ore di funzionamento o ogni giorno.**

- q - Lubrificare ogni perno ed articolazione del cestello (se presente)  
r - Lubrificare i denti della ghiera di rotazione del braccetto telescopico e del cestello (se presente).

#### OGNI 500 ORE DI FUNZIONAMENTO O 1 ANNO



**Non tentare di effettuare sostituzioni o riparazioni senza la presenza di un addetto qualificato dalla Manitou.**

Ogni manomissione non autorizzata dalla Manitou farà decadere la garanzia.

- s - Controllare il corretto funzionamento del sistema di misurazione del sovraccarico cestello utilizzando una massa equivalente al carico nominale + 10% al massimo distribuita uniformemente sulla piattaforma.  
Nel caso in cui la spia sul display pulsantiera non si accenda, contattare immediatamente il vostro agente o concessionario.

- t - Lubrificare le parti meccaniche e snodabili del cestello (se presente).

p - Check the greasing of the telescopic boom sliding blocks (if present).

To be done every 10 hours for the first 50 hours of service, then a last time after 250 hours.



**If operating in an abrasive environment (dust, sand, coal) use a lubricating varnish (MANITOU reference: 483536). For more information, contact the dealer.**

#### EVERY 50 HOURS OF OPERATION

To be carried out every week if the forklift truck has not reached 50 hours of operation per week.



**If used in extremely dusty environments, reduce this interval to 10 hours of operation or daily.**

- q - Lubricate every pin and joint of the basket (if present)  
r - Lubricate the teeth of the rotation nut of the telescopic boom and basket (if present).

#### EVERY 500 HOURS OF OPERATION OR 1 YEAR



**Never try to carry out replacements or repairs without the assistance of qualified Manitou personnel.**

Actions not authorised by Manitou shall cause the warranty to lapse.

- s - Check the correct working of the system for measuring the basket overload using a mass equivalent to the nominal load + 10% of maximum distributed uniformly on the platform . In case the indicator on the pushbutton panel display does not light up, contact your agent or dealer immediately.

- t - Lubricate the mechanical parts and jointed parts of the basket (if present).

p - Kontrollere smøringen av glideklossene på teleskoparmen (hvis montert).

Må utføres hver 10. time i de første 50 driftstimer, og deretter en siste gang etter 250 timer.



**Dersom trucken benyttes i støvete omgivelser, (støv, sand, kull), skal du bruke et glide-/smøremiddel (ref. MANITOU: 483536). For ytterligere opplysninger, kontakt forhandleren.**

#### HVER 50. DRIFTSTIME

Skal gjøres hver uke hvis gaffeltrucken har vært brukt mindre enn 50 timer per uke.



**Dersom trucken brukes mye i støvete eller oksiderende omgivelser, skal dette intervallet reduseres til hver 10. driftstime eller daglig.**

- q - Smøre alle bolter og ledd på kurven (hvis montert)  
r - Smøre tennene på rotasjonsringen for teleskoparmen og kurven (hvis montert).

#### HVER 500. DRIFTSTIME ELLER HVERT ÅR



**Ikke forsøk å skifte ut eller reparere noe på egen hånd uten at en kvalifisert tekniker fra Manitou er tilstede.**

Enhver endring som ikke er godkjent av Manitou fører til at garantien forfaller.

- s - Kontrollere at målesystemet for overbelastning på kurven fungerer som det skal ved bruk av en vekt som tilsvarer nominell belastning + maks. 10 % jevnt fordelt på plattformen.  
Dersom kontrollampen på tastaturets display ikke tennes, må du kontakte agenten eller forhandleren umiddelbart.

- t - Smøre mekaniske og leddede deler på kurven (hvis disse finnes).

### LUBRIFICANTI

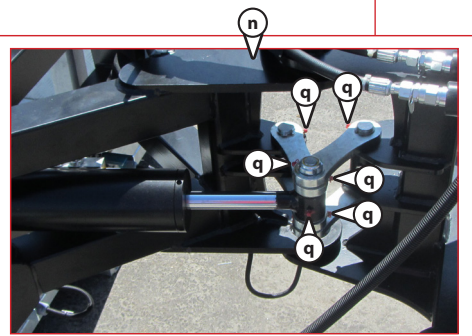
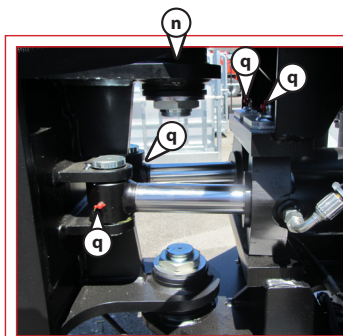
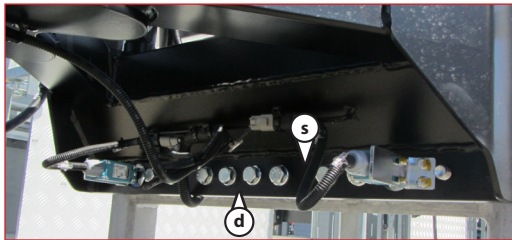
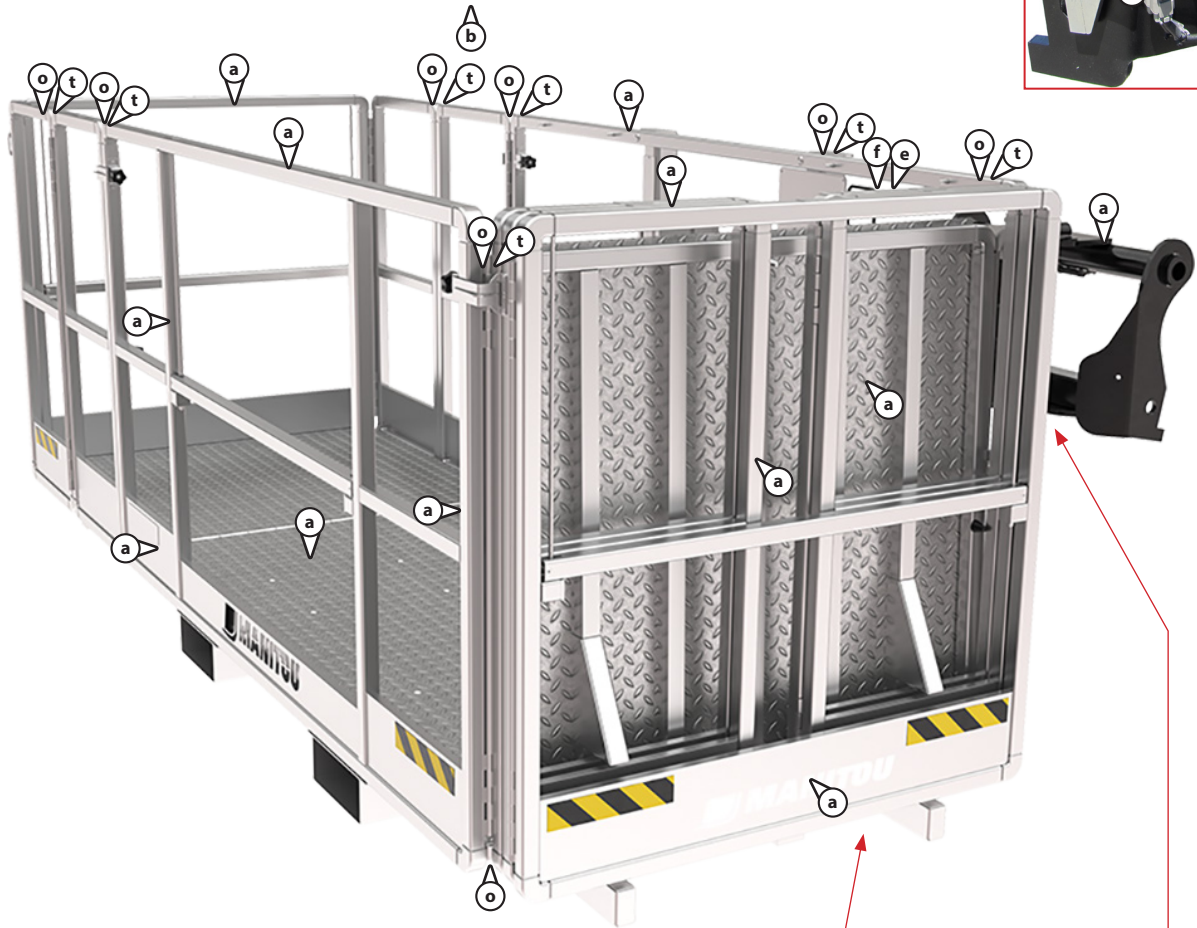
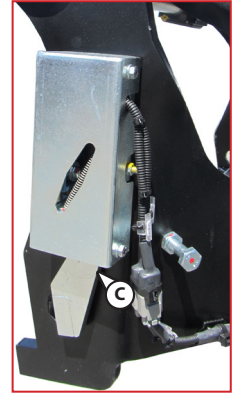
### LUBRICANTS

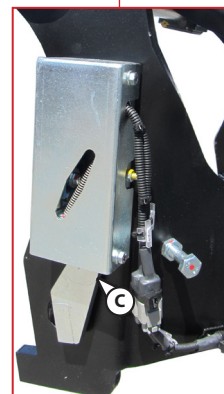
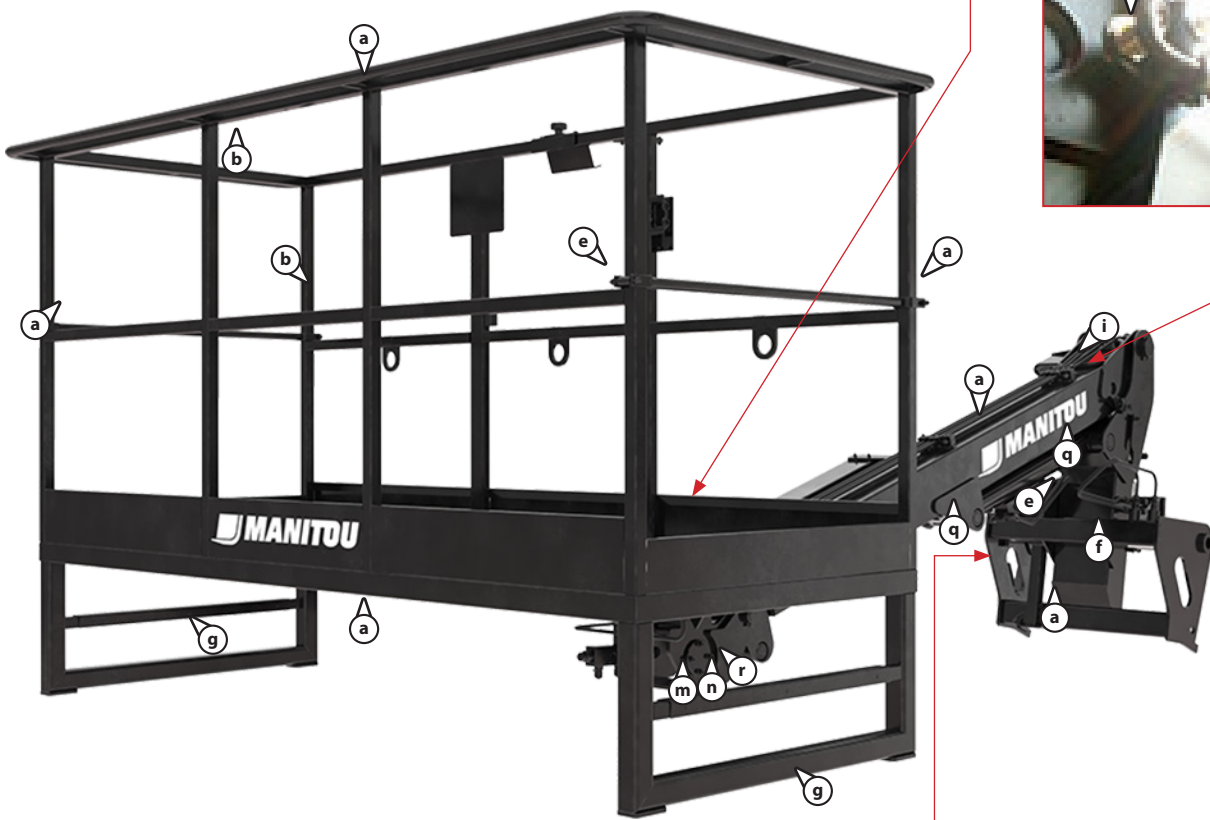
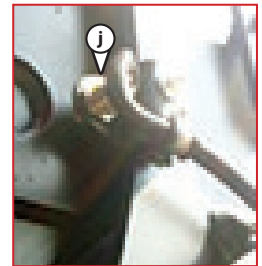
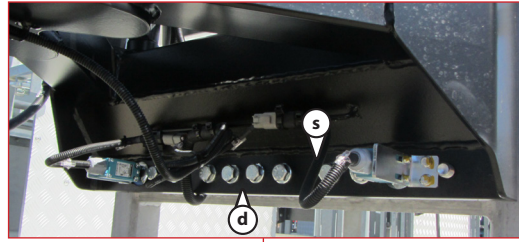
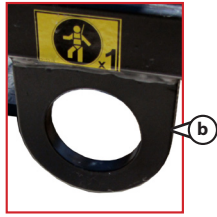
### SMØREMIDLER

ORGANI DA LUBRIFICARE PARTS TO BE LUBRICATED DELER SOM SKAL SMØRES	PRODOTTI CONSIGLIATI RECOMMENDED PRODUCTS ANBEFALTE PRODUKTER	CONFEZIONE PACK SIZE INNPAKNING	RIFERIMENTO REFERENCE DELENUMMER
p - Controllare l'ingrassaggio dei pattini del braccio telescopico Check the greasing of the telescopic boom sliding blocks Kontrollere smøringen av glideklossene på teleskoparmen q - Lubrificare ogni perno ed articolazione del cestello Lubricate every pin and joint of the basket Smøre alle bolter og ledd i kurven r - Lubrificare i denti della ghiera di rotazione del braccetto telescopico e del cestello - Lubricate the teeth of the rotation nut of the telescopic boom and basket - Smøre tennene på rotasjonsringen for teleskoparmen og kurven	Grasso MANITOU Multi-uso BLU MANITOU Multi-purpose BLU grease BLÅTT MANITOU flerbruksfett	400 g 1 kg 5 kg 20 kg 50 kg	161589 720683 554974 499233 489670
t - Lubrificare le parti meccaniche e snodabili del cestello Lubricate the mechanical parts and jointed parts of the basket Smøre mekaniske og leddede deler på kurven	Grasso spray Speciale MANITOU Multi-uso MANITOU Multi-purpose Special spray grease Spesielt MANITOU flerbruksfett i sprayform	500 ml	479329




















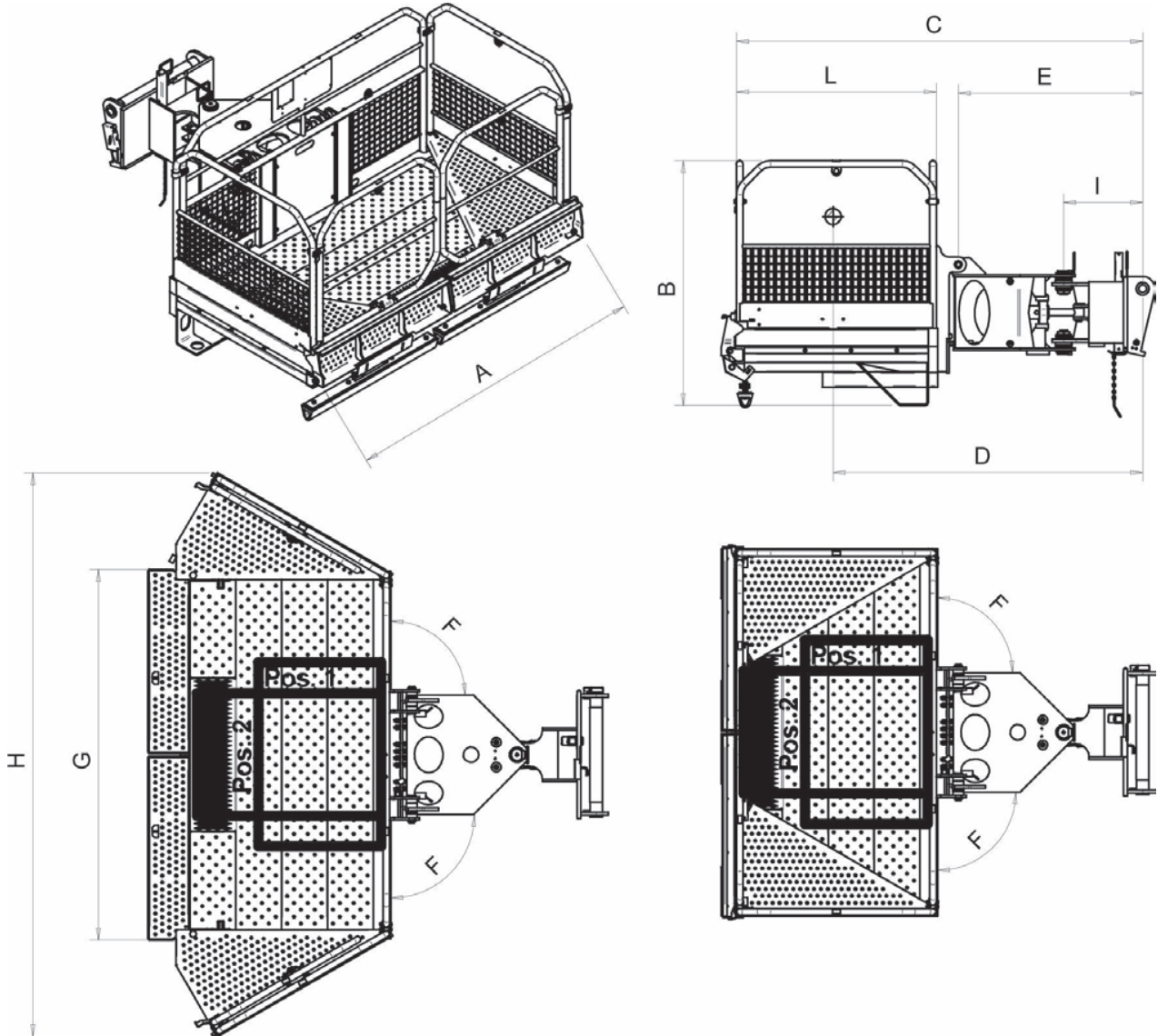




**4 - DIMENSIONI ATTREZZATURE  
INTERCAMBIABILI  
INTERCHANGEABLE  
EQUIPMENT DIMENSIONS  
MÅL UTBYTTBARE REDSKAPER**





***NC 365***

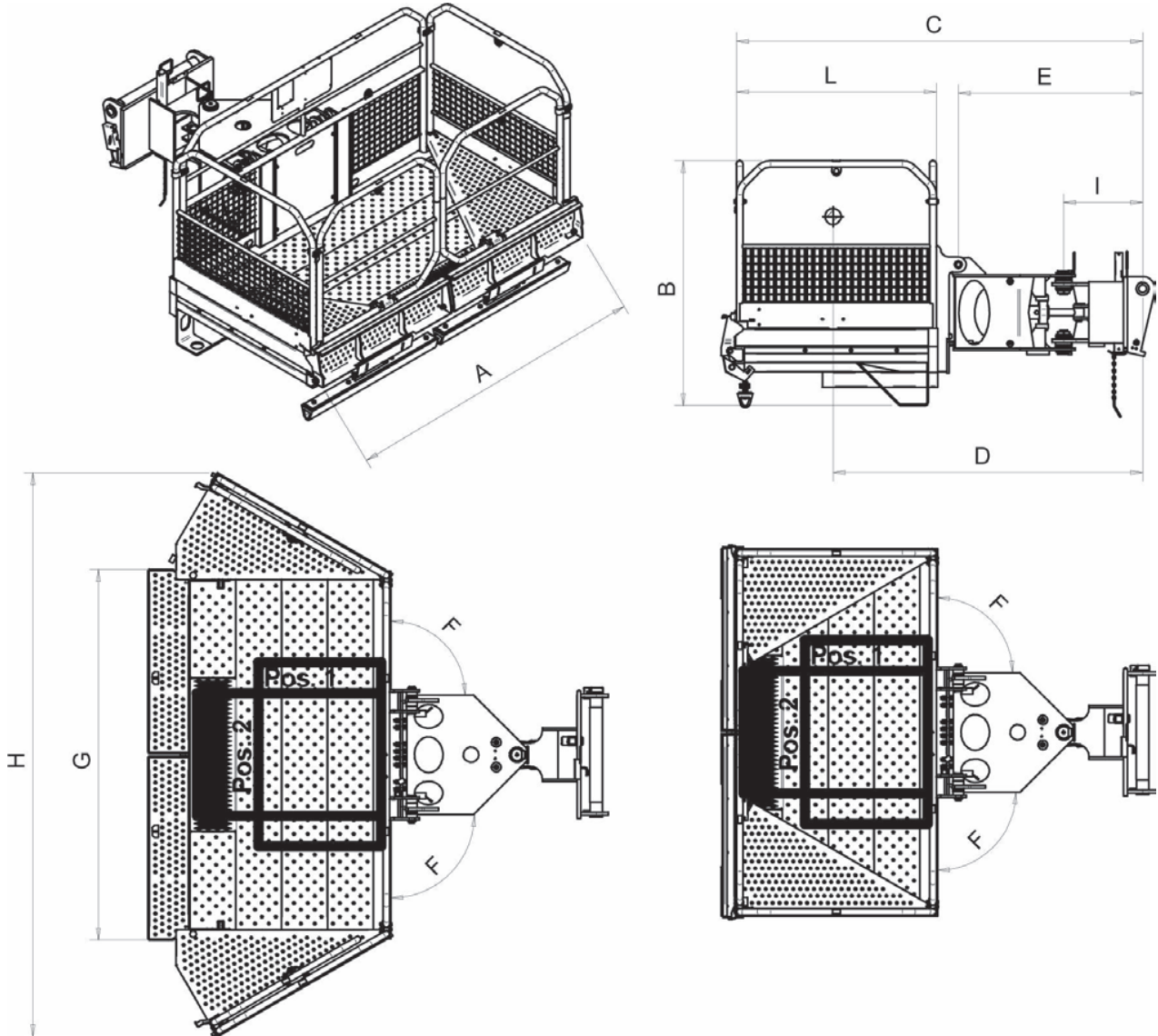
kg (lb)		mm (in)										kg (lb)	
	=  + 												
365 (804.6)	125 (275.5)	3	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	920 (2028.2)
			2440 (96)	1600 (62.9)	2690 (106)	1380 (54.3)	1242 (48.8)	90°	2420 (95.2)	3680 (144.8)	555 (21.8)	1305 (51.3)	









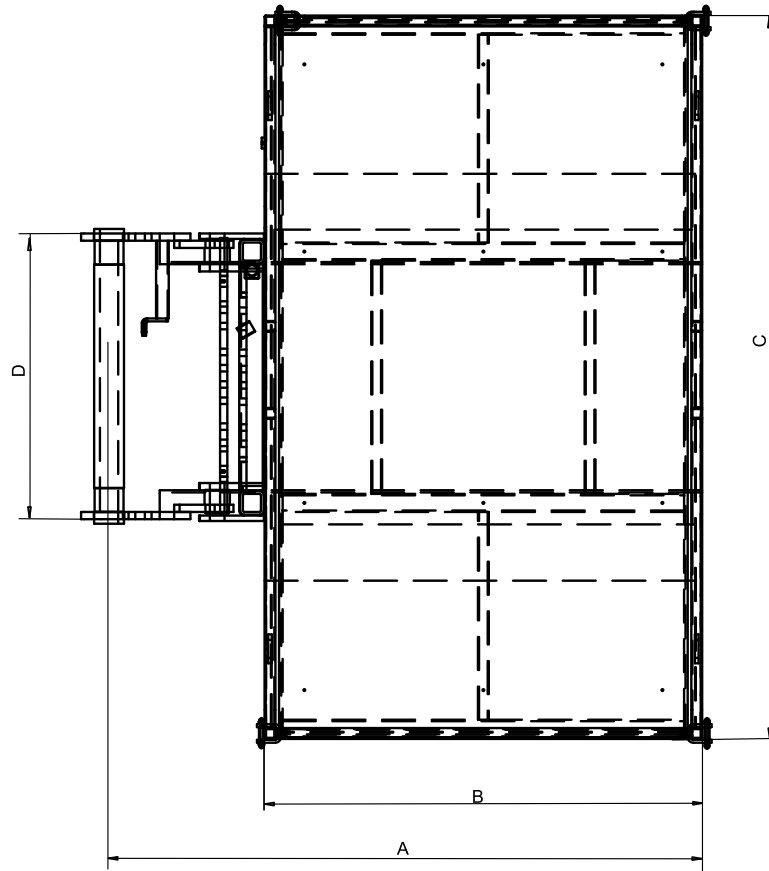
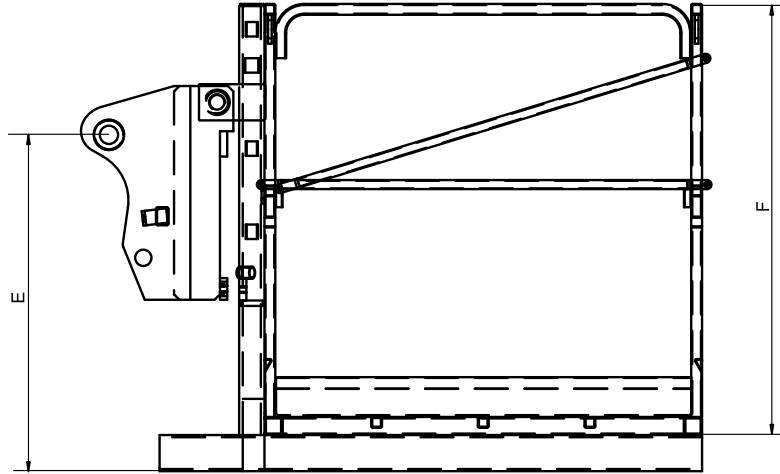
***NC 1000***

kg (lb)		mm (in)										kg (lb)	
													
1000 (2204.6)	760 (1675.5)	3	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	920 (2028.2)
			2440 (96)	1600 (62.9)	2340 (92.1)	1210 (47.6)	890 (35)	90°	2420 (95.2)	3680 (144.8)	555 (21.8)	1305 (51.3)	







***NAC 2 m***

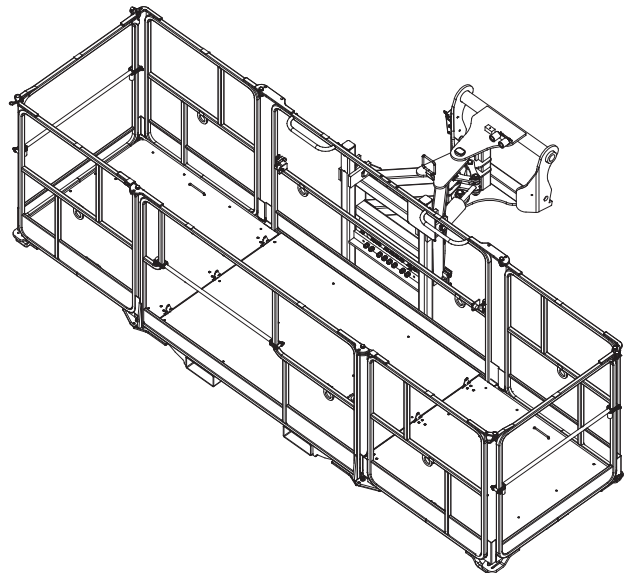
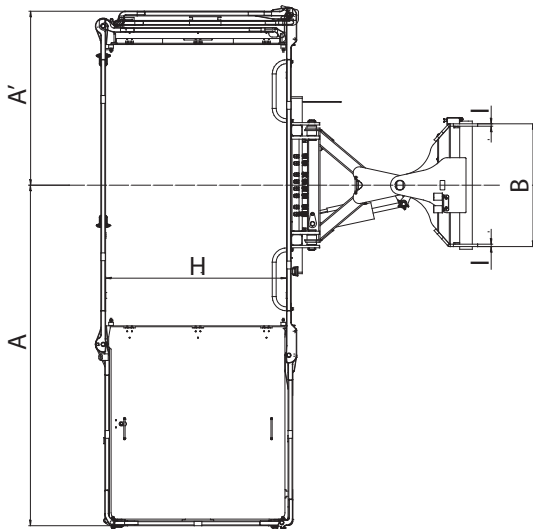
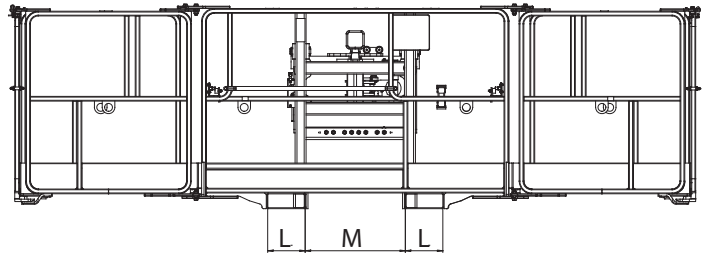
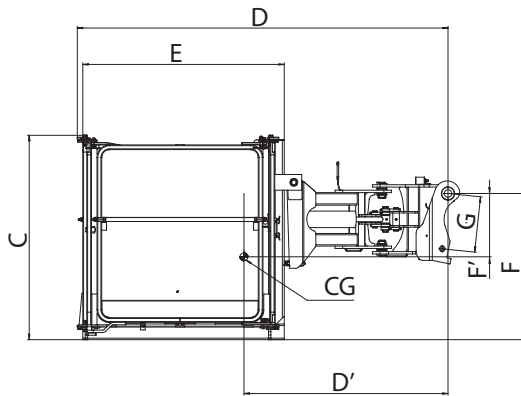
kg (lb)			mm (in)						kg (lb)
	=								
365 (804.6)	125 (276)	3	A	B	C	D	E	F	404 (890.6)
			2500 (98.4)	1200 (47.2)	1000 (39.3)	790 (31.1)	2650 (104.3)	1295 (50.9)	









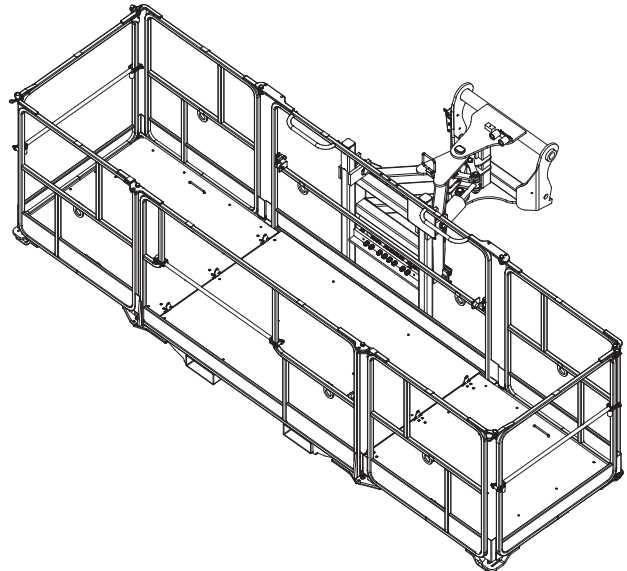
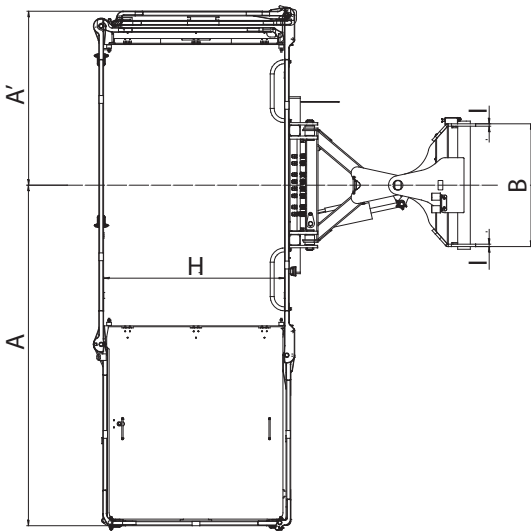
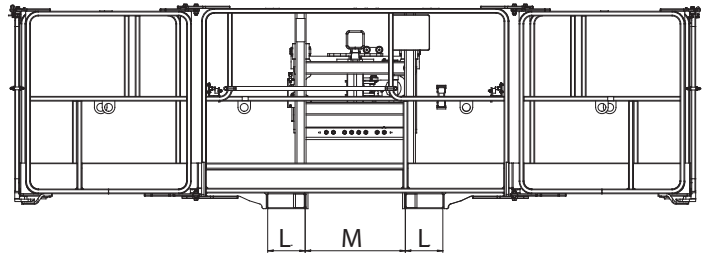
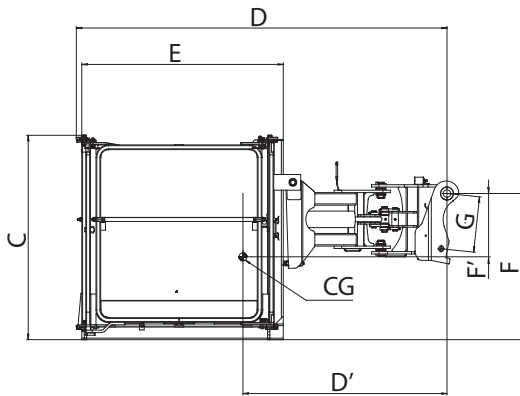
***PSE 4400 / 365***

kg (lb)		mm (in)														kg (lb)	
																	
365 (804.6)	125 (276)	3	A	A'	B	C	D	D'	E	F	F'	G	H	I	L	M	650 (1433)
			2164 (85.1)	1106 (43.5)	780 (30.7)	1300 (51.1)	2356 (92.7)	1297 (51)	1280 (50.3)	929 (36.5)	402 (15.8)	353 (13.8)	1150 (45.2)	15 (0.5)	238 (9.3)	637 (25)	








# ***PSE 4400 / 365 D***

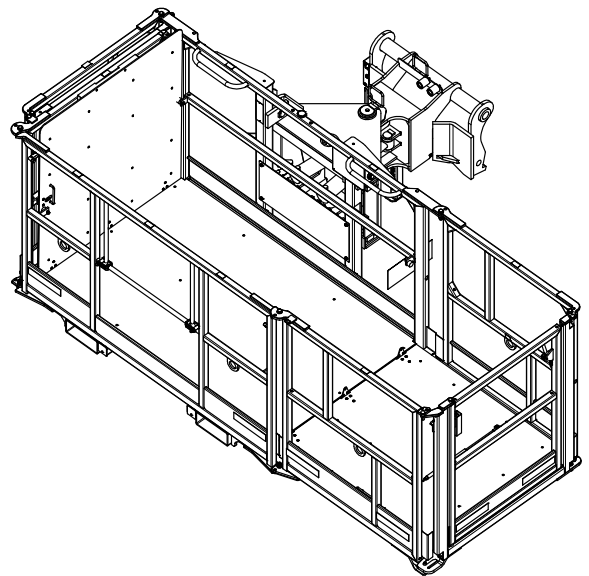
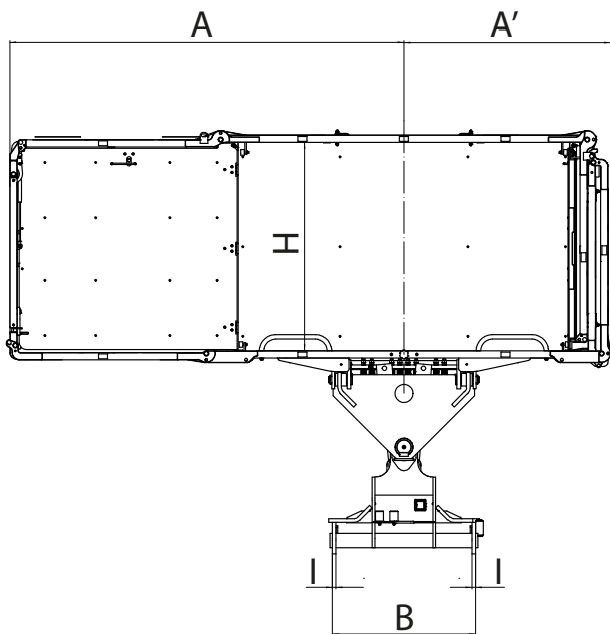
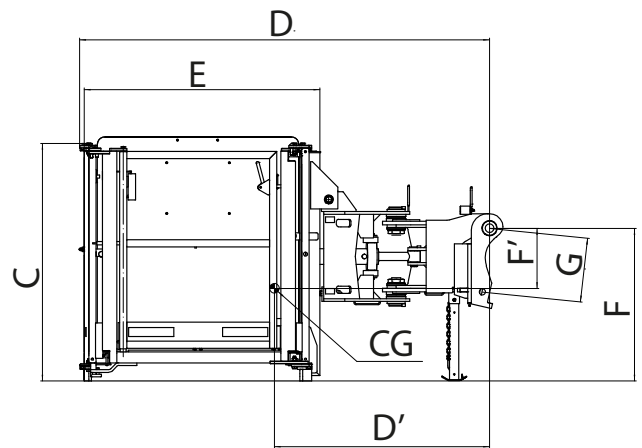
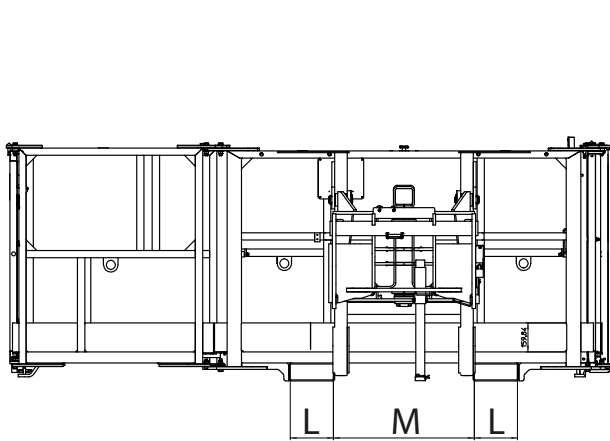
kg (lb)		mm (in)														kg (lb)	
																	
365 (804.6)	125 (276)	3	A	A'	B	C	D	D'	E	F	F'	G	H	I	L	M	670 (1477)
			2164 (85.1)	1106 (43.5)	780 (30.7)	1300 (51.1)	2356 (92.7)	1297 (51)	1280 (50.3)	929 (36.5)	402 (15.8)	353 (13.8)	1150 (45.2)	15 (0.5)	238 (9.3)	637 (25)	









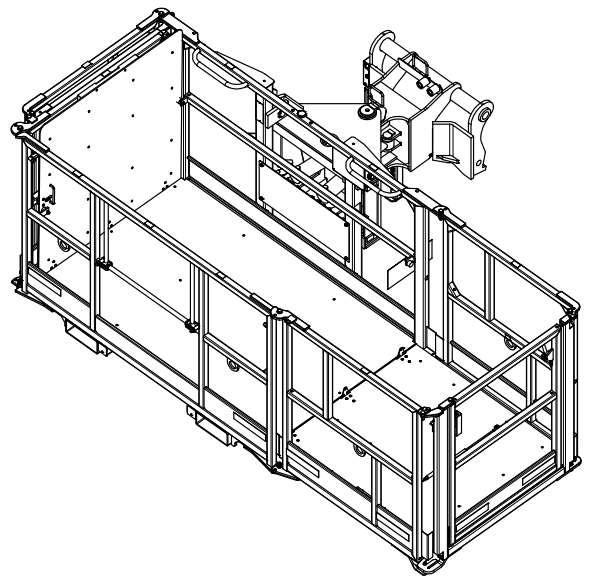
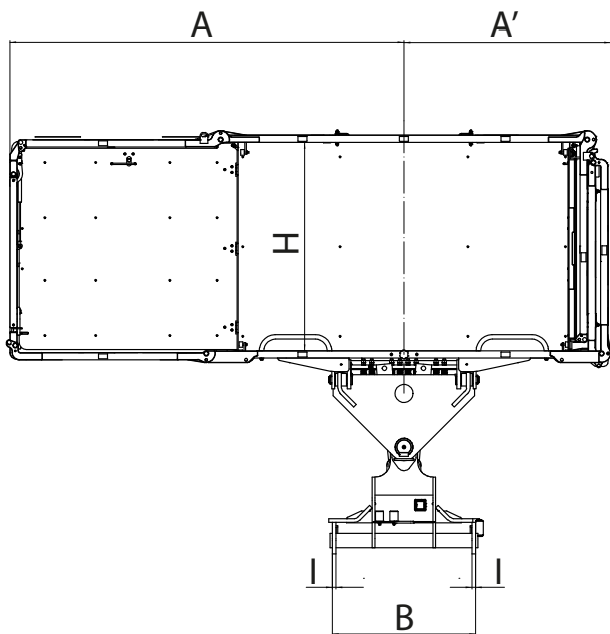
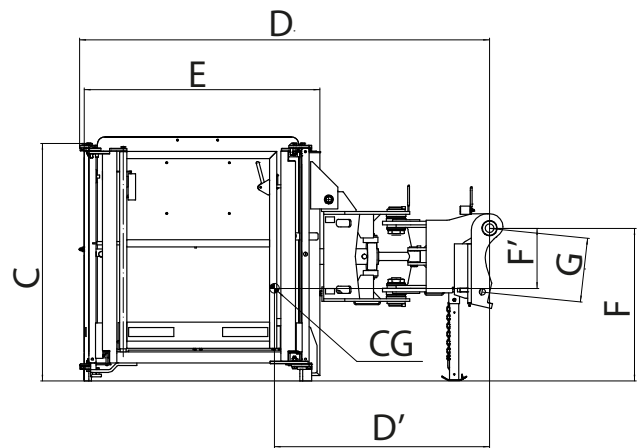
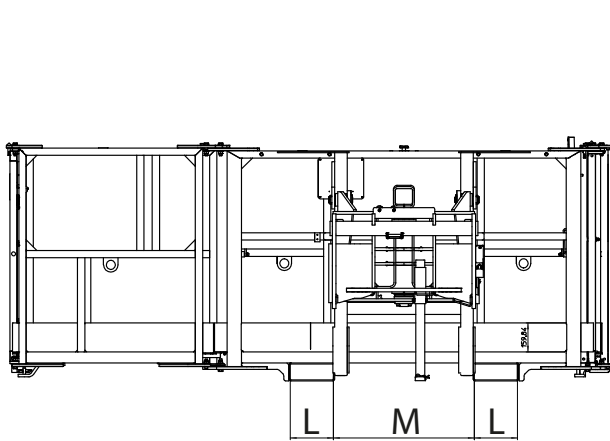
***PSE 4400 / 1000 D***

kg (lb)			mm (in)													kg (lb)	
																	
1000 (2204.6)	760 (1675.5)	3	A	A'	B	C	D	D'	E	F	F'	G	H	I	L	M	1030 (2270.7)
			2174 (85.5)	1141 (44.9)	790 (31.1)	1312 (51.6)	2261 (89)	1187 (46.7)	1300 (51.1)	842 (33.1)	331 (13)	353 (13.8)	1150 (45.2)	20 (0.7)	238 (9.3)	777 (30.5)	








***PSE 4400 / 365 D***

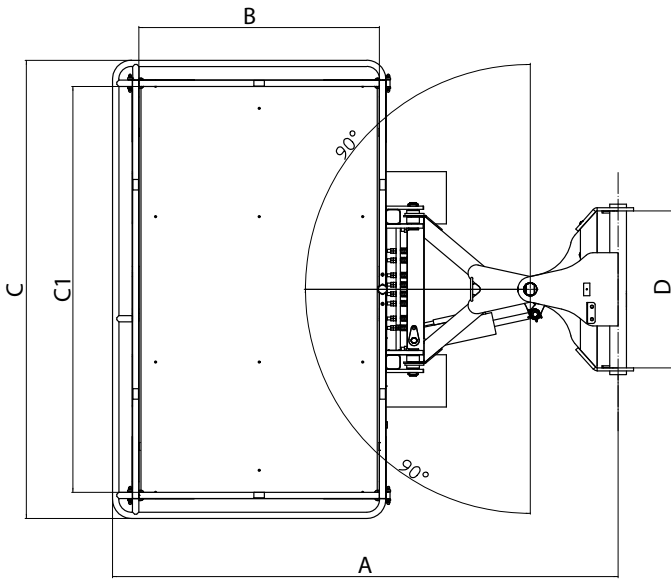
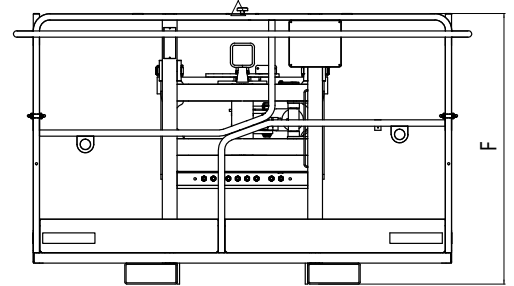
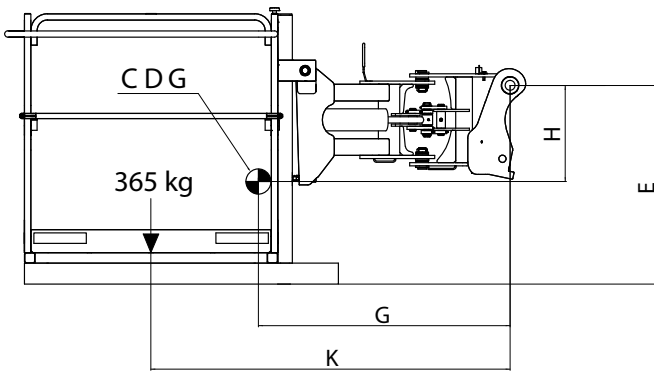
kg (lb)		mm (in)														kg (lb)	
																	
700 (1543)	460 (1014)	3	A	A'	B	C	D	D'	E	F	F'	G	H	I	L	M	1030 (2270.7)
			2174 (85.5)	1141 (44.9)	790 (31.1)	1312 (51.6)	2261 (89)	1187 (46.7)	1300 (51.1)	842 (33.1)	331 (13)	353 (13.8)	1150 (45.2)	20 (0.7)	238 (9.3)	777 (30.5)	








***ORH 2 m***

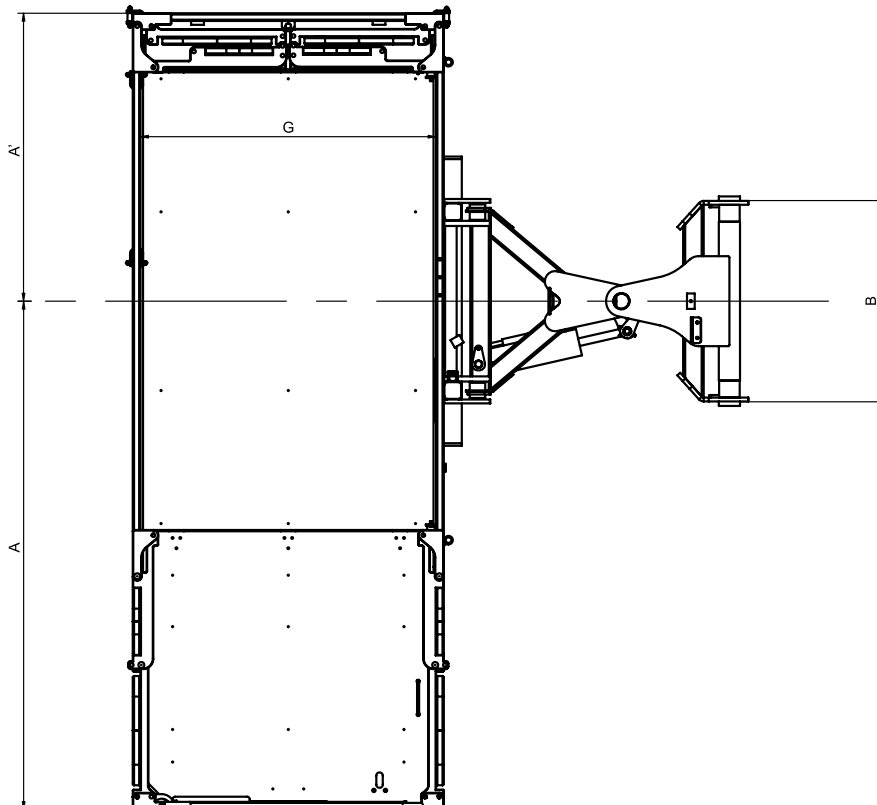
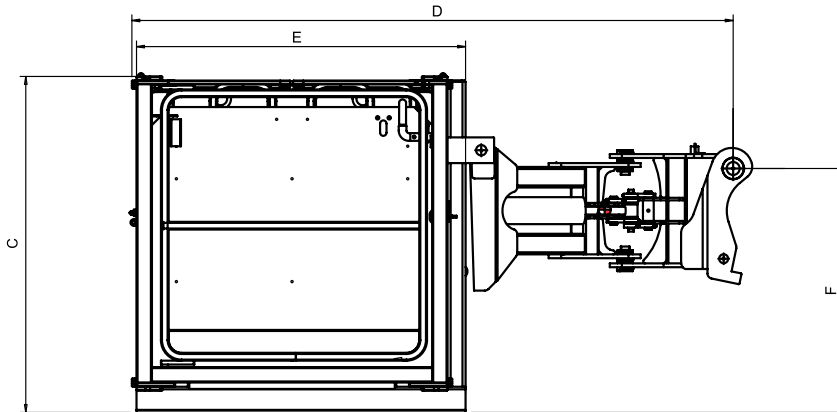


kg (lb)			mm (in)										kg (lb)
													
365 (804.6)	125 (276)	3	A	B	C	C1	D	E	F	G	H	K	570 (1256.6)
			2416 (95.1)	1150 (45.2)	2190 (86.2)	1940 (76.3)	750 (29.5)	459 (38.5)	1292 (50.8)	1203 (47.3)	949 (37.3)	1717 (67.5)	








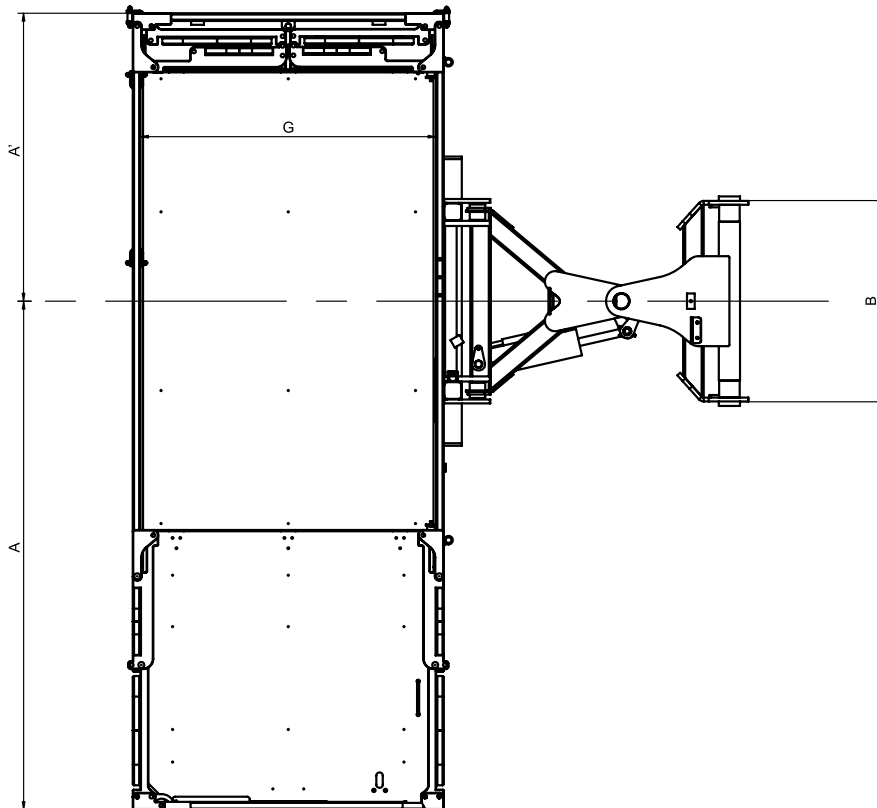
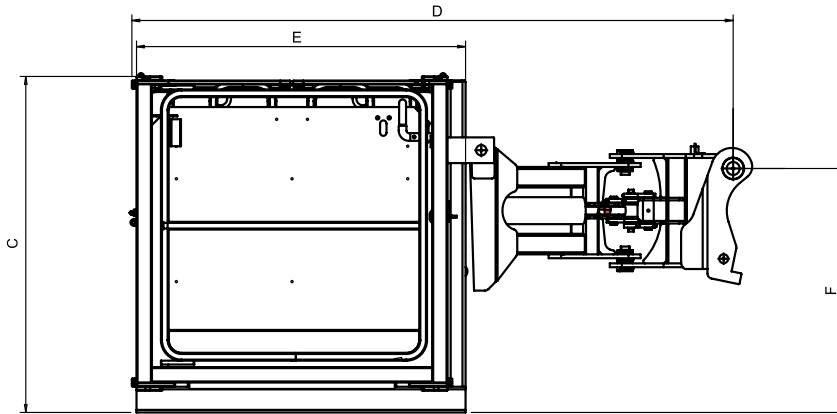
***NAC 2,45-5 m 1000 kg***

kg (lb)			mm (in)								kg (lb)
											
1000 (2204.6)	760 (1675.5)	3	A	A'	B	C	D	E	F	G	1020 (2248.7)
			2000 (78.7)	1125 (44.2)	795 (31.2)	1295 (50.9)	2085 (82)	1205 (47.4)	1100 (43.3)	1125 (44.2)	







***NAC 2,45-5 m 365 kg***

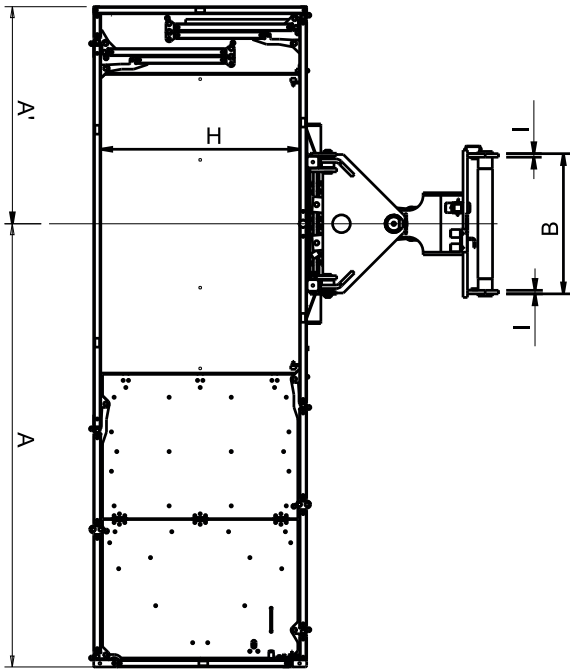
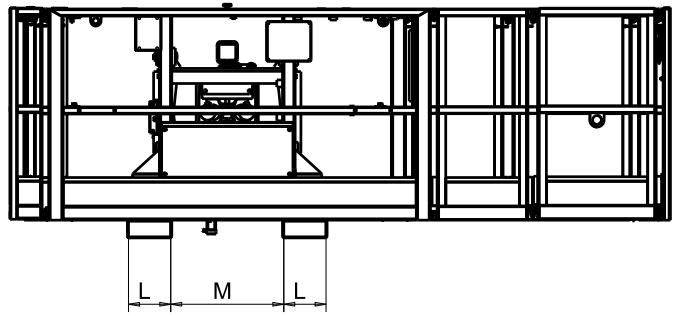
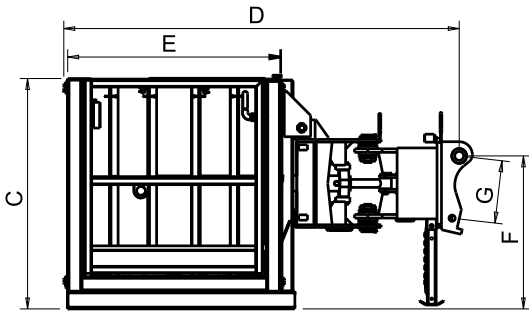
kg (lb)			mm (in)								kg (lb)
											
365 (804.6)	125 (275.5)	3	A	A'	B	C	D	E	F	G	1020 (2248.7)
			2000 (78.7)	1125 (44.2)	795 (31.2)	1295 (50.9)	2085 (82)	1205 (47.4)	1100 (43.3)	1125 (44.2)	










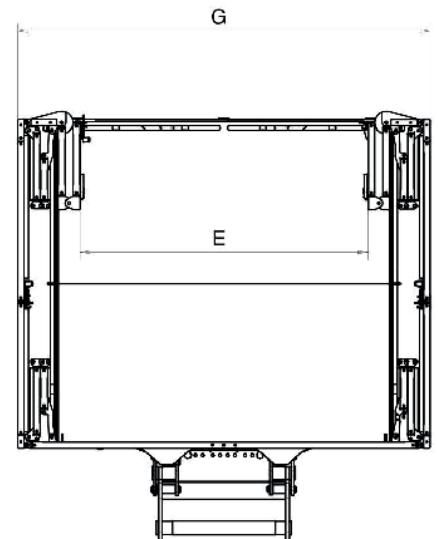
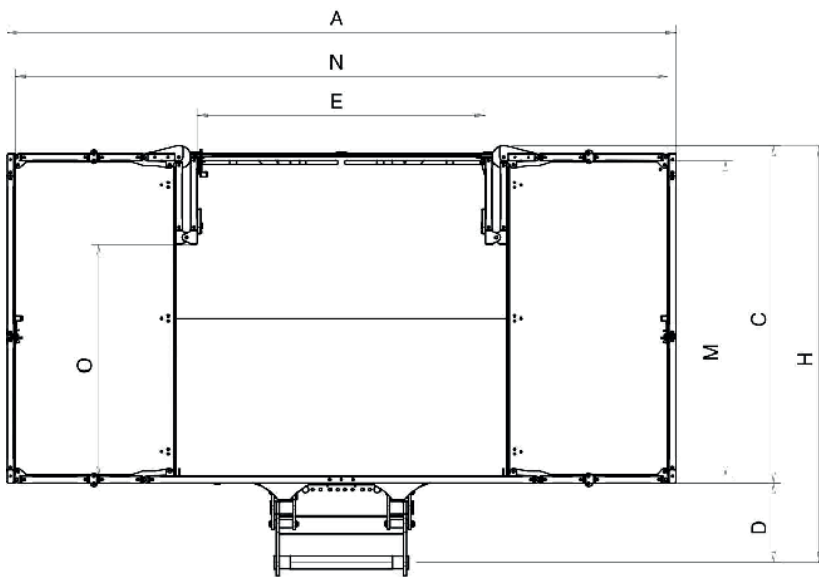
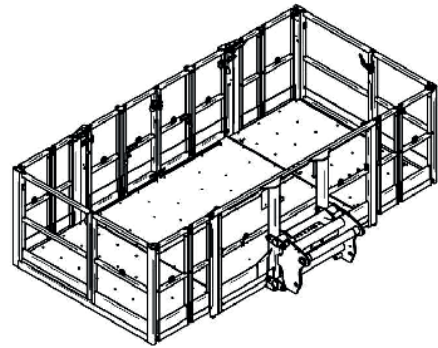
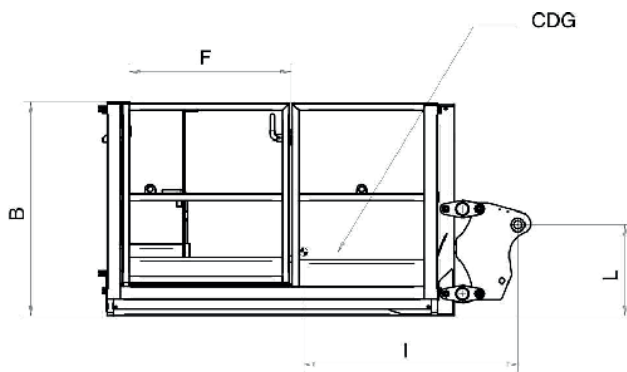
***NAC 2,45-6 m 365 kg***

kg (lb)			mm (in)											kg (lb)	
															
			A	A'	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	
365 (804.6)	125 (276)	3	3000 (118.1)	1125 (44.2)	790 (31.1)	1295 (50.9)	2230 (87.7)	1200 (47.2)	860 (33.8)	353 (13.8)	1120 (44)	20 (0.7)	238 (9.3)	777 (30.5)	1200 (2645.5)








***CF 2x2,5-4 m***

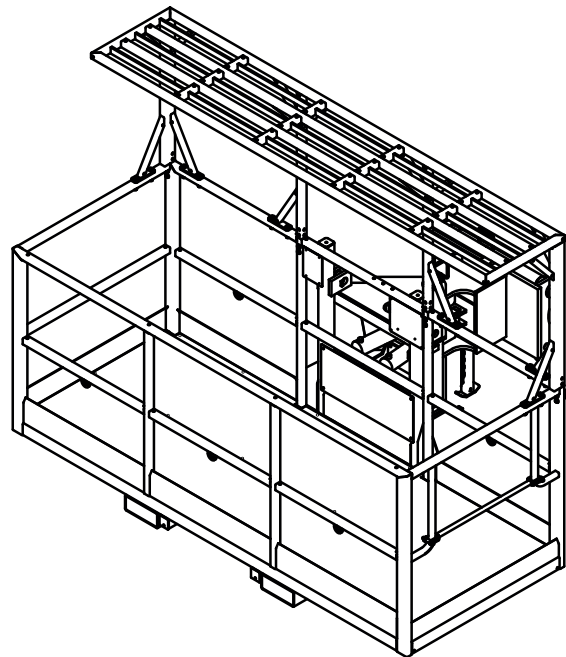
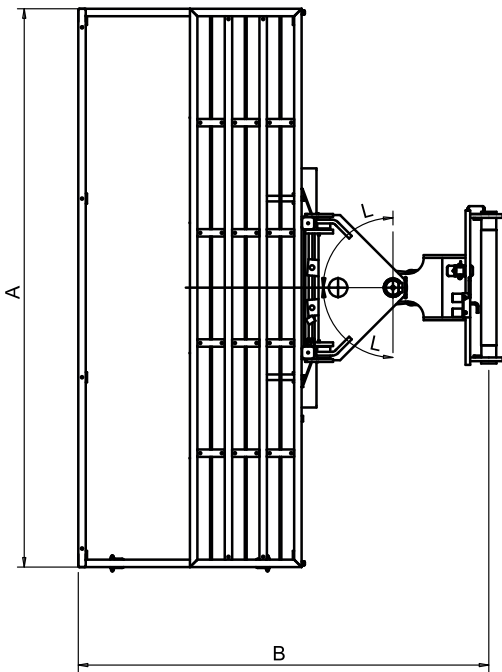
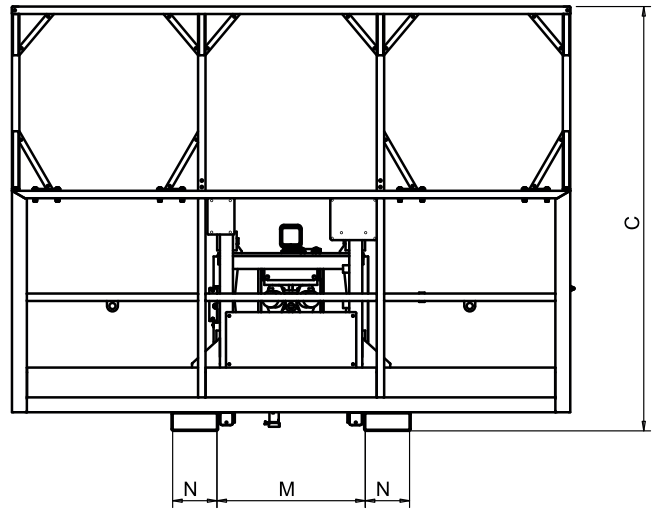
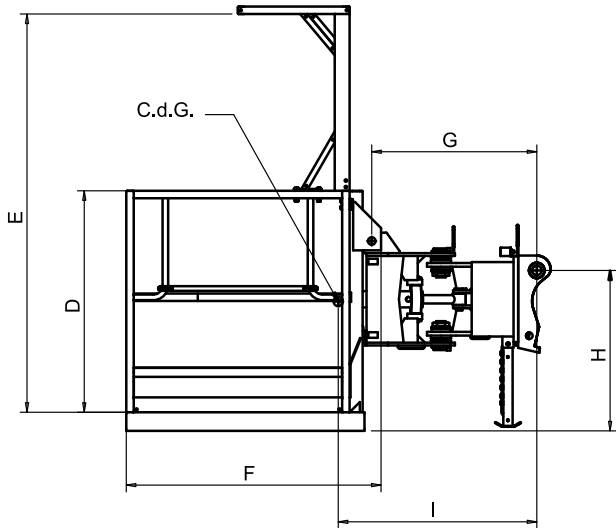
kg (lb)			mm (in)													kg (lb)
																
1000 (2204.6)	760 (1675.5)	3	A 4466 (175.8)	B 1300 (51.1)	C 2050 (80.7)	D 483 (19)	E 1740 (68.5)	F 980 (38.5)	G 2500 (98.4)	H 2531 (99.6)	I 1295 (50.9)	L 551 (21.6)	M 1920 (75.5)	N 3947 (155.3)	O 1411 (55.5)	1000 (2204.6)








## ***“GALLERY” PLATFORM***

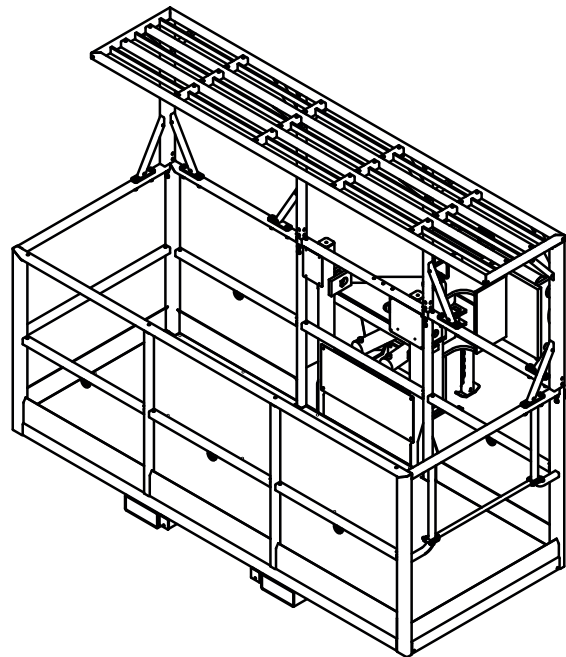
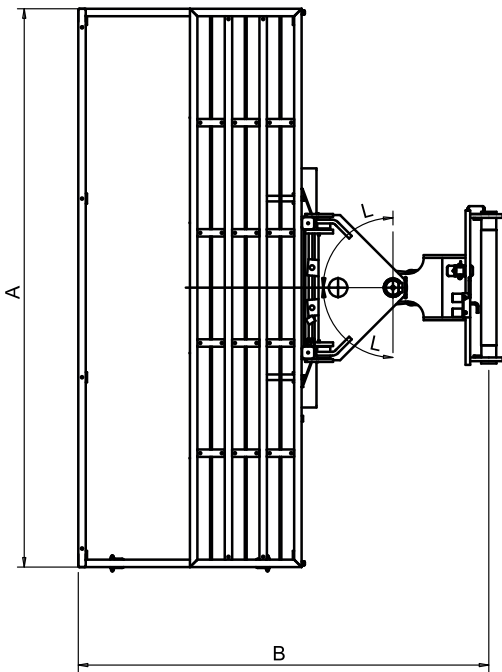
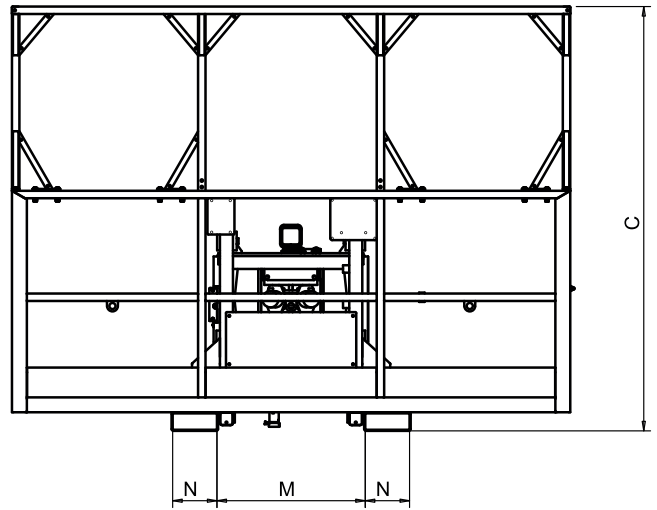
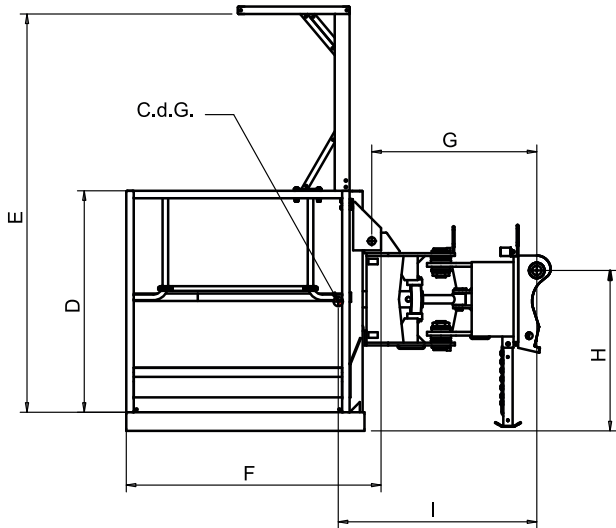


kg (lb)			mm (in)										kg (lb)
													
1000 (2204.6)	760 (1675.5)	3	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	1100 (2425)
			3000 (118.1)	2006 (78.9)	2280 (89.7)	1190 (46.8)	2140 (84.2)	1369 (53.8)	887 (34.9)	862 (33.9)	1067 (42)	90°	








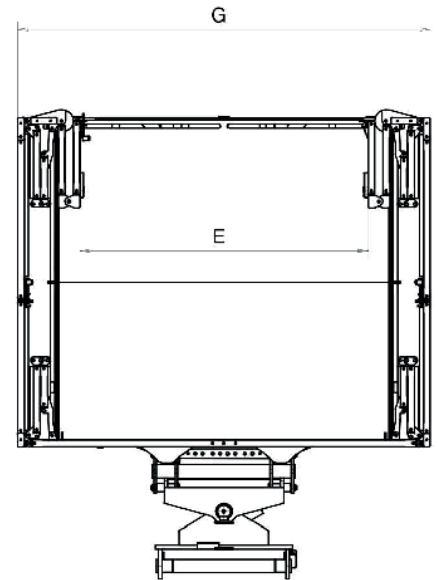
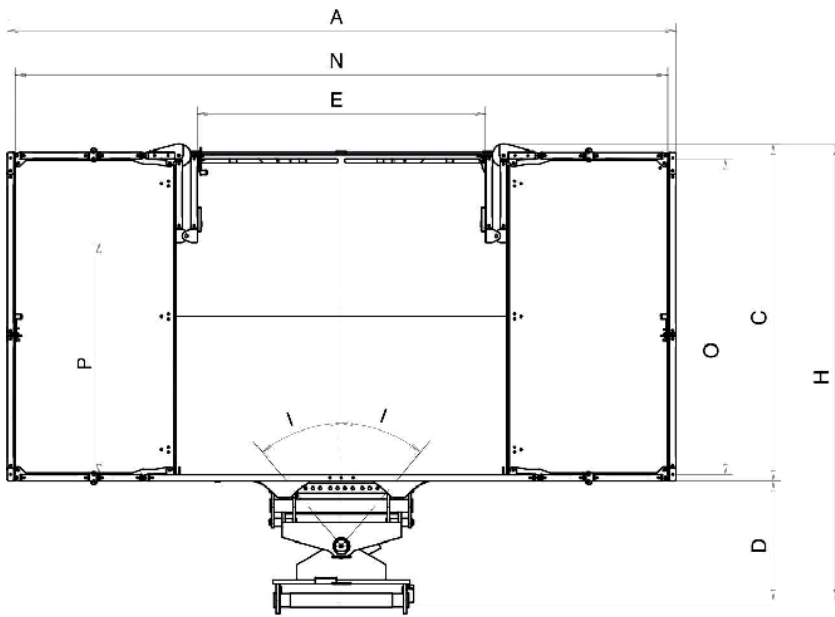
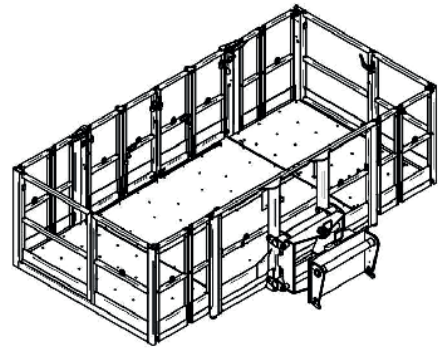
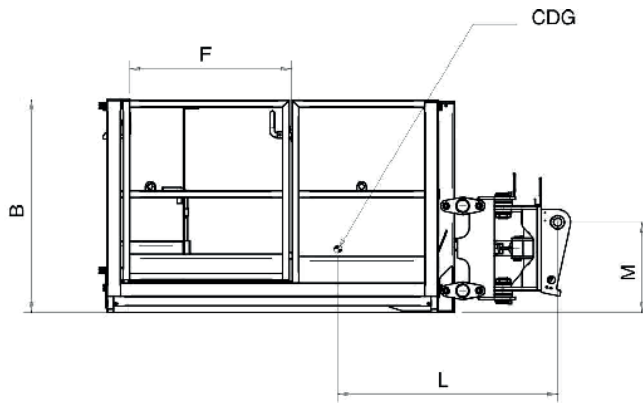
## ***ORH 3x1,2 m “Tunnel”***

kg (lb)			mm (in)										kg (lb)
	= 	+ 											
1000 (2204.6)	760 (1675.5)	3	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	1100 (2425)
			3000 (118.1)	2006 (78.9)	2280 (89.7)	1190 (46.8)	2140 (84.2)	1369 (53.8)	887 (34.9)	862 (33.9)	1067 (42)	90°	







***CF 2x2,5-4 m***

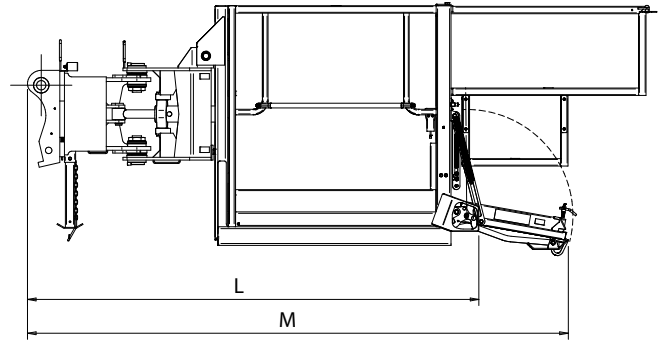
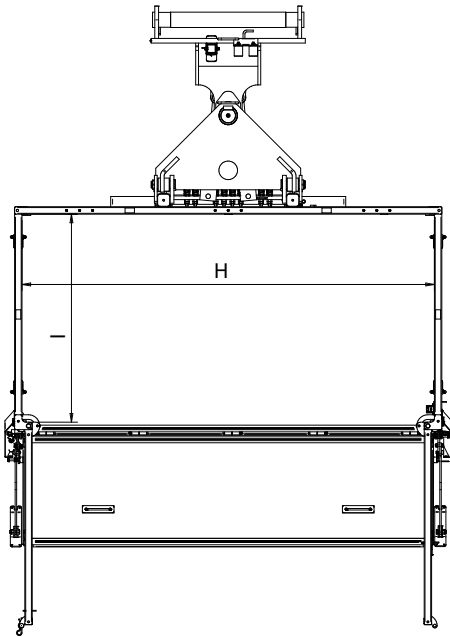
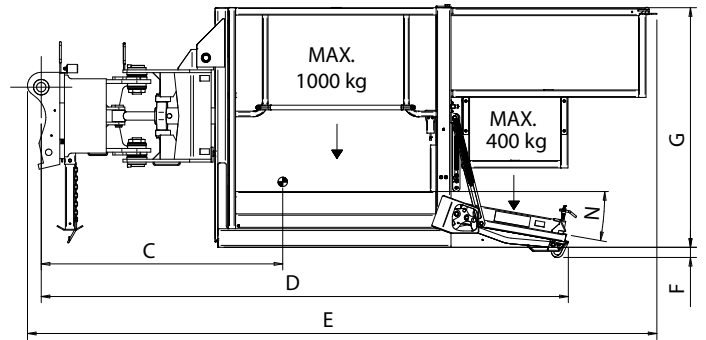
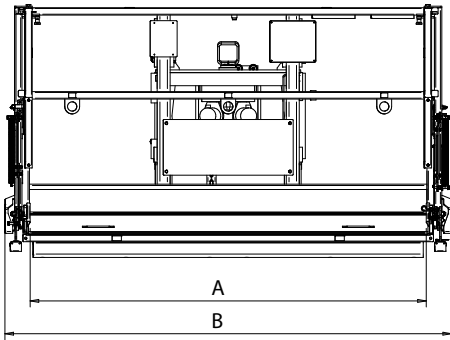
kg (lb)			mm (in)														kg (lb)
																	
700 (1543.2)	460 (1014.1)	3	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	N	O	P	1300 (2866)
			4046 (159.2)	1300 (51.1)	2050 (80.7)	725 (28.5)	1744 (68.6)	980 (38.5)	2500 (98.4)	2775 (109.2)	40°	1330 (52.3)	550 (21.6)	3947 (155.3)	1920 (75.5)	1411 (55.5)	









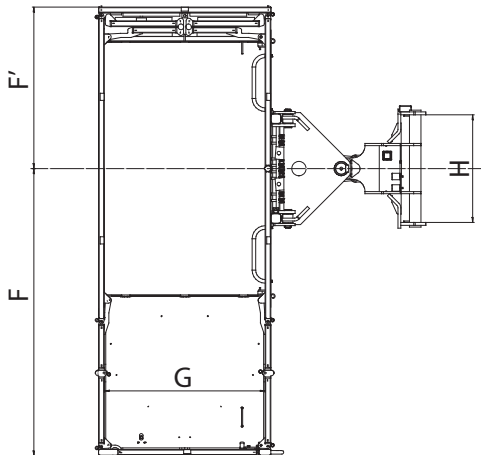
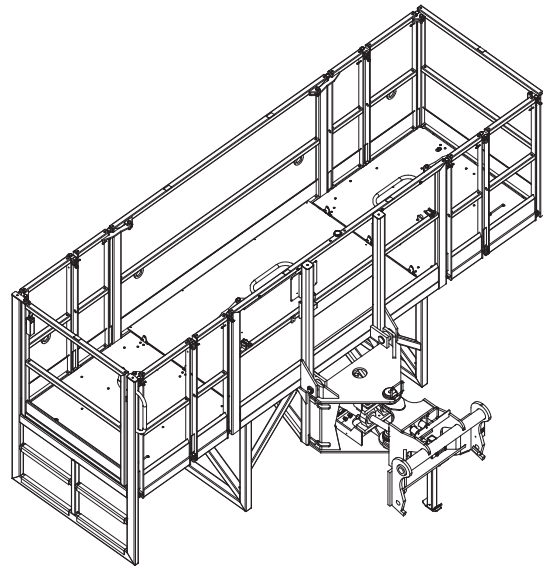
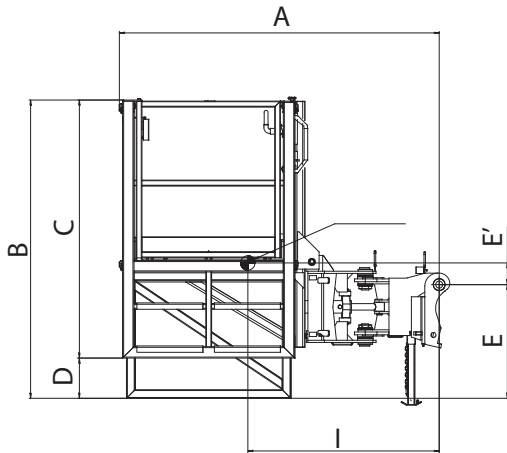
***ORH 2,3x1,2 m***

kg (lb)			mm (in)											kg (lb)	
															
1000 (2204.6)	760 (1675.5)	3	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	N	1094 (2411.8)
			2404 (94.6)	2132 (83.9)	1300 (51.1)	2838 (111.7)	3389 (133.4)	55 (2.3)	1290 (50.7)	2220 (87.4)	1120 (44)	2430 (95.6)	2912 (114.6)	10°	






**CSE**

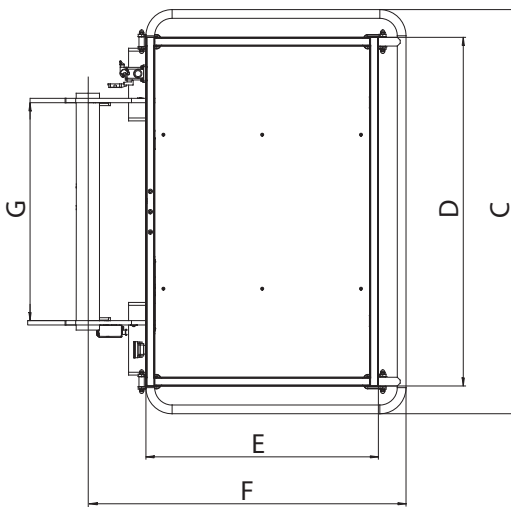
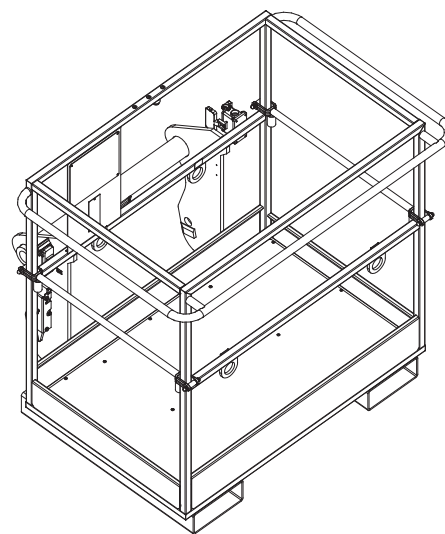
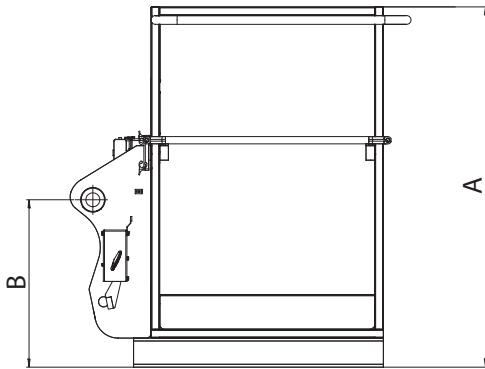
kg (lb)			mm (in)										kg (lb)	
														
			A	B	C	D	E	E'	F	F'	G	H	I	
365 (804.6)	125 (276)	3	2228 (87.7)	2078 (81.8)	1798 (70.7)	280 (11)	792 (31.14)	151 (5.9)	2001 (78.7)	1126 (44.3)	1120 (44)	750 (87.4)	1120 (29.5)	1100 (2425)









***NAC 2 m***

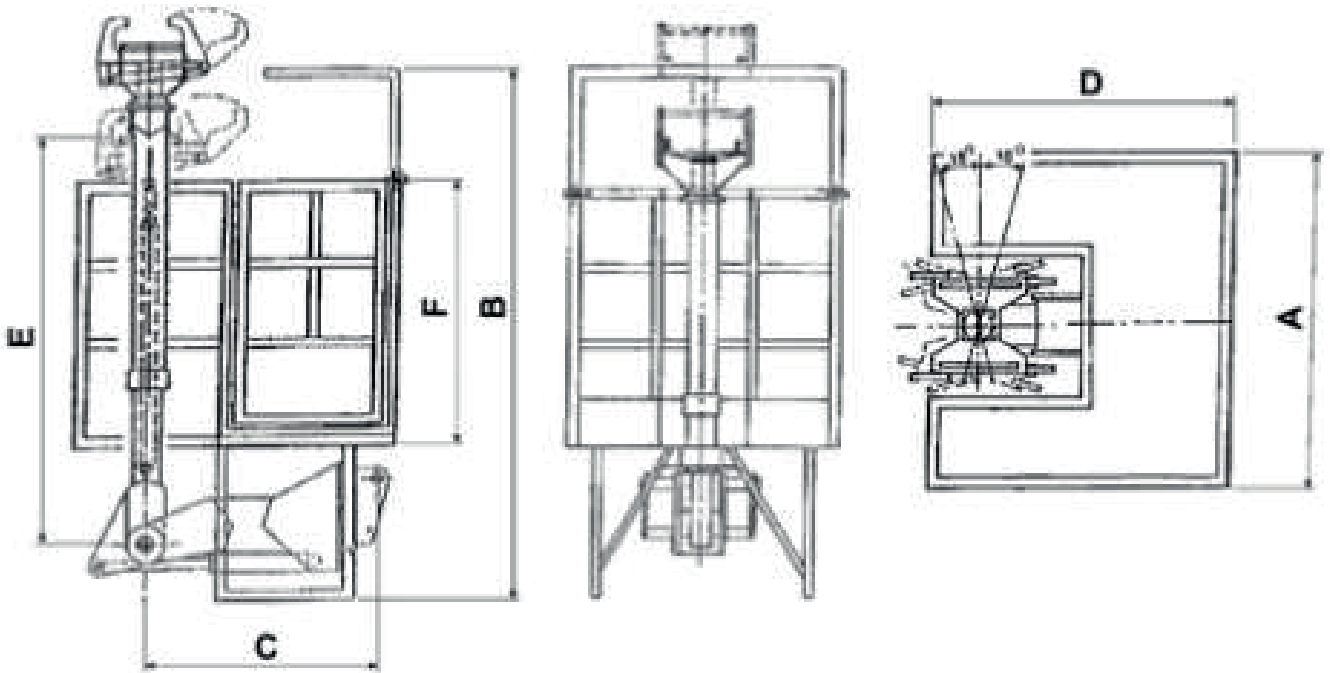


kg (lb)			mm (in)							kg (lb)
MAX	=									
200 (440)	40 (88)	2	A	B	C	D	E	F	G	165 (363.7)
			2500 (98.4)	576 (47.2)	1390 (39.3)	1200 (31.1)	800 (104.3)	1095 (50.9)	750 (104.3)	








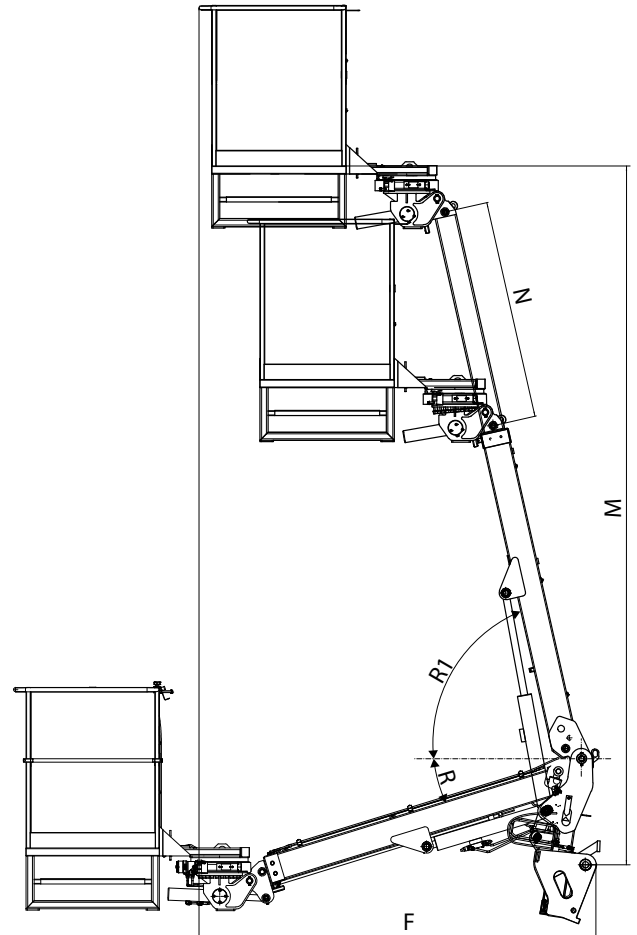
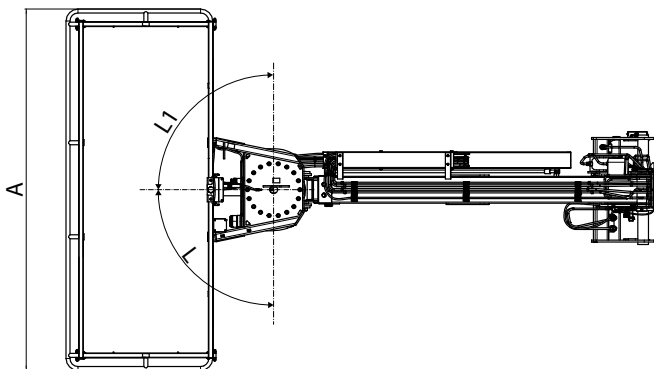
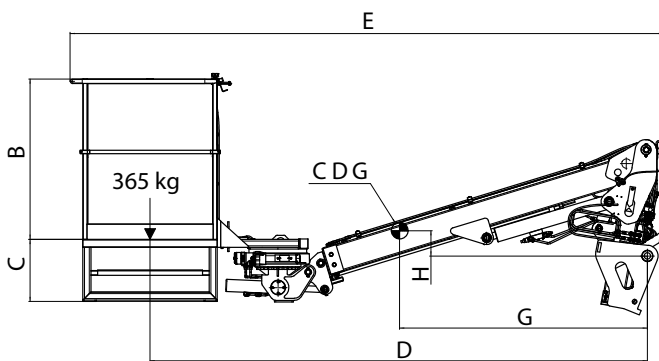
# ***CPSC-D 1500***

[kg] (lb)				[mm] (in)							[kg] (lb)
	= 	+ 									
1500+200 (3307+441)	40 (88)	2	1500	A	B	C	D	E min	E max	F	950 (2094)
				1940 (76)	2900 (114)	1185 (47)	1600 (63)	2100 (83)	2560 (101)	1170 (46)	







# ***AERIAL JIB 1***

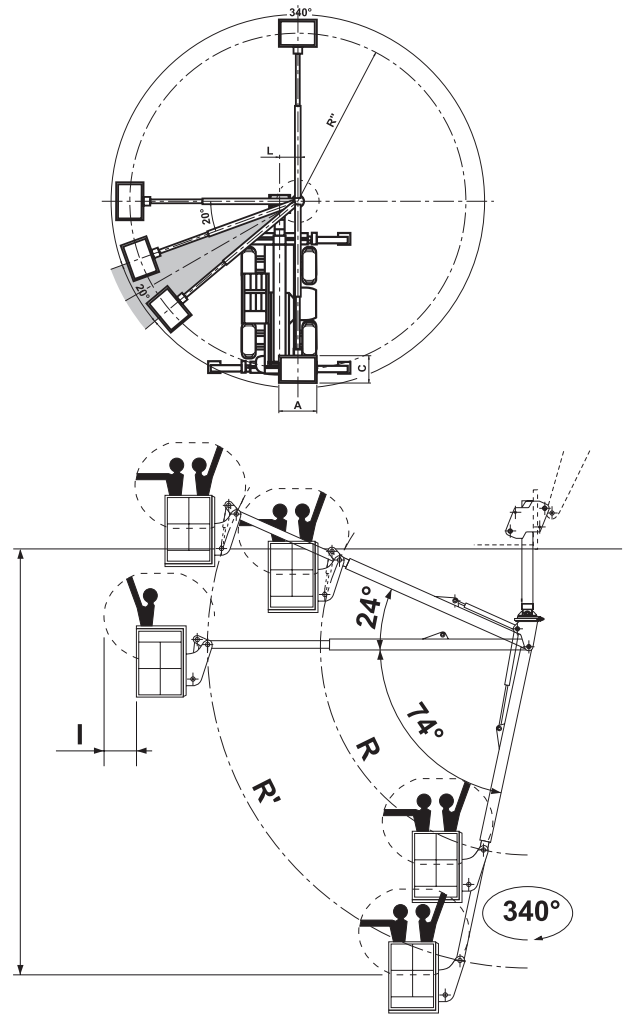
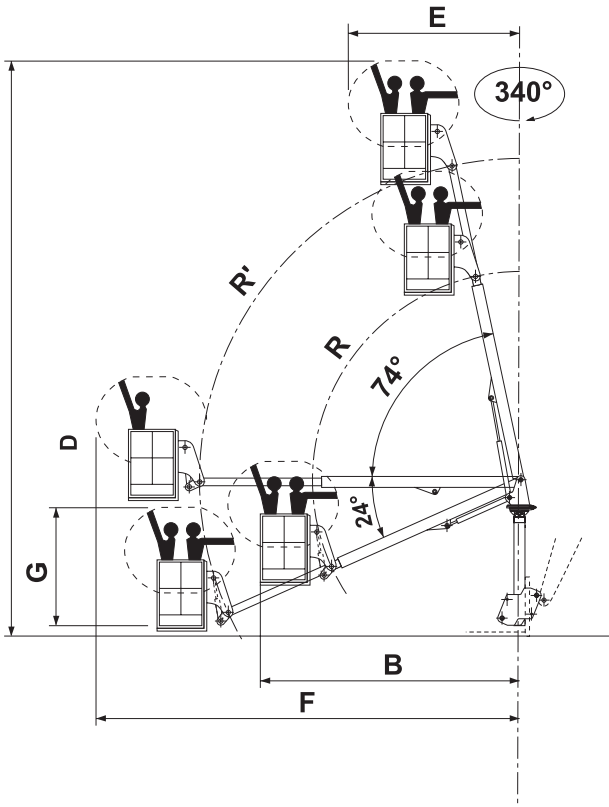
[kg] (lb)			[mm] (in)														[kg] (lb)
																	
365 (804.6)	125 (276)	3	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	R	R'	M	N	930 (2050)
			2690 (105.9)	1193 (46.9)	1000 (39)	5230 (206)	2650 (104)	4447 (175)	6510 (256)	6740 (265)	390 (15)	450 (18)	2670 (105)	4300 (169)	600 (24)	7230 (285)	










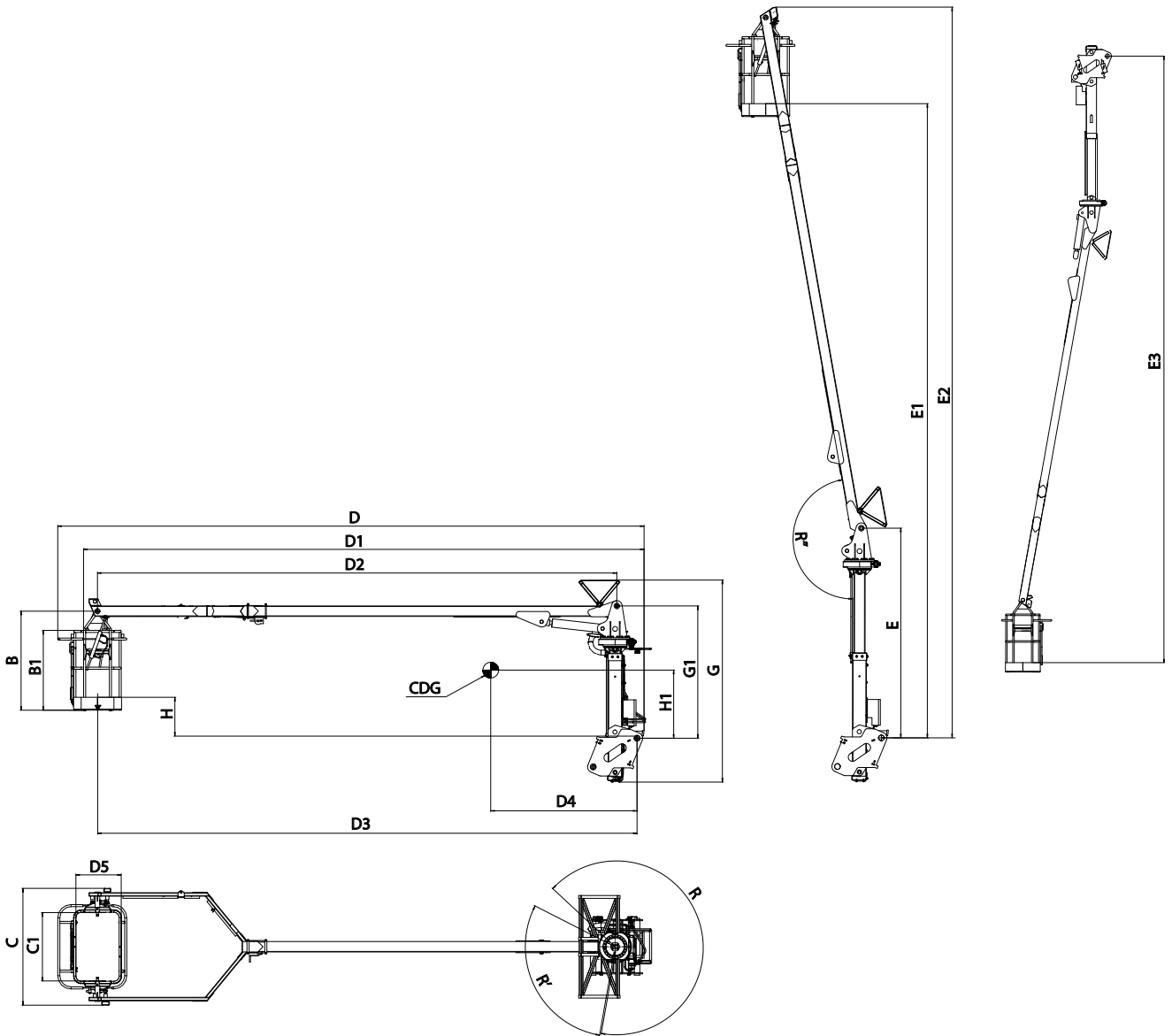
## ***AERIAL JIB 2***

[kg] (lb)			[mm] (in)													[kg] (lb)
		2														
200 (441)	80 (176)	2	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	R	R'	R''	1100 (2425)
			1120 (44)	4468 (176)	800 (31)	9330 (367)	3210 (126)	6810 (268)	2000 (79)	6440 (254)	600 (24)	490 (19)	3300 (130)	5100 (201)	5810 (229)	



# ***SYSTEM 3D***

[kg] (lb)			[mm] (in)																			[kg] (lb)	
																							
200 (441)	40 (88)	2	B	B1	C	C1	D	D1	D2	D3	D4	D5	E	E1	E2	E3	H1	G	G1	R	R'	R''	1025 (2260)
			1420 (56)	1145 (45)	1676 (66)	980 (38.5)	8410 (331)	8040 (316.5)	7450 (293)	7737 (304)	2099 (82)	650 (25.5)	3007 (118)	9095 (358)	10480 (412.5)	11976 (471)	977 (38)	1897 (74)	2898 (114)	107°	237°	170°	





**5 - DIAGRAMMI DI CARICO  
PER ATTREZZATURE  
INTERCAMBIABILI  
LOAD CHARTS FOR  
INTERCHANGEABLE  
EQUIPMENT  
LASTDIAGRAMMER FOR  
UTBYTTBARE REDSKAPER**





